

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE**

**IN THE MATTER OF AN APPLICATION UNDER SECTION 101 OF THE *COURTS OF
JUSTICE ACT*, R.S.O. 1990, c. C.43 (as amended)**

**AND IN THE MATTER OF THE STUDENT FEDERATION OF
THE UNIVERSITY OF OTTAWA INC.**

**MOTION RECORD OF THE UNIVERSITY OF OTTAWA
STUDENTS' UNION
(Re: Greenshield Reserve Fund)**

VOLUME 2 OF 2

DATE: October 21, 2019

EDELSON FRIEDMAN BLACK LLP
Lawyers/Avocats
200 Elgin St., Suite 600
Ottawa, ON K2P 1L5

C. Katie Black (LSO #59271W)
katie@edelsonlaw.ca

Tel: 613-237-2290
Fax: 613-237-0071

Lawyers for the Plaintiff,
University of Ottawa Student's Union

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE**

IN THE MATTER OF AN APPLICATION UNDER SECTION 101 OF THE *COURTS OF JUSTICE ACT*, R.S.O. 1990, c. C.43 (as amended)

**AND IN THE MATTER OF THE STUDENT FEDERATION OF
THE UNIVERSITY OF OTTAWA INC.**

I N D E X

TAB	DOCUMENT	PAGE
A	Notice of Motion dated October 21, 2019	0-1
B	Affidavit of Lev Bukhman, sworn October 15, 2019	1
1.	Application Record (Receivership SFUO, April 10, 2019)	24
(1)	Notice of Application (Receivership SFUO, April 10, 2019)	28
(2)	Affidavit of Paige Booth	36
(A)	Letters Patent of the SFUO	49
(B)	2012 Fee Transfer Agreement between the University of Ottawa and the Student Federation of the University of Ottawa	57
(C)	SFUO Organizational Structure	64
(D)	2017 SFUO Financial Statements	67
(E)	Letter from the University of Ottawa Withholding Fees sent on July 30, 2019	87
(F)	Letter from the University of Ottawa Alleging Mismanagement sent on September 10, 2019	91
(G)	Letter from the University of Ottawa Termination 2012 Fee Transfer Agreement	95
(H)	Interim Operational Agreement between the University of Ottawa and the Student Federation of the University of Ottawa	99
(I)	Press Release from the University of Ottawa: "An update on a student referendum and the continuation of student services"	111
(J)	Excel sheet provided by the University reporting the amount of withheld Fees as of March 15, 2019	116

(K)	Press Release from the University of Ottawa: “A statement by the University on the student referendum results”	120
(L)	Articles of Incorporation of the University of Ottawa Students’ Union	124
(M)	Ministry of Labour Form 1 – Notice of Termination of Employment dated March 4, 2019	133
(N)	Minutes of the March 30, 2019 Board of Administration Meeting and Resolution Seeking Court Appointment of Receiver	137
(3)	Consent Re Receivership (SFUO)	146
2	Health Plan Fees	164
3	2018 Budget titled, SFUO 2018 Budget to Actual Services	187
4	Receiver’s court approved report – First Report	189
5	Receiver’s court approved report – Second Report	257
6	Receiver’s court approved report – Third Report	277
7	Green Shield Group Benefit Plan Contract	331
8	Green Shield Retention Accounting Agreement	349
9	CBC article titled, “Carleton TAs, researchers shocked to find health benefits cut off”	356
10	Receiver’s Application Record of April 29, 2019	362
11	Order of Justice Kershman dated April 30, 2019	445
12	Green Shield Retention Accounting Statements 2011	451
13	Green Shield Retention Accounting Statements 2012	453
14	Green Shield Retention Accounting Statements 2013	455
15	Green Shield Retention Accounting Statements 2014	457
16	Green Shield Retention Accounting Statements 2015	459
17	Green Shield Retention Accounting Statements 2016	461
18	Green Shield Retention Accounting Statements 2017	463
19	SFUO Loss Ratio September 1, 2018 to March 31, 2019	466
20	Reserve Fund Fluctuation Graphic	480
21	Opinion letter of Lev Bukhman dated April 23, 2019	482
22	SFUO By-Laws	492
23	UOSU Articles of Incorporation	717
24	UOSU Constitution	726
25	UOSU Board of Director’s Meeting of April 24, 2019	769

This is Exhibit "11" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin
Commissioner of Affidavits, etc.



Court File No. 19-79889

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE**

IN THE MATTER OF AN APPLICATION UNDER SECTION 101 OF THE COURTS OF
JUSTICE ACT, R.S.O. 1990, c. C43 (as amended)

AND IN THE MATTER OF THE RECEIVERSHIP OF
**THE STUDENT FEDERATION OF
THE UNIVERSITY OF OTTAWA INC.**

THE HONOURABLE
JUSTICE KERSHMAN

)
)
)
)

TUESDAY, THE 30th

DAY OF APRIL, 2019

ORDER

THIS MOTION made by PricewaterhouseCoopers Inc. in its capacity as receiver (the "Receiver") of all the assets, undertakings and properties of the Student Federation of the University of Ottawa Inc. (the "SFUO"), pursuant to the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C43, as amended, was heard this day at 161 Elgin Street, Ottawa, Ontario.

ON READING the Notice of Motion, the First Report of the Receiver dated April 29, 2019 (the "**First Report**") and on hearing the submissions of counsel for the Receiver and all other parties listed on the Counsel Slip, no one appearing for any person, although duly served as it appears from the Affidavit of Service of Kayla Doyle sworn April 29, 2019;

SERVICE

1. **THIS COURT ORDERS** that the time for service of this Motion and the Motion Record herein is abridged and service is validated such that this Motion is properly returnable today and hereby dispenses with further service thereof.

APPROVAL OF THE FIRST REPORT

2. **THIS COURT ORDERS** that the activities described in the First Report, and the activities and conduct of the Receiver set out therein are hereby ratified and approved.

APPROVAL OF THE BENEFIT PLAN TRANSITION AGREEMENT

3. **THIS COURT ORDERS** that the Group Benefit Plan Contract Transition Agreement in the form attached as Appendix "D" of the First Report (the "Benefit Plan Transition Agreement") is hereby approved.

4. **THIS COURT ORDERS AND AUTHORIZES** the Receiver to execute the Benefit Plan Transition Agreement in the form attached as Appendix "D" of the First Report.

5. **THIS COURT ORDERS AND AUTHORIZES** the Receiver, the University of Ottawa Students' Union (the "UOSU") and Green Shield Canada ("Green Shield") to administer the Benefit Plan Transition Agreement and to perform each of their obligations thereunder.

6. **THIS COURT ORDERS AND DIRECTS** the SFUO continue to act as the plan sponsor (the "Plan Sponsor") in accordance with the Group Benefit Plan Contract attached as Appendix "A" of the First Report (the "Benefit Plan") during the period commencing effective as at 12:01 a.m. on May 1, 2019 and ending on the earlier of (i) August 31, 2019; or (ii) the

Receiver's termination of the Benefit Plan Transition Agreement in accordance with Section 14 thereof (the "Transition Period").

7. **THIS COURT ORDERS AND DIRECTS** the University of Ottawa to pay, within two business days of the date of this Order, the remaining premiums paid by students for coverage under the Benefit Plan for the Transition Period to the Receiver.

8. **THIS COURT ORDERS AND DIRECTS** that the balance of the Claims Fluctuation Reserve and the balance of the Surplus Account, as defined in the Benefit Plan and hereinafter referred to collectively as the "Reserves", will be held in trust by Green Shield for a period of no later than December 31, 2019, pending the Parties' agreement regarding the entitlement to the Reserves or further Order of this Court, after which Green Shield is hereby authorized and directed to pay the Reserves into Court.

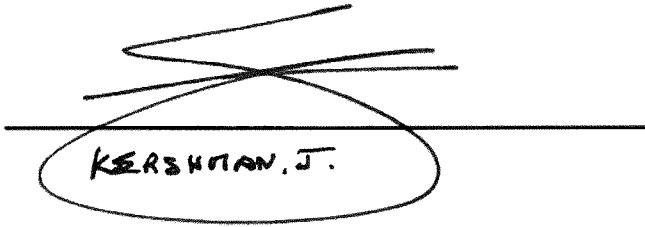
9. **THIS COURT ORDERS THAT** neither the Benefit Plan nor any Party's obligations pursuant to the Benefit Plan has been, or will be, terminated by virtue of (a) the appointment of the Receiver, (b) a future declaration of insolvency in connection with the Plan Sponsor, or (c) the Plan Sponsor falling below the Participation Requirements detailed in Section 3 of the Benefit Plan.

GENERAL

10. **THIS COURT HEREBY REQUESTS** the aid and recognition of any court, tribunal, regulatory or administrative body having jurisdiction in Canada or in the United States to give effect to this Order and to assist the Receiver and its agents in carrying out the terms of this Order. All courts, tribunals, regulatory and administrative bodies are hereby respectfully

requested to make such orders and to provide such assistance to the Receiver, as an officer of this Court, as may be necessary or desirable to give effect to this Order or to assist the Receiver and its agents in carrying out the terms of this Order.

11. **THIS COURT ORDERS** that the Receiver be at liberty and is hereby authorized and empowered to apply to any court, tribunal, regulatory or administrative body, wherever located, for the recognition of this Order and for assistance in carrying out the terms of this Order, and that the Receiver is authorized and empowered to act as a representative in respect of the within proceedings for the purpose of having these proceedings recognized in a jurisdiction outside Canada.



KERSHMAN, J.

Version française à suivre

ENTERED AT OTTAWA	
INSCRIT A OTTAWA	
ON / LE	AVR 30 2019
DOCUMENT	6411
IN BOOK	
AU REGISTRE NO. 73-13	

In the matter of the receivership of the Student Federation of the University of Ottawa

ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE
PROCEEDING COMMENCED AT OTTAWA

ORDER

Dentons Canada LLP
Barristers & Solicitors
1420-99 Bank Street
Ottawa ON K1P 1H4

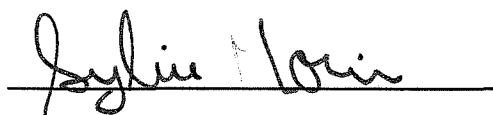
David Elliott
LSO# 414661
david.elliott@dentons.com
Tel: (613) 783-9690

John Salmas
LSO# 42236B
john.salmas@dentons.com
Tel: (416) 863-4797

Fraser Mackinnon Blair
LSO# 66683L
fraser.mackinnon.blair@dentons.com
Tel : (613) 783-9647

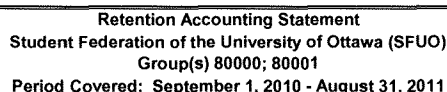
Lawyers for the Receiver, PricewaterhouseCoopers Inc.
Box No. 127

This is Exhibit "12" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019



Commissioner of Affidavits, etc.





Accumulated CFR + Surplus / (Deficit) End of Period					125,923.95
Objective = 15% of Billed Revenue - for the 12 months period ending August 31, 2011. Total =			\$ 2,404,213.54	360,632.03	
% of Current Surplus required to be withheld for CFR, based on beginning of period CFR % of objective:					
CFR < 25% of objective	*	100% of Current Period Surplus		125,923.95	
CFR 25-49% of objective OR 1st Year Renewal	*	75% of Current Period Surplus		-	
CFR 50-74% of objective	*	50% of Current Period Surplus		-	
CFR > 74% of objective	*	25% of Current Period Surplus		-	
CFR > 100% of objective	*	0% of Current Period Surplus		-	
CFR Balance (maximum = objective)					125,923.95
Funds Available for Withdrawl (See Note bottom of page)					-

Funds Available for Withdrawal (See Note bottom of page)

****DOES NOT PAY
RST*****

Note: No funds are available if an operating deficit occurs in the current year, regardless of the prior year's CFR status, unless the CFR is 100 % funded, and an end of period accumulated CFR + Surplus/(Deficit) positive balance exists, in which case the amount available for withdrawal would be the amount in excess of the fully funded CFR.

This is Exhibit "13" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.





Retention Accounting Statement
Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Group(s) 80000; 80001
Period Covered: September 1, 2011 - August 31, 2012

Current Period Experience		Drug	EHS	Health	Dental	Vision	Semi	Audio	Prosth	LTC	OOP	Interest	Total
Billed Revenue		1,073,265.55	354,481.46	-	1,362,548.28	-	-	-	-	-	-	-	2,790,295.29
Adjustment to Revenue		(6,022.13)	(2,060.20)	-	(7,765.40)	-	-	-	-	-	-	-	(15,847.73)
Revenue Received		1,067,243.42	352,421.26	-	1,354,782.88	-	-	-	-	-	-	-	2,774,447.56
Paid Claims		(975,496.67)	(361,458.29)	-	(1,216,213.96)	-	-	-	-	-	-	-	(2,553,168.92)
Retention Rate		5.95%	5.95%	-	5.95%	-	-	-	-	-	-	-	
Retention Charge		(58,042.05)	(21,506.77)	-	(72,364.73)	-	-	-	-	-	-	-	(151,913.55)
Risk Charge (% of Paid Claims)	0.40%	(3,901.99)	(1,445.83)	-	(4,864.86)	-	-	-	-	-	-	-	(10,212.68)
Professional Fees (% of Billed Revenue)	6.00%	(64,395.93)	(21,268.89)	-	(81,752.90)	-	-	-	-	-	-	-	(167,417.72)
Premium Tax		(22,636.27)	(8,387.59)	-	(28,222.08)	-	-	-	-	-	-	-	(59,245.94)
Cash Flow Surplus/(Deficit)		(57,229.49)	(61,646.11)	-	(48,635.64)	-	-	-	-	-	-	-	(167,511.24)

I.B.N.R at Beginning of Period:

Current Period I.B.N.R. (Hold Harmless)

Current Period Operating Surplus/(Deficit) (57,229.49) (61,646.11) - (48,635.64) - - - - - (167,511.24)

Interest

On Opening IBNR	0.85%												-
On Cash Flow Surplus/(Deficit) See Sched A													(1,111.90)
On Opening Surplus/(Deficit)	0.00%												-
On CFR Beginning of Period	0.85%												1,070.35
Current Period Surplus/(Deficit)		(57,229.49)	(61,646.11)	-	(48,635.64)	-	-	-	-	-	-	(41.55)	(167,552.79)

Rate Stabilization Fund

Surplus/(Deficit) - Beginning of Period													-
Payments Against Surplus/(Deficit)													-
CFR Beginning of the Period		193,914.77	11,033.24		(82,529.54)							3,505.48	125,923.95
Accumulated CFR + Surplus / (Deficit) Beginning of Period		193,914.77	11,033.24	-	(82,529.54)	-	-	-	-	-	-	3,505.48	125,923.95

Experience Refund

Accumulated CFR + Surplus / (Deficit) End of Period (41,628.84)

Objective = 15% of Billed Revenue - for the 12 months period ending August 31, 2012. Total = \$ 2,774,447.56 416,167.13

% of Current Surplus required to be withheld for CFR, based on beginning of period CFR % of objective:

CFR < 25% of objective	* 100% of Current Period Surplus	-
CFR 25-49% of objective OR 1st Year Renewal	* 75% of Current Period Surplus	-
CFR 50-74% of objective	* 50% of Current Period Surplus	-
CFR > 74% of objective	* 25% of Current Period Surplus	-
CFR > 100% of objective	* 0% of Current Period Surplus	-

CFR Balance (maximum = objective)

Funds Available for Withdrawal

(See Note bottom of page)

Month	Interest Rates						Cashflow Interest Schedule A			A/R Interest Schedule B			Private Duty Nursing	
	1 Year	Cash Flow	Cash Flow	Opening	Opening		Cummulative	Rate	Interest	Cummulative	Rate	Interest	S	F
Sep	0.85%	0.32%	1.32%	0.85%	4.50%		12,480.61	0.32%	3.33	-	1.32%	-		
Oct	0.98%	0.41%	1.41%	0.98%	4.50%		60,490.71	0.41%	20.67	-	1.41%	-		
Nov	0.92%	0.36%	1.36%	0.92%	4.50%		(41,242.07)	1.36%	(46.74)	-	1.36%	-		
Dec	0.92%	0.32%	1.32%	0.92%	4.50%		(11,441.74)	1.32%	(12.59)	-	1.32%	-		
Jan	0.98%	0.36%	1.36%	0.98%	4.50%		(74,449.34)	1.36%	(84.38)	-	1.36%	-		
Feb	1.05%	0.44%	1.44%	1.05%	4.50%		(49,869.60)	1.44%	(59.84)	-	1.44%	-		
Mar	1.10%	0.43%	1.43%	1.10%	4.50%		(95,544.26)	1.43%	(113.86)	-	1.43%	-		
Apr	1.26%	0.54%	1.54%	1.26%	4.50%		(104,746.74)	1.54%	(134.42)	-	1.54%	-		
May	1.17%	0.51%	1.51%	1.17%	4.50%		(153,835.35)	1.51%	(193.58)	-	1.51%	-		
Jun	1.00%	0.40%	1.40%	1.00%	4.50%		(135,110.49)	1.40%	(157.63)	-	1.40%	-		
Jul	0.97%	0.42%	1.42%	0.97%	4.50%		(118,444.89)	1.42%	(140.16)	-	1.42%	-		
Aug	1.14%	0.53%	1.53%	1.14%	4.50%		(151,140.46)	1.53%	(192.70)	-	1.53%	-		
									(1,111.90)				0	0
	12 Month Count													

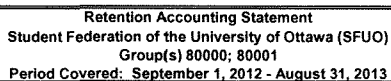
Note: No funds are available if an operating deficit occurs in the current year, regardless of the prior year's CFR status, unless the CFR is 100 % funded, and an end of period accumulated CFR + Surplus/(Deficit) positive balance exists, in which case the amount available for withdrawal would be the amount in excess of the fully funded CFR.

This is Exhibit "14" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.



[illegible]

This is Exhibit "15" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October, 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.



Retention Accounting Statement
Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Group(s) 80000; 80001
Period Covered: September 1, 2013 - August 31, 2014

Current Period Experience		Drug	EHS	Health	Dental	Vision	Semi	Audio	Prosth	LTC	OOP	Interest	Total
Billed Revenue		1,239,718.63	457,992.76	-	1,453,873.95	-	-	-	-	-	-	-	3,151,585.34
Adjustment to Revenue		(22,275.26)	(8,229.21)	-	(26,123.20)	-	-	-	-	-	-	-	(56,627.68)
Revenue Received		1,217,443.37	449,763.55	-	1,427,750.75	-	-	-	-	-	-	-	3,094,957.66
Paid Claims		(1,016,360.51)	(415,758.77)	-	(1,492,068.96)	-	-	-	-	-	-	-	(2,924,188.24)
Retention Rate		5.95%	5.95%	-	5.95%	-	-	-	-	-	-	-	
Retention Charge		(60,473.45)	(24,737.65)	-	(88,778.10)	-	-	-	-	-	-	-	(173,989.20)
Risk Charge (% of Paid Claims)	0.50%	(5,081.80)	(2,078.79)	-	(7,460.34)	-	-	-	-	-	-	-	(14,620.94)
Professional Fees (% of Billed Revenue)	5.00%	(61,985.93)	(22,899.64)	-	(72,893.70)	-	-	-	-	-	-	-	(157,579.27)
Premium Tax		(22,737.65)	(9,301.20)	-	(33,380.03)	-	-	-	-	-	-	-	(65,418.88)
Cash Flow Surplus/(Deficit)		50,804.02	(25,012.51)	-	(266,630.39)	-	-	-	-	-	-	-	(240,838.87)

I.B.N.R at:													
Current Period I.B.N.R. (Hold Harmless)													
Current Period Operating Surplus/(Deficit)		50,804.02	(25,012.51)	-	(266,630.39)	-	-	-	-	-	-	-	(240,838.87)

Interest													
On Rec'ble Balance See Sched B													-
On Opening IBNR	1.10%												-
On Cash Flow Surplus/(Deficit) See Sched A												(980.39)	
On Opening Surplus/(Deficit)	4.50%											(7,919.11)	
On CFR Beginning of Period	0.00%											-	
Current Period Surplus/(Deficit)		50,804.02	(25,012.51)	-	(266,630.39)	-	-	-	-	-	-	(8,899.50)	(249,738.37)

Rate Stabilization Fund													
Surplus/(Deficit) - Beginning of Period		144,932.50	(51,089.78)		(270,419.82)							596.84	(175,980.26)
Payments Against Surplus/(Deficit)													-
State Dated Cheque Refund												29,957.57	29,957.57
CFR Beginning of the Period													-
Accumulated CFR + Surplus / (Deficit) Beginning of Period		144,932.50	(51,089.78)	-	(270,419.82)	-	-	-	-	-	-	30,554.41	(146,022.69)

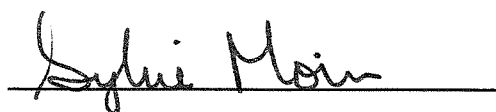
Experience Refund													
Accumulated CFR + Surplus / (Deficit) End of Period													(395,761.06)
Objective = 15% of Billed Revenue - for the 12 months period ending August 31, 2014. Total =						\$ 3,094,957.66			Objective = 15%		464,243.65		
% of Current Surplus required to be withheld for CFR, based on beginning of period CFR % of objective:													
CFR < 25% of objective									* 100% of Current Period Surplus		-		
CFR 25-49% of objective OR 1st Year Renewal									* 75% of Current Period Surplus		-		
CFR 50-74% of objective									* 50% of Current Period Surplus		-		
CFR > 74% of objective									* 25% of Current Period Surplus		-		
CFR > 100% of objective									* 0% of Current Period Surplus		-		
CFR Balance (maximum = objective)													(395,761.06)

Funds Available for Withdrawal (See Note bottom of page) FALSE

Month	Interest Rates						Cashflow Interest Schedule A			A/R Interest Schedule B			Private Duty Nursing	
	1 Year T - Bill	Cash Flow Surplus	Cash Flow Deficit	Opening RSF Surplus	Opening RSF Deficit		Cummulative	Rate	Interest	Cummulative	Rate	Interest	S	F
Sep	1.10%	0.49%	1.49%	1.10%	4.50%		38,886.92	0.49%	15.88	255,158.76	0.00%	-		
Oct	1.05%	0.48%	1.48%	1.05%	4.50%		96,344.08	0.48%	38.54	512,387.57	0.00%	-		
Nov	0.99%	0.41%	1.41%	0.99%	4.50%		(18,038.64)	1.41%	(21.20)	652,293.21	0.00%	-		
Dec	1.00%	0.44%	1.44%	1.00%	4.50%		14,538.99	0.44%	5.33	980,634.30	0.00%	-		
Jan	0.99%	0.41%	1.41%	0.99%	4.50%		(82,315.79)	1.41%	(96.72)	1,222,223.53	0.00%	-		
Feb	0.94%	0.39%	1.39%	0.94%	4.50%		(40,328.44)	1.39%	(46.71)	566,507.25	0.00%	-		
Mar	0.94%	0.39%	1.39%	0.94%	4.50%		(69,264.15)	1.39%	(80.23)	835,531.85	0.00%	-		
Apr	0.96%	0.39%	1.39%	0.96%	4.50%		(87,774.84)	1.39%	(101.67)	1,111,283.57	0.00%	-		
May	1.00%	0.44%	1.44%	1.00%	4.50%		(138,745.73)	1.44%	(166.49)	798,582.30	0.00%	-		
Jun	0.99%	0.43%	1.43%	0.99%	4.50%		(124,197.83)	1.43%	(148.00)	1,077,377.13	0.00%	-		
Jul	1.01%	0.44%	1.44%	1.01%	4.50%		(130,254.60)	1.44%	(156.31)	788,280.56	0.00%	-		
Aug	1.02%	0.46%	1.46%	1.02%	4.50%		(183,124.45)	1.46%	(222.80)	528,287.22	0.00%	-		
									(980.39)				0	0
12 Month Count														

Note: No funds are available if an operating deficit occurs in the current year, regardless of the prior year's CFR status, unless the CFR is 100 % funded, and an end of period accumulated CFR + Surplus/(Deficit) positive balance exists, in which case the amount available for withdrawal would be the amount in excess of the fully funded CFR.

This is Exhibit "16" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October, 2019



Commissioner of Affidavits, etc.





Retention Accounting Statement

Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Groups 80000 & 80001

Period Covered: September 1, 2014 to August 31, 2015

Current Period Experience	Health	Dental	Total
Billed Revenue	1,715,479.89	1,713,005.86	3,428,485.75
Paid Claims	(1,359,292.20)	(1,392,590.11)	(2,751,882.31)
Credit due to Claims Recoveries/BUA Investigations	-	105,648.80	-
Charged Claims	(1,359,292.20)	(1,286,941.31)	(2,646,233.51)
Administration Charge	(101,946.91)	(96,520.60)	(198,467.51)
Risk Charge	(6,796.46)	(6,434.71)	(13,231.17)
Professional Fees	(25,732.20)	(25,695.09)	(51,427.29)
Premium Tax	(29,878.64)	(28,311.83)	(58,190.47)
Cash Flow Surplus/(Deficit)	191,833.48	269,102.32	460,935.80
I.B.N.R at August 31, 2014	-	-	-
Current Period I.B.N.R.	-	-	-
Current Period Surplus/(Deficit) before Interest	191,833.48	269,102.32	460,935.80

Interest	
On Opening IBNR	0.00
On Cash Flow Surplus/(Deficit)	388.89
On Opening Surplus/(Deficit)	(16,785.68)
On Opening CFR	0.00
Current Period Surplus/(Deficit) after Interest	444,539.01

Claims Fluctuation Reserve (CFR)	
CFR Beginning of Period	0.00
Transfer from Current Period Surplus	63,046.28
CFR End of Period (18% of target)	63,046.28

Surplus Account	
Surplus/(Deficit) - Beginning of Period	(395,761.06)
Stale Dated Cheque Refund	14,268.33
Current Period Surplus	444,539.01
Transfer to CFR	(63,046.28)
Surplus/(Deficit) - End of Period	-

This is Exhibit "17" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin
Commissioner of Affidavits, etc.





Retention Accounting Statement
Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Groups 80000 & 80001

Period Covered: September 1, 2015 to August 31, 2016

Current Period Experience	Health	Dental	Total
Billed Revenue	1,720,444.62	1,860,115.30	3,580,559.92
Paid Claims	(1,387,946.46)	(1,402,785.99)	(2,790,732.45)
Credit due to Claims Recoveries/BUA Investigations	-	-	-
Charged Claims	(1,387,946.46)	(1,402,785.99)	(2,790,732.45)
Administration Charge	(129,033.35)	(139,508.65)	(268,542.00)
Risk Charge	(8,602.23)	(9,300.58)	(17,902.81)
Professional Fees	(17,204.43)	(18,601.15)	(35,805.58)
Premium Tax	(30,860.31)	(31,403.93)	(62,264.24)
Cash Flow Surplus/(Deficit)	146,797.84	258,515.00	405,312.84
I.B.N.R at August 31, 2014	-	-	-
Current Period I.B.N.R.	-	-	-
Current Period Surplus/(Deficit) before Interest	146,797.84	258,515.00	405,312.84

Interest	
On Opening IBNR	-
On Cash Flow Surplus/(Deficit)	35.05
On Opening Surplus/(Deficit)	59.08
On Opening CFR	245.89
Current Period Surplus/(Deficit) after Interest	405,652.86

Claims Fluctuation Reserve (CFR)	
CFR Beginning of Period	63,046.28
Transfer from Current Period Surplus	295,009.71
CFR End of Period	358,055.99

Surplus Account	
Surplus/(Deficit) - Beginning of Period	-
Stale Dated Cheque/Double Payment Reimbursement	15,277.03
Current Period Surplus	405,652.86
Transfer to CFR	(295,009.71)
Surplus/(Deficit) - End of Period	125,920.18

This is Exhibit "18" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.





Retention Accounting Statement
Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Groups 80000 & 80001

Period Covered: September 1, 2016 to August 31, 2017

Current Period Experience	Health	Dental	Total
Billed Revenue	1,719,587.20	1,829,674.60	3,549,261.80
Paid Claims	(1,483,896.70)	(1,535,060.17)	(3,018,956.87)
Credit due to Claims Recoveries/BUA Investigations	2,000.00	-	2,000.00
Charged Claims	(1,481,896.70)	(1,535,060.17)	(3,016,956.87)
Administration Charge	(128,969.04)	(137,225.60)	(266,194.64)
Risk Charge	(6,018.56)	(6,403.86)	(12,422.42)
Professional Fees	(17,195.87)	(18,296.75)	(35,492.62)
Premium Tax	(32,682.97)	(33,939.72)	(66,622.69)
Cash Flow Surplus/(Deficit)	52,824.06	98,748.50	151,572.56
Prior Period IBNR	-	-	-
Current Period IBNR	-	-	-
Current Period Surplus/(Deficit) before Interest	52,824.06	98,748.50	151,572.56

Interest	
On Opening IBNR	-
On Cash Flow Surplus/(Deficit)	33.96
On Opening Surplus/(Deficit)	789.77
On Opening CFR	2,005.11
Current Period Surplus/(Deficit) after Interest	154,401.40

Claims Fluctuation Reserve (CFR)	
CFR Beginning of Period	358,055.99
Transfer to Surplus Account	(3,129.81)
CFR End of Period	354,926.18

Surplus Account	
Surplus/(Deficit) - Beginning of Period	125,920.18
Stale Dated Cheque/Double Payment Reimbursement	15,109.65
Current Period Surplus	154,401.40
Transfer from CFR	3,129.81
Surplus/(Deficit) - End of Period	298,561.04



Retention Accounting Statement

Student Federation of the University of Ottawa (SFUO)
Groups 80000 & 80001

Period Covered: September 1, 2017 to August 31, 2018

Current Period Experience	Health	Dental	Total
Billed Premium	2,056,358.45	2,019,743.92	4,076,102.37
Paid Claims	(1,286,156.51)	(1,473,905.45)	(2,760,061.96)
Credit due to Claims Recoveries/BUA Investigations	633.88	-	633.88
Charged Claims	(1,285,522.63)	(1,473,905.45)	(2,759,428.08)
Administration Charge	(154,226.89)	(151,480.79)	(305,707.68)
Risk Charge	(7,197.25)	(7,069.10)	(14,266.35)
Professional Fees	(20,563.58)	(20,197.44)	(40,761.02)
Premium Tax	(30,957.91)	(34,281.31)	(65,239.22)
Cash Flow Surplus/(Deficit)	557,890.19	332,809.83	890,700.02
Prior Period IBNR	-	-	-
Current Period IBNR	(80,384.78)	(61,412.73)	(141,797.51)
Current Period Surplus/(Deficit) before Interest	477,505.41	271,397.10	748,902.51

Interest	
On Opening IBNR	-
On Cash Flow Surplus/(Deficit)	2,815.69
On Opening Surplus/(Deficit)	3,635.57
On Opening CFR	4,081.65
Current Period Surplus/(Deficit) after Interest	759,435.42

Claims Fluctuation Reserve (CFR)	
CFR Beginning of Period	354,926.18
Transfer From Surplus	52,684.06
CFR End of Period	407,610.24

Surplus Account	
Surplus/(Deficit) - Beginning of Period	298,561.04
State Dated Cheque/Double Payment Reimbursement	17,575.36
Current Period Surplus	759,435.42
Transfer to CFR	(52,684.06)
Surplus/(Deficit) - End of Period	1,022,887.76

This is Exhibit "19" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.



LOSS RATIO BY BILLING DIVISION (DETAIL)



(SFUO) STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA

For Billing Division(s):
(Excluding OP Benefits)
2018/09/01 To 2019/03/31

(SFUO) STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA Total:

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	21,096	21,353	\$345,357.60	\$189,780.40	3,443	\$8.89	\$55.12	0.16124	54.95 %
2018	OCT	21,095	21,352	\$346,423.20	\$228,012.61	4,233	\$10.68	\$53.87	0.19825	65.82 %
2018	NOV	21,095	21,298	\$347,708.89	\$258,934.87	4,517	\$12.16	\$57.32	0.21209	74.47 %
2018	DEC	21,734	21,953	\$345,817.15	\$231,700.18	4,028	\$10.55	\$57.52	0.18348	67.00 %
2019	JAN	21,755	21,983	\$397,765.13	\$289,830.49	5,180	\$13.18	\$55.95	0.23564	72.86 %
2019	FEB	21,772	22,003	\$357,225.18	\$246,602.59	4,372	\$11.21	\$56.40	0.19870	69.03 %
2019	MAR	21,947	22,126	\$358,181.97	\$232,226.90	4,134	\$10.50	\$56.17	0.18684	64.83 %
Total:		21,499	21,724	\$2,498,479.12	\$1,677,088.04	29,907	\$11.03	\$56.08	0.19667	67.12 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Audio	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Dental	21,296	21,516	\$1,241,005.64	\$931,169.85	14,810	\$6.18	\$62.87	0.09833	75.03 %
Drug	21,315	21,536	\$879,785.89	\$413,472.04	10,415	\$2.74	\$39.70	0.06909	47.00 %
EHS	21,315	21,535	\$377,687.59	\$332,446.15	4,682	\$2.21	\$71.01	0.03106	88.02 %
Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Long Term Care Facility	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Passport to Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Semi-Private Room (HPF)	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Vision	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

80000 STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	21,068	21,320	\$342,480.91	\$186,985.45	3,406	\$8.77	\$54.90	0.15976	54.60 %
2018	OCT	21,069	21,321	\$344,146.03	\$226,637.64	4,202	\$10.63	\$53.94	0.19708	65.86 %
2018	NOV	20,594	20,772	\$321,252.59	\$244,869.42	4,273	\$11.79	\$57.31	0.20571	76.22 %
2018	DEC	21,169	21,360	\$335,335.11	\$218,386.23	3,803	\$10.22	\$57.42	0.17804	65.12 %
2019	JAN	21,179	21,375	\$381,845.88	\$279,376.04	4,948	\$13.07	\$56.46	0.23149	73.16 %
2019	FEB	21,196	21,394	\$344,421.00	\$235,575.22	4,137	\$11.01	\$56.94	0.19337	68.40 %
2019	MAR	21,380	21,527	\$345,716.94	\$221,136.48	3,930	\$10.27	\$56.27	0.18256	63.96 %
Total:		21,094	21,296	\$2,415,198.46	\$1,612,966.48	28,699	\$10.82	\$56.20	0.19252	66.78 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Audio	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Dental	20,892	21,090	\$1,202,956.08	\$902,772.48	14,386	\$6.12	\$62.75	0.09744	75.05 %
Drug	20,910	21,107	\$848,135.03	\$396,508.54	9,899	\$2.68	\$40.06	0.06700	46.75 %
EHS	20,909	21,107	\$364,107.35	\$313,685.46	4,414	\$2.12	\$71.07	0.02987	86.15 %
Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Long Term Care Facility	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Passport to Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Semi-Private Room (HPF)	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Vision	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

Audio

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

Dental

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	20,785	21,036	\$170,411.08	\$100,110.71	1,550	\$4.76	\$64.59	0.07368	58.75 %
2018	OCT	20,786	21,037	\$171,208.20	\$139,964.84	2,208	\$6.65	\$63.39	0.10496	81.75 %
2018	NOV	20,423	20,595	\$160,409.40	\$135,367.04	2,113	\$6.57	\$64.06	0.10260	84.39 %
2018	DEC	20,997	21,182	\$166,961.02	\$122,027.03	1,945	\$5.76	\$62.74	0.09182	73.09 %
2019	JAN	21,008	21,198	\$190,311.78	\$160,633.48	2,677	\$7.58	\$60.01	0.12629	84.41 %
2019	FEB	21,024	21,216	\$171,508.46	\$131,819.67	2,126	\$6.21	\$62.00	0.10021	76.86 %
2019	MAR	21,223	21,368	\$172,146.14	\$112,849.71	1,767	\$5.28	\$63.87	0.08269	65.55 %
Total:	Avg:	20,892	21,090	\$1,202,956.08	\$902,772.48	14,386	\$6.12	\$62.75	0.09744	75.05 %

Drug

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	20,854	21,103	\$120,386.61	\$51,608.36	1,296	\$2.45	\$39.82	0.06141	42.87 %
2018	OCT	20,855	21,104	\$120,994.13	\$52,589.10	1,501	\$2.49	\$35.04	0.07112	43.46 %
2018	NOV	20,424	20,596	\$112,531.69	\$57,761.47	1,438	\$2.80	\$40.17	0.06982	51.33 %
2018	DEC	20,996	21,181	\$117,800.80	\$56,939.40	1,330	\$2.69	\$42.81	0.06279	48.34 %
2019	JAN	21,006	21,196	\$134,004.06	\$58,803.02	1,464	\$2.77	\$40.17	0.06907	43.88 %
2019	FEB	21,023	21,215	\$120,975.98	\$60,229.48	1,417	\$2.84	\$42.50	0.06679	49.79 %
2019	MAR	21,210	21,356	\$121,441.76	\$58,577.71	1,453	\$2.74	\$40.32	0.06804	48.24 %
Total:	Avg:	20,910	21,107	\$848,135.03	\$396,508.54	9,899	\$2.68	\$40.06	0.06700	46.75 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

EHS

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	20,854	21,103	\$51,683.22	\$35,266.38	560	\$1.67	\$62.98	0.02654	68.24 %
2018	OCT	20,855	21,104	\$51,943.70	\$34,083.70	493	\$1.62	\$69.14	0.02336	65.62 %
2018	NOV	20,424	20,596	\$48,311.50	\$51,740.91	722	\$2.51	\$71.66	0.03506	107.10 %
2018	DEC	20,996	21,181	\$50,573.29	\$39,419.80	528	\$1.86	\$74.66	0.02493	77.95 %
2019	JAN	21,006	21,196	\$57,530.04	\$59,939.54	807	\$2.83	\$74.27	0.03807	104.19 %
2019	FEB	21,022	21,214	\$51,936.56	\$43,526.07	594	\$2.05	\$73.28	0.02800	83.81 %
2019	MAR	21,209	21,355	\$52,129.04	\$49,709.06	710	\$2.33	\$70.01	0.03325	95.36 %
Total:	Avg:	20,909	21,107	\$364,107.35	\$313,685.46	4,414	\$2.12	\$71.07	0.02987	86.15 %

Health

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

Long Term Care Facility

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

Passport to Health

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

Semi-Private Room (HPF)

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

Vision

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	OCT	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	DEC	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	JAN	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2019	FEB	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Total:	Avg:	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

80001 STUDENT FED.OF THE U. OF OTTAWA-STAFF

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	28	33	\$2,876.69	\$2,794.95	37	\$84.70	\$75.54	1.12121	97.16 %
2018	OCT	26	31	\$2,277.17	\$1,374.97	31	\$44.35	\$44.35	1.00000	60.38 %
2018	NOV	25	30	\$2,052.35	\$1,888.11	43	\$62.94	\$43.91	1.43333	92.00 %
2018	DEC	26	31	\$2,427.05	\$2,716.67	30	\$87.63	\$90.56	0.96774	111.93 %
2019	JAN	30	36	\$2,651.87	\$1,221.65	27	\$33.93	\$45.25	0.75000	46.07 %
2019	FEB	30	36	\$3,747.68	\$1,928.69	36	\$53.57	\$53.57	1.00000	51.46 %
2019	MAR	19	24	\$2,917.22	\$1,597.47	26	\$66.56	\$61.44	1.08333	54.76 %
Total:		26	32	\$18,950.03	\$13,522.51	230	\$61.19	\$58.79	1.04072	71.36 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Dental	25	31	\$6,073.40	\$6,798.49	71	\$31.77	\$95.75	0.33178	111.94 %
Drug	26	32	\$9,014.07	\$4,019.70	119	\$18.19	\$33.78	0.53846	44.59 %
EHS	26	32	\$3,862.56	\$2,704.32	40	\$12.24	\$67.61	0.18100	70.01 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

Dental

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	27	32	\$919.00	\$2,120.32	20	\$66.26	\$106.02	0.62500	230.72 %
2018	OCT	25	30	\$728.60	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
2018	NOV	24	29	\$657.20	\$730.00	10	\$25.17	\$73.00	0.34483	111.08 %
2018	DEC	25	30	\$776.20	\$1,275.18	4	\$42.51	\$318.80	0.13333	164.28 %
2019	JAN	29	35	\$847.60	\$438.56	8	\$12.53	\$54.82	0.22857	51.74 %
2019	FEB	29	35	\$1,208.60	\$1,089.56	13	\$31.13	\$83.81	0.37143	90.15 %
2019	MAR	18	23	\$936.20	\$1,144.87	16	\$49.78	\$71.55	0.69565	122.29 %
Total:	Avg:	25	31	\$6,073.40	\$6,798.49	71	\$31.77	\$95.75	0.33178	111.94 %

Drug

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	28	33	\$1,370.45	\$515.43	14	\$15.62	\$36.82	0.42424	37.61 %
2018	OCT	26	31	\$1,084.05	\$812.45	18	\$26.21	\$45.14	0.58065	74.95 %
2018	NOV	25	30	\$976.65	\$536.91	23	\$17.90	\$23.34	0.76667	54.97 %
2018	DEC	26	31	\$1,155.65	\$711.09	20	\$22.94	\$35.55	0.64516	61.53 %
2019	JAN	30	36	\$1,263.05	\$457.69	16	\$12.71	\$28.61	0.44444	36.24 %
2019	FEB	30	36	\$1,777.44	\$597.53	19	\$16.60	\$31.45	0.52778	33.62 %
2019	MAR	19	24	\$1,386.78	\$388.60	9	\$16.19	\$43.18	0.37500	28.02 %
Total:	Avg:	26	32	\$9,014.07	\$4,019.70	119	\$18.19	\$33.78	0.53846	44.59 %

EHS

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	28	33	\$587.24	\$159.20	3	\$4.82	\$53.07	0.09091	27.11 %
2018	OCT	26	31	\$464.52	\$562.52	13	\$18.15	\$43.27	0.41935	121.10 %
2018	NOV	25	30	\$418.50	\$621.20	10	\$20.71	\$62.12	0.33333	148.43 %
2018	DEC	26	31	\$495.20	\$730.40	6	\$23.56	\$121.73	0.19355	147.50 %
2019	JAN	30	36	\$541.22	\$325.40	3	\$9.04	\$108.47	0.08333	60.12 %
2019	FEB	30	36	\$761.64	\$241.60	4	\$6.71	\$60.40	0.11111	31.72 %
2019	MAR	19	24	\$594.24	\$64.00	1	\$2.67	\$64.00	0.04167	10.77 %
Total:	Avg:	26	32	\$3,862.56	\$2,704.32	40	\$12.24	\$67.61	0.18100	70.01 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
 This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
 Green Shield Canada

80002 ST. PAUL'S UNIVERSITY

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	NOV	476	496	\$24,403.95	\$12,177.34	201	\$24.55	\$60.58	0.40524	49.90 %
2018	DEC	539	562	\$8,054.99	\$10,597.28	195	\$18.86	\$54.35	0.34698	131.56 %
2019	JAN	546	572	\$13,267.38	\$9,232.80	205	\$16.14	\$45.04	0.35839	69.59 %
2019	FEB	546	573	\$9,056.50	\$9,098.68	199	\$15.88	\$45.72	0.34729	100.47 %
2019	MAR	548	575	\$9,547.81	\$9,492.95	178	\$16.51	\$53.33	0.30957	99.43 %
Total:		531	556	\$64,330.63	\$50,599.05	978	\$18.21	\$51.74	0.35205	78.65 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Dental	529	553	\$31,976.16	\$21,598.88	353	\$7.81	\$61.19	0.12762	67.55 %
Drug	531	556	\$22,636.79	\$12,943.80	397	\$4.66	\$32.60	0.14291	57.18 %
EHS	531	556	\$9,717.68	\$16,056.37	228	\$5.78	\$70.42	0.08207	165.23 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
 This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
 Green Shield Canada

Dental

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	NOV	476	496	\$12,113.90	\$7,324.70	98	\$14.77	\$74.74	0.19758	60.47 %
2018	DEC	537	559	\$3,998.30	\$2,589.70	52	\$4.63	\$49.80	0.09302	64.77 %
2019	JAN	544	569	\$6,615.60	\$3,584.41	81	\$6.30	\$44.25	0.14236	54.18 %
2019	FEB	544	570	\$4,501.36	\$4,922.56	82	\$8.64	\$60.03	0.14386	109.36 %
2019	MAR	546	572	\$4,747.00	\$3,177.51	40	\$5.56	\$79.44	0.06993	66.94 %
Total:	Avg:	529	553	\$31,976.16	\$21,598.88	353	\$7.81	\$61.19	0.12762	67.55 %

Drug

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	NOV	476	496	\$8,598.78	\$2,210.39	69	\$4.46	\$32.03	0.13911	25.71 %
2018	DEC	539	562	\$2,838.26	\$2,894.45	75	\$5.15	\$38.59	0.13345	101.98 %
2019	JAN	546	572	\$4,653.86	\$2,857.88	83	\$5.00	\$34.43	0.14510	61.41 %
2019	FEB	546	573	\$3,186.98	\$2,235.10	88	\$3.90	\$25.40	0.15358	70.13 %
2019	MAR	548	575	\$3,358.91	\$2,745.98	82	\$4.78	\$33.49	0.14261	81.75 %
Total:	Avg:	531	556	\$22,636.79	\$12,943.80	397	\$4.66	\$32.60	0.14291	57.18 %

EHS

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Amt Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	NOV	476	496	\$3,691.27	\$2,642.25	34	\$5.33	\$77.71	0.06855	71.58 %
2018	DEC	539	562	\$1,218.43	\$5,113.13	68	\$9.10	\$75.19	0.12100	419.65 %
2019	JAN	546	572	\$1,997.92	\$2,790.51	41	\$4.88	\$68.06	0.07168	139.67 %
2019	FEB	546	573	\$1,368.16	\$1,941.02	29	\$3.39	\$66.93	0.05061	141.87 %
2019	MAR	548	575	\$1,441.90	\$3,569.46	56	\$6.21	\$63.74	0.09739	247.55 %
Total:	Avg:	531	556	\$9,717.68	\$16,056.37	228	\$5.78	\$70.42	0.08207	165.23 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
 This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
 Green Shield Canada

LOSS RATIO BY BILLING DIVISION (SUMMARY)



(SFUO) STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA

For Billing Division(s):
(Excluding OP Benefits)
2018/09/01 To 2019/03/31

(SFUO) STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA Total:

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	21,096	21,353	\$345,357.60	\$189,780.40	3,443	\$8.89	\$55.12	0.16124	54.95 %
2018	OCT	21,095	21,352	\$346,423.20	\$228,012.61	4,233	\$10.68	\$53.87	0.19825	65.82 %
2018	NOV	21,095	21,298	\$347,708.89	\$258,934.87	4,517	\$12.16	\$57.32	0.21209	74.47 %
2018	DEC	21,734	21,953	\$345,817.15	\$231,700.18	4,028	\$10.55	\$57.52	0.18348	67.00 %
2019	JAN	21,755	21,983	\$397,765.13	\$289,830.49	5,180	\$13.18	\$55.95	0.23564	72.86 %
2019	FEB	21,772	22,003	\$357,225.18	\$246,602.59	4,372	\$11.21	\$56.40	0.19870	69.03 %
2019	MAR	21,947	22,126	\$358,181.97	\$232,226.90	4,134	\$10.50	\$56.17	0.18684	64.83 %
Total:		21,499	21,724	\$2,498,479.12	\$1,677,088.04	29,907	\$11.03	\$56.08	0.19667	67.12 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Audio	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Dental	21,296	21,516	\$1,241,005.64	\$931,169.85	14,810	\$6.18	\$62.87	0.09833	75.03 %
Drug	21,315	21,536	\$879,785.89	\$413,472.04	10,415	\$2.74	\$39.70	0.06909	47.00 %
EHS	21,315	21,535	\$377,687.59	\$332,446.15	4,682	\$2.21	\$71.01	0.03106	88.02 %
Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Long Term Care Facility	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Passport to Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Semi-Private Room (HPF)	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Vision	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

80000 STUDENT FED. OF THE UNIV. OF OTTAWA

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	21,068	21,320	\$342,480.91	\$186,985.45	3,406	\$8.77	\$54.90	0.15976	54.60 %
2018	OCT	21,069	21,321	\$344,146.03	\$226,637.64	4,202	\$10.63	\$53.94	0.19708	65.86 %
2018	NOV	20,594	20,772	\$321,252.59	\$244,869.42	4,273	\$11.79	\$57.31	0.20571	76.22 %
2018	DEC	21,169	21,360	\$335,335.11	\$218,386.23	3,803	\$10.22	\$57.42	0.17804	65.12 %
2019	JAN	21,179	21,375	\$381,845.88	\$279,376.04	4,948	\$13.07	\$56.46	0.23149	73.16 %
2019	FEB	21,196	21,394	\$344,421.00	\$235,575.22	4,137	\$11.01	\$56.94	0.19337	68.40 %
2019	MAR	21,380	21,527	\$345,716.94	\$221,136.48	3,930	\$10.27	\$56.27	0.18256	63.96 %
Total:		21,094	21,296	\$2,415,198.46	\$1,612,966.48	28,699	\$10.82	\$56.20	0.19252	66.78 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Audio	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Dental	20,892	21,090	\$1,202,956.08	\$902,772.48	14,386	\$6.12	\$62.75	0.09744	75.05 %
Drug	20,910	21,107	\$848,135.03	\$396,508.54	9,899	\$2.68	\$40.06	0.06700	46.75 %
EHS	20,909	21,107	\$364,107.35	\$313,685.46	4,414	\$2.12	\$71.07	0.02987	86.15 %
Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Long Term Care Facility	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Passport to Health	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Semi-Private Room (HPF)	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %
Vision	0	0	\$0.00	\$0.00	0	\$0.00	\$0.00	0.00000	0.00 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
Green Shield Canada

80001 STUDENT FED.OF THE U. OF OTTAWA-STAFF

Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	SEP	28	33	\$2,876.69	\$2,794.95	37	\$84.70	\$75.54	1.12121	97.16 %
2018	OCT	26	31	\$2,277.17	\$1,374.97	31	\$44.35	\$44.35	1.00000	60.38 %
2018	NOV	25	30	\$2,052.35	\$1,888.11	43	\$62.94	\$43.91	1.43333	92.00 %
2018	DEC	26	31	\$2,427.05	\$2,716.67	30	\$87.63	\$90.56	0.96774	111.93 %
2019	JAN	30	36	\$2,651.87	\$1,221.65	27	\$33.93	\$45.25	0.75000	46.07 %
2019	FEB	30	36	\$3,747.68	\$1,928.69	36	\$53.57	\$53.57	1.00000	51.46 %
2019	MAR	19	24	\$2,917.22	\$1,597.47	26	\$66.56	\$61.44	1.08333	54.76 %
Total:		26	32	\$18,950.03	\$13,522.51	230	\$61.19	\$58.79	1.04072	71.36 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Dental	25	31	\$6,073.40	\$6,798.49	71	\$31.77	\$95.75	0.33178	111.94 %
Drug	26	32	\$9,014.07	\$4,019.70	119	\$18.19	\$33.78	0.53846	44.59 %
EHS	26	32	\$3,862.56	\$2,704.32	40	\$12.24	\$67.61	0.18100	70.01 %

In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
 This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
 Green Shield Canada

80002 ST. PAUL'S UNIVERSITY

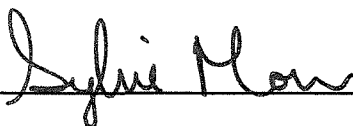
Year	Month	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
2018	NOV	476	496	\$24,403.95	\$12,177.34	201	\$24.55	\$60.58	0.40524	49.90 %
2018	DEC	539	562	\$8,054.99	\$10,597.28	195	\$18.86	\$54.35	0.34698	131.56 %
2019	JAN	546	572	\$13,267.38	\$9,232.80	205	\$16.14	\$45.04	0.35839	69.59 %
2019	FEB	546	573	\$9,056.50	\$9,098.68	199	\$15.88	\$45.72	0.34729	100.47 %
2019	MAR	548	575	\$9,547.81	\$9,492.95	178	\$16.51	\$53.33	0.30957	99.43 %
Total:		531	556	\$64,330.63	\$50,599.05	978	\$18.21	\$51.74	0.35205	78.65 %

Category	Total Plan Member	Total Part.	Total Revenue	Total Dollars Processed	Total Claims Processed	Monthly Avg Cost Per Part	Avg Cost Per Claim	Util/ Part/ Month	Loss Ratio
Dental	529	553	\$31,976.16	\$21,598.88	353	\$7.81	\$61.19	0.12762	67.55 %
Drug	531	556	\$22,636.79	\$12,943.80	397	\$4.66	\$32.60	0.14291	57.18 %
EHS	531	556	\$9,717.68	\$16,056.37	228	\$5.78	\$70.42	0.08207	165.23 %

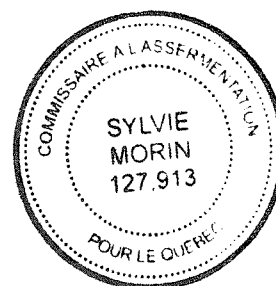
In receiving this information, you have accepted responsibility for maintaining its confidentiality.
 This report contains confidential information that may be of a sensitive nature.

Prepared by
 Green Shield Canada

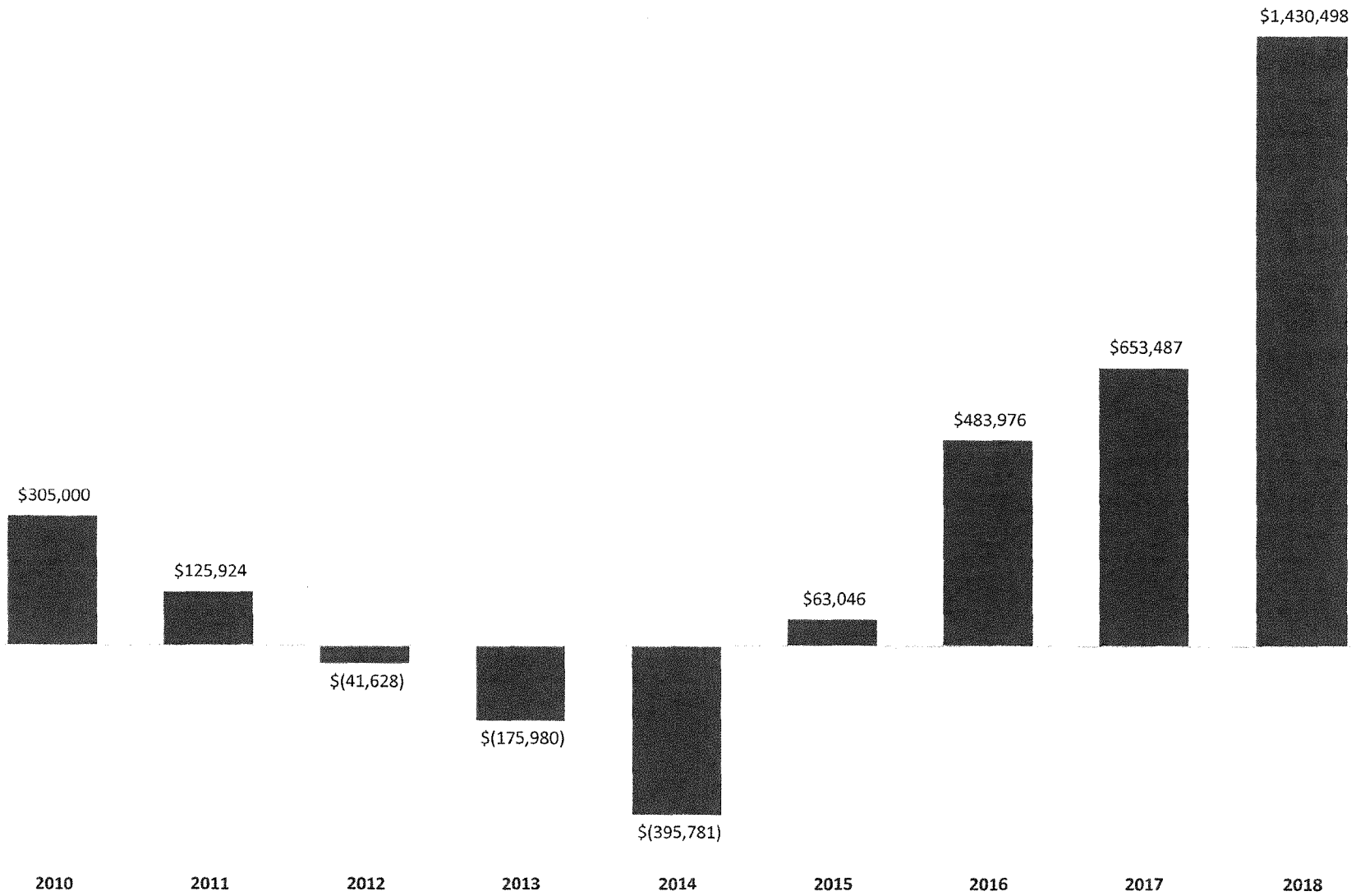
This is Exhibit "20" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019



Commissioner of Affidavits, etc.



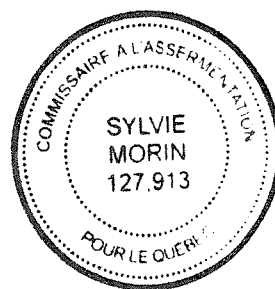
UOSU HDIP Reserves



This is Exhibit "21" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.





STUDENTCARE

April 23rd, 2019

Mica Arlette

Partner

PWC

PwC Tower, 18 York Street, Suite 2600

Toronto, ON, M5J 0B2

CC: Katie Black, Robert Boissonneault, UOSU-SÉUO, Lee Chitty, Fraser Blair, John Salmas,
David Elliott

RE: Interim Health Plan Agreement, Student Health Plans, and current Plan Reserves

I am writing on behalf of and with the consent of the UOSU-SÉUO and further to our discussion on Monday April 22nd, 2019 to ensure that there is no misunderstanding moving forward.

Thank you for your quick attention to the matter of the health & dental plan for undergraduate students at the University of Ottawa (the "Health Plan"), and your efforts to create a solution that will avoid disruption in coverage for the 22,000 + plan members and their dependents. This issue is of critical importance to many that rely on the coverage for life sustaining health care services.

The Student Federation of the University of Ottawa (SFUO) has been placed into Receivership with PWC and as has been discussed, effective May 1, 2019 the SFUO cannot continue its role as a Plan Sponsor for the Health Plan for the following reasons:

1. It can no longer make decisions on behalf of Plan members,
2. It has no consent or authority to handle students' personal student information/manage enrolment; and
3. It has no consent or authority to serve as the trustee for students' health plan fees.

Given that the SFUO can no longer act as the Plan Sponsor for the students' Health Plan for the above noted reasons, an alternative solution must be obtained within the next seven (7) days. Time is of the essence.

The court has given broad latitude to the receiver for an orderly transition of services from the SFUO to the UOSU in general, and specifically in sections 3(r) and 3(t) of the Order. To this end, the University has agreed to transfer the outstanding 2018-2019 Health Plan fees to the Receiver/SFUO, on the condition that they are immediately forwarded to Green Shield and not affected by the Receivership. PWC has confirmed this in writing, and according to PWC, these funds are approximately \$2.5 million.

It is understood that the most effective way to avoid disruption in coverage is to come to a results-focused agreement that:

1. Avoids operational disruption of the Health Plan for students ("Agreement"); and
2. Leaves the determination of the underlying ownership of the funds currently held by Green Shield for a later date, without prejudice to any party, including the current plan members (University of Ottawa students and St. Paul's University students).

Studentcare and UOSU are supportive of this approach, if certain conditions are met, as outlined below. We look forward to finalizing this Agreement in the next few days and Studentcare is positioned to step in and manage administrative responsibilities effective May 1, 2019.

In order to facilitate this process, it is important to ensure that we all start from a common point of departure. As counsel for Dentons indicated on the phone, they are bankruptcy experts whereas we are insurance and group plan coverage experts. The background information below is therefore presented for the purposes of facilitating this discussion. It is not intended as an exhaustive analysis or legal argument, and we note that we have not yet received, or completed our review, of all relevant documents. This summary is provided on a good faith, best effort basis.

1. Reserve Funds at Issue

As explained in detail during yesterday's call, we wish to reiterate that the ownership of the funds currently held by Green Shield, which are at the moment excess to the Plan's immediate cash flow needs, is a live issue that will likely require the Court's final and binding determination.

I believe using the term "surplus" has caused much misunderstanding about the nature of the Health Plan, so I will henceforth use the term "reserves" which is significantly more correct.

As clearly stated in the 2010 Green Shield Group Benefit Plan Contract, *"This is a contract of prepayment. Its purpose is to arrange for the prepayment of the costs of eligible services provided to, and consumed by, eligible Plan Members and their covered dependents of the Plan Sponsor"*. As explained in detail below, individual plan members prepay for services that they may or may not require in the future. Any prepaid funds that are not used within a certain calendar year accrue to the benefit of the plan members. They can be used to offset a loss situation in the future (where the claims are greater than the pre-paid costs); they can be used to reduce the prepayment expected of each plan member in the future; or they can be used to increase the overall scope of coverage. What is clear, is that the reserve funds are held for and to the benefit of the plan members (University of Ottawa and St. Paul's students).

These funds are therefore of fundamental importance to the student beneficiaries of the Plan, and therefore, to the UOSU as their legal representative.

2. Health Plan fees held by the SFUO in Trust

From all data points in our possession, the Health Plan at the University of Ottawa operates in the same manner as other student health plans that we are familiar with (Studentcare administers health plans for over 900,000 students). The Health Plan is created by a student referendum authorizing the creation of a separate, mandatory student fee which is restricted in use for the sole purposes of the Health Plan. All revenues for the Plan come from fees from eligible students, who are the beneficiaries of the Plan. No funds come from the SFUO itself, who acts as the Plan Sponsor (administrator) on behalf of the members students, who are the beneficiaries, and as Trustee for the Health Plan funds, which are managed distinctly and separately from its regular operating budget. This means that the Health Plan prepaid costs (or **"Health Plan Fees"**) collected from students cannot be used for any other purpose by the SFUO.

3. Health Plan funds cannot be intermixed with operating funds

There are many data points that illustrate this:

1. Health Plan Fees do not appear in SFUO revenues;
2. Health Plan Fees are a separate line item on students' university invoices;
3. Health Plan Fees are tracked and managed and transferred separately by the University to the SFUO;
4. When the SFUO's agreement with the University was terminated in October 2018, the Interim Agreement specifically provided that the Health Plan Fees would be transferred directly from the University to Green Shield, or if necessary the SFUO

purely to immediately hand over to Green Shield. As PWC confirmed at the phone yesterday, the University required proof of payment of these fees to Green Shield.

5. Several years ago when the SFUO improperly used Health Plan funds for its operating budget, it had to create a special accounting in its audited financial statements, and a separate agreement with Green Shield, to pay back the funds out of its operating budget and not out of health plan fees.

Health Plan funds cannot be intermixed with its other revenue streams because they represent prepaid costs of eligible services by individual student members. These monies cannot be used for any other purpose by the SFUO. And any reserves accrue to the benefit of the student beneficiaries and not the SFUO.

4. SFUO as Plan Sponsor/Trustee

As the Plan Sponsor, the SFUO has clearly delineated responsibilities. The SFUO was to:

1. Make prudent decisions to manage the program for the benefit of Plan Members;
2. Enter contracts with service providers to deliver the required services to Plan Members; and
3. Prudently manage risk given that the Green Shield Group Plan is a contract which sees students prepay the costs of eligible services. The rate of claims (actual costs) against prepaid costs (anticipated costs) fluctuates from year to year thereby creating the risk of a shortfall. An approximate analogy would be a pension trustee hiring an investment manager to help them manage risk versus return. Where this analogy falls short is that all financial contributions to Health Plans come from students, unlike pensions.

In meeting its obligations to students, the SFUO had a range of supplier options available: insurance companies, pure claims processors and pre-paid health services providers such as Green Shield Canada, and a range of risk management (underwriting) options such as fully insured, self-funded, or retention accounting.

5. Green Shield a supplier to the Health Plan, not the Plan itself

It is important to note that for SFUO, as in all cases, the contract with Green Shield is NOT "the Plan". Green Shield is merely a supplier of services (administration and risk management). The Plan itself exists separately, for the benefit of its members who contribute 100% of the fees into the program, and with the SFUO as the Plan Sponsor and Trustee.

The Group Benefit Contract with Green Shield makes this perfectly clear. It states:

- 1) *"This is a contract of prepayment" as noted above. "Its purpose is to arrange for the prepayment of the costs of Eligible Services provided to, and consumed by, eligible Plan Members and their covered dependents of the Plan Sponsor." (preamble and recitals)*
- 2) *"...this Contract will be effective and binding on Green Shield and the Plan Sponsor and on behalf of and for the benefit of eligible Plan members and their dependents." (section 2, Page 3)*

Under the prepayment and "retention accounting" models, the individual plan members prepay Green Shield for services; however, funds that are not required to pay claims/manage risk in any given fiscal year (e.g. CFR) may be used for the benefit of the plan members. As noted above, they can be used to increase the scope of service, reduce future years prepayment costs, among other options. If they are to be returned to the Plan Sponsor, the Plan Sponsor is acting in the capacity of a trustee for the benefit of the plan members for the provision of health and dental coverage.

6. Reserves integral to prudent financial management of the Health Plan

Green Shield is not an insurer and the retention accounting agreement is not a profit-sharing contract. Rather the SFUO, as trustee, prepays for members health services, and any funds not required for this may be returned to the SFUO, as trustee.

As a matter of law, the nature of the funds do not change - they are held in trust when they are sent to Green Shield; and they are funds held in trust when they are returned. The funds remain 100% funds prepaid by students from a dedicated Health Plan fee. They are held in trust by the SFUO and can only be used to operate the Health Plan. And, as noted above, they cannot be intermixed with the regular operating funds.

It is important to understand that Reserves are not "surplus" to the needs of the Plan. Rather, they are integral to normal and essential tool for the financial management of the Plan. Prepaid costs not immediately needed to pay for services are held as reserves by the Plan Sponsor in student health plans. In any given year, the Plan may incur surpluses or deficits, with the resulting funds transferred to or from the reserve funds, which provide long term stability and risk mitigation.

If Green Shield incurs future deficits, as it has in the past and may in the future, these excess funds may still be needed to fund the operation of the Plan. Normally, these reserve funds are held in a separate account, for the long-term benefit of the Health Plan. If the SFUO chose to

leave the funds on deposit with Green Shield, at least temporarily, that does not change their nature as funds paid by students, restricted to the Health Plan, and held in trust by the SFUO.

Claims may go up and down for a number of reasons from year to year (demographics, changing coverage, new drugs, health cost inflation, changes in government benefits, etc...), but changing the Health Plan fee may require a student referendum and is therefore administratively and politically complex. Reserves are a normal and prudent way of managing and balancing the overall "revenues" (fees) and "expenses" (cost of health care services) of the Plan over time. The vast majority of Studentcare's clients hold and manage such reserves, held separately from their regular operating funds.

7. Past Deficits and Surpluses at UOttawa

This is absolutely the case for the Health Plan at the University of Ottawa. We understand that for several years the Health Plan was in a deficit position, which was carried by Green Shield. Eventually, coverage (and therefore claims) for students was reduced, which created an annual "surplus" that allowed the repayment of the deficit and the start of creating a long-term reserve. The "surplus" was created by students receiving lower coverage in the short term, to have a more financial stable plan in the long term.

Then, in 2018, the Ontario government introduced OHIP+, a new government benefit program which covered certain prescription drugs for Ontario residents aged under 25 (most Plan members). By reducing drug claims, this created an expected windfall for the Health Plan (and for all other student health plans in Ontario), which contributed to a larger surplus in the 2018 financial year, and to the first part of the current 2018-2019 financial year. However, OHIP+ was cancelled by the new Ontario government effective April 1, 2019, and this savings has been reversed: all student health plans in Ontario are bracing for an increase in claims of 10-30% effective immediately.

Therefore the reserve, partly created due to an unexpected drop in claims costs, will absolutely be needed by the Health Plan going forward to offset an unexpected increase in claims costs.

8. Government regulation distinguishes Health Plan fee

Finally, I note that the nature of Health Plan fees has recently been further clarified by the Government of Ontario by regulation through its Student Choice Initiative. These regulations clearly establish the student health and dental plan fees, which are deemed mandatory for students, as separate and distinct from regular student association fees, which are deemed optional.

9. Conclusion: Reserve funds belong to students

In summary, Health Plan funds are not the property of the SFUO. They are held by the SFUO as a trustee, in trust for the Plan members, and therefore cannot be affected by the Receivership. Any reserves held by Green Shield form part of the funds held in trust. In fact, according to the 2017 audited financial statements, the SFUO appears to actually still owe money from its own operating funds to the Health Plan.

The Health Plan members have democratically mandated the UOSU to become the Plan Sponsor and Trustee as of May 1, 2019. As Plan Sponsor, the UOSU is responsible for representing the interests of Health Plan beneficiaries/members (University of Ottawa students), who have been the sole financial contributors to the Plan and the sole beneficiaries of the Plan. All funds, reserves and "surpluses" are simply (as yet) unused student fee prepayment contributions from current members (undergraduate students) at the University of Ottawa, who will remain the same beneficiaries come May 1st, in September, and moving forward.

Furthermore, not only do the reserve funds belong to the beneficiaries, but the reserve funds are integral and required for the ongoing prudent financial management of the Health Plan, including the immediate use pay increased drug claims due to the elimination of the OHIP+ program. A loss of use of these funds will be very negatively impact the Health Plan and the interests of its members. Effective May 1, 2019, the UOSU is responsible for both.

Of course, this also means that any claims the UOSU makes to the reserves are in its capacity as the Plan Sponsor and Trustee, acting purely as the representative of the Plan Members. That means the funds are held in trust, for a restricted purpose, and for the benefit of the Plan Members. The funds must be kept with the Health Plan, segregated from the regular operating budget and cannot be transferred into the UOSU's operating budget. The UOSO can no more use Health Plan funds to pay for a concert, than the SFUO can use the funds to pay its own creditors.

We have raised the above issues with you as they are directly relevant to your obligations as the Receiver under the *Bankruptcy and Insolvency Act* ("BIA"). We understand that you are currently in the process of identifying and calculating the property of the bankrupt for the purposes of eventually dividing it among its creditors. Section 67(1)(a) of the *BIA* states,

67 (1) The property of a bankrupt divisible among his creditors shall not comprise

(a) property held by the bankrupt in trust for any other person;

As you know, in identifying and calculating said property, the Receiver is simply stepping into the shoes of the bankrupt. The Receiver has not greater right or entitlement to the Reserve funds than the bankrupt. As evidenced in detail above, the Reserve funds held by Green Shield constitute trust funds held for the benefit of the Plan Members. Section 67(1) specifically states that said funds held in trust cannot comprise the property of the bankrupt. It is therefore incumbent on the Receiver to ensure that its actions do not render it in violation of its obligations under section 67(1)(a) of the *BIA*.

10. Conditions on the Agreement

In light of the above, any agreement for an interim arrangement must take into account the eventual need for a Court determination as to who holds the underlying beneficial interest in the Reserve Funds.

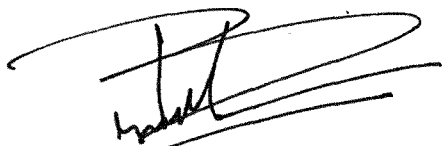
Any interim agreement must meet the following conditions:

- 1) The Agreement is in effect May 1, 2019-August 31, 2019;
- 2) It is understood that neither the Receiver nor the Courts have made a determination on the beneficial ownership of Health Plan funds, and that this determination will likely not be possible prior to May 1, 2019;
- 3) In the interim, the agreement can in no way prejudice the rights and interests of the Health Plan's beneficiaries, the students who contributed 100% of funds into the program, to benefit from the existing reserves from the Plan, or the UOSU's ability to assert its interests as a Trustee and Plan Sponsor over these funds, for the benefit of Health Plan members;
- 4) Studentcare can in no way be limited in its current or future mandate to advise and represent the UOSU. Studentcare can not owe a duty of care to the SFUO, the receiver, PWC, etc... and can in no way have a conflict of interest with our role on behalf of the UOSU, or Plan members;
- 5) No funds may be taken into possession of the Receivership, or by the UOSU prior to the determination of the underlying beneficial interest by the Courts. All surplus funds are to be left with Green Shield, or transferred for safekeeping into the hands of a mutually agreed third party in trust. As per PWC's written confirmation, all Health Plan funds received from the University for the 2018-2019 policy year are immediately transferred to Green Shield and not taken into the receivership;

- 6) All parties agree to act in good faith to move quickly to resolve any outstanding questions about the beneficial ownership of the reserves, with the ultimate goal of transferring the Green Shield contract to the UOSU by September 1, 2019, as mandated by the Court Order and intended by all parties.

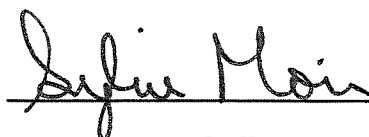
Should you have any questions or concerns, please do not hesitate to contact me at your earliest convenience. Should the above not represent a suitable means of moving forward practically on a without prejudice basis, please advise immediately so that direction can be obtained from the Court.

Yours truly,

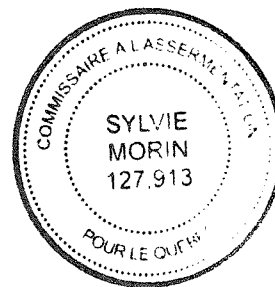
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Lev Bukhman', with a stylized, sweeping flourish extending from the end of the name.

Lev Bukhman, B.A, M.Sc.(Econ), LL.B.
Founder and CEO, Studentcare

This is Exhibit "22" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019



Commissioner of Affidavits, etc.



Conseil d'administration
Board of Administration

Constitution de la Fédération étudiante
Constitution of the Student Federation
2016 – 2017

Mise à jour : juillet, 2016
Updated: July 2016

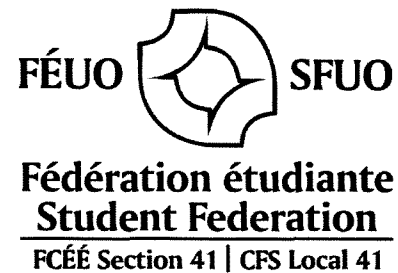


TABLE DES MATIÈRES

Déclaration de principe de la FÉUO

Manuel de Politiques

- 1 Bilinguisme
- 2 Certificats d'études bilingues
- 3 Opérations durables et éthiques
- 4 Logement
- 5 Garderie
- 6 Sécurité sur le campus
- 7 Ombudsman
- 8 Langage non sexiste et inclusif
- 9 Librairie
- 10 Accessibilité à l'éducation
- 11 Sensibilisation à l'alcool
- 12 Bureau des Gouverneurs
- 13 Étudiantes ayant des difficultés
- 14 Campagnes de financement
- 15 Activités de la FÉUO
- 16 Discrimination
- 17 Équité en matière d'emploi
- 18 Fin de semaine de transition
- 19 Frais de scolarité
- 20 Conseil d'administration
- 21 Usage du tabac
- 22 Publicité non désirée
- 23 Éducation relative au VIH/SIDA
- 24 Promotion sociale
- 25 Dîners d'affaires

TABLE OF CONTENTS

SFUO Statement of Principles

Policy Manual

1. Bilingualism
2. Bilingual studies certificates
3. Sustainable and ethical operations policy
4. Housing
5. Daycare
6. Campus safety
7. Ombudsman
8. Gender parity and inclusive language
9. Bookstore
10. Accessibility to education
11. Alcohol awareness
12. Board of Governors
13. Students with Disabilities
14. Funding drives
15. SFUO activities
16. Discrimination
17. Employment equity
18. Transition Weekend
19. Tuition fees
20. Board of Administration meetings
21. Tobacco use
22. Unsolicited advertising
23. HIV/AIDS education
24. Affirmative Action

- 26 Entreprises étudiantes
- 27 Représentation
- 28 Contacts avec les entreprises hors-campus
- 29 Cotisations pour un corps fédéré
- 31 Centre LGB
- 32 Politique sur les dons
- 33 Entreprises canadiens
- 34 Publicité
- 35 Semaine de lecture durant la session d'automne
- 36 Conflits d'intérêts
- 37 Accès alimentaire
- 38 Enregistrement
- 39 Transport alternatif
- 40 Mois de l'histoire des noirs
- 41 Bilinguisme à l'Université d'Ottawa
- 42 Forfaits alimentaires obligatoires
- 43 Bureau des droits de la personne
- 44 Sollicitations à la Semaine 101
- 45 Transport public
- 46 Direction étudiante

RÈGLEMENT NO.1 - Raison sociale et affaires générales

RÈGLEMENT NO. 2 - Membres

- 2.1 Membres
- 2.2 Membres Individuels
- 2.3 Cotisations
- 2.4 L'établissement d'un Corps fédéré
- 2.5 Retrait d'un corps fédéré de la Fédération
- 2.6 Réunions des membres votants

- 25. Business lunches
- 26. Student enterprises
- 27. Representation
- 28. Contacts with off-campus businesses
- 29. Levies for Federated Bodies
- 30. Mediation
- 31. Pride Centre
- 32. Donations policy
- 33. Canadian businesses
- 34. Advertising
- 35. Fall reading week
- 36. Conflict of interest and bias
- 37. Dietary accessibility
- 38. Recordings
- 39. Alternative transportation
- 40. Black History Month
- 41. Bilingualism at the University of Ottawa
- 42. Mandatory Meal
- 43. Human Rights Office
- 44. 101 Week Solicitation
- 45. Public Transit
- 46. Student Leadership

BY-LAW NO.1 – Name and general affairs

BY-LAW NO.2 – Members

- 2.1 Members
- 2.2 Individual members
- 2.3 Membership
- 2.4 Creation of a Federated Body
- 2.5 Withdrawal of a Federated Body from the Federation
- 2.6 Meeting of voting members

RÈGLEMENT NO. 3 - Instances décisionnelles de la Fédération

- 3.1 Le Conseil d'administration
- 3.2 Comité exécutif
- 3.3 Présidente de la Fédération
- 3.4 Vice-présidente aux finances
- 3.5 Vice-présidente aux affaires de l'équité
- 3.6 Vice-présidente aux affaires universitaires
- 3.7 Vice-présidente aux activités sociales
- 3.8 Vice-présidente aux communications
- 3.9 Destitution des membres du Comité exécutif
- 3.10 Corps fédérés
- 3.11 Modifications
- 3.12 Comités permanents
- 3.13 Réunion annuelle générale
- 3.14 Manuel de travail de l'Exécutif
- 3.15 Manuel des politiques

RÈGLEMENT NO.4 - Élections et référendums

- 4.1 Interprétation
- 4.2 Réglementation des élections
- 4.3 Modalités régies par ce règlement
- 4.4 Dates
- 4.5 Mises en candidatures
- 4.6 Admissibilité
- 4.7 Comité des élections
- 4.8 Bureau électoral
- 4.9 Affiliations
- 4.10 Debates
- 4.11 Modalité de vote
- 4.12 Élections contestées

BY-LAW NO.3 – Decision making bodies of the Federation

- 3.1 The Board of Administration
- 3.2 The executive
- 3.3 President of the Federation
- 3.4 Vice-President, Finance
- 3.5 Vice-President Equity
- 3.6 Vice-President, University Affairs
- 3.7 Vice-President, Social
- 3.8 Vice President, Communications
- 3.9 Removal from office of members of the executive
- 3.10 Federated Bodies
- 3.11 Amendments
- 3.12 Standing Committees
- 3.13 Annual General Meeting
- 3.14 Executive work manual
- 3.15 Policy manual

BY-LAW NO.4 – Elections and referendums

- 4.1 Interpretation
- 4.2 Election Regulations
- 4.3 Processes Governed by this By-Law
- 4.4 Timeline
- 4.5 Nominations
- 4.6 Eligibility
- 4.7 Elections Committee
- 4.8 Election Office
- 4.9 Affiliations
- 4.10 Debates
- 4.11 Method of Voting
- 4.12 Disputed Elections

- 4.13 Second dépouillement
- 4.14 Membres actuels
- 4.15 Statut des candidates élues
- 4.16 Démission
- 4.17 Comité de sélection

RÈGLEMENT NO. 5 Langues officielles de la Fédération

- 5.1 Langues officielles de la Fédération
- 5.2 Documents
- 5.3 Publicité
- 5.4 Services

RÈGLEMENT NO. 6 - Contrôles financiers

- 6.1 Principes budgétaires de la FÉUO
- 6.2 Contrats
- 6.3 Le Comité des finances
- 6.4 Cotation des Corps fédérés
- 6.5 Vérification obligatoire par la contrôleur générale
- 6.6 Remise des fonds aux Corps fédérés
- 6.7 Procédure de vérification
- 6.8 Composantes de la vérification
- 6.9 Mécanisme de contrôle interne de la gestion des fonds
- 6.10 Petite caisse
- 6.11 Carnet des dépenses

RÈGLEMENT NO. 7 La Contrôleure générale

- 7.1 Définition
- 7.2 Mise en candidature
- 7.3 Nomination

- 4. 13 Recount
- 4.14 Current Members
- 4.15 Status of Elected Candidates
- 4.16 Resignation
- 4.17 Selection Committee

BY-LAW NO.5 – Official languages of the Federation

- 5.1 Official languages of the Federation
- 5.2 Documents
- 5.3 Publicity
- 5.4 Service

BY-LAW NO.6 – Financial controls

- 6.1 SFUO Budgeting Principles
- 6.2 Contracts
- 6.3 The Finance Committee
- 6.4 Federated Body Funding
- 6.5 Compulsory Audit by the Comptroller General
- 6.6 Distribution of Funds to Federated Bodies
- 6.7 Arrangements for Audit
- 6.8 Audit Components
- 6.9 Basic system of internal control with regards to management of funds
- 6.10 Petty Cash
- 6.11 Log book

BY-LAW NO. 7 – The Comptroller General

- 7.1 Definition
- 7.2 Candidacy
- 7.3 Appointment

- 7.4 Emploi
- 7.5 Renvoi
- 7.6 Appel de renvoi
- 7.7 Restriction des fonctions et pouvoirs
- 7.8 Étendue des fonctions et pouvoirs
- 7.9 Enquêtes
- 7.10 Rapport
- 7.11 Contrat
- 7.12 Recours

RÈGLEMENT NO. 8 - Clubs de la Fédération

- 8.1 Interprétation
- 8.2 Comité des Clubs
- 8.3 Certification des Clubs
- 8.4 Annulation de la certification d'un Club
- 8.5 Coordonnées d'un Club
- 8.6 Assemblées générales annuelles
- 8.7 Séances de formation
- 8.8 Subventions des Clubs certifiés
- 8.9 Sanctions
- 8.10 Irrégularités dans l'administration
- 8.11 Irrégularités dans les activités des Clubs
- 8.12 Comité constitutionnel
- 8.13 Mise en œuvre du règlement

RÈGLEMENT NO. 9 Services aux étudiants de la FÉUO

- 9.1 Reconnaissance
- 9.2 Cotisation
- 9.3 Services de vie étudiante
- 9.4 Manuel des Services de vie étudiante
- 9.5 Financement

- 7.4 Employment
- 7.5 Dismissal
- 7.6 Appeal on Dismissal
- 7.7 Restrictions on Powers and Functions
- 7.8 Extent of Powers and Functions
- 7.9 Investigations
- 7.10 Report
- 7.11 Contract
- 7.12 Recourse

BY-LAW NO. 8 - Federation's Clubs

- 8.1 Interpretation
- 8.2 Clubs Committee
- 8.3 Certification
- 8.4 Decertification
- 8.5 Contact Information
- 8.6 General Meetings
- 8.7 Training Sessions
- 8.8 Funding
- 8.9 Sanctions
- 8.10 Irregularities in the Administration
- 8.11 Irregularities in Activities
- 8.12 Constitutional Committee
- 8.13 Implementation of the By-law

BYLAW NO. 9 – SFUO Student Services

- 9.1 Recognition
- 9.2 Levy
- 9.3 SFUO Student Life Services
- 9.4 Student Life Services Manual

9.6 Fonctions administratives

9.7 Campagnes

RÈGLEMENT NO. 10 - SEMAINE 101

10.1 Définitions

10.2 Activités de la Semaine 101

10.3 Ambassadrices de la sécurité

10.4 Les 101

10.5 Guides 101

10.6 Invitées

10.7 Règlementation de la Semaine 101

10.8 Conseil 101

10.9 Table Ronde Sociale (lorsque relié à la Semaine 101)

10.10 Contrat

10.11 Accessibilité de la Semaine 101

10.12 Renonciation

10.13 L'équipe 101

BYLAW NO. 11 – Federated Body Elections

11.1 Membres du corps fédéré X

11.2 Période électorale

11.3 Admissibilité des candidat(e)s

11.4 La Directrice générale des élections (DGÉ)

11.5 Bénévoles et représentat(e)s officiel(le)s

11.6 Horaire

11.7 Dépenses électorales

11.8 Ressources

11.9 Contenu des plateformes électorales, affiches et présentations

11.10 Présentations en classe

9.5 Funding

9.6 Administrative functions

9.7 Campaigns

BYLAW NO. 10 – 101 Week

10.1 Definitions

10.2 101-Week events

10.3 Safety ambassadors

10.4 101ers

10.5 101 guides

10.6 Guests

10.7 101 Week rules

10.8 101 Council

10.9 Social Round Table (as it relates to 101 week)

10.10 Contract

10.11 101 Week Accessibility

10.12 Waiver

10.13 101 Crew

BYLAW NO. 11 – Federated Body Elections

11.1 Federated Body X Members

11.2 Electoral Period

11.3 Eligibility of Candidates

11.4 The Chief Electoral Officer (CEO)

11.5 Volunteers and Official Representatives

11.6 Timetable

11.7 Electoral Expenses

11.8 Resources

11.9 Content of Electoral Platforms, Posters and Presentations

11.10 Classroom Presentations

11.11	Vote
11.12	Candidat(e)s sans concurrent(e)s
11.13	Dépouillement des bulletins, résultats et recomptage
11.14	Conduite durant les jours de scrutin
11.15	Sanctions
11.16	Contester les résultats électoraux
11.17	Postes vacants
11.18	Campagne en ligne
11.19	Référendums
11.20	Modifier ce règlement
11.21	Derogation

11.11	Voting
11.12	Unopposed Candidates
11.13	Election Results and Recounts
11.14	Conduct during Voting Days
11.15	5 Penalties
11.16	Contesting the Elections Results
11.17	Vacancies
11.18	On-line Campaigning
11.19	Referendums
11.20	Amending this By-Law
11.21	Derogation

Déclaration de principe de la FÉUO

Nous, les étudiantes du premier cycle de l'Université d'Ottawa, éprouvons le besoin de parler d'une seule voix pour revendiquer nos besoins légitimes et, pour ce faire, nous reconnaissons La Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa (FÉUO) comme instrument de changement politique de la population étudiante du premier cycle. De plus, nous énonçons nos buts fondamentaux comme les suivants:

- Regrouper toutes les étudiantes du 1er cycle au sein d'un organisme démocratique et coopératif où nous pouvons défendre nos intérêts et ceux de notre communauté;
- Prendre une part active dans la communauté universitaire dans tous les processus et corps responsables qui touchent la population étudiante;
- Mettre en place une structure au sein de laquelle les membres pourront partager des expériences, compétences et idées; communiquer, échanger de l'information et argumenter;

SFUO Statement of Principles

We, the undergraduate students of the University of Ottawa, feel the need to speak with one voice in asserting our legitimate needs and, for that purpose, we recognize). The Student Federation of the University of Ottawa (SFUO) as the instrument of political action of the undergraduate student population. Furthermore, we believe our basic aims will be as follows:

- to regroup all undergraduate students of the University of Ottawa in a democratic and cooperative organisation where we can advance our own interests and those of our community;
- to take active part in the university community, in all processes and decision making bodies that concern student life;
- to establish a framework whereby its members can share experiences, skills and ideas, communicate, exchange information and debate;
- to assure the distribution and efficient utilization of the student funds, according to the students' will;

S'assurer de la distribution et de l'utilisation efficace des fonds étudiant et ce selon la volonté des étudiantes;

Faciliter la coopération parmi les étudiantes lors de l'organisation de services qui complètent la vie académique, comblent nos besoins humains et développent un esprit de communauté avec nos pairs et autres membres de la société;

Mener à bien un système d'éducation post-secondaire accessible à toutes; de haute qualité, qui reconnaît la légitimité d'une représentation étudiante et la validité des droits étudiants et dont le rôle dans la société est clairement reconnu et apprécié.

En tant qu'étudiantes, nous épousons les idéaux de notre société qui veut abolir les inégalités et promouvoir le progrès social. Ces idéaux trouvent leur pleine réalisation dans un d'éducation post-secondaire qui se préoccupe des questions sociales et de sa propre implication sociale. C'est ainsi que nous croyons:

Au caractère bilingue de notre université;

À l'énonciation des préoccupations étudiantes à tous les autres groupes représentés sur campus ou non;

À notre organisation aux niveaux local, provincial et fédéral pour que nous puissions poursuivre notre lutte pour une éducation de qualité et accessible;

À trois principes fondamentaux: l'éducation post-secondaire en Ontario se doit d'être universellement accessible; l'éducation post-secondaire en Ontario se doit d'être de qualité supérieure et l'éducation post-secondaire en Ontario se doit d'être administré démocratiquement;

Que l'éducation post-secondaire en Ontario et au Canada n'a pas été créé dans l'intérêt limité de quelque élite que ce soit. L'éducation supérieure doit être financée par la population canadienne pour la population canadienne;

to facilitate cooperation among students in organizing services which supplements academic experience, provide for our human needs and develop a sense of community with our peers and other members of society;

to achieve a system of post secondary education which is accessible to all, which is of high quality, which recognizes the legitimacy of student representation and validity of student rights and whose role in society is recognized and appreciated.

As students we embrace the traditions of our society that aspire to overcome inequality and promote social progress. These traditions find their realization in post secondary education that is concerned with social issues and concerned with its own social impact, as such we believe in:

the bilingual nature of our university;

articulating the students' concerns to all other groups both on campus and externally;

organizing at the local, provincial and federal level so that we might continue to strive for quality and accessible education;

three basic principles: that post secondary education in Ontario be universally accessible; that post secondary education in Ontario be of high quality and that post secondary education in Ontario be democratically controlled;

post secondary education both in Ontario and Canada that does not exist to serve the partial interest of any elite. Higher education must be subsidized by the people of Canada and must belong to the people of Canada; recognizing our role as agents of social progress, assisting students in understanding and acting against oppression and injustice and emphasizing the rights and responsibilities of the student. To further this end, we will act against the oppression of women, lesbians, gays, bisexuals,

À notre rôle en tant qu'agent de progrès sociale en aidant les étudiantes à comprendre et à agir contre l'oppression et l'injustice et en plaçant une emphase sur les droits et responsabilités des étudiantes. Pour nous aider dans la réalisation de ce but, nous travaillerons contre l'oppression des femmes, lesbiennes, gais, personnes bisexuelles, transgendres, aux capacités restreintes, des Autochtones, des groupes ethniques, religieux et linguistique ou de tout autre sorte de groupes et causes importantes comme l'environnement, sur le campus de l'Université d'Ottawa.

MANUEL DE POLITIQUES

Pour conscientiser la population étudiante à la condition féminine et pour ne pas passer sous silence la contribution des femmes à l'évolution de la société en général, le Manuel des politiques est rédigée au féminin seulement. Le féminin englobe le masculin.

1 Bilinguisme

(VOTÉE le 13 DÉCEMBRE 1989)

La FÉUO et son exécutif encouragent l'utilisation des deux langues officielles à tous les niveaux où la FÉUO est active.

2 Certificats d'études bilingues

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

La FÉUO se prononce en faveur de la remise de certificats reconnaissant les étudiantes qui font leur études dans les deux langues officielles.

3 Opérations durables et éthiques

transgendered, the disabled, native people, ethnic, religious and linguistics and other disadvantaged groups and causes including our environment on the University of Ottawa campus.

POLICY MANUAL

In order to make the student population more conscious of women's reality within society, and to acknowledge the contribution of women in the evolution of society in general, the Policy Manual has been written in the feminine gender. The feminine includes the masculine.

1 Bilingualism

(Voted on December 13, 1989)

The SFUO and its executive work to promote equal use of both official languages at all levels where the Federation is active.

2 Bilingual Studies Certificates

(Voted on March 11, 1990)

The SFUO advocates the awarding of certificates to students who study in both official languages, recognizing this fact.

3 Sustainable and Ethical Operations

(Environment: Voted on March 11, 1990)

(Amended on April 11, 2010)

The Student Federation will continue to promote, encourage and implement projects which seek to create an environmentally friendly campus.

(Environnement: VOTÉE LE 11 MARS 1990)
(Amendée le 11 avril 2010)

La Fédération étudiante continue à promouvoir, encourager et mettre en oeuvre des projets visant à rendre le campus respectueux de l'environnement.

La Fédération étudiante demeure sensible aux répercussions sur l'environnement de tous les aspects de ses opérations et s'engage à réduire au minimum tout effet négatif de ses opérations sur l'environnement dans le but de réduire autant que possible l'empreinte écologique laissée par la Fédération. De telles entreprises s'étendent à l'ensemble des opérations de la Fédération étudiante.

La Fédération étudiante adopte et appuie des pratiques éthiques à l'égard de ses opérations d'achats et d'affaires. L'application de principes éthiques s'étend à l'ensemble des opérations de la Fédération et comprend l'utilisation de produits et de services d'entreprises qui ont recours à une main d'oeuvre syndiquée et qui tiennent compte de leurs répercussions sur l'environnement et les collectivités. Les exigences en ce qui a trait aux opérations durables et éthiques de la Fédération étudiante se trouvent dans le Manuel des politiques de fonctionnement durable.

4 Logement

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)
(Amendée le 11 décembre 2005)

La FÉUO adhère au principe que des logements décents, de bonne qualité et abordables doivent être mis à la disposition de toutes les étudiantes.

The Student Federation shall be aware of the environmental effects in all aspects of its operations and endeavour to minimise any negative environmental effects of its operations, with the goal of reducing the ecological footprint created by the Student Federation as much as possible. Such endeavours shall extend to all operations of the Student Federation.

The Student Federation shall engage in and support the practice of ethical purchasing and business operations. The practice of operating in an ethical fashion shall extend to all operations of the Student Federation and shall include the use of products and services from businesses that utilise unionised labour and have consideration for environmental and community impacts.

The binding requirements regarding the Student Federation's Sustainable and Ethical Operations can be found in the Sustainable Operating Policy Manual.

4 Housing

(Voted on March 11, 1990)
(Amended on December 11, 2005)

The SFUO adheres to the principle that affordable, accessible housing of quality must be made available to all students.

5 Daycare

(Voted on March 11, 1990)

The SFUO supports the idea of quality, accessible daycare on campus. The SFUO will continue to work towards having increased subsidized spaces for students in the Bernadette Daycare Centre / Garderie Bernadette.

5 Garderie

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

La FÉUO appuie le principe d'une garderie à prix modique et accessible sur campus.

La FÉUO continuera à travailler à l'augmentation des places subventionnées pour toutes les étudiantes à la Garderie Bernadette / Bernadette Daycare Centre.

6 Sécurité sur le campus

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

La FÉUO, en collaboration avec le Service de la protection et l'administration universitaire, poursuit les démarches en vue d'améliorer la sécurité sur tous ses campus pour toutes ses étudiantes.

7 Ombudsman

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

(Amendée le 16 octobre 2011)

La FÉUO appuie la présence continue d'une Ombudsman à l'Université d'Ottawa.

8 Langage non sexiste et inclusif

(VOTÉE JANVIER 2009)

(Langage non sexiste: VOTÉE LE 11 MARS 1990)

La FÉUO reconnaît favorablement et est partisane de l'emploi d'un langage non sexiste.

La FÉUO encourage, reconnaît et est partisane de l'usage du langage non

6 Campus Safety

(Voted on March 11, 1990)

The SFUO, in conjunction with the Protection Service and the University administration, works to improve safety on its campuses for all students.

7 Ombudsman

(Voted on March 11, 1990)

(Amended on October 16, 2011)

The SFUO supports the existence of the office of the Ombudsman at the University of Ottawa.

8 Gender Parity and Inclusive Language

(Voted on January 2009)

(Gender Inclusive Language: Voted on March 11, 1990)

The SFUO recognizes favourably and supports the use of gender inclusive language.

The SFUO encourages, recognizes favourably and supports the use of non discriminatory language.

All meetings of the SFUO shall employ the use of gender parity speaking privileges.

9 Bookstore

(Voted on March 11, 1990)

The SFUO continues to work on the establishment of a co operative

discriminatoire.

Toutes les rencontres de la FÉUO feront usage de la parité des sexes quant au droit de parole.

9 Librairie

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

La FÉUO continuera à travailler à l'établissement d'une librairie coopérative sur le campus, où les membres auraient plein contrôle de l'entreprise et dont les profits seraient utilisés pour subventionner les livres.

10 Accessibilité à l'éducation

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

(Amendée le 11 décembre 2005)

La FÉUO est en faveur d'une éducation accessible de qualité pour toutes.

11 Sensibilisation à l'alcool

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

(Amendée le 11 décembre 2005)

La FÉUO appuie la consommation modérée de l'alcool.

12 Bureau des Gouverneurs

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

(Amendée le 11 décembre 2005)

Les membres de l'Exécutif de la FÉUO travaillent en étroite collaboration avec la représentante des étudiantes du premier cycle au Bureau des Gouverneurs (BDG), gardant ainsi un lien avec les décisions du BDG; La

bookstore on its campuses in which the membership has full control and the profits generated from sales be used to subsidize books.

10 Accessibility to Education

(Voted on March 11, 1990)

(Amended on December 11, 2005)

The SFUO is in favour of an accessible education of quality for all people.

11 Alcohol Awareness

(Voted on March 11, 1990)

(Amended on December 11, 2005)

The SFUO supports the responsible consumption of alcohol.

12 Board of Governors

(Voted on March 11, 1990)

(Amended on December 11, 2005)

The Executive of the SFUO works closely with the Undergraduate Student Representative on the Board of Governors (BOG) and thus keeps up to date with decisions made by the BOG and issues facing it. The SFUO attempts to acquire a seat for the SFUO on the Board of Governors.

13 Students with Disabilities

(Voted on March 11, 1990)

(Amended on March 25, 2002)

The SFUO continues support for equal access to services and a quality education for students with physical, psychological sensory

FÉUO travaille à obtenir un siège au Bureau des Gouverneurs;

13 Étudiantes ayant des difficultés

(VOTÉE LE 11 MARS 1990)

(AMENDÉE LE 25 MARS 2002)

La FÉUO appuie les efforts faits pour l'égalité de l'accès aux services et une qualité d'éducation pour les étudiantes ayant un handicap physiques, psychologique, sensorielle et/ou d'apprentissage.

14 Campagnes de financement

(VOTÉE LE 26 AOÛT 1990)

La FÉUO ne participera à aucune campagne de financement qui vise à soutirer de l'argent aux étudiantes de l'Université via des frais auxiliaires.

15 Activités de la FÉUO

(VOTÉE LE 23 SEPTEMBRE 1990)

La FÉUO informera les leaders de la Semaine d'accueil que la responsabilité de s'assurer qu'il n'y ait aucune discrimination lors d'activités qu'elles surveillent et qu'elles contrôlent demeure la leur. Ainsi, une leader qui ne respecte pas cette politique se verra automatiquement relevée de ses fonctions en tant que leader de la Semaine d'accueil.

Il est la responsabilité de l'Exécutif, d'assurer que les activités de la Semaine d'orientation soit axées également vers les francophones et les anglophones. Ainsi, toute activité devra avoir un format bilingue quoique visant une culture en particulier. Il devra y avoir un montant égal d'activités qui visent les deux langues.

16 Discrimination

and/or learning disabilities.

14 Funding Drives

(Voted on August 26, 1990)

The SFUO will not participate in any University funding drives which attempts to directly levy funds from students.

15 SFUO Activities

(Voted on September 23, 1990)

The SFUO will inform 101 Week Guide that they have the responsibility of ensuring that all events they supervise and have control over remain non discriminatory. A 101 Week Guide who does not respect this policy will automatically be relieved of her duties as 101 Week Guide.

It is the responsibility of all Guides and Federated Body executives under the supervision of the SFUO Executive to ensure that 101 Week activities be equally directed to Francophones and Anglophones. As such, all activities must have a bilingual format even though some maybe be directed at a particular cultural group. There must be an equal amount of activities aimed at both major linguistic groups.

16 Discrimination

(Voted on September 23, 1990)

(Amended on January 23, 1994)

(Amended on March 25, 1994)

SFUO policies and practices will not discriminate on the basis of, among others, nationality, language, sex, sexual orientation, socio

(VOTÉE LE 23 SEPTEMBRE 1990)
(AMENDÉE LE 23 JANVIER 1994)
(AMENDÉE LE 25 MARS 2002)

Les politiques et les pratiques de la FÉUO ne seront pas discriminatoires. Le terme discriminatoire inclut, notamment, la discrimination basée sur la nationalité, la langue, le sexe, l'orientation sexuelle, les antécédents socio-économiques, le statut marital, l'âge, la religion, les handicaps.

17 Équité en matière d'emploi

(VOTÉE JANVIER 2009)
(Promotion Sociale: VOTÉE LE 2 DÉCEMBRE 1990)

La FÉUO reconnaît qu'il existe une histoire de discrimination systémique au Canada, qui a marginalisé plusieurs groupes identifiables. La discrimination contre les personnes qui s'identifient en tant que membres de ces groupes marginalisés a créé des obstacles à l'emploi. La FÉUO s'engage à analyser régulièrement ses politiques et pratiques d'emploi afin de régler les problèmes de discrimination systémique et de supprimer les obstacles à l'emploi.

Les candidats à des postes de la FÉUO seront capables de s'auto-identifier en tant que membres d'un groupe marginalisé. Dans les situations où il y a deux ou plusieurs candidats qualifiés, la FÉUO utilisera l'auto-identification pour implémenter l'équité en matière d'emploi. Une déclaration qui sera incluse dans toutes les affiches d'emploi peut être trouvée dans le Manuel de travail exécutif.

La FÉUO est chargée de publier un rapport annuel sur les mesures prises pour supprimer les obstacles à l'emploi et pour régler la discrimination systémique.

18 Fin de semaine de transition

economic background, marital status, age, religion and disability.

17 Employment Equity

(Voted on December 2, 1990)
(Amended on January 2009)
(Amended on August 2012)

The SFUO recognizes that there is a history of systemic discrimination in Canada that has marginalized various identifiable groups. Discrimination against people who identify as members of these marginalized groups has created barriers to employment. The SFUO is committed to regular examination of its employment policies and practices in order to address problems of systemic discrimination and to remove barriers to employment. Applicants to any SFUO job will be able to self-identify as part of a marginalized group. In instances where there are two or more equally qualified applicants, the SFUO will use self-identification to implement employment equity. A statement to be included in all job postings can be found in the Executive Work Manual.

The SFUO is tasked with publishing an annual report on measures taken to remove barriers to employment and address systemic discrimination.

18 Transition Weekend

(Voted on January 13, 1991)

Every year, the outgoing executive will organize a transition weekend, in April, with the newly elected executive.

19 Tuition Fees

(Voted on February 3, 1991)

(VOTÉE LE 13 JANVIER 1991)

L'Exécutif sortant organise, chaque année en avril, une fin de semaine de transition, avec le nouvel exécutif.

19 Frais de scolarité

(VOTÉE LE 3 FÉVRIER 1991)

(amendée le 18 octobre 2009)

La FÉUO appuie un système d'éducation postsecondaire qui limite les barrières financières auxquelles les étudiants font face et qui encourage l'accès à l'éducation pour toutes et tous;

La FÉUO appuie l'élimination de frais cachés tels que les frais de retard ou les frais de paiements différés qui pénalisent les étudiants à faible revenu, ayant besoin de délais prolongés afin de payer leurs frais de scolarité;

La FÉUO n'appuie pas les augmentations de frais de scolarité;

La FÉUO reconnaît le manque d'appui financier envers les institutions postsecondaires tel que l'Université d'Ottawa et continuera à insister pour l'augmentation du financement public au système d'éducation actuel.

20 Conseil d'administration

(VOTÉE LE 3 FÉVRIER 1991)

La FÉUO organisera au moins une assemblée étudiante par semestre au pavillon Roger Guindon.

21 Usage du tabac

(VOTÉE LE 17 FÉVRIER 1991)

(Amended on October 18, 2009)

The SFUO is in favour of a system of post-secondary education that limits financial barriers to a student's education and increases access to education for all people.

The SFUO is in favour of the elimination of "catch" fees such as late fees or split fees which penalize low-income students who may require more time to pay their tuition.

The SFUO does not support tuition fee increases.

The SFUO acknowledges the underfunding of post-secondary education institutions such as the University of Ottawa and will continue to advocate for increased public funding to the current education system.

20 Board of Administration Meetings

(Voted on February 3, 1991)

The SFUO will organize one meeting per semester in Roger Guindon Hall.

21 Tobacco Use

(Voted on February 17, 1991)

The SFUO supports the implementation of the University of Ottawa's Policy #58.

22 Unsolicited advertising

(Voted on September 22, 1991)

La FÉUO est en faveur de l'application du règlement #58 de l'Université d'Ottawa.

22 Publicité non désirée

(VOTÉE LE 22 SEPTEMBRE 1991)

La FÉUO restreindra la distribution de masse de matériel publicitaire non désiré à travers les bureaux de la FÉUO et des activités de la FÉUO et encouragera l'administration universitaire à faire de même. Les critères d'acceptation pour cette ou résidentiel, distribution seront en accord avec les politiques de la FÉUO.

23 Éducation relative au VIH/SIDA

(VOTÉE LE 8 DÉCEMBRE 1991)

(AMENDÉE LE 25 MARS 2002)

La FÉUO est fortement opposée aux pratiques discriminatoires contre les personnes ayant le VIH/SIDA.

24 Promotion sociale

(VOTÉE LE 5 AVRIL 1992)

(Amendée le 11 décembre 2005)

Lorsque possible, les délégations de la Fédération représenteront la diverse communauté d'étudiantes à l'université.

25 Dîners d'affaires

(VOTÉE LE 28 AVRIL 1991)

Les membres de l'exécutif qui ont des dîners d'affaires avec des membres de l'administration de l'Université d'Ottawa paieront eux mêmes leur repas.

The SFUO will restrict the mass distribution of unsolicited advertising through the SFUO offices and through the SFUO activities and encourage the University's Administration to do the same. The admissibility criteria for distribution will be in agreement with the SFUO's policies.

23 HIV/AIDS Education

(Voted on December 8, 1991)

(Amended on March 25, 2002)

The SFUO is strongly opposed to discriminatory practices against people with HIV/AIDS.

24 Affirmative Action

(Voted on April 5, 1992)

(Amended on December 11, 2005)

Whenever possible, the Federation's delegation will be representative of the University's diverse community of students.

25 Business lunches

(Voted on April 28, 1991)

Members of the SFUO who have meals with administrators of the University of Ottawa will pay their own meal.

26 Student enterprises

(Voted on April 28, 1991)

The SFUO recognizes that its businesses exist for three principal reasons:

26 Entreprises étudiantes

(VOTÉE LE 28 AVRIL 1991)

La FÉUO reconnaît que ses entreprises existent pour trois raisons principales:

- 1) Financer les activités politiques et sociales de la FÉUO sans avoir à augmenter la cotisation étudiante.
- 2) Donner la chance à des membres de la FÉUO d'avoir des revenus d'emploi sur le campus qui leur permettent de financer leurs études.
- 3) Offrir des produits à des prix correspondant à un budget étudiant.

27 Représentation

(VOTÉE LE 13 SEPTEMBRE 1992)

Le Conseil d'administration dans son ensemble et l'Exécutif de la FÉUO sont les seuls représentants de l'opinion de la population étudiante de 1er cycle de l'Université d'Ottawa. Toute personne extérieure au Conseil d'administration ou à l'Exécutif de la FÉUO ne peut prétendre représenter l'opinion de la population étudiante de 1er cycle à moins d'avoir été dûment appointée par l'Exécutif et/ou le Conseil d'administration et ratifié par le Conseil d'administration

28 Contacts avec les entreprises hors-campus

(votée le 5 novembre 1995)

Un dossier de tout contact avec les entreprises hors-campus doit être maintenu au bureau de la FÉUO afin d'exercer un contrôle et d'assurer une continuité en ce qui traite des commanditaires. Cette politique

1) To fund political and social activities of the SFUO without having to continually increase student levies.

2) To give SFUO members the opportunity to earn employment revenues on campus in order to fund their studies.

3) To offer products at prices that corresponds to a student budget.

27 Representation

(Voted on September 13, 1992)

The Board of Administration as a whole and the SFUO Executive are the only representatives of the opinion of the undergraduate student population of the University of Ottawa. Any person who is not belonging to the Board of Administration or the SFUO Executive cannot pretend to represent the opinion of the undergraduate student population of the University of Ottawa unless she has been duly appointed by the SFUO Executive and/or the Board of Administration and ratified by the Board of Administration.

28 Contacts with off-campus businesses

(Voted on November 5, 1996)

A record of all contacts with off-campus businesses must be kept at the SFUO offices for the purposes of control and continuity of sponsorship opportunities. This requirement applies to all persons and businesses acting as an agent of the SFUO. All contracts with outside persons or businesses who are to act on behalf of the SFUO must include mention of this policy.

29 Levies for Federated Bodies

(Voted on February 4, 1996)

s'applique à toute personnes ou entreprises qui agissent au nom de la FÉUO. Tous contrats avec des personnes ou entreprises hors-campus qui agiront au nom de la FÉUO doivent contenir une référence à cette politique.

29 – Cotisations pour un corps fédéré

(Votée le 4 février 1996)

La FÉUO appuie les efforts des Corps Fédérés en ce qui concerne les cotisations imposées à leurs membres au-delà des cotisations de la Fédération, suite à un référendum comme prévu dans les règlements 4.17 de la Constitution de la Fédération.

30 Médiation

(Votée le 3 mars 1996)

La FÉUO appuie et encourage l'utilisation de la médiation dans le traitement de disputes entre ses membres. Le processus de médiation est volontaire et non obligatoire et sujet aux règlements et procédures tels que déterminés par la FÉUO et le médiateur étudiant sélectionné.

31 Centre LGB

(Votée le 16 juin 1996)

(amendée le 20 septembre 1998)

La Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa reconnaît le Centre GLBTQ comme le centre de ressources pour les étudiant-es gais, lesbiennes, bisexuel-les, transgendres et questionnant.

Les objectifs du centre consistent à :

a) créer un milieu sécuritaire et réconfortant pour toute personne aux

The SFUO supports the efforts of Federated Bodies to collect levies in addition to Federation dues from their membership, subsequent to a referendum as per the procedures outlined in Section 4.17 of the Federation's Constitution.

30 Mediation

(Voted on March 3, 1996)

The SFUO supports and encourages the use of mediation in the processing of a dispute between its members. The mediation process is voluntary and non-binding and is subject to the rules and procedures as determined by the SFUO and the selected student mediator.

31 Pride Centre

(Voted on June 16, 1996)

(Amended on August 23, 1998)

The Student Federation of the University of Ottawa recognizes and supports the Pride Centre as the University of Ottawa's gay, lesbian, bisexual, transgender and questioning resource centre.

The goals of the Centre are:

a) to provide a safe and supportive environment for gays, lesbians , bisexuals, transgenders and questioning students, and others dealing with issues of sexual orientation and sexuality;

b) to provide information on a variety of topics of interest to gay, lesbian, bisexual, transgender and questioning students and referrals to other services in Ottawa-Carleton;

prises avec des problèmes d'orientation sexuelle et de sexualité;

b) fournir des renseignements sur une série de thèmes pertinents à la communauté étudiante gais, lesbiennes, bisexuelle, transgenre et questionnant et lui recommander d'autres services d'Ottawa-Carleton;

c) sensibiliser les étudiants à la cause GLBTQ dans la communauté de l'Université d'Ottawa;

d) mettre en place un centre d'opérations pour les activités sociales de la communauté étudiante gay, lesbienne, bisexuelle, transgenre et questionnant. à l'intérieur et à l'extérieur du campus.

32 Politique sur les dons

(Votée le 11 août 1996)

L'Exécutif de la Fédération doit respecter la présente politique sur les dons. Mais la personne ou l'organisation qui respecte cette politique n'a aucune garantie de recevoir un don de la Fédération.

Le but que vise l'organisation ou l'événement qui motive la requête doit être clairement défini par écrit et présenté à la présidente de la Fédération au moins trois (3) jours ouvrables avant la réunion de l'Exécutif relative à cette requête.

L'Exécutif alloue les dons à une organisation ou à un événement qui bénéficie à un nombre appréciable de personnes et poursuit un but valable, et ce en conformité avec les critères recommandés par l'Exécutif et ratifiés par le Conseil d'administration.

La Fédération alloue les dons uniquement aux organisations ou événements à caractère bénévole, éducatif ou de bienfaisance.

c) to raise awareness of LGBTQ+ issues within the University of Ottawa community;

d) to provide a base of operations for gay, lesbian, bisexual, transgender and questioning social activities on and off campus.

32 Donations policy

(Voted on August 11, 1996)

The Executive of the Federation shall respect the following Donations Policy. But even a person or an organization who complies with that policy is not guaranteed to receive any donation from the Federation.

The purpose of the organization or of the event for which a donation is requested must be clearly outlined in writing and forwarded to the President of the Federation, at least three (3) working days before the Executive meets to consider that application for a donation.

The organization of the event to which funds are donated must benefit an appreciable number of people and be considered to be worthwhile, in accordance with the criteria recommended by the Executive and ratified by the Board of Administration.

Donations must be made only to organizations or events of a volunteer, charitable, or educational nature.

The organization or event to be funded must respect all relevant regulations or policies adopted by the Federation as well as all applicable Canadian and Ontarian laws and by laws relating to any discriminatory practice.

The President of the Federation may stipulate that a donation is not

L'organisation ou l'événement à subventionner doit respecter tous les règlements et politiques pertinents adoptés par la Fédération ainsi que toutes les lois et tous les règlements du Canada et de l'Ontario relatifs à toute pratique discriminatoire.

La présidente de la Fédération peut stipuler qu'un don est retenu jusqu'à ce que la bénéficiaire soumette à l'Exécutif un budget qui indique les sources de revenus de l'organisation et les dépenses qu'entraîne le projet.

L'Exécutif peut demander qu'un rapport sommaire ainsi qu'un état financier du projet lui soient soumis dans les trente (30) jours ouvrables qui suivent la réalisation du projet.

L'Exécutif peut de plus stipuler que le don est sujet à certaines conditions supplémentaires.

Dans le cas de dons supérieurs à cinquante dollars (\$50) et jusqu'à concurrence de cinq cents dollars (\$500), l'Exécutif peut exiger que la bénéficiaire signe une entente écrite avec lui. Cette entente peut stipuler les conditions jugées pertinentes par l'Exécutif et peut devoir être conclue avant la remise du don à la bénéficiaire.

La bénéficiaire qui refuse de se conformer aux conditions de l'entente peut se voir refuser toute aide financière supplémentaire de la Fédération et même, dans certains cas, être obligée de retourner le don reçu à la Fédération.

Si la bénéficiaire ne réunit pas les fonds nécessaires à la mise sur pied du projet, tous les fonds alloués par la Fédération doivent alors être entièrement restitués à la Fédération.

Le Conseil d'administration doit ratifier toute requête de don dont le total s'élève à cinq cents dollars (\$500) ou plus pendant l'exercice financier

made until the prospective donee presents a budget to the Executive indicating the organization's sources of revenues and expected expenses for the project.

The Executive may request that a summary report of the project, together with a financial statement, be submitted to the Executive within thirty (30) working days of the completion of the project.

The Executive may stipulate that the donation is moreover subject to certain specific conditions.

For donations exceeding fifty dollars (\$50) and up to five hundred dollars (\$500), the Executive may demand that the donee enter into a written agreement containing conditions which the Executive deems appropriate and this, prior to granting the donation to the donee.

Failure on the part of the donee to comply with any conditions of the agreement may result in the donee not receiving any further financial assistance from the Federation or, in some cases, in the return of the donation to the Federation.

If the donee does not raise funds sufficient to undertake the intended project, then all funds provided by the Federation must be returned in full to the Federation.

All requested donation totalling five hundred dollars (\$500) or more for the current fiscal year must receive the Board of Administration's ratification.

At its own discretion, the Executive may decide to present requests of less than five hundred dollars (\$500) to the Board of Administration for ratification.

alors en cours.

A sa discrétion, l'Exécutif peut décider de présenter au Conseil d'administration, pour fins de ratification, des dons de moins de cinq cent dollars (\$500).

A chaque fois que l'Exécutif fait un don, et ce de quelque montant que ce soit, il doit le rapporter à la prochaine réunion du Conseil d'administration.

33 Entreprises canadiens

(Votée le 27 août 2005)

La FÉUO encourage l'appui des commerces canadiens et locaux.

34 Publicité

(Votée le 9 avril 2006)

La FÉUO n'acceptera pas de publicité payée ni de subventions de compagnies de tabac.

35 Semaine de lecture durant la session d'automne

(Votée le 12 novembre 2006)

(Amendée le 16 octobre 2011)

La FÉUO appuie l'existence continue d'une Semaine de lecture durant la session d'automne.

36 Conflits d'intérêts

(Votée novembre 2008)

Définitions

The Executive shall report each donation made, and of any amount, at the next meeting of the Board of Administration.

33 Canadian Businesses

(Voted on August 28, 2005)

The SFUO encourages the support of Canadian and locally owned businesses.

34 Advertising

(Voted on April 9, 2006)

The SFUO will not accept paid advertising or subsidies from tobacco companies.

35 Fall reading week

(Voted on November 12, 2006)

(Amended on October 16, 2011)

The SFUO supports the continuation of a fall reading week.

36 Conflict of Interest and Bias

(Voted November 2008)

Definitions

Robert's Rules of Order states that "if a member has a direct personal or pecuniary (monetary) interest in a motion under consideration not common to other members ... [s]he should not vote on such a motion, but cannot be compelled to refrain from voting."

Le livre « Robert's Rules of Order » stipule que « si une membre a un intérêt personnel ou pécuniaire (financier) direct que les autres membres n'ont pas, dans le cadre d'une motion en considération... elle ne devrait pas voter à l'égard de cette motion, mais... ne peut pas être tenue de s'abstenir de voter. »

Principes d'éthique

Le fonctionnement efficace d'un syndicat étudiant nécessite l'indépendance et la responsabilité envers les membres de la part de toute agente responsable élue ou nommée. Pour ce faire, le poste d'administratrice de faculté ne doit pas être utilisé à des fins personnelles au détriment des membres de la Fédération. Il est entendu que les administratrices de facultés pourront tirer plusieurs bénéfices non monétaires de leur mandat sur le Conseil d'administration. La réception de ces bénéfices ne constitue pas un conflit d'intérêt. Une administratrice de faculté ne peut pas retirer de bénéfices personnels, pour une amie ou un membre de la famille, de son poste sur le Conseil d'administration au détriment de la Fédération et de ses membres. Une administratrice de faculté doit strictement maintenir la confidentialité des informations du Conseil d'administration, tels que les sujets de réunions à huis clos, et ne doit en aucun cas utiliser cette information confidentielle afin d'en tirer profit personnel pour elle-même ou pour quelqu'un d'autre.

Conflit d'intérêt

Une administratrice de faculté ayant un conflit d'intérêt par rapport au sujet traité au Conseil doit immédiatement le révéler au Conseil d'administration. Le Conseil d'administration peut déterminer si un conflit d'intérêt valide existe, ou si le conflit devrait être révélée à des fins d'information. En exécutant ses devoirs constitutionnels, les obligations de l'administratrice de faculté sont d'abord et avant tout envers le Conseil

Ethical Principles

The effective operation of a democratic student union requires that elected or appointed officials be independent and responsible to the members. To ensure this, the position of Faculty Director must not be used for personal gain to the detriment of the members of the Federation.

It is expected that Faculty Directors may derive various non-compensation benefits from serving on The Board of Administration. The receipt of such benefits does not constitute a conflict of interest. A Faculty Director shall not derive benefit for herself, or for a friend or family member, from her position on the Board to the detriment of Federation or its members. A Faculty Director shall strictly maintain the confidentiality of the Board information, such as in-camera matters, and shall not use confidential information for the personal profit of herself or any other person.

Conflict of Interest

A Faculty Director having a conflict of interest with respect to a matter before the board shall immediately disclose it to the Board. The Board of Administration may determine whether a valid conflict of interest exists, or if the conflict may be disclosed for information purposes. In the performance of Board duties, the first and foremost obligation of a Faculty Director is to the Board. Abstentions due to conflict shall be noted in the minutes if desired by the Faculty Director. In dealing with the third parties, no favouritism on the part of a Faculty Director or employee shall be shown to businesses in which an employee or her relative/friend has an interest or to any other business. Partnerships with businesses and contractors should be based solely on merit.

d'administration. Les abstentions créées par des conflits d'intérêts seront annotées dans le procès-verbal si l'administratrice de faculté le désire. En faisant affaire avec des tiers partis, aucune forme de favoritisme de la part d'une administratrice de faculté ou d'une employée ne doit être démontrée envers une entreprise où une employée ou une membre de sa famille ou une ami(e) a un intérêt, ou envers toute autre entreprise. Les partenariats avec des entreprises et des sous-traitants doivent être fondés sur leur mérite seulement.

37-Accès alimentaire

(Votée octobre 2008)

Lorsque la Fédération fournit de la nourriture et des breuvages, la Fédération doit faire un effort raisonnable pour répondre aux besoins alimentaires de ses membres.

38 Enregistrement

(Votée février 2009)

Tout membre du publique a le droit d'enregistrer, de filmer ou de photographier pendant les réunions du conseil d'administration. Toute réunion à huis-clos sera toujours gouvernée par la section 3.1.10.9.2 de la Constitution de la FÉUO.

39 Transport alternatif

(Votée août 2009)

(Amendée le 16 octobre 2011)

La FÉUO appuie l'existence continue de la Coopérative de vélo. Elle appui également les initiatives et les infrastructures qui incitent l'utilisation de transports alternatifs, notamment les transports en commun, le cyclisme,

37 Dietary Accessibility

(Voted October 2008)

Whenever the Federation provides food or drinks, the Federation must make reasonable accommodations for people who have dietary needs.

38 Recordings

(Voted February 2009)

Any member of the public may record, tape or capture video recordings, audio recordings or photos of the board of administration meetings. All in camera meetings will continue to be governed by section 3.1.10.9.2 of the SFUO constitution.

39 Alternative Transportation

(Voted August 2009)

(Amended on October 16, 2011)

The SFUO supports the continued existence of the SFUO bike co-op. The SFUO also supports initiatives and infrastructure encouraging the use of alternative transportation, including but not limited to public transit, cycling, carpooling, and walking.

40 Black History Month

(Voted on January 17, 2010)

(Amended March, 2012)

The coordination of Black History Month and the construction of the Black History Month committee are the responsibility of the SFUO

le covoiturage et la marche.

40 Mois de l'histoire des noirs

(Votée le janvier 17, 2010)

(Amendée mars, 2012)

La coordination du Mois de l'histoire des noirs et la création du Comité pour le Mois de l'histoire des noirs reviennent à l'Exécutif de la FÉUO. La V.-p. aux finances et une autre membre de l'Exécutif de la FÉUO choisie par l'Exécutif de la FÉUO siégeront sur le Comité pour le Mois de l'histoire des noirs, agissant seulement en guise d'agent de liaison pour toute affaire financière ou logistique.

41 Bilinguisme à l'Université d'Ottawa

(Votée le 17 juillet, 2011)

La FÉUO est en faveur d'un accès égal pour tous les étudiantes aux études dans l'une ou l'autre des langues officielle du Canada à l'Université d'Ottawa.

La FÉUO est en faveur d'une collaboration avec les professeurs, aussi bien ceux à temps plein que ceux à temps partiel, afin de défendre les intérêts étudiants.

La FÉUO n'est pas en faveur de l'existence de cours dans lesquels on impose des manuels qui ne sont pas dans la langue d'enseignement, particulièrement si d'autres manuels sont offerts sur le marché.

42 Forfaits alimentaires obligatoires

Executive. The VP Finance and one other member of the SFUO Executive as chosen by the SFUO Executive shall sit on the Black History Month Committee to act only as a liaison between the Committee for financial and logistical matters.

41 Bilingualism at the University of Ottawa

(Voted on July 17, 2011)

The SFUO is in favour of equal access to all students to study in either of Canada's official languages at the University of Ottawa.

The SFUO is in favour of working with professors, both full and part-time, in advocacy work on this issue.

The SFUO is not in favour of courses that assign textbooks that are not in the language in which the course is taught in, particularly when an alternative is available.

42 Mandatory Meal Plans

The SFUO opposes the implementation of all forms of mandatory meal plans with the exception of those that have been democratically mandated by the student population through a duly run referendum as per the SFUO constitution.

43 Human Rights Office

The SFUO advocates the creation of an independent human rights office at the University of Ottawa, to investigate complaints of discrimination and harassment by students and employees.

44 101 Week Solicitation

La FÉUO s'oppose à la mise en œuvre de toute instance de forfait alimentaire obligatoire, sauf si celui-ci a reçu la sanction démocratique de la population étudiante par l'entremise d'un référendum en vertu de la constitution de la FÉUO.

43 Bureau des droits de la personne

La FÉUO préconise la création d'un Bureau des droits de la personne indépendant à l'Université d'Ottawa afin que les plaintes faites par les étudiants et les employés en matière de discrimination et de harcèlement soient investiguées.

44 Sollicitations à la Semaine 101

Pour mieux représenter les intérêts de la population étudiante et pour sa sécurité à l'Université d'Ottawa, la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa n'inclura pas de vendeurs, d'entreprises, de sociétés qui font de la publicité, qui sollicitent, ou qui font des contrats de quelle que sorte que ce soit pour des opportunités de ventes ou de publicité. Ces contrats incluent, mais ne se limitent pas, à des contrats pour des services téléphoniques, des contrats de cartes de crédit, et des contrats pour des services internet.

45 Leadership étudiant

Pour garantir que les postes étudiants soient tenus par des individus qui sont favorables aux intérêts de la population étudiante, toute forme de représentation du premier cycle étudiant (que ce soit au sein d'un comité, d'un groupe ou d'un corps) doit être sélectionnée et déléguée à travers les procédures mises en place par la Fédération étudiante ou par un Corps fédéré pertinent. La pouvoir décisionnel de la FÉUO sur toute délégation

In order to better represent the interest and safety of the undergraduate students at the University of Ottawa, the Student Federation of the University of Ottawa will not include any vendors, corporations, or businesses who promote, solicit, or provide contracts of any kind in any sales/promotional opportunities. These contracts include but are not limited to cell phone service contracts, credit card contracts, and internet service contracts.

45 Student Leadership

In order to ensure that student positions are held by individuals who favour the interests of students, all forms of undergraduate student representation (on any committee, group or body) should be selected or elected through the processes set out by the Student Federation or Federated Body. The SFUO's decisions regarding appointments and nominees are final and should not be subjected to any interference by the administration or any third parties.

46 Public Transit

The SFUO advocates for a publicly funded, affordable, and accessible transit system that meets students' needs. Age caps on student transit passes and fares are discriminatory and are barriers to students' access to transit, and as such, the SFUO opposes such caps as well as other exclusionary measures which restrict students' access to public transit.

ou déléguée est absolu et ne devrait pas être sujet à toute interférence de la part de l'administration ou toute tierce partie.

46 Transport public

La FÉUO réclame un système de transport accessible, abordable et financé par des fonds publics qui répond aux besoins des étudiants et étudiantes. Imposer des limites d'âges sur des laissez-passer et régler des prix selon l'âge sont des pratiques discriminatoires qui font obstacles à la population étudiante. Par conséquent la FÉUO s'oppose à ce genre de méthodes discriminatoires qui limitent l'accès au transport public pour les étudiants et étudiantes.

RÈGLEMENT NO.1

Raison sociale et affaires générales

UN RÈGLEMENT SE RAPPORTANT de façon gé-nérale aux affaires de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa Inc. (ci-après a Fédération» dans tous les règlements).

QUE CE QUI SUIT soit adopté comme règlement de la Fédération. La Fédération est une société à but non lucratif régie par la partie III de la Loi sur les person-nes morales, L.R.O. 1990, chap. C.38.

1.1

Le sceau dont l'empreinte est imprimée en marge de ce règlement est le sceau de la Fédération.

1.2

L'année fiscale de la Fédération prend fin le dernier jour d'avril à minuit.

BY-LAW NO. 1

Name and General Affairs

A BY-LAW RELATING generally to the transaction of business and affairs of the Student Federation of the University of Ottawa Inc. (hereinafter, in all by-laws, "the Federation").

BE IT ENACTED as a By-Law of the Federation as follows. The Federation is a non-profit corporation governed by Part III of the Corporations Act, R.S.O., 1990, c. C.38.

1.1

The seal, the imprint of which has been impressed in the margin hereof, is the seal of the Federation.

1.2

The fiscal year of the Federation ends on the last day of April at

1.3

Pour conscientiser la population étudiante à la condition féminine et pour ne passer sous silence la contribution des femmes à l'évolution de la société en général, les règlements sont rédigés au féminin seulement. Le féminin inclut le masculin.

RÈGLEMENT NO. 2

Membres

2.1

Membres

Il y a deux types de membres de la Fédération les membres votants et les membres individuels.

2.1.1

Sont membres votants de la Fédération les membres individuels dûment élus à siéger en tant qu'administratrices de faculté au Conseil d'administration de la Fédération, ainsi que le Comité exécutif de la FÉUO.

2.1.2

Un membre votant perd ce statut lorsque :

a. dans le cas d'une administratrice de faculté, elle cesse d'être une administratrice de faculté;

b. dans le cas d'un membre du Comité exécutif, elle cesse d'être un membre du Comité exécutif.

2.2

midnight.

1.3

In order to make the student population more conscious of the status of women and to acknowledge the contribution of women to the evolution of society in general, these bylaws are written in the feminine gender. The feminine includes the masculine.

BY-LAW NO. 2

Members

2.1

Members

There are two types of members of the Federation: voting members and individual members.

2.1.1

The voting members of the Federation are the individual members duly elected as faculty directors of the Board of Administration as well as the members of the SFUO executive.

2.1.2

A voting member loses that status when:

a. in the case of a faculty director, she ceases to be a faculty director.

b. in the case of a member of the executive, she ceases to be a member of the executive

Membres Individuels

2.2.1

Les membres individuelles de la Fédération sont des étudiantes de premier cycle à plein temps ou à temps partiel à l'Université d'Ottawa.

2.2.2

Les membres individuelles de la Fédération doivent payer les frais d'adhésion de la Fédération comme qu'indiqué dans la section 2.3 sauf si autrement spécifié dans ces règlements.

2.2.3

Une étudiante du premier cycle à temps plein ou à temps partiel qui n'est pas obligée de payer les règlements complémentaires à l'Université d'Ottawa peut obtenir le statut de membre individuel en payant les droits de membres applicables aux bureaux de la FÉUO.

2.2.4

Une personne cessera d'être un membre individuel de la Fédération immédiatement sur l'obtention du diplôme, son expulsion, son transfert à une autre université ou son retrait de l'Université d'Ottawa, sauf si autrement spécifié dans ces règlements.

2.2.5

Nonobstant 2.2.1, une personne qui était un membre individuel pour la totalité de la session d'hiver sera jugée un membre individuel pour la session d'été subséquente. Un tel membre ne sera pas exigé de payer la cotisation de la Fédération sauf si elle est inscrite à l'Université d'Ottawa.

2.2.6

Toute personne qui ne paie pas sa cotisation tel qu'indiqué dans la section 2.3 ou qui enfreint les règles stipulées par les Règlements et Lettres Patentes ou dont la conduite peut causer du tort à la Fédération,

2.2

Individual Members

2.2.1

Individual members of the Federation are full-time and part-time undergraduate students at the University of Ottawa

2.2.2

Individual members of the Federation must pay the membership fees of the Federation as set out in section 2.3 unless otherwise specified by these by-laws

2.2.3

A full-time or part-time undergraduate student who is not obligated to pay ancillary fees at the University of Ottawa may obtain individual membership status by paying applicable membership fees at the SFUO offices.

2.2.4

A person shall immediately cease to be an individual member of the Federation upon her graduation, expulsion, transfer to another university or withdrawal from the University of Ottawa unless otherwise specified in these by-laws.

2.2.5

Notwithstanding 2.2.1, a person who was an individual member for the whole of the winter term shall be deemed an individual member for the subsequent summer term. Such a member, unless currently registered at the University of Ottawa, shall not be required to pay the Federation membership fee.

2.2.6

Any person who does not pay her membership fees as set out in

peut être suspendue ou peut être exclue de la Fédération à la suite d'une requête présentée au Comité constitutionnel en conformité au règlement no. 8.

2.2.7

Chaque membre a le droit de présence à chacune des réunions de la FÉUO, sauf lors des séances à huis clos.

2.2.8

Les membres individuels sont représentés à la Fédération par le corps fédéré auquel elles sont affiliées et par l'Exécutif.

2.3

Cotisations

2.3.1

a) L'Exécutif fixera par résolution le montant des frais d'adhésion et les méthodes de paiement, au plus tard à la première réunion du CA suivant les Élections générales de la FÉUO. Tout changement au montant des frais au-delà du taux d'inflation de l'année précédente ou aux personnes sujet à de tels frais doit être adopté par referendum ayant lieu auparavant sur le campus, conformément à la section 4.17.

b) Les cotisations indiquées dans ce règlement démontrent le frais de base fixé par référendum, sans considérer les augmentations annuelles du taux d'inflation.

c) Toutes les cotisations explicitées dans cet article sont par semestre (automne, hiver et été), sauf indication du contraire.

2.3.2

Les cotisations de la Fédération sont de 19,00 \$ par étudiante à temps plein et de 7,00 \$ par étudiante à temps partiel.

section 2.3 or who contravenes the rules stipulated by the By-laws and Letter Patent or whose conduct may cause prejudice to the Federation, may be suspended or excluded from the Federation following a request presented to the Constitutional Committee pursuant to By-law 8.

2.2.7

Individual members have the right of admittance to all meetings of the SFUO, with the exception of those that are in-camera.

2.2.8

Individual members are represented at the Federation through the Faculty Association and Federated Body to which they belong and by the Executive.

2.3

Membership

2.3.1

a) The Executive shall set by resolution the amount of the membership fees and the manner of payment no later than the first BOA meeting immediately after the SFUO General Elections. Any change to the amount of fees beyond the increase in the rate of inflation for the previous year or to the persons subject to such fees must be adopted by a referendum held before-hand on campus in accordance with section 4.17

b) The fees indicated in this Bylaw show the base fee set by referendum, without consideration for yearly inflation increases.

c) In this article, except when specified otherwise, all fees are per semester (fall, winter, and summer)

2.3.3

Les cotisations suivantes, créées par référendum et que la Fédération possède et gère sont aussi assujetties à l'article 2.3.1.

2.3.3.1

La cotisation de Productions Zoom est de 1,25 \$ par étudiante à temps plein et de 0,90 \$ par étudiants à temps partiel.

2.3.3.2

La cotisation de la Maison internationale est de 1,00 \$ par étudiante (à temps plein ou à temps partiel), applicable à la session d'automne seulement. En plus de cela, 0,50 \$ par semestre par étudiante à temps plein et 0,25 \$ par semestre par étudiante à temps partiel.

2.3.3.3

La cotisation pour un étudiant réfugié est de 1,00 \$ par étudiante (à temps plein ou à temps partiel), applicable à la session d'automne seulement.

2.3.3.4.

La cotisation du Centre de la fierté est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.5.

La cotisation du Centre d'entraide est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.6.

La cotisation du Service de raccompagnement est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.7

La cotisation des Services de la vie étudiante, telle que définie au

2.3.2

The membership fees of the Federation are \$19.00 per full-time student and \$7.00 per part-time student.

2.3.3

The following fees, created by referendum and that the Federation owns and operates are also subject to section 2.3.1.

2.3.3.1

The membership fee of Zoom Productions is \$1.25 per full-time student and \$0.90 per part-time student.

2.3.3.2

The membership fee for International House is \$1.00 per student (full-time or part-time), collected only during the fall semester. On top of that, \$0.50 per semester per full-time student and \$0.25 per semester per part-time student.

2.3.3.3

The membership fee for the refugee student \$1.00 per student (full-time or part-time), collected only during the fall semester.

2.3.3.4.

The membership fee of the Pride Centre is \$1.00 per full-time student and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.5

The membership fee of the Peer Help Centre is \$1.00 per full-time student and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.6

The membership fee of Foot Patrol is \$1.00 per full-time student

règlement 12, est de 0,50 \$ par étudiante à temps plein et 0,25 \$ par étudiante à temps partiel et sera utilisée pour créer le Fond général SVE.

2.3.3.8

La cotisation du Centre des étudiants handicapés est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.9

La cotisation du Centre de recours étudiant est de 2,00 \$ par étudiante à temps plein et 1,00 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.10

La cotisation de la Librairie Agora est de 9,00 \$ par étudiante à temps plein et 4,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.11

La cotisation des clubs de la FÉUO est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.12

La cotisation de la Banque alimentaire est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.13

La cotisation du Centre d'équité en matière des droits de la personne est de 2,50 \$ par étudiante à temps plein et 1,25 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.14

La cotisation du Centre de bilinguisme est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.3.15

and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.7

The membership fee for the Student Life Services, as defined in Bylaw 9, is \$0.50 per full-time student and \$0.25 per part-time student and shall be used to create the SLS General Fund.

2.3.3.8

The membership fee of the Centre for Students with Disabilities is \$1.00 per full-time student and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.9

The membership fee of the Student Appeals Centre is \$2.00 per full-time student and \$1.00 per part-time student.

2.3.3.10

The membership fee of the Agora Bookstore is \$9.00 per full-time student and \$4.50 per part-time student.

2.3.3.11

The membership fee of the SFUO Clubs is \$1.00 per full-time student and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.12

The membership fee of the Food Bank is \$1.00 per full-time student and 0.50\$ per part-time student.

2.3.3.13

The membership fee of the Centre for Equity and Human Rights is \$2.50 per full-time student and \$1.25 per part-time student.

2.3.3.14

The membership fee of the Bilingualism Centre is \$1.00 per full-time

La cotisation des Initiatives de développement durable est de 2,00 \$ par étudiante à temps plein et 1,00 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.4

Les cotisations suivantes, créées par référendum et dont la Fédération agit comme intermédiaire dans leur collecte sont aussi assujetties à l'article 2.3.1.

2.3.4.1

La cotisation de CHUO est de 3,25 \$ par étudiante à temps plein et 1,75 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.4.2

La cotisation du Fulcrum est de 2,25 \$ par étudiante à temps plein et 1,20 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.4.3

La cotisation de La Rotonde est de 2,25 \$ par étudiante à temps plein et 1,20 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.4.4

La cotisation de GRIPO est de 2,75 \$ par étudiante à temps plein et 2,75 \$ par étudiante à temps partiel. Cette cotisation est aussi assujettie aux termes d'un contrat.

2.3.4.5

La cotisation de la Clinique d'aide juridique étudiante est de 2,25 \$ par étudiante à temps plein et 1,25 \$ par étudiante à temps partiel.

2.3.4.6

La cotisation du Service des carrières est de 1,00 \$ par étudiante à temps plein et 0,50 \$ par étudiante à temps partiel.

student and \$0.50 per part-time student.

2.3.3.15

The membership fee of the Sustainable Development Initiatives is \$2.00 per full time student and \$1.00 per part-time student.

2.3.4

The following fees, created by referendum and in which the Federation plays an intermediary role in their collection are also subject to section 2.3.1.

2.3.4.1

The membership fee of CHUO is \$3.25 per full-time student and \$1.75 per part-time student.

2.3.4.2

The membership fee of The Fulcrum is \$2.25 per full-time student and \$1.20 per part-time student.

2.3.4.3

The membership fee of La Rotonde is \$2.25 per full-time student and \$1.20 per part-time student.

2.3.4.4

The membership fee of OPIRG is \$2.75 per full-time student and \$2.75 per part-time student. This membership fee is also subject to the terms of a contract.

2.3.4.5

The membership fee of the Student Legal Aid Clinic is \$2.25 per full-time student and \$1.25 per part-time student.

2.3.4.6

2.3.4.7

La cotisation du Service de counselling est de 2,00 \$ par étudiante à temps plein et 1,00 \$ par étudiante à temps partiel.

2.4

L'établissement d'un Corps fédéré

2.4.1

Un Corps fédéré représente les étudiantes du premier cycle d'un seul programme ou d'une seule faculté.

2.4.2

Une étudiante du premier cycle ne peut être représentée que par un seul Corps fédéré. La seule exception à ce règlement est que les étudiantes en résidence sont représentées par leur Corps fédéré et par l'Association des résidents.

2.4.3

Un groupe d'étudiantes qui désirent établir un nouveau Corps fédéré doivent, en premier temps, se constituer en comité d'organisation. Toutes les étudiantes qui seront représentées par le nouveau Corps fédéré ont le droit de participer au comité d'organisation.

2.4.4

Le comité d'organisation doit communiquer à la Vice-présidente aux affaires universitaires de la Fédération étudiante son désir d'établir un nouveau Corps fédéré.

2.4.5

Si les étudiantes qui seront représentées par le nouveau Corps fédéré sont déjà représentées par un autre Corps fédéré, soit de faculté ou, pour des raisons historiques, de programme, la Vice-présidente aux affaires universitaires avisera la présidente du Corps fédéré existant que des

The membership fee of Career Services is \$1.00 per full-time student and \$0.50 per part-time student.

2.3.4.7

The membership fee of Counseling Services is \$2.00 per full-time student and \$1.00 per part-time student.

2.4

Creation of a Federated Body

2.4.1

A Federated Body represents the undergraduate students of one program or one faculty.

2.4.2

An undergraduate student may only be represented by one Federated Body. The only exception to this rule is that students in residence are represented by their Federated Body and by the Residents' Association.

2.4.3

A group of students who want to create a new Federated Body must begin by setting up an organizing committee. Any student who will be represented by the new Federated Body may participate in the organizing committee.

2.4.4

The organizing committee must inform the Vice President, University Affairs of the Student Federation of its desire to create a new Federated Body.

2.4.5

If the students who will be represented by the new Federated Body

démarches ont été entreprises qui pourraient aboutir à la séparation d'un nombre des membres du Corps fédéré.

2.4.6

La Vice-présidente aux affaires universitaires déterminera si le Corps fédéré proposé satisfait les exigences des articles 2.4.1 et 2.4.2. Si ces exigences sont satisfaites, le comité d'organisation, en consultation avec la Vice-présidente aux affaires universitaires, préparera une constitution pour le nouveau Corps fédéré.

2.4.7

Le comité d'organisation fera en sorte que la nouvelle constitution soit disponible à toutes les étudiantes qui seront représentées par le nouveau Corps fédéré pour au moins 20 jours ouvrables avant qu'un référendum puisse avoir lieu.

2.4.8

La Vice-présidente aux affaires universitaires sera responsable pour l'organisation du référendum. Elle agira en tant qu'administratrice générale du référendum et elle préparera les règlements du référendum en se basant sur les règlements de référendum de la Fédération étudiante.

2.4.9

Le comité d'organisation composera le comité du « Oui » pour la campagne référendaire. Le comité du « Non » sera seulement composé d'étudiantes qui seraient représentées par le nouveau Corps fédéré.

2.4.10

La question référendaire doit avoir la forme :

Êtes-vous en faveur de l'établissement du Corps fédéré pour représenter les étudiants et les étudiantes en « nom du programme ou de la faculté » au sein de Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa? OUI/NON

are already represented by another Federated Body, either of a faculty or for historical reasons of a program, the Vice President, University Affairs will inform the president of the existing Federated Body that steps have been taken which could lead to the separation of a number of the members of the Federated Body.

2.4.6

The Vice President, University Affairs will determine if the proposed Federated Body meets the requirements of articles 2.4.1 and 2.4.2. If these requirements are met, the organizing committee, in consultation with the Vice President, University Affairs, will prepare a constitution for the new Federated Body.

2.4.7

The organizing committee will ensure that the new constitution is available to all students who will be represented by the new Federated Body for at least 20 business days before a referendum can be held.

2.4.8

The Vice President, University Affairs will be responsible for organizing the referendum. She will act as the Chief Referendum Office and she will prepare the referendum rules based on the referendum rules of the Student Federation.

2.4.9

The organizing committee will be the "Yes" committee for the referendum campaign. The "No" committee may only be composed of students who will be represented by the new Federated Body.

2.4.10

The referendum question must have the following form: Are you in favour of creating a Federated Body to represent the students in

2.4.10.1

Si les étudiantes membres du programme ou de la faculté en question sont déjà représentées par un corps fédéré, la question référendaire doit se lire comme suit :

Êtes-vous en faveur de vous séparer de « nom du corps fédéré » afin de créer un nouveau corps fédéré pour représenter les étudiants et les étudiantes en « nom du programme ou de la faculté » au sein de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa? OUI/NON

2.4.10.2

Dans l'éventualité où plus d'un Corps fédéré serait touché par la modification proposée, la question référendaire doit se lire comme suit :

Êtes-vous en faveur de la création d'un Corps fédéré représentant les étudiantes et étudiants en « nom du programme ou de la faculté » au sein de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa? OUI ou NON.

2.4.11

Les étudiantes habilitées à voter seront celles qui seront représentées par le nouveau Corps fédéré.

2.4.12

Si la question référendaire reçoit l'appui de 50% + 1 des électrices et qu'au moins 5% des étudiantes habilitées à voter ont participé au vote, la Vice-présidente aux affaires universitaires proposera l'établissement du nouveau Corps fédéré à la prochaine réunion du Conseil d'administration de la Fédération étudiante.

2.4.13

Si au moins deux tiers des administratrices présentes et votantes appuient l'établissement du nouveau Corps fédéré, ce dernier entrera en fonction dès qu'un exécutif pour le nouveau Corps fédéré est élu tel qu'il

“name of program or faculty” to the Student Federation of the University of Ottawa? YES/NO

2.4.10.1

If the students in the program or faculty in question are already represented by a Federated Body, the referendum question must be the following:

Are you in favour of separating from “name of the Federated Body” in order to create a new Federated Body to represent the students in “name of program or Faculty” to the Student Federation of the University of Ottawa? YES/NO

2.4.10.2

In the case of multiple Federated Bodies being affected by the proposed change, the question must be the following:

Are you in favour of creating a Federated Body to represent the students in “name of program or faculty” to the Student Federation of the University of Ottawa? Yes or No.

2.4.11

The students qualified to vote will be those who will be represented by the new Federated Body.

2.4.12

If the referendum question receives support from 50% + 1 of the voters and at least 5% of students eligible to vote participated in the vote, the Vice President, University Affairs will propose the creation of the new Federated Body at the next meeting of the Board of Administration of the Student Federation.

2.4.13

est prévu par la constitution du nouveau Corps fédéré.

2.4.14

Si la question référendaire mentionnée à l'article 2.4.10 connaît un échec, une autre question référendaire ne peut pas être posée au même groupe d'étudiantes pour une période de deux (2) ans.

2.5

Retrait d'un corps fédéré de la Fédération

Si un corps fédéré désire se joindre à un autre ou terminer son statut en tant que corps fédéré, un tel retrait de l'Association de Faculté doit être en accord avec les règlements du Conseil administratif de l'Association de Faculté respectif.

2.5.1

Si un corps fédéré désire retirer ou terminer son statut en tant que corps fédéré, un tel retrait doit se faire avec l'approbation du Conseil administratif et un référendum des étudiants du programme en question doit avoir lieu pour déterminer les désirs des étudiants dans ce programme.

2.5.2

Ce référendum doit avoir lieu d'après les règlements du corps fédéré dont il est question, tant que ces règlements ne sont pas contre ceux de la Fédération étudiante.

2.5.3

La question référendaire doit avoir la forme suivante :

«Êtes-vous en faveur que le corps fédéré X met fin à son statut en tant que corps fédéré de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa?»
«Oui» ou «Non»

If at least two-thirds of the Directors present and voting approve of the creation of the new Federated Body, it will begin operations as soon as an executive for the new Federated Body is elected as laid out in the new Federated Body's constitution.

2.4.14

If the referendum question outlined in article 2.4.10 fails, another referendum question cannot be asked to the same group of students for a period of two (2) years.

2.5

Withdrawal of a Federated Body from the Federation

If a Federated Body wishes to merge with another or to end its status as a Federated Body, such withdrawal from the Faculty Association must be according to the rules and regulations of the respective Faculty Association Board of Directors.

2.5.1

Should a Federated Body wish to end its status as a Federated Body, such withdrawal must be approved by the Board of Administration and a duly run referendum within the program be held to ascertain the desires of the students within that program.

2.5.2

This referendum will be held in accordance with rules of the Federated Body in question, provided they do not contravene those of the Student Federation.

2.5.3

The referendum question must have the following form:

"Are you in favor of Federated Body X ending its status as a Federated Body of the Student Federation of the University of

2.6

Réunions des membres votants

2.6.1

Les membres votants se réunissent au moins une fois par année.

2.6.2

Le Conseil d'administration peut convoquer une réunion à tout moment. Le Conseil administration doit convoquer une réunion si au moins sept (7) membres votants lui présentent une demande écrite à cet effet. Cette réunion est convoquée le plutôt possible

2.6.3

Les réunions des membres votants se tiennent au siège social de la Fédération ou à tout autre endroit déterminé par le Conseil d'administration et à la date fixée par celui-ci.

2.6.4

Le quorum est cinquante pourcent plus un (50% + 1) des membres votants.

2.6.5

Au moins une fois par année, lors d'une réunion, outre l'étude des points à l'ordre du jour, sont présentés le rapport de la présidente, l'état financier et le rapport de la vérificatrice. Une vérificatrice est nommée pour l'année suivante

2.6.6

Toutes les réunions des membres votants sont convoquées au moyen d'un avis écrit qui doit être envoyé dix jours à l'avance à chaque membre votant. L'avis de convocation à une réunion lors de laquelle on traitera d'une affaire spéciale doit fournir au membre votant suffisamment de renseignements pour qu'elle puisse former un jugement éclairé sur cette

Ottawa?" "Yes" or "No"

2.6

Meeting of Voting Members

2.6.1

Voting members shall meet at least once a year.

2.6.2

The Board of Administration may call a meeting at any time. The Board of Administration shall call a meeting if a minimum of seven (7) voting members present a request in writing to this effect. Such a meeting is held as soon as possible.

2.6.3

Meetings of voting members shall be held at the Federation's head office or at any other location to be determined by the Board of Administration and at such date as it may determine.

2.6.4

Quorum shall consist of fifty percent plus one (50% + 1) of voting members.

2.6.5

At least once a year, during a meeting, in addition to items on the agenda, the president's report, the financial statements and the auditor's report shall be presented. An auditor shall be named for the following year.

2.6.6

Meetings of voting members are called in a written notice, which must be sent ten days prior to the meeting to each voting member. Notices for meetings at which special item will be dealt with must

affaire. Les membres votants peuvent renoncer en tout temps au droit de recevoir l'avis de convocation à une réunion. La présence à une réunion constitue une telle renonciation.

2.6.7

Toute question soumise au vote lors d'une réunion des membres est décidée par le vote de la majorité des personnes présentes à cette réunion à moins qu'il n'en soit prévu autrement par ces règlements ou par une loi.

2.6.8

Tout membre votant ayant été élu en tant qu'administratrice de faculté au Conseil d'administration peut se faire représenter à une réunion par une procuratrice désignée conformément à l'article 3.1.6 afin d'exercer tout pouvoir d'un membre votant à la réunion, à moins qu'il n'en soit prévu autrement par ces règlements ou par une loi.

2.6.9

Toute procuratrice doit signer, avec les autres membres votant, un formulaire de procuration et le soumettre à la présidente de la FÉUO à, ou avant, toute réunion des membres votants à laquelle elle agira au nom d'un membre votant.

2.6.10

Tout membre votant a un vote durant les réunions des membres votants.

2.6.11

Les résolutions écrites, signées par tous les membres votants, ont la même valeur que si elles avaient été adoptées au cours de ces réunions, sauf si la loi prévoit autrement.

2.6.12

Les règles de procédures pour les réunions des membres votants seront

give the voting member sufficient information to enable her to make an informed judgment on the issue. Voting members may waive their right to a notice of meeting at any time. Attendance at a meeting shall constitute such a waiver.

2.6.7

All questions put to a vote during a Meeting of Voting Members are decided by a majority vote of those present at that meeting unless these by-laws or an Act state otherwise.

2.6.8

Any voting member that has achieved this status by way of being a duly elected faculty director of the Board of Administration may send one of her proxies designated in accordance with section 3.1.6 to exercise all powers of a voting member at a meeting, unless these by-laws or an Act provide otherwise.

2.6.9

Any proxy must sign, along with the voting member, a proxy form and submit it to the President of the SFUO at or before any Meeting of Voting Members at which she will act on behalf of a voting member.

2.6.10

Each voting member has one vote during meetings of voting members.

2.6.11

Written resolutions signed by all voting members are of the same value as if they had been adopted during a meeting unless the law provides otherwise.

2.6.12

les mêmes que celles des réunions du Conseil d'administration.

RÈGLEMENT NO. 3

Instances décisionnelles de la Fédération

3.1

Le Conseil d'administration

3.1.1

Composition

3.1.1.1

Les affaires de la Fédération sont gérées par le Conseil d'administration composé de 32 membres :

- a. Le Président de la FÉUO
- b. Le Vice-président aux services et communications de la FÉUO
- c. Le Vice-président aux finances de la FÉUO
- d. Le Vice-président social de la FÉUO
- e. Le Vice-président aux affaires de l'équité
- f. Le Vice-président aux affaires universitaires de la FÉUO
- g. Les 25 administrateurs de facultés élus directement de par leur adhésion à leur faculté
- h. Une administratrice des étudiantes spéciales désignée par le

Rules of procedure for meetings of voting members shall be the same as those of meetings of the Board of Administration.

BY-LAW NO. 3

Decision Making Bodies of the Federation

3.1

The Board of Administration

3.1.1

Composition

3.1.1.1

The affairs of the Federation are managed by a Board of Administration composed of 32 members:

- a. the SFUO President
- b. the SFUO Vice President, Services and Communications
- c. the SFUO Vice President, Finance
- d. the SFUO Vice President, Social Activities
- e. the SFUO Vice President Equity
- f. the SFUO Vice President, University Affairs
- g. 25 faculty directors elected directly by and from their faculty membership
- h. 1 special student director appointed by the selection of the

comité de sélection du CA

3.1.1.2

Il y a dix (10) facultés desquelles les administratrices de faculté seront élues au Conseil d'administration :

- a. La faculté des Arts;
- b. La faculté d'Éducation;
- c. La faculté de Génie;
- d. La faculté des Sciences de la santé;
- e. La faculté de Droit, section de Common Law;
- f. La faculté de Droit, section de Droit Civil;
- g. La faculté de Médecine;
- h. La faculté des Sciences;
- i. La faculté des Sciences sociales;
- j. L'École de gestion Telfer.

3.1.1.3

Le nombre d'administratrices par faculté sera déterminé en multipliant le nombre total de postes administratrices de faculté (25) par le nombre de membres de la FÉUO qui sont inscrits dans une faculté donnée et en divisant ce nombre par le nombre total des membres de la FÉUO, en mettant de côté tout reste.

BOA

3.1.1.2

There are ten (10) faculties from which faculty directors shall be elected to the Board of Administration:

- a. Faculty of Arts
- b. Faculty of Education
- c. Faculty of Engineering
- d. Faculty of Health Sciences
- e. Faculty of Law, Common Law Section
- f. Faculty of Law, Civil Law Section
- g. Faculty of Medicine
- h. Faculty of Science
- i. Faculty of Social Sciences
- j. Telfer School of Management

3.1.1.3

The number of directors per faculty will be determined by multiplying the total number of faculty directors (25) by the number of SFUO members registered in a given faculty and dividing this number by the total membership of the SFUO, with any remainder being set aside.

504

3.1.1.4

Nonobstant l'article 3.1.1.3, chaque faculté mentionnée dans la section 3.1.1.2 aura au moins une administratrice.

3.1.1.5

Si plus que 25 administratrices des facultés sont assignées, elles seront soustraites des facultés qui ont plus d'une administratrice en ordre d'ascendance du reste jusqu'à ce qu'il n'y ait que 25 administratrices de faculté.

3.1.1.6

Si moins de 25 postes d'administratrices des facultés sont alloués, d'autres postes d'administratrices seront allouées aux facultés dans l'ordre décroissant du reste jusqu'à ce que 25 postes d'administratrices de faculté soient assignés.

3.1.1.7

Le mandat de toutes les administratrices, à l'exception de l'administratrice de la Faculté d'éducation tel qu'établi dans l'article 3.1.1.8, s'amorcera le premier mai suivant leur élection et se terminera le 30 avril suivant. Le mandat d'une administratrice qui comble un siège vacant commencera dès sa ratification et se terminera le 30 avril suivant.

3.1.1.7.1

Pour ce qui est des administratrices des étudiantes spéciales, leur mandat commencera dès qu'elles soit ratifiées par le Conseil d'administration et terminera le 30 avril de l'année scolaire en question.

3.1.1.8

Le mandat de l'administratrice de la Faculté d'éducation commencera dès sa ratification et se terminera le 31 août suivant.

3.1.1.9

3.1.1.4

Notwithstanding article 3.1.1.3, every faculty enumerated in 3.1.1.2 shall be allocated at least one director.

3.1.1.5

If more than 25 faculty directors are allocated, they shall be subtracted from faculties with more than one director in ascending order of remainder until only 25 faculty directors are allocated.

3.1.1.6

If fewer than 25 faculty directors are allocated, additional directors shall be allocated to faculties in descending order of remainder until 25 faculty directors are allocated.

3.1.1.7

The term of office for all directors, with the exception of the director of the Faculty of Education as per section 3.1.1.8, shall begin on May 1 subsequent to their election and end on the following April 30. The term of office for a director filling a vacant seat shall commence immediately following ratification and end on the following April 30.

3.1.1.7.1

In the case of special student directors, their term of office shall begin as soon as the director is ratified by the Board of Administration and will end on the subsequent August 31st of that academic year.

3.1.1.8

The term of office for the director of the Faculty of Education shall commence immediately following ratification and end on the following August 31.

Les administratrices du Conseil d'administration sont nommées par un vote de majorité simple à une réunion des membres votants, ou après qu'au moins une réunion des membres votants fut tenue durant le présent exercice financier, par un vote des deux tiers du Conseil d'administration.

3.1.1.10

Seules les personnes âgées de 18 ans ou plus dès le premier jour de leur mandat, qui sont saines d'esprit, qui n'ont pas déclaré faillite et qui ont été élues en bonne et due forme au Comité exécutif ou administratrice de faculté et des étudiantes spéciales sont qualifiées pour être nommées administratrices du Conseil d'administration.

3.1.1.11

Aucun membre de la Fédération ne peut garder un siège d'administratrice de faculté pour plus de deux termes.

3.1.1.12

Aucun membre de la Fédération ne peut tenir plus d'un siège au Conseil d'administration à un temps donné.

3.1.2

Éligibilité des administratrices de faculté et des administratrices des étudiantes spéciales.

3.1.2.1

Tout membre de la Fédération est éligible à se présenter pour un siège d'administratrice de faculté ou d'administratrice des étudiantes spéciales pourvu qu'elle :

- a. sera âgée d'au moins 18 ans lors du premier jour de son mandat.
- b. soit inscrite à la faculté pour laquelle elle cherche un siège ou, dans le cas d'une étudiante spéciale, ait le statut d'étudiante spéciale

3.1.1.9

The directors of the Board of Administration are named by a simple majority vote at a Meeting of Voting Members or, after at least one Meeting of Voting Members has been held during the current fiscal year, by a two-thirds vote of the Board of Administration.

3.1.1.10

Only those persons who are aged 18 or more as of the first day of their mandate, who are of sound mind, who have not been declared bankrupt and who have been duly elected to the executive or as faculty and special student director are qualified to be named directors of the Board of Administration.

3.1.1.11

No member of the Federation can hold a faculty director seat for more than two terms.

3.1.1.12

No member of the Federation can hold more than one seat at a time on the Board of Administration.

3.1.2

Eligibility of Faculty Directors and Special Student Directors

3.1.2.1

Any member of the Federation is eligible to run for a faculty director or special student director seat provided that:

- a. she will be at least eighteen years of age as of the first day of her mandate.
- b. she is enrolled in the faculty for which she is seeking a seat or in

3.1.3

Présence

3.1.3.1

Chaque faculté ou étudiante spéciale ayant la fonction d'administratrice est attendue à participer à chaque réunion du Conseil d'administration ou bien d'envoyer une représentante s'ils ne peuvent pas y participer. Les membres de l'exécutif doivent participer à chaque réunion.

3.1.3.1.2.1

Le Conseil d'administration sera l'unique juge de la présence d'une cause valable et aura besoin d'un vote majoritaire de deux tiers à cet effet de la part des administratrices présentes et votantes.

3.1.3.1.2.2

Le Conseil d'administration votera au sujet de la présence d'une cause valable à la prochaine réunion du Conseil d'administration.

3.1.3.1.2.3

Les administratrices ne peuvent pas voter au sujet d'une cause valable pour elles-mêmes.

3.1.3.2

Les représentantes ne peuvent être employées que pour un maximum de deux réunions. L'administratrice ne sera pas comptée comme absent pour les réunions pour lesquelles elle a une représentante dûment mandatée pour voter à sa place.

3.1.3.3

À la suite de deux absences consécutives d'une administratrice, ladite directrice sera expulsée automatiquement du Conseil d'administration. Elle peut faire appel de la décision à la prochaine réunion. Dans le cas où

the case of a special student, she holds special student status

3.1.3

Attendance

3.1.3.1

Each faculty or special student director is expected to attend every meeting of the Board of Administration or send a proxy if they cannot attend. The Executive members are required to attend every meeting.

3.1.3.1.2.1

The Board of Administration shall be the sole judge of the presence of just cause and will require a two-thirds vote to this effect of those directors present and voting.

3.1.3.1.2.2

The Board of Administration shall vote on the presence of just cause at the subsequent meeting of the Board of Administration.

3.1.3.1.2.3

Directors may not vote on just cause for themselves.

3.1.3.2

Proxies may only be used for a maximum of two meetings. The director will not be counted as absent for meetings for which she has provided a duly appointed proxy to vote in her place.

3.1.3.3

Upon a director's second absence, said director will face automatic removal from the Board. This may be appealed at the following meeting. In the case where the Board approves the appeal, the member will be re-instated.

537

elle l'emporte en appel devant le Conseil d'administration, elle reprendra ses fonctions.

3.1.3.1.4

Les présences seront prises au début de chaque réunion du Conseil d'administration et à chaque deux heures par la suite.

3.1.3.1.5

Pour être considérée présente, une administratrice ou sa procuration doit répondre aux deux tiers des appels de présence de la réunion.

3.1.3.1.6

La présidente du Conseil d'administration sera la seule juge de la présence entre deux appels de présence.

3.1.4

Pouvoirs

Le Conseil d'administration administre les affaires de la Fédération à tout égard et a plein pouvoir pour gérer les affaires de la Fédération, passer ou faire passer, au nom de celle-ci, tout contrat que la loi lui permet de conclure et, sous réserve des règlements, exercer en général tous les pouvoirs et prendre toutes les mesures permises par les lettres patentes et les lois applicables. Sans toutefois limiter la généralité de ses pouvoirs, elle peut :

3.1.4.1

Adopter, modifier ou révoquer toute motion;

3.1.4.2

Adopter, amender ou rejeter le budget préparé par le Comité des finances pour le Conseil d'administration;

3.1.3.4

An attendance roll call will be done at the beginning of every Board of Administration meeting and every two hours thereafter.

3.1.3.5

To be considered present, a director or her proxy must answer to at least two-thirds of the attendance roll calls of a meeting.

3.1.3.6

The chairperson of the Board of Administration is the sole judge of the attendance between two attendance roll calls.

3.1.4

Powers

The Board of Administration administers the affairs of the Federation in every respect and has full powers to manage the affairs of the federation, conclude or cause to be concluded, in its name, any contract that it may legally conclude and, subject to the by-laws, exercise in general all powers and take measures allowed by the letters patent and applicable laws. Without however limiting the generality of the above, the Board of Administration may:

3.1.4.1

Adopt, amend or revoke any motion;

3.1.4.2

Adopt, amend or reject the budget prepared by the Finance Committee for the Board of Administration;

3.1.4.3

Adopt or reject the financial statements of the auditors;

3.1.4.3

Adopter ou rejeter les relevés effectués par les vérificatrices des comptes;

3.1.4.4

Créer ou dissoudre des comités permanents ou comités spéciaux;

3.1.4.5

Désigner et congédier les membres des commissions, des comités ou des autres corps, sauf ceux des Corps fédérés et des associations membres;

3.1.4.6

Établir les politiques de la Fédération;

3.1.4.7

Tous les procès-verbaux des réunions du Conseil d'administration doivent être ratifiés lors de la réunion suivante du Conseil d'administration.

3.1.5

Vacance d'une administratrice de faculté et des étudiantes spéciales

3.1.5.1

Un poste d'administratrice de faculté sera considéré libéré si n'importe laquelle des conditions suivantes est satisfaite :

- a. le poste n'est pas comblé durant les élections générales annuelles de la FÉUO;
- b. l'administratrice fait soumettre une démission écrite à la présidente du Conseil d'administration, une telle démission prendra effet à la date spécifiée dans la lettre de démission;
- c. L'administratrice est absente à deux réunions du Conseil d'administration sans avoir délégué une procuratrice et sans justification;

3.1.4.4

Create or abolish standing or ad hoc committees;

3.1.4.5

Appoint and dismiss the members of commissions, committees or other bodies, with the exception of federated bodies and member associations;

3.1.4.6

Establish Federation policies;

3.1.4.7

All minutes of the Board of Administration meetings shall be ratified at the following Board of Administration meeting.

3.1.5

Faculty and Special Student Director Vacancies

3.1.5.1

A faculty and special student director seat shall be considered vacant if any of the following conditions are met:

- a. The seat was not filled during the SFUO general election;
- b. The director submits a written resignation to the Chairperson of the Board of Administration, such resignation being effective as of the date specified in the letter of resignation;
- c. The director is absent from two meetings of the Board of Administration without sending a proxy or without just cause; or, the director has been absent from total of four meetings, as determined in accordance with Section 3.1.3.1.2.

ou, l'administratrice à été absente d'un total de quatre réunions conformément à l'article 3.1.3.1.2;

d. l'administratrice cesse d'être un membre de la Fédération; ou

e. l'administratrice cesse d'être inscrite dans la faculté pour laquelle elle fut élu.

3.1.6

Représentants

Une représentante est une membre de la FÉUO qui peut agir et voter à la place d'une administratrice pour une réunion prévue.

3.1.6.1

La présidente du Conseil d'administration doit être prévenue par écrit sur l'identité de la représentante qui représentera l'administratrice avant que ladite réunion ait lieu. Cet avis devra comprendre le nom complet et le numéro d'étudiant.

3.1.6.2

Spécifications

a) Un individu représentant une administratrice ne peut pas en représenter une autre à une réunion.

b) Une représentante doit être inscrite dans la même faculté que l'administratrice qu'elle remplace.

3.1.6.3

Les administratrices du Conseil d'administration ne peuvent seulement faire appel à deux (2) représentantes maximum pendant leur mandat.

3.1.7

d. The director ceases to be a member of the Federation; or

e. The director ceases to be enrolled in the faculty from which she was elected.

3.1.6

Proxy

A proxy is a member of the SFUO who will act and vote in the stead of a current director for a prescribed meeting.

3.1.6.1

The Chair of the Board of Administration is to be notified in writing as to the identity of the proxy that will be representing an absent director prior to the actual meeting taking place. This notification should include the student's full name and student number.

3.1.6.2

Specifications

a) An individual may not proxy for more than one director at a meeting.

b) A proxy must be enrolled in the same faculty as the director who she is replacing.

3.1.6.3

Directors of the Board of administration may only use proxies a maximum of two (2) times during their term.

3.1.7

Regular Meetings

Réunions régulières

3.1.7.1

Le Conseil d'administration sera convoqué au moins deux (2) fois au cours de l'été, au moins quatre (4) fois au cours de la session d'automne et au moins quatre (4) fois au cours de la session d'hiver. À la demande de l'Exécutif, la présidente du Conseil d'administration convoquera une rencontre du Conseil d'administration en faisant parvenir à toutes les administratrices un préavis accompagné de la date, de l'heure, de l'endroit et de l'ordre du jour de la rencontre.

3.1.7.2

L'avis annonçant la réunion et l'ordre du jour sera affiché clairement sur la page d'accueil de la FÉUO au moins deux (2) jours avant la réunion. L'avis annonçant la réunion et l'ordre du jour sera inclut dans le Bulletin de la FÉUO.

3.1.7.2.1

L'avis annonçant la réunion et l'ordre du jour sera affiché clairement sur la page d'accueil de la FÉUO au moins deux (2) jours avant la réunion. L'avis annonçant la réunion et l'ordre du jour sera inclut dans le Bulletin de la FÉUO.

3.1.7.3

Tous les administrateurs ont le droit d'insérer des points à l'ordre du jour, tant qu'ils se conforment aux procédures et aux délais prescrits.

3.1.7.4

À sa première réunion de l'année, le Conseil d'administration doit déterminer l'horaire de ses réunions pour la même année scolaire.

3.1.7.5

Une erreur ou omission relative à un avis de réunion du Conseil

3.1.7.1

The Board of Administration will convene at least twice (2) during the summer months, at least four (4) times in the Fall semester and at least four (4) times in the Winter semester. Upon the request of the Executive, the Chairperson of the Board of Administration will convene a meeting of the Board of Administration by sending to all directors a notice stating the date, time, place, and agenda of the meeting.

3.1.7.2

Notice of the meeting and the agenda thereof shall be given at least five business days before the meeting.

3.1.7.2.1

Notice of the meeting and the agenda shall be posted clearly on the SFUO home page at least 2 days before the meeting. The notice of the meeting and the agenda shall be included in the SFUO Bulletin.

3.1.7.3

All directors have the right to place items on the agenda so long as they comply with prescribed procedures and timelines.

3.1.7.4

At its first meeting of the Board of Administration shall determine the schedule of its forthcoming academic year meetings.

3.1.7.5

No error or omission in notice of a meeting of the Board of Administration invalidates any proceedings had at such meeting and any director may at any time waive notice of any such meeting and may ratify any or all proceedings had thereat.

3.1.8

d'administration n'invalidera pas cette réunion ni les procédures qui y auront lieu. Une administratrice peut en tout temps renoncer à un avis de réunion et peut ratifier toute procédure ayant eu lieu à cette réunion.

3.1.8

Réunions spéciales

3.1.8.1

Une réunion spéciale peut être appelée si elle est jugée obligatoire par un tiers des membres votants du conseil administratif.

3.1.8.2

Un avis de réunion et un ordre du jour sont alors envoyé à toutes les administratrices au moins deux jours ouvrables avant la réunion.

3.1.9

Quorum

Le quorum aux réunions du Conseil d'administration est de la moitié (50%) des administratrices plus une.

3.1.10

Règles de procédures

Sujettes au règlement, les réunions du Conseil administratif seront régies par les règles de procédure de Robert;

3.1.10.1

Séances d'information

3.1.10.1.1

Les séances d'information présidées par la Présidente du Conseil d'administration selon Robert's Rules of Order sont obligatoires pour

Special Meetings

3.1.8.1

A special meeting may be called when deemed necessary by one-third of the Board of Administration's voting members.

3.1.8.2

Notice of the meeting and the agenda thereof shall be given to all directors at least two business days before meeting.

3.1.9

Quorum

Quorum for the Board of Administration shall be fifty percent (50%) of directors plus one.

3.1.10

Rules of Order

Subject to the by-laws, meetings of the Board of Administration shall be governed by Robert's Rules of Order;

3.1.10.1

Information Sessions

3.1.10.1.1

Information sessions chaired by the Chairperson of the Board of Administration on Robert's Rules of Order shall be mandatory for all Directors of the Board of Administration.

3.1.10.2

Agenda

toutes les administratrices du Conseil d'administration.

3.1.10.2

L'ordre du jour

3.1.10.2.1

Les affaires ordinaires du Conseil d'administration sont :

- a) l'ouverture par la présidente du Conseil d'administration ou, en son absence, par celle qui a convoqué la réunion;
- b) vérification des présences;
- c) Reconnaissance par la présidente que la réunion se déroule sur le territoire traditionnel des Premières Nations Algonquines et que les Algonquins de l'Ontario n'ont jamais cédé leurs droits ou leur titre sur ces terres;
- d) adoption de l'ordre du jour;
- e) Mises-à-jour de l'exécutif et période de questions : les administratrices et les membres individuels peuvent poser des questions. Les membres individuels de la Fédération peuvent aussi faire des commentaires et poser des questions aux membres du Conseil d'administration autre que l'exécutif.
- f) motions;
- g) annonces;
- h) Période de questions : les administratrices et les membres individuels de la Fédération peuvent poser des questions.

3.1.10.2.1

The routine order of business shall be as follows:

- a.Call to order by the Chairperson of the Board of Administration, in her absence, by the person who convened the meeting;
- b.Roll call;
- c.Recognition by the Chairperson that the meeting is taking place on the Traditional Territory of the Algonquin First Nations and that the Algonquins in Ontario have never surrendered their rights and title to these lands;
- d.Adoption of the agenda;
- e.Executive updates and question period: directors and individual members of the Federation may ask questions. Individual members of the Federation may also make comments or ask questions to members of the Board other than the Executive.
- f.Motions;
- g.Announcements;
- h.Question period: directors and individual members of the Federation may ask questions.
- i.At the first meeting of November, a moment of silence no more than 30 seconds to respect the lives lost, the veterans and affected civilians of all wars.

3.1.10.2.2

Announcements, oral questions asked, and answers given shall be

i) À la première rencontre de novembre, un moment de silence de 30 secondes par respect aux vies perdues, les vétérans et les civils affectés de toute guerres.

3.1.10.2.2

Les annonces, les questions orales et leurs réponses données doivent être brèves et précises et ne doivent pas donner lieu à un débat.

3.1.10.2.3

La période de question suivant les mises à jour de l'Exécutif est limitée à vingt (20) minutes. Cette période peut être prolongée par un vote majoritaire des administrateurs

3.1.10.3

Avis de motion

3.1.10.3.1

Toute motion cherchant à adopter ou modifier un règlement ou une politique, ou à proposer toute action, à l'exception des motions de procédure, doit être reçue par la Présidente du Conseil et la Présidente de la Fédération au moins deux (2) semaines avant la réunion ordinaire du Conseil d'administration afin d'être prise en considération.

3.1.10.3.2

Aucune motion ne sera considérée sans qu'un point d'information n'ait été présenté à la rencontre précédente et sans avoir été discuté précédemment par le comité concerné.

3.1.10.3.3

Nonobstant 3.1.10.3.1 et 3.1.10.3.2, un point de discussion pour lequel un avis devait être donné peut être inséré à l'ordre du jour avec un vote des deux tiers des suffrages exprimés, à tout moment au cours de la réunion.

brief and to the point and shall not give rise to a debate.

3.1.10.2.3

The question period following the Executive updates is limited to twenty (20) minutes. This limit may be extended by a simple majority of votes.

3.1.10.3

Notice of motions

3.1.10.3.1

All motions seeking the adoption or amendment of a bylaw or policy, or to propose any action, excluding procedural motions, must be received by the Chairperson and President at least two (2) weeks before a regular meeting of the Board in order to be considered.

3.1.10.3.2

No motion shall be considered without having been presented as a point of information at the prior meeting and without having been discussed beforehand by the relevant committee.

3.1.10.3.3

Notwithstanding 3.1.10.3.1 and 3.1.10.3.2 an item of business for which a notice was required to be given may be placed on the agenda with a two-thirds vote of votes cast at any time during the meeting.

3.1.10.3.4

A simple resolution can be considered as an "emergency motion" and will be exempt from notice provisions in the event that the motion pertains to an event or issue that has arisen subsequent to the notice deadline for motions; and, the motion pertains to an

3.1.10.3.4

Une simple résolution, peut être considérée comme une « motion d'urgence » et seront exemptés du préavis nécessaire dans le cas où la requête a trait à un événement ou à une question qui a surgi suivant la date limite des avis pour les motions; et que la motion porte sur l'imminence et l'urgence de l'évènement ou sur un problème qui nécessite une résolution avant la prochaine réunion ordinaire.

3.1.10.3.5

Toute personne membre de la Fédération peut présenter une motion au Conseil d'Administration avec l'appui d'une pétition d'au moins 300 membres de la Fédération.

3.1.10.4

Procès verbaux

3.1.10.4.1

Les procès verbaux du conseil d'administration seront distribués par courrier électronique aux membres du conseil. Elles seront également fournies sur demande par les bureaux de la fédération d'étudiant et disponibles sur le site web de la fédération.

3.1.10.4.2

Les procès verbaux de la réunion précédente seront disponibles 5 jours ouvrables avant la réunion qui la suivra

3.1.10.4 Procès verbaux

3.1.10.4.3 Les membres du Comité exécutif doivent envoyer un compte rendu de leurs activités au secrétaire cinq (5) jours ouvrés avant la réunion du CA pour s'assurer qu'elles soient ajoutées au procès-verbal de la prochaine réunion.

imminent and urgent event or issue that requires a resolution prior to the next scheduled regular meeting.

3.1.10.3.5

Any individual member of the Federation may present a motion to the Board with the support of a petition of at least 300 individual members of the Federation.

3.1.10.4

Minutes

3.1.10.4.1

Minutes of the Board of Administration shall be distributed by e-mail to members of the Board. They shall also be available upon request from the offices of the Student Federation and available on the Federation website.

3.1.10.4.2

Minutes of the previous meeting shall be made available 5 business days before the subsequent Board meeting.

3.1.10.4.3

The members of the executive committee must send in an update of their activities to the secretary five (5) one (1) business day before the meeting of the Board of Administration in order to ensure that it be included in the minutes on this very meeting.

3.1.10.5

Consideration of Business

3.1.10.5.1

The Chairperson of the Board of Administration shall, after having read an order of business, call upon the director who requested that

3.1.10.5

Prise en considération des affaires

3.1.10.5.1

Après avoir lu un sujet à l'ordre du jour, la présidente du Conseil d'administration fera appel à l'administratrice qui a demandé que le sujet soit inscrit à l'ordre du jour pour faire une présentation. Après cette présentation, la présidente du Conseil d'administration permettra des questions orales avant d'ouvrir le débat sur le sujet.

3.1.10.5.2

La période de question est limitée à 15 minutes, cette limite peut être prolongée pour un point particulier par un vote majoritaire des votes jetée par les administratrices.

3.1.10.5.3

Le débat sur la motion et toute motion connexe est limité à 20 minutes; cette limite peut être redéfinie par un simple vote majoritaire des administratrices. Les interventions individuelles des administratrices seront limitées à trois minutes.

3.1.10.5.4

la question précédente ne sera pas recevable jusqu'au moment ou au moins trois personnes pour et trois personnes contre la motion aient parlé durant la période de débat. Les administratrices doivent déclarer s'ils sont pour ou contre la motion avant leur débats.

3.1.10.6

Débat

3.1.10.6.1

Un sujet à l'ordre du jour est discuté pendant une période de dépassant pas vingt minutes sans qu'il n'y ait de motion formulée. Cette période peut

the item be made an order of business, to make a presentation.

Following the presentation, the Chairperson of the Board of Administration shall call for oral questions before calling for a debate on the item.

3.1.10.5.2

The question period is limited to 15 minutes; this limit may be extended for the current point by a simple majority vote of votes cast by the directors.

3.1.10.5.3

The debate on the main motion and on all attached motions is limited to 20 minutes; this limit may be extended by a simple majority vote of votes cast by the directors. Individual interventions by directors shall be limited to three (3) minutes in duration.

3.1.10.5.4

The previous question shall not be in order until at least three persons for and three persons against a motion have spoken on the motion during the debate period. Directors must state whether they are for or against a motion before debate.

3.1.10.6

Debate

3.1.10.6.1

An item on the agenda shall not be debated for a period exceeding twenty minutes without any motion being made. This period may be extended by a majority vote of votes cast by the directors. A second and subsequent extension shall require a two-thirds vote of votes cast.

3.1.10.6.2

être prolongée par un vote majoritaire des votes utilisés par les administratrices. Une deuxième et toute prolongation subséquente requiert un vote au deux-tiers des votes utilisés.

3.1.10.6.2

Toute administratrice a le droit d'intervenir plus d'une fois, si elle désire prendre la parole pour la première fois, elle aura priorité sur celle ayant déjà parlé.

3.1.10.6.3

Le débat sur la motion et toute motion connexe est limité à 20 minutes; cette limite peut être redéfinie par un simple vote majoritaire des administratrices. Les interventions individuelles des administratrices seront limitées à trois minutes.

3.1.10.7

Votes

3.1.10.7.1

Chaque administratrice aura un vote.

3.1.10.7.2

Toute motion visant à adopter ou amender une politique ou à proposer une action requiert l'appui d'une majorité simple des administratrices présentes et votantes.

3.1.10.7.3

Toute motion visant à adopter ou amender un règlement requiert l'appui des deux tiers (2/3) des administratrices présentes et votantes lors des deux lectures et peut seulement être amendée à la première lecture.

3.1.10.7.4

Toute motion visant à adopter ou amender le budget requiert l'appui des

Any director may speak more than once on a motion, if she is speaking for the first time she shall have a priority over those who have already spoken.

3.1.10.6.3

The debate on the main motion and on all attached motions is limited to 20 minutes; this limit may be extended by a simple majority vote of votes cast by the directors. Individual interventions by directors shall be limited to three (3) minutes in duration.

3.1.10.7

Votes

3.1.10.7.1

Each director shall have one vote.

3.1.10.7.2

Motions seeking the adoption or amendment of a policy or to propose any action require a simple majority support of Directors present and voting.

3.1.10.7.3

Motions seeking the adoption or amendment of a bylaw require two thirds (2/3) support of Directors present and voting on two (2) separate readings and are amendable only at the first reading.

3.1.10.7.4

Motions seeking the adoption or amendment of the budget require two thirds (2/3) support of Directors present and voting.

3.1.10.7.5

Any Director may request that a vote be taken by roll call. The request shall be forthwith granted.

deux tiers (2/3) des administratrices présentes et votantes.

3.1.10.7.5

Toute administratrice peut exiger qu'un vote soit pris par appel nominal. Cette requête doit être immédiatement acceptée.

3.1.10.7.6

Le vote se prend à main levée, la présidente du Conseil d'administration demande les oui, ensuite les non et finalement les abstentions. Les abstentions ne sont pas considérées dans le calcul de la majorité et des 2/3.

3.1.10.7.7

Un vote est invalide si un tiers (1/3) des votes utilisés sont des abstentions. Dans un tel cas, le débat sur la proposition est repris. Lorsque le deuxième vote est pris, si un tiers (1/3) des votes utilisés sont toujours des abstentions, la proposition est renvoyée pour étude au comité dont elle relève et doit revenir à l'ordre du jour pour la prochaine réunion régulière du Conseil d'administration.

3.1.10.8

Réunions publiques

3.1.10.8.1

Toutes les réunions du Conseil d'administration sont ouvertes au grand public à moins qu'une proposition pour une réunion à huis clos ne soit adoptée par deux tiers (2/3) des administratrices présents et votantes.

3.1.10.8.2

Durant une réunion à huis clos, seulement les administratrices de la FÉUO, la Présidente du Conseil d'administration, la Secrétaire du Conseil d'administration et toutes autres personnes autorisées par le Conseil d'administration seront présentes.

3.1.10.7.6

The vote shall be by a show of hands; the Chairperson of the Board of Administration shall ask the yeas, the nays and finally the abstentions. The abstentions shall not be considered for calculating the majority and the 2/3.

3.1.10.7.7

A vote is null and void if more than one-third (1/3) of the votes cast are abstentions. In such cases, debate on the motion is resumed. When a second vote is taken, if one-third (1/3) of the votes cast are still abstentions, the motion is then returned for further study to its relevant committee and deferred for consideration to the next regular meeting of the Board of Administration.

3.1.10.8

Public Meetings

3.1.10.8.1

All meetings of the Board of Administration shall be open to the public unless a motion for an in camera meeting is adopted by two-thirds (2/3) of directors present and voting.

3.1.10.8.2

During an in camera meeting, only the directors of the SFUO, the Chairperson of the Board of Administration, the Secretary of the Board of Administration and any other persons authorized by the Board of Administration shall be present.

3.1.10.8.3

All persons present during an in camera meeting shall keep all discussion, decisions and information presented during the meeting unless permitted to reveal it by a vote of the Board of

3.1.10.8.3

Toutes personnes présentes durant une réunion à huis clos devront garder secret toutes discussions, décisions et informations présentées durant la réunion sauf si permises de la révéler par un vote du Conseil d'administration.

3.1.11

Présidente du Conseil d'administration

3.1.11.1

Nomination

La présidente du Conseil d'administration est nommée par l'Exécutif et sa nomination est confirmée par un vote à majorité simple des votes jetées par les administratrices présentes à une réunion.

3.1.11.1.1

La présidente du Conseil d'administration est considérée comme un membre individuel de la Fédération pour la durée de son mandat.

3.1.11.2

Remplacement

Une fois sa nomination confirmée, la présidente du Conseil d'administration conserve son poste jusqu'à démission ou son congédiement par un vote aux deux-tiers des votes utilisés par les administratrices.

3.1.11.3

Fonctions

3.1.11.3.1

Administration.

3.1.11

Chairperson of the Board of Administration

3.1.11.1

Nomination

The Executive shall appoint the Chairperson of the Board of Administration, and the appointment shall be confirmed by a simple majority vote of votes cast by the directors of the Board of Administration present at a meeting.

3.1.11.1.1

The Chairperson of the Board of Administration is deemed to be an individual member of the Federation for the duration of her term.

3.1.11.2

Replacement

Once her appointment has been confirmed, the Chairperson of the Board of Administration shall carry out her duties until she resigns or until she is dismissed by a two-thirds vote of votes cast by the directors.

3.1.11.3

Duties

3.1.11.3.1

The Chairperson of the Board of Administration shall be responsible for maintaining order at meetings.

3.1.11.3.2

56

La présidente du Conseil d'administration est responsable du maintien de l'ordre aux réunions.

3.1.11.3.2

La présidente du Conseil d'administration est chargée, à toutes les réunions du Conseil d'administration, ainsi qu'aux réunions des membres votants, de régler les litiges concernant l'interprétation des règles de procédure. Sa décision peut être renversée par les deux-tiers des administratrices présentes.

3.1.11.4

Présidente du Conseil d'administration intérimaire

Si la présidente du Conseil d'administration est absente ou incapable d'assumer ses fonctions, une présidente du Conseil d'administration intérimaire est élue par le Conseil d'administration pour exercer les fonctions et pouvoirs de la présidente du Conseil d'administration uniquement pour la réunion en cours.

3.1.12

Rémunération

Les administratrice de faculté et des étudiantes spéciales ne seront pas rémunérées.

3.1.13

Formation obligatoire

3.1.13.1

Une séance d'information obligatoire organisée par la présidente du Conseil d'administration et basée sur les Robert's Rules of Order et un atelier au sujet de nos responsabilités fiduciaires en tant que membres du conseil aura lieu pour toutes les administratrices du Conseil

The Chairperson of the Board of Administration shall be responsible for resolving disputes concerning rules of procedure at any and all meetings of the Board of Administration and of Voting members. A decision of the Chairperson of the Board of Administration may be reversed by two-thirds of the directors present.

3.1.11.4

Interim Chairperson of the Board of Administration

If the Chairperson of the Board of Administration is absent or unable to carry out her duties, the Board of Administration shall elect an interim Chairperson of the Board of Administration to exercise the powers and carry out the duties of the Chairperson of the Board of Administration for that meeting only.

3.1.12

Compensation

Faculty and special student directors shall serve without compensation.

3.1.13

Mandatory Training

3.1.13.1

A mandatory information session organized by the Chairperson of the Board of Administration on Robert's Rules of Order and a workshop regarding our fiduciary responsibilities as board members shall be held for all directors of the Board of Administration before the first sitting of the Board of Administration of the current year.

3.1.13.2

A mandatory training session organized by the Chairperson of the

d'administration avant la première réunion du Conseil d'administration de l'année en cours.

3.1.13.2

Une séance de formation obligatoire organisée par la présidente du Conseil d'administration et la présidente de la FÉUO aura lieu pour toutes les administratrices du Conseil d'administration avant la première réunion du Conseil d'administration de l'année actuelle. Cette séance inclura une séance de formation antioppression d'un minimum de deux heures et une formation d'une heure fournie par le Centre des étudiants handicapés avec la Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario.

3.1.13.3

Dans le cas d'une élection partielle et de membres du conseil nommées, des formations additionnelles seront organisées conformément aux directives prescrites dans les sections 3.1.13.1 et 3.1.13.2 pour ces administratrices, et cela après la ratification.

3.1.14

Destitution de l'administratrice de faculté et des étudiantes spéciales au Conseil d'administration

3.1.14.1

Motifs de destitution

Les motifs de destitution des administratrice de faculté et des étudiantes spéciales sont les suivants:

- a) placer la fédération dans une situation à risque;
- b) omission de remplir des devoirs constitutionnels sans raison valable;
- c) fausse représentation volontaire de la Fédération; et
- d) abus de pouvoir.

Board of Administration and the SFUO President, including a training session on conflict resolution/anti-bullying, a session on anti-oppression, a session on the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act (2005), and Indigenous Solidarity and Recognition Training, shall be held for all faculty directors and executives prior to their first sitting of the Board of Administration for the current year.

3.1.13.3

In the case of by-elections and appointed board members additional trainings shall be organized according to the guidelines outlined in 3.1.13.1 and 3.1.13.2 for those directors, subsequent to ratification.

3.1.14

Removal from the office of faculty and special student director of the Board of Administration

3.1.14.1

Grounds for Impeachment

Grounds for impeachment of faculty and special student directors shall be as follows:

- a. Placing the Federation at risk;
- b. Failure to carry out constitutional duties without just cause;
- c. Willful misrepresentation of the Federation; and
- d. Abuse of power.

3.1.14.2

Initiation of Impeachment Proceedings

3.1.14.2.1

Impeachment Proceeding shall be initiated by:

3.1.14.2

Déclenchement des procédures de mise en accusation

3.1.14.2.1

Les procédures de mise en accusation sont déclenchées par :

3.1.14.2.1.1

un vote aux deux tiers des votes utilisés par les administratrices présentes à une réunion du Conseil d'administration;

3.1.14.2.1.2

Une pétition selon les standards établis à la section 4.17.1.1.2

3.1.14.2.2

Toute proposition du Conseil d'administration ou toute pétition visant à déclencher des procédures de destitution doit préciser :

a) les motifs de destitution; et

b) les événements ou raisons précis qui justifient une destitution.

3.1.14.2.3

La présidente du Conseil d'administration de la Fédération doit aviser le Comité constitutionnel du déclenchement des procédures de destitution le premier jour ouvrable suivant un tel déclenchement.

3.1.14.3

Appel

3.1.14.3.1

La Présidente de la Fédération devra, sur réception de la décision écrite du Comité constitutionnel, publier celle-ci dans les journaux de la

3.1.14.2.1.1

A two-thirds vote of votes cast by the Directors of the Board of Administration;

3.1.14.2.1.2

a petition respecting the requirements outlined in paragraph 4.17.1.1.2

3.1.14.2.2

Any motion of the Board or any petition initiating impeachment proceedings shall specify the following:

a.The grounds for which impeachment is sought; and

b.The specific reasons or events justifying impeachment.

3.1.14.2.3

The Chairperson of the Board of Administration of the Federation shall notify the Constitutional Committee of the initiation of impeachment proceedings on the first working day after such initiation of impeachment.

3.1.14.3

Appeal

3.1.14.3.1

The President of the Federation shall, upon receipt of the written Constitutional Committee decision, publish it in the newspapers of the Federation at the earliest opportunity.

3.1.14.3.2

The Faculty director impeached by decision of the Constitutional

Fédération dans les plus brefs délais.

3.1.14.3.2

L'administratrice de faculté dont la destitution est décidée par le Comité constitutionnel peut faire appel par écrit, à la présidente du Conseil d'administration, dans les deux jours ouvrables suivant la diffusion de la décision du Comité constitutionnel dans le journal de la Fédération dont la distribution est la plus tardive.

3.1.14.3.3

Sur la réception de l'avis écrit d'intention de faire appel, la présidente du Conseil d'administration, nonobstant l'article 3.1.6.1, enverra aux membres du Conseil d'administration une copie de ce jugement et un avis de convocation à une réunion spéciale qui devra avoir lieu le cinquième jour ouvrable suivant la réception de l'avis d'appel.

3.1.14.3.4

La réunion spéciale du Conseil d'administration, convoquée selon les dispositions de l'article 3.1.6, portera exclusivement sur les procédures de destitution en cours.

3.1.14.3.5

La décision du Comité constitutionnel de destituer une administratrice de faculté peut seulement être renversée par un vote aux deux tiers, d'un vote comprenant la totalité des membres du Conseil d'administration.

3.1.14.4

Cessation des fonctions

Dans le cas d'une destitution par décision du Comité constitutionnel, l'administratrice de faculté destituée cesse d'exercer ses fonctions :

a) deux jours ouvrables après la décision du Comité constitutionnel si

Committee may appeal that decision, in writing, to the Chairperson of the Board of Administration within two working days of the publication of the Constitutional Committee's decision in the Federation's newspaper distributed the latest.

3.1.14.3.3

The Chairperson of the Board of Administration of the Federation shall, upon receipt of the written notice of appeal, and notwithstanding Section 3.1.6.1, send to the members of the Board of Administration a copy of the judgement and a notice of a special meeting to be held on the fifth working day following receipt of the notice of appeal.

3.1.14.3.4

The special meeting of the Board of Administration, as convened by the provisions of Section 3.1.6, shall deal exclusively with the ongoing impeachment proceedings.

3.1.14.3.5

The decision of the Constitution Committee to impeach a Faculty Director can only be reversed by a two-thirds vote of votes cast of the total membership of the Board of Administration.

3.1.14.4

Cessation of Functions

In the case of an impeachment by decision of the Constitutional Committee, the impeached Faculty Director ceases to exercise her functions:

a. Two working days after the decision of the Constitutional Committee is rendered if the impeached Faculty Director does not appeal the decision; or

57
57
57

l'administratrice de faculté destituée n'en fait pas l'appel; ou

b) immédiatement après la réunion du Conseil d'administration prévue à l'article 3.1.6 si la décision du Comité constitutionnel n'a pas été révoquée par le Conseil d'administration.

3.1.14.5

Remplacement

Si une administratrice de faculté et des étudiantes spéciales cesse d'exercer ses fonctions à cause d'une destitution, le Conseil d'administration décrète des élections spéciales selon les dispositions de l'article 4.16.

3.1.15

Durée des rencontres

3.1.15.1

Cinq heures après le début d'une rencontre du CA, la Présidence tiendra un vote pour allonger la réunion d'une heure. Au moins cinquante (50) pourcent des directeurs présents doivent voter en faveur de cette motion pour que la réunion se poursuive pour une autre heure.

3.1.15.2

Si moins de cinquante (50) pourcent des directeurs présents votent en faveur de la motion, la réunion finira en trente (30) minutes et tous les items non adressés sur l'agenda seront reportés à la prochaine rencontre.

3.1.15.3

Six heures après le début d'une rencontre du CA, la Présidence tiendra un vote pour allonger la réunion d'une heure. Au moins deux tiers (66%) administrateurs présents doivent voter en faveur de cette motion pour que la réunion se poursuive pour une autre heure.

b.Immediately after the Board of Administration meeting prescribed in Section 3.1.6 if the decision of the Constitutional Committee has not been revoked by the Board of Administration.

3.1.14.5

Replacement

If a faculty and special student director ceases to hold her functions after an impeachment, the Board of Administration orders special elections according to the provisions of Article 4.16.

3.1.15

Time Saver

3.1.15.1

Five hours after the commencement of a board meeting, the Chair shall hold a vote on extending the length of the meeting by one hour. At least fifty percent (50%) of directors present must vote in favour of this motion for the meeting to continue for one more hour.

3.1.15.2

If less than fifty percent of the directors present vote in favour of the motion, then the meeting of the board will conclude in half an hour and all unaddressed items remaining on the agenda shall be tabled until the next meeting of the board.

3.1.15.3

Six hours after the commencement of a board meeting, the Chair shall hold a vote on extending the length of the meeting by one hour. At least two-thirds (66%) of directors present must vote in favour of this motion for the meeting to continue for one more hour.

554

3.1.15.4

Si moins de deux tiers des directeurs présents votent en faveur de la motion, la réunion finira en trente (30) minutes et tous les items non adressés sur l'agenda seront reportés à la prochaine rencontre.

3.1.15.5

Sept heures après le début d'une rencontre du CA, la Présidence tiendra un vote pour allonger la réunion d'une heure. Au moins soixante-quinze (75) pourcent des administratrices présents doivent voter en faveur de cette motion pour que la réunion se poursuive pour une autre heure.

3.1.15.6

Si moins de soixante-quinze (75) pourcent des administratrices présents votent en faveur de la motion, la réunion finira en trente (30) minutes et tous les items non adressés sur l'agenda seront reportés à la prochaine rencontre.

3.1.15.7

Huit heures après le début d'une rencontre du CA, la Présidence tiendra un vote pour allonger la réunion d'une heure. Au moins quatre-vingt-dix (90) pourcent des directeurs présents doivent voter en faveur de cette motion pour que la réunion se poursuive pour une autre heure.

3.1.15.8

Si moins de quatre-vingt-dix (90) pourcent des directeurs présents votent en faveur de la motion, la réunion finira en trente (30) minutes et tous les items non adressés sur l'agenda seront reportés à la prochaine rencontre

3.1.15.9

Neuf heures après le début d'une rencontre du CA, la Présidence tiendra un vote pour allonger la réunion d'une heure. Au moins cent (100) pourcent des directeurs présents doivent voter en faveur de cette motion

3.1.15.4

If less than two thirds of the directors present vote in favour of the motion, then the meeting of the board will conclude in half an hour and all unaddressed items remaining on the agenda shall be tabled until the next meeting of the board.

3.1.15.5

Seven hours after the commencement of a board meeting, the Chair shall hold a vote on extending the length of the meeting by one hour. At least seventy-five percent (75%) of directors present must vote in favour of this motion for the meeting to continue for one more hour.

3.1.15.6

If less than seventy-five percent of the directors present vote in favour of the motion, then the meeting of the board will conclude in half an hour and all unaddressed items remaining on the agenda shall be tabled until the next meeting of the board.

3.1.15.7

Eight hours after the commencement of a board meeting, the Chair shall hold a vote on extending the length of the meeting by one hour. Ninety percent (90%) of directors present must vote in favour of this motion for the meeting to continue for one more hour.

3.1.15.8

If less than ninety percent of the directors present vote in favour of the motion, then the meeting of the board will conclude in half an hour and all unaddressed items remaining on the agenda shall be tabled until the next meeting of the board.

3.1.15.9

Nine hours after the commencement of a board meeting, the Chair

pour que la réunion se poursuive pour une autre heure.

3.1.15.10

Si moins de cent (100) pourcent des directeurs présents votent en faveur de la motion, la réunion finira en trente (30) minutes et tous les items non adressés sur l'agenda seront reportés à la prochaine rencontre

3.1.15.11

Les exigences mentionnées dans 3.1.14.8 et 3.1.14.9 s'appliqueront à chaque heure commençant dix (10) heures après le début d'une rencontre du CA.

3.1.15.12

Pour encourager la bonne gestion du temps du CA, la Présidence rappellera aux membres du CA la nature de cette motion occasionnellement au cours des cinq (5) premières heures de la réunion.

3.2

Comité exécutif

3.2.1

Composition

L'Exécutif est composé de cinq membres :

- a) la présidente ;
- b) la vice-présidente aux finances;
- c) la Vice-présidente aux affaires de l'équité;
- d) la Vice-présidente aux affaires universitaires;

shall hold a vote on extending the length of the meeting by one hour. One hundred percent (100%) of directors present must vote in favour of this motion for the meeting to continue for one more hour.

3.1.15.10

If less than one hundred percent of the directors present vote in favour of the motion, then the meeting of the board will conclude in half an hour and all unaddressed items remaining on the agenda shall be tabled until the next meeting of the board.

3.1.15.11

The requirements set out in 3.1.14.8 and 3.1.14.9 will apply to all one hour time increments starting 10 hours after the commencement of a board meeting.

3.1.15.12

In order to encourage efficient use of the board's time, the Chair shall occasionally remind the board members present at a meeting of the time saver requirements set out in the constitution, in the first five hours of a board meeting.

3.2

The Executive

3.2.1

Composition

The Executive is composed of five members:

- a. The President;
- b. The Vice-President, Finance;

e) la vice-présidente aux activités sociales.

f) la vice-présidente aux services et communications.

Les membres de l'Exécutif sont les dirigeants de la Fédération et sont nommés par le Conseil d'administration. Seules sont admissibles à un poste à l'Exécutif les personnes ayant été dûment élues au poste de ce nom dans une élection tel que prévu par l'article 4.

3.2.1.1

De façon à assurer la transition d'année en année, le pouvoir de signataire est donné à une employée permanente à temps plein de la Fédération, par un vote unanime de l'Exécutif.

3.2.2

Démission

Tout membre de l'Exécutif qui envoie sa démission par écrit à la présidente du Conseil d'administration de la Fédération cessera d'être membre de l'Exécutif. La démission entre en vigueur dès que la présidente du Conseil d'administration reçoit la lettre.

3.2.3

Pouvoirs

3.2.3.1

Le Conseil d'administration délègue certains pouvoirs à l'Exécutif, à savoir:

3.2.3.1.1

S'occuper de l'administration quotidienne des affaires se rapportant aux résolutions et politiques du Conseil d'administration;

c.The Vice-President, Equity;

d.The Vice-President, University Affairs;

e.The Vice-President, Social;

f.The Vice-President, Services and Communications;

The members of the Executive are the officers of the Federation and are nominated by the Board of Administration. Only those persons having been duly elected in conformity with section 4 to a position on the Executive are qualified for that particular position.

3.2.1.1

In order to ensure year-to-year transition, one full-time permanent employee of the Federation shall be given signing authority, with the unanimous vote of the Executive.

3.2.2

Resignation

Any member of the Executive who offers her resignation in writing to the Chairperson of the Board of Administration of the Federation shall cease to be a member of the Executive. Such resignation becomes effective at the moment the Chairperson of the Board of Administration receives the letter.

3.2.3

Powers

3.2.3.1

The Board of Administration delegates certain authority to the Executive, to wit:

3.2.3.1.2

Étudier les projets soumis par le Conseil d'administration;

3.2.3.1.3

Préparer l'ordre du jour des réunions du Conseil d'administration;

3.2.3.1.4

Soumettre au Conseil d'administration les propositions, projets ou suggestions qu'il estime utiles ou nécessaires;

3.2.3.1.5

Veiller à assurer l'application des décisions du Conseil d'administration;

3.2.3.1.6.

Préparer, par l'intermédiaire du Comité des finances, une proposition de budget qu'il présente ensuite au Conseil d'administration;

3.2.3.1.7

Organiser, en collaboration avec le Comité des finances, une présentation sur le budget à jour qui sera donnée devant le Conseil d'administration une fois tous les semestres d'automne et d'hivers;

3.2.3.1.8

Organiser les réunions des comités permanents du Conseil d'administration;

3.2.3.1.9

Justifier l'utilisation des fonds de la Fédération, en particulier en faisant faire une vérification annuelle des comptes à la fin de chaque année fiscale;

3.2.3.1.10

Exécuter toutes les fonctions jugées nécessaires par le Conseil

3.2.3.1.1

Conducting the day-to-day business relating to the resolutions and policies of the Board of Administration;

3.2.3.1.2

Studying projects submitted by the Board of Administration;

3.2.3.1.3

Preparing the agenda of the Board of Administration meetings;

3.2.3.1.4

Submitting to the Board of Administration motions, projects or suggestions which it thinks useful or necessary;

3.2.3.1.5

Seeing to the implementation and execution of the Board of Administration decisions;

3.2.3.1.6

Preparing, through the Finance Committee, a budget proposal to be presented to the Board of Administration;

3.2.3.1.7

Preparing, through the Finance Committee, an updated budget presentation to be presented to the Board of Administration once during each fall and winter semesters;

3.2.3.1.8

Organizing meetings of the standing committees of the Board of Administration;

3.2.3.1.9

d'administration;

3.2.3.1.11

Sont responsables de tout aspect de la gestion de toute employée de la Fédération, y compris en question de négociation de la convention collective avec le syndicat. Le seul rapport à faire au conseil est la notification de changement de personnel permanent et changement de la convention collective par la Vice-présidente aux finances.

3.2.3.2

Responsabilités de l'exécutif du Conseil d'administration

3.2.3.2.1

L'exécutif doit soumettre deux rapports, au début et au milieu de son mandat au Conseil d'Administration. On se référera à ces rapports sous le nom « des Rapports prioritaires de l'exécutif ».

3.2.3.2.2

La longueur et l'ampleur de détail de ses rapports seront à la discrétion de l'exécutif.

3.2.3.2.2.1

Le premier rapport doit être soumis dans les quatre (4) premiers mois du mandat. Ce rapport doit développer sur les objectifs de l'exécutif pour l'année et souligner les étapes que l'exécutif prévoit entreprendre pour réaliser ces objectives.

3.2.3.2.2.2

Le deuxième rapport doit être soumis avant la fin décembre du mandat de l'exécutif. Ce rapport doit développer sur le statut de leurs objectifs pour l'année, comme mentionné dans le premier rapport de l'exécutif. Une révision des étapes qu'ils ont récemment entreprises ainsi que le plan pour le reste de l'année doivent être inclus dans le rapport.

Accounting for the use of the Federation funds specifically through arranging an annual audit at the end of each fiscal year;

3.2.3.1.10

Carrying out any function deemed appropriate and given to it by the Board of Administration;

3.2.3.1.11

Are responsible for all aspects of the management of all employees of the Federation, including negotiation of the collective agreement with the union. The sole requirement to the board is the notification of all permanent staff changes and changes to the Collective Agreement by the Vice President, Finance.

3.2.3.2

Responsibilities of the Executive to the Board of Administration

3.2.3.2.1

The Executive shall submit two reports, at the beginning and the middle of their mandate, to the Board of Administration. These reports will be referred to as "The Executive Priority Reports".

3.2.3.2.2

The length and extent of detail of these reports shall be at the discretion of the Executive.

3.2.3.2.2.1

The First Report will be submitted no later than four (4) months into their mandate. This report must concern the Executive's goals for the year and outline the steps which the Executive intends to take to achieve those goals.

3.2.3.2.2.2

3.2.3.3

Tout membre de l'Exécutif n'ayant pas produit de rapport d'activités à la dernière réunion du Conseil d'administration d'avril n'aura pas droit à son dernier chèque de paye.

3.2.3.4

À moins de raison valable, tous les membres de l'exécutif doivent assister à chaque réunion du Conseil d'administration. Advenant une absence, le Conseil d'administration détermine si l'absence est justifiée ou non. Si ladite absence n'est pas justifiée, la personne fautive sera relevée de ses fonctions.

3.2.4

Réunions

3.2.4.1

L'Exécutif se réunit quand il le juge nécessaire et de la façon qu'il juge appropriée.

3.2.4.2

Le quorum aux rencontres de l'exécutif sera de quatre membres.

3.2.4.3

Les réunions de l'Exécutif sont ouvertes au public pour des présentations.

3.2.5

Procédure

3.2.5.1

Les membres de l'exécutif auront un droit de vote chacun.

3.2.5.2

The Second Report will be submitted no later than the end of December of the Executive's mandate. This report must concern the status of their goals for the year as stated in the Executive's first report; a review of the steps they have currently taken as well as a plan for the rest of the year shall be included within the report.

3.2.3.3

Any member of the Executive who has not written a year-end report before the last Board of Administration of April will not receive her last pay cheque.

3.2.3.4

All members of the executive must attend every Board of Administration meeting unless there exist a justifiable reason for their absence. The Board of Administration shall hold final authority in determining whether or not an absence is justified. Should an absence be deemed as unjustified, that member of the executive shall be removed.

3.2.4

Meetings

3.2.4.1

The Executive shall meet when and how it deems appropriate.

3.2.4.2

Quorum at meetings of the executive shall be four members.

3.2.4.3

Meetings of the Executive are open to the public for presentations.

3.2.5

Procedure

Les décisions se prennent à la majorité.

3.2.6

Durée du mandat

3.2.6.1

Le mandat des membres de l'Exécutif commence le premier jour du mois de mai et se termine le dernier jour du mois d'avril de l'année suivante.

3.2.6.2

Aucun membre de la Fédération peut tenir le même poste sur l'Exécutif pour une période de plus de deux mandats.

3.2.7

Privilèges

3.2.7.1

Les membres de l'Exécutif sont réputés être des membres individuels sans qu'elles soient nécessairement obligées de s'inscrire comme étudiante au cours de leur mandat.

3.2.7.2

Cours

3.2.7.2.1

Chaque membre de l'exécutif est limité à sept (7) crédits à l'Université d'Ottawa par session (été, automne, hiver). Si un membre de l'exécutif est inscrit pour plus de sept (7) crédits, le travail pour ces crédits supplémentaires doit être différé après le mandat de l'exécutif en question.

3.2.7.2.2

Les coûts associés à ces sept (7) crédits par session seront défrayés par

3.2.5.1

Each member of the Executive shall have one vote.

3.2.5.2

Decisions shall be taken by majority vote.

3.2.6

Term of Office

3.2.6.1

The term of office of the members of the Executive begins on the first day of the month of May and ends on the last day of the month of April.

3.2.6.2

No members of the Federation can hold the same Executive position for more than two terms.

3.2.7

Privileges

3.2.7.1

Members of the Executive are deemed to be individual members even though they may not necessarily be enrolled as students during their term.

3.2.7.2

Courses

3.2.7.2.1

Each member of the executive is limited to seven (7) University of Ottawa credits per semester (Summer, Fall and Winter). If any

la FÉUO.

3.2.7.2.3

Un membre de l'exécutif sera rémunéré seulement pour le nombre de crédits pour lesquels elle est inscrite, jusqu'à un maximum de sept (7) crédits par session.

3.2.7.2.4

Tous les crédits rémunérés doivent faire partie des prérequis de son programme d'étude présent.

3.2.7.2.5

Le membre de l'exécutif doit présenter son ou ses cour(s) au CA comme point d'information à la première réunion de chaque session.

3.2.8

Incompatibilité

3.2.8.1

Aucun membre de l'Exécutif n'a le droit d'occuper un poste de direction au sein d'un parti politique.

3.2.8.2

Aucun membre de la Fédération ne peut s'engager dans des affaires, conclure des accords formels ou informels ou signer des contrats avec toute organisation ou commerce qui emploie actuellement ce membre de l'Exécutif, sans:

(a) révéler au Conseil d'administration toute compensation qui serait reçue; et sans

(b) recevoir le consentement du Conseil d'administration par un vote au deux tiers (2/3).

member of the executive is registered for more than seven (7) credits, the work for these extra credits must be deferred until after the Executive's mandate.

3.2.7.2.2

The costs associated with these seven (7) credits shall be covered by the SFUO.

3.2.7.2.3

Any member of the executive may only be remunerated for the number of credits taken to a maximum of seven (7) credits per semester.

3.2.7.2.4

All credits may only be remunerated if taken to fulfill the requirements of their current program.

3.2.7.2.5

The executive member must present their course(s) to the BOA as an info point at the first meeting of each semester.

3.2.8

Incompatibility

3.2.8.1

No member of the Executive shall be an officer of a political party.

3.2.8.2

No member of the Executive of the Federation shall conduct business, conclude formal or informal agreements or sign contracts with any organization or business which currently employs said member of the Executive, without:

3.2.9

Pouvoirs spéciaux

S'il devait arriver qu'il soit temporairement impossible de réunir le Conseil d'administration et que certaines décisions relevant des compétences du Conseil d'administration doivent être prises d'urgence, l'Exécutif de la Fédération peut assumer les pouvoirs du Conseil d'administration jusqu'à ce que le Conseil d'administration ait l'occasion de se réunir. Toute décision prise par l'Exécutif durant une telle période doit être entérinée par le Conseil d'administration. Ce pouvoir spécial ne doit être employé qu'en cas d'absolue nécessité.

3.2.10

Rémunération

Les salaires des membres de l'Exécutif augmenteront annuellement à un taux égal au taux d'inflation pour l'année précédente.

3.2.10.1

Toute augmentation de salaire des membres de l'Exécutif qui dépasse le taux d'inflation pour l'année précédente doit être ratifiée par une majorité des deux tiers des membres du Conseil d'administration.

3.2.10.2

Toute augmentation, qui dépasse le taux d'inflation, ainsi ratifiée ne sera effective que l'année financière suivante.

3.3

Présidente de la Fédération

3.3.1

Fonctions

a.disclosing any compensation which would be received to the Board of Administration; and without

b.receiving consent from the Board of Administration by a two thirds (2/3) majority vote.

3.2.9

Special Powers

Should it become temporarily impossible for the Board of Administration to meet, and should it become urgent to make certain decisions falling within the jurisdiction of the Board of Administration, the Executive of the Board of Administration may assume the powers of the Board of Administration until such time as the Board of Administration again finds it possible to meet. Any and all decisions taken by the Federation during such period must then be sanctioned by the Board of Administration. This special power shall only be used in case of absolute necessity.

3.2.10

Compensation

The salaries of the members of the Executive shall increase annually by the rate of inflation for the previous year.

3.2.10.1

Any change to the salaries of the members of the Executive beyond the increase in the rate of inflation for the previous year must be ratified by a two-thirds majority vote of the Board of Administration.

3.2.10.2

Any changes, beyond the rate of inflation, shall only come into effect for the next fiscal year.

3.3.1.1

Elle est présidente de l'Exécutif, veille à son bon fonctionnement et à l'efficacité de sa gestion et a le pouvoir de signataire.

3.3.1.2

Elle est avec l'Exécutif, responsable des questions qui concernent:

3.3.1.2.1

les relations avec l'Université d'Ottawa;

3.3.1.2.2

les relations extérieures avec d'autres corps ou universités; et

3.3.1.2.3

les relations avec tous les organismes, à tous les niveaux de gouvernement.

3.3.1.2.4

les relations avec les Association de Facultés et les Associations étudiantes de la Fédération étudiantes; et

3.3.1.2.5

la publicité des réunions régulières de la Fédération, y compris mais non exclusivement, le Conseil d'administration, les comités permanents, les tables rondes, les réunions générales annuelles et les réunions des comités ad hoc, auprès du corps étudiant;

3.3.1.2.6

Gérer le Fond de partenariat conformément à la politique 32;

3.3.1.3

À titre de présidente de l'Exécutif, la présidente de la Fédération est

3.3

President of the Federation

3.3.1

Duties

3.3.1.1

She shall chair the Executive, see to its proper functioning and has signing authority.

3.3.1.2

She is, along with the Executive, responsible for dealing with matters pertaining to:

3.3.1.2.1

Relations with the University of Ottawa;

3.3.1.2.2

External relations with other bodies or universities; and

3.3.1.2.3

Relations with all agencies on all levels of government.

3.3.1.2.4

Relations between Faculty Associations and Federated Bodies of the Student Federation; and

3.3.1.2.5

The publicity of regular Federation meetings including but not limited to, Board of Administration, standing committees, roundtables, annual general meetings and ad hoc committee meetings, to the general student population;

chargée de :

3.3.1.3.1

rapporter au Conseil d'administration toutes les préoccupations et résolutions de l'Exécutif;

3.3.1.3.2

communiquer à la communauté universitaire ou au public en général toutes les décisions du Conseil d'administration et de l'Exécutif;

3.3.1.3.3

veiller au bon fonctionnement de tous les comités et organismes de la Fédération;

3.3.1.3.4

Convoquer les réunions régulières de l'Exécutif; et

3.3.1.3.5

agir à titre de porte-parole et représentante du Conseil d'administration et de l'Exécutif dans toutes les affaires qui concernent ce dernier et servir de chef de la direction de la FÉUO.

3.3.1.4

Elle doit veiller au bon fonctionnement de la Fédération.

3.3.1.5

En cas d'urgence, elle peut se charger de questions qui ne dépendent pas d'elle, tel que prévu dans les règlements de la Fédération, à la condition qu'elle reçoive l'approbation de l'Exécutif.

3.3.1.6

Elle doit conserver et mettre à jour les règlements et le Manuel des politiques.

3.3.1.2.6

Administering the Partnership Fund, in accordance with Policy 32;

3.3.1.3

As Chairperson of the Executive, she shall:

3.3.1.3.1

Report to the Board of Administration on any concerns or resolutions of the Executive;

3.3.1.3.2

Communicate to the University community of the public at large decisions of the Board of Administration;

3.3.1.3.3

See to the smooth running of all committees or bodies of the Federation;

3.3.1.3.4

Call regular meetings of the executive; and

3.3.1.3.5

Act as spokesperson and representative of the Board of Administration and of the Executive in all matters of concern to the latter, and serve as the chief executive officer of the SFUO.

3.3.1.4

She must see to the smooth running of the Federation.

3.3.1.5

In case of an emergency, she can assume powers that do not officially fall within her functions, as provided for in the by-laws of

3.3.1.7

Elle préside le Comité des politiques et règlements.

3.3.1.8

Elle préside les Tables rondes présidentielles et présentes des motions au Conseil d'administration approuvées par vote majoritaire à ladite Table ronde.

3.3.1.9

Elle préside le Comité de l'expérienceétudiante.

3.3.1.10

Elle sera responsable du Programme des étudiants réfugiés.

3.3.1.11

Elle soutiendra le travail des autres membres du Comité exécutif et accomplira les tâches ci-associés lorsque cela est nécessaire.

3.3.2

Éligibilité

Tout membre de la Fédération est éligible à la présidence, à condition qu'elle:

(a) ait, au premier jour de son mandat, au moins dix huit ans;

(b) est bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de trois (3) sur quatre (4) sur l'examen de lecture et de cinq (5) sur cinq (5) sur l'examen oral dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais » et le « TESTCan ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux

the Federation, provided that she receives approval from the executive.

3.3.1.6

She must maintain and keep up-to-date the by-laws and the Policy Manual.

3.3.1.7

She shall chair the Committee on Policies and By-laws.

3.3.1.8

She shall chair the Presidents' Roundtables and propose motions to the Board of Administration passed by a majority vote at said Roundtable.

3.3.1.9

She shall chair the Student Experience Committee.

3.3.1.10

She shall be responsible for the Federation's Student Refugee Program.

3.3.1.11

She shall support the work of the other members of the Executive Committee and perform related tasks as necessary.

3.3.2

Eligibility

Any member of the Federation shall be eligible for the office of President, provided that she:

a. Is at the time of her election at least eighteen years of age;

examens prévus par l'administratrice des élections.

3.4

Vice-présidente aux finances

3.4.1

Fonctions

3.4.1.1

Elle voit à la bonne gestion des activités financières de la Fédération, en est la trésorière et possède le pouvoir de signataire.

3.4.1.2

Elle préside le Comité des finances.

3.4.1.3

Elle suggère au Conseil d'administration de règlements relatifs aux questions financières.

3.4.1.4

Elle prépare et présente le budget de la Fédération étudiante à la deuxième réunion estivale du Conseil d'administration.

3.4.1.5

Elle prépare et présente au Conseil d'administration des propositions du budget de la Fédération.

3.4.1.6

Elle prépare et présente au Conseil d'administration des rapports sur l'état financier des commerces de la Fédération.

3.4.1.7

Elle suggère à la réunion des membres votants une vérificatrice.

b.is bilingual, that is to say, achieves a grade of three (3) out of four (4) on the reading test and five (5) out of five (5) on the oral test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.4

Vice-President, Finance

3.4.1

Duties

3.4.1.1

She shall see to it that the Federation's financial activities are properly managed, is its Treasurer and has signing authority.

3.4.1.2

She shall chair the Finance Committee.

3.4.1.3

She shall recommend to the Board of Administration By-laws relating to financial matters.

3.4.1.4

She shall prepare and present the Student Federation's budget at the second summer meeting of the Board of Administration.

3.4.1.5

She shall prepare and present to the Board of Administration motions dealing with the Federation's budget.

567

3.4.1.8

Elle est responsable du régime d'assurance maladie.

3.4.1.9

Elle préside la Table ronde financière et présente au Conseil d'administration les motions approuvées par vote majoritaire à ladite table ronde.

3.4.1.10

Elle préside le Comité du fonds de l'accessibilité.

3.4.1.11

Elle est responsable de la bonne gestion des quatre entreprises de la Fédération étudiante : le Pivik, l'Agora, le 1848, et le Café Alternatif.

3.4.1.12

Elle est la gestionnaire des ressources humaines de la Fédération étudiante.

3.4.2

Éligibilité

Tout membre de la Fédération est éligible au poste de vice-présidente aux finances, à condition qu'elle:

(a) ait, au premier jour de son mandat, au moins dix-huit ans.

(b) est bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de deux (2) sur quatre (4) sur l'examen de lecture et de quatre (4) sur cinq (5) sur l'examen oral dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais »

3.4.1.6

She shall provide reports to the Board of Administration as to the economic status of the Federation's businesses.

3.4.1.7

She shall recommend an auditing firm at the meeting of voting members.

3.4.1.8

She shall be responsible for the Health Plan.

3.4.1.9

She shall chair the Money Round Table and proposes to the Board of Administration motions passed by a majority vote at said round table.

3.4.1.10

She shall chair the Accessibility Fund Committee.

3.4.1.11

She is responsible for proper management of the four student businesses: the Pivik, the Agora, 1848, and Café Alternatif.

3.4.1.12

She is the human resources manager for the Student Federation.

3.4.2

Eligibility

Any member of the Federation is eligible to run for the position of Vice-President, Finance, on the condition that she:



et le « TESTCan ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux examens prévus par la directrice des élections.

3.5

Vice-présidente aux affaires de l'équité

3.5.1

Fonctions

3.5.1.1

Elle travaille pour retirer les obstacles à la participation complète de la vie étudiante et adresse la discrimination sur le campus.

3.5.1.2

Elle est responsable du Centre de ressources des femmes, du Centre des étudiants handicapés, du Centre de la fierté, de la Maison internationale et du Centre du bilinguisme de la Fédération.

3.5.1.3

Elle travaille pour les services, les clubs, et les élèves libres pour adresser les problèmes systémiques de la discrimination et l'inégalité.

3.5.1.4

Elle met en oeuvre des campagnes et de la programmation afin d'éduquer les étudiants sur les problèmes d'équité, amplifier les voix qui furent jadis marginalisées, et éliminer les obstacles sur campus.

3.5.1.5

Elle cherche à consulter avec les communautés historiquement marginalisées vis-à-vis de quelconque question pertinente au campus.

3.5.1.6

Elle est responsable des clubs de la Fédération.

a. Is at the time of her election at least eighteen years of age.

b. Is bilingual, that is to say, achieves a grade of two (2) out of four (4) on the reading test and four (4) out of five (5) on the oral test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.5

Vice-President, Equity

3.5.1

Duties

3.5.1.1

She shall work towards breaking down barriers to full participation in student life and addressing discrimination on campus.

3.5.1.2

She shall be responsible for the Federation's Women's Resource Centre, Pride Center, International House, Centre for Students with Disabilities, and Bilingualism Center.

3.5.1.3

She shall work with services, clubs, and students-at-large to address systemic issues of discrimination and inequality.

3.5.1.4

She shall implement campaigns and programming to educate students on equity issues, amplify historically marginalized voices, and eliminate barriers on campus.

3.5.1.7

Elle est responsable des événements du Mois de l'histoire des noirs, en consultation avec le Comité du Mois de l'histoire des noirs conformément à la Politique 40 du Manuel des politiques de la Fédération.

3.5.1.8

Elle reste en contact avec le Centre de ressources autochtones de l'Université d'Ottawa, l'ombudsman, et le Bureau d'intervention en matière de discrimination et de harcèlement.

3.5.1.9

Elle conserve des relations avec le Groupe de recherche d'intérêt public d'Ontario (GRIPO) à l'Université d'Ottawa.

3.5.1.10

Elle siège au Comité des Services de vie étudiante.

3.5.2

Éligibilité

Toute membre de la Fédération est éligible à la vice-présidence aux affaires de l'équité, à condition qu'elle:

- a. ait, au premier jour de son mandat, au moins dix-huit ans;
- b. soit bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de deux (2) sur quatre (4) sur l'examen de lecture et de quatre (4) sur cinq (5) sur l'examen oral dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais » et le « TESTCan ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux examens prévus par l'administratrice des élections.

3.5.1.5

She shall actively seek consultation from historically marginalized communities on any pertinent campus issues.

3.5.1.6

She shall be responsible for the Federation's clubs.

3.5.1.7

She shall be responsible for Black History Month events, in consultation with the Black History Month committee in accordance with Policy 40 of the Federation's Policy Manual.

3.5.1.8

She shall maintain contact with the University of Ottawa's Aboriginal Resource Centre, Ombudsperson, and Office for the Prevention of Discrimination and Harassment.

3.5.1.9

She shall maintain a relationship with the Ontario Public Interest Group (OPIRG) at the University of Ottawa.

3.5.1.10

She shall chair the Student Life Services Committee.

3.5.2

Eligibility

Any member of the Federation is eligible to run for the position of Vice-President, Equity, on the condition that she:

- a. Is at time of her election at least eighteen years of age.

3.6

Vice-présidente aux affaires universitaires

3.6.1

Fonctions

3.6.1.1

Elle assume les fonctions de secrétaire de la Fédération.

3.6.1.2

Elle veille sur le bon fonctionnement du Centre de recours étudiant et du Centre d'équité en matière des droits de la personne. Lorsque nécessaire, elle représentera un problème individuel aux instances universitaires appropriées.

3.6.1.3

Elle fait de la recherche sur le contenu des cours et sur les exigences et critères scolaires qui s'appliquent aux étudiantes.

3.6.1.4

Elle assiste aux travaux du Sénat et fait des recommandations au Sénat par le biais des sénatrices étudiantes lorsque nécessaire.

3.6.1.5

Elle veille à garder de bons liens avec la communauté en particulier avec le groupe communautaire Action Côte-de-sable.

3.6.1.6

Elle veille à ce que les sièges étudiants sur les comités administratifs et scolaires de l'université soient comblés et que cette représentation favorise les intérêts des étudiantes.

b. Is bilingual, that is to say, achieves a grade of two (2) out of four (4) on the reading test and four (4) out of five (5) on the oral test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.6

Vice-President, University Affairs

3.6.1

Duties

3.6.1.1

She shall assume duties of Secretary of the Federation.

3.6.1.2

She shall be responsible for the smooth running of the Student Appeal Centre and the Centre for Equity and Human Rights. When necessary, she will represent individual problems to the appropriate university bodies.

3.6.1.3

She shall carry out research on course content and on academic requirements and criteria that effect undergraduate students.

3.6.1.4

She shall regularly attend Senate proceedings and make recommendations to the Senate via student senators when necessary.

3.6.1.5

3.6.1.7

Là où la représentation étudiante sur les comités administratifs et scolaires de l'Université est inexistante, elle travaille à en créer.

3.6.1.8

Elle représente la Fédération étudiante aux comités inter-universitaires en matière scolaire.

3.6.1.9

Elle est chargée des relations avec les autres associations étudiantes externes.

3.6.1.10

Elle est la principale responsable de l'organisation des campagnes menées par la Fédération.

3.6.1.11

Elle préside le Comité de campagne et veille à son bon fonctionnement et à l'efficacité de sa gestion.

3.6.1.12

Elle préside les Tables rondes aux affaires universitaires et présente des motions au Conseil d'administration approuvées par vote majoritaire à ladite Table ronde.

3.6.1.13

Elle préside le Conseil de gouvernance.

3.6.2

Éligibilité

Tout membre de la Fédération est éligible à la vice-présidence aux affaires académiques à condition qu'elle:

She shall maintain good relations with the community and in particular with the Action Sandy Hill community group.

3.6.1.6

She shall ensure that all student positions on the University's administrative and academic committees are filled and that this representation favours the interest of students.

3.6.1.7

She shall endeavour to gain student representation on the University's administrative and academic committees where it is nonexistent.

3.6.1.8

She shall sit on all inter-university committees requiring Federation participation related to academic issues.

3.6.1.9

She shall assume responsibility for relations with external student associations.

3.6.1.10

She shall assume duties of principal organizer of campaigns led by the Federation.

3.6.1.11

She shall chair the Campaign Committee and ensure that it is functioning properly and managed effectively.

3.6.1.12

She shall chair the University Affairs Roundtables and propose motions to the Board of Administration passed by a majority vote at said Roundtable.

(a) ait, au premier jour de son mandat, au moins dix-huit ans.

(b) est bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de deux (2) sur quatre (4) sur l'examen de lecture et de quatre (4) sur cinq (5) sur l'examen oral dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais » et le « TESTCan ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux examens prévus par la Directrice des élections.

3.7

Vice-présidente aux activités sociales

3.7.1

Fonctions

3.7.1.1

Elle est responsable de l'organisation de la Semaine d'accueil de la Fédération.

3.7.1.2

Elle coopère avec les Associations de Facultés, les corps Fédérés et coordonne les efforts conjoints dans l'organisation d'activités.

3.7.1.3

Elle est responsable des efforts philanthropiques de la Fédération.

3.7.1.4

Elle est responsable de la programmation sociale de la Fédération.

3.7.1.5

Elle devra assumer la responsabilité de veiller à ce que la programmation

3.6.1.13

She shall chair the Governance Council.

3.6.2

Eligibility

Any member of the Federation is eligible to run for the position of Vice-President, University Affairs, on the condition that she:

a. Is at time of her election at least eighteen years of age.

b. is bilingual, that is to say, achieves a grade of two (2) out of four (4) on the reading test and four (4) out of five (5) on the oral test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.7

Vice-President, Social

3.7.1

Duties

3.7.1.1

She shall assume the responsibility for the organization of the Federation's Welcome Week activities

3.7.1.2

She co-operates with the Faculty Associations, federated bodies and coordinates joint efforts in the organization of events.

sociale de la Fédération reflète les diverses origines culturelles des membres de la FÉUO.

3.7.1.6

Elle devra assumer la responsabilité de prendre les mesures requises afin d'assurer l'accessibilité générale de la programmation sociale de la Fédération pour ses membres.

3.7.1.7

Elle est responsable de la promotion et d'informer le corps étudiant des buts et des activités sociales de la Fédération.

3.7.1.8

Elle préside les Tables rondes sociales et présente des motions au Conseil d'administration approuvées par vote majoritaire à ladite Table ronde.

3.7.1.9

Elle veillera à ce que les besoins des membres qui suivent des cours sur des campus satellites, par exemple au Campus Roger-Guidon et au Campus Pembroke, soient satisfaits. Elle communiquera aussi l'information concernant les événements, les initiatives, et les efforts de plaidoirie de la Fédération à ces membres.

3.7.2

Éligibilité

Tout membre de la Fédération est éligible au poste de vice-présidente aux activités sociales, à condition qu'elle:

- (a) ait, au premier jour de son mandat, au moins dix-huit ans.
- (b) est bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de deux (2) sur quatre (4) sur

3.7.1.3

She shall assume responsibility for the Federation's philanthropic endeavours.

3.7.1.4

She shall assume responsibility for the social programming of the Federation.

3.7.1.5

She shall assume responsibility for ensuring that the social programming of the Federation reflects the diverse cultural backgrounds of SFUO members

3.7.1.6

She shall assume responsibility in taking any steps necessary to ensure that the Federation's social programming is overall accessible to all its members.

3.7.1.7

She shall assume responsibility for the promotion and for informing the student population of the goals, and the social activities of the Federation.

3.7.1.8

She shall chair the Social Roundtables and propose motions to the Board of Administration passed by a majority vote at said Roundtable.

3.7.1.9

She shall be responsible for ensuring that the needs of members who attend courses at satellite campuses such as the Roger-Guidon Campus and the Pembroke Campus are met and will

l'examen de lecture et de quatre (4) sur cinq (5) sur l'examen oral dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais » et le « TESTCan ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux examens prévus par la Directrice des élections.

3.8

Vice-présidente aux communications

3.8.1

Fonctions

3.8.1.1

Elle assume les fonctions de Vice-présidente de la Fédération.

3.8.1.2

En cas de circonstances extraordinaires, l'Exécutif peut lui accorder le pouvoir de signataire par un vote unanime.

3.8.1.3

Elle est responsable de la Banque alimentaire, du Centre du développement durable, du Service de raccompagnement, de la Coopérative de vélo et du Centre d'entraide.

3.8.1.4

Elle est responsable pour Zoom Productions.

3.8.1.5

Elle siège au Comité du développement durable.

3.8.1.6

Elle est responsable de toutes matières de communication de la

communicate information pertaining to events, initiatives, and advocacy efforts of the Federation with these members.

3.7.2

Eligibility

Any member of the Federation is eligible to run for the position of Vice-President, Social, on the condition that she:

a. Is at time of her election at least eighteen years of age.

b. is bilingual, that is to say, achieves a grade of two (2) out of four (4) on the reading test and four (4) out of five (5) on the oral test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.8

Vice President, Communications

3.8.1

Duties

3.8.1.1

She shall assume the duties of Vice President of the federation.

3.8.1.2

In extraordinary circumstances, the executive may grant her signing authority with a unanimous vote.

3.8.1.3

Fédération et assure que toutes communications soient bilingues.

3.8.1.7

Elle est responsable du site Web, de la marque, de l'image, et de la visibilité sur et hors campus de la Fédération.

3.8.1.8

Elle est responsable de la production des communiqués de presse, des communications internes et des bulletins d'information générale au sujet des activités de la Fédération étudiante. Quand il y a lieu, ces informations seront distribuées sur le campus et dans les médias locaux, provinciaux et nationaux.

3.8.1.9

Elle est responsable de garder à jour un calendrier détaillé des événements offerts par la FÉUO.

3.8.1.10

Elle doit maintenir des relations avec le Service de communications de l'Université d'Ottawa ainsi qu'avec les groupes médiatiques externes.

3.8.1.11

Elle coordonne les demandes des médias pour des entrevues et des reportages et elle dirige les journalistes aux sources appropriées.

3.8.1.12

Elle est responsable du département de traduction, de l'équipe de promotion et des médias de la Fédération.

3.8.2

Éligibilité

Tout membre de la Fédération est éligible à la vice-présidence aux

She shall be responsible for the Federation's Food Bank, Sustainable Development Centre, Foot Patrol, Bike Coop, and Peer Help Centre.

3.8.1.4

She shall be responsible for Zoom Productions.

3.8.1.5

She shall chair the Sustainability Committee.

3.8.1.6

She shall assume responsibility for all communication-related matters of the Federation and will ensure they are bilingual in nature.

3.8.1.7

She shall assume responsibility for the Federation's website, brand, image, and visibility on and off campus.

3.8.1.8

She shall assume responsibility for producing media releases, internal communications, and general information reports about the Student Federations' activities. When appropriate, information will be distributed on campus and to local, provincial, and national media.

3.8.1.9

She shall be responsible for maintaining a comprehensive calendar of events offered by the SFUO.

3.8.1.10

She shall maintain contact with the University of Ottawa's Media Relation Department, and with external media groups.

communications, à condition qu'elle :

a. ait, au premier jour de son mandat, au moins dix-huit ans;

b. est bilingue, c'est-à-dire, obtient une note de trois (3) sur quatre (4) sur l'examen de lecture, de cinq (5) sur cinq (5) sur l'examen oral et quatre et demi (4.5) sur cinq (5) sur l'examen écrit dans les deux langues officielles. Les examens seront administrés par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa en utilisant le « Test de compétence en français », le « Test de compétence en anglais » et le « CanTEST ». Chaque candidate potentielle doit se soumettre aux examens prévus par la Directrice des élections.

3.9

Destitution des membres du Comité exécutif

3.9.1

Motifs de destitution

Les motifs de destitution des membres de l'Exécutif sont les suivants:

3.9.1.1

mauvaise administration intentionnelle d'une somme importante des fonds de la Fédération. Il y a mauvaise administration intentionnelle lorsque la mauvaise administration survient sans qu'un minimum de précautions n'ait été pris;

3.9.1.2

placer la fédération dans une situation à risque;

3.9.1.3

omission de remplir des devoirs constitutionnels sans raison valable;

3.8.1.11

She shall coordinate requests from the media for interviews and news stories and will direct reporters to the appropriate sources.

3.8.1.12

She shall be responsible for the Translation Department, the Promotion Team and the SFUO's Marketing department.

3.8.2

Eligibility

Any member of the Federation shall be eligible for the office of Vice President Services and Communications, provided that she:

a. is at the time of her election at least eighteen years of age;

b. is bilingual, that is to say, achieves a grade of three (3) out of four (4) on the reading test, of five (5) out of five (5) on the oral test and of four and a half (4.5) out of five (5) on the writing test in both official languages. Tests are to be administered by the Official Languages and Bilingualism Institute of the University of Ottawa using the "French Proficiency Test," the "English Proficiency Test" and the "CanTEST." Each potential candidate must take the tests scheduled for her by the Chief Electoral Officer.

3.9

Removal from Office of Members of the Executive

3.9.1

Grounds for Impeachment

Grounds for impeachment of members of the Executive shall be as

3.9.1.4

omission d'accomplir des directives spécifiques du Conseil d'administration, sans raison valable;

3.9.1.5

fausse représentation volontaire de la Fédération; et

3.9.1.6

absence d'une réunion du Conseil d'administration sans motif valable;

3.9.1.7

abus de pouvoir.

3.9.2

Déclenchement des procédures de mise en accusation

3.9.2.1

Les procédures de mise en accusation sont déclenchées par:

3.9.2.1.1

un vote aux deux-tiers des votes utilisés par les administratrices présentes à une réunion du Conseil d'administration; ou

3.9.2.1.2

une pétition répondant aux exigences de l'article 4.17.1.1.2.

3.9.2.2

Toute proposition du Conseil d'administration ou toute pétition visant à déclencher des procédures de destitution doit préciser:

(a) les motifs de destitution; et

(b) les événements ou raisons précis qui justifient une destitution.

follows:

3.9.1.1

Wilful mismanagement of a substantial amount of Federation funds.

There shall be wilful mismanagement when the mismanagement occurs without a minimum of precautions having been taken;

3.9.1.2

Placing the Federation at risk.

3.9.1.3

Failure to carry out constitutional duties without just cause;

3.9.1.4

Failure to undertake specific tasks designated by the Board of Administration without just cause;

3.9.1.5

Wilful misrepresentation of the Federation; and

3.9.1.6

Missing a Board of Administration meeting without just cause;

3.9.1.7

Abuse of power.

3.9.2

Initiation of Impeachment Proceedings

3.9.2.1

Impeachment proceedings shall be initiated by:

3.9.2.1.1

3.9.2.3

La présidente du Conseil d'administration de la Fédération avise le Comité constitutionnel du déclenchement des procédures de destitution le premier jour ouvrable suivant un tel déclenchement.

3.9.3

Appel

3.9.3.1

La Coordonnatrice de l'exécutif devra publier dans les journaux de la FÉUO la décision écrite du Comité constitutionnel, dès que possible après l'avoir reçue.

3.9.3.2

Le membre de l'Exécutif dont la destitution est ordonnée par la décision du Comité constitutionnel peut en faire appel, par écrit à la présidente du Conseil d'administration, dans les deux jours ouvrables suivant la publication de la décision du Comité constitutionnel dans le journal de la Fédération dont la distribution est la plus tardive.

3.9.4.3

Sur réception de l'avis écrit d'intention de faire appel, la présidente du Conseil d'administration, nonobstant l'article 3.1.6.1, envoie aux membres du Conseil d'administration un exemplaire de ce jugement et un avis de convocation à une réunion spéciale devant être tenue le cinquième jour ouvrable suivant la réception de l'avis de faire appel.

3.9.3.4

La réunion spéciale du Conseil d'administration, convoquée selon les dispositions de l'article 3.1.6, porte exclusivement sur les procédures de destitution en cours.

A two-thirds vote of votes cast by the Directors of the Board of Administration present; or

3.9.2.1.2

A petition respecting the requirements outlined in paragraph 4.17.1.1.2.

3.9.2.2

Any motion of the Board of Administration or any petition initiating impeachment proceedings shall specify the following:

a. The grounds for which impeachment is sought; and

b. The specific reasons or events justifying impeachment.

3.9.2.3

The Chairperson of the Board of Administration of the Federation shall notify the Constitutional Committee of the initiation of impeachment proceedings on the first working day after such initiation of impeachment.

3.9.3

Appeal

3.9.3.1

The Executive Coordinator of the Federation shall, upon receipt of the written Constitutional Committee decision, publish it in the newspapers of the Federation at the earliest opportunity.

3.9.3.2

The member of the Executive impeached by decision of the Constitutional Committee may appeal that decision, in writing, to the Chairperson of the Board of Administration within two working

3.9.3.5

La décision du Comité constitutionnel de destituer un membre de l'Exécutif peut seulement être renversée par un vote aux deux-tiers des votes utilisés de la totalité des membres du Conseil d'administration.

3.9.4

Cessation des fonctions

Dans le cas d'une destitution par décision du Comité constitutionnel, le membre destitué de l'Exécutif cesse d'exercer ses fonctions:

(a) deux jours ouvrables après la décision du Comité constitutionnel si le membre destitué de l'Exécutif n'en fait pas appel; ou

(b) immédiatement après la réunion du Conseil d'administration prévue à l'article 3.1.6 si la décision du Comité constitutionnel n'a pas été révoquée par le Conseil d'administration.

3.9.5

Remplacement

Si un membre de l'Exécutif cesse d'exercer ses fonctions à cause d'une destitution, le Conseil d'administration décrète des élections spéciales selon les dispositions de l'article 4.16. Tout membre de l'Exécutif qui cesse d'exercer ses fonctions à la suite d'une destitution est éligible au poste vacant.

3.10

Corps fédérés

3.10.1

Les Corps fédérés de la Fédération sont:

(a) Association des étudiantes et étudiants en administration et commerce;

days of the publication of the Constitutional Committee's decision in the Federation's newspaper distributed the latest.

3.9.3.3

The Chairperson of the Board of Administration of the Federation shall, upon receipt of the written notice of appeal, and notwithstanding Section 3.1.6.1, send to the members of the Board of Administration a copy of the judgement and a notice of a special meeting to be held on the fifth working day following receipt of the notice of appeal.

3.9.3.4

The special meeting of the Board of Administration, as convened by the provisions of Section 3.1.6, shall deal exclusively with the ongoing impeachment proceedings.

3.9.3.5

The decision of the Constitutional Committee to impeach a member of the Executive can only be reversed by a two-thirds vote of votes cast of the total membership of the Board of Administration.

3.9.4

Cessation of Functions

In the case of an impeachment by decision of the Constitutional Committee, the impeached member of the Executive ceases to exercise her functions:

a. Two working days after the decision of the Constitutional Committee is rendered if the impeached member of the executive does not appeal the decision; or

b. Immediately after the Board of Administration meeting prescribed

- (b) Association étudiante de la Faculté des arts;
- (c) Association des étudiantes et étudiants de Common Law;
- (d) Association des étudiantes et étudiants en Communications;
- (e) Association des étudiant(e)s de droit civil de l'Outaouais, Inc.;
- (f) Association des étudiant(e)s de la Faculté d'éducation, Formation à l'enseignement (secteur francophone);
- (g) Teacher Education Students' Association;
- (h) Association des étudiantes et étudiants en science de l'activité physique;
- (i) Association des étudiants en Génie;
- (j) La société d'Esculape;
- (k) Registered Nursing Association;
- (l) Association des étudiants pré-diplômés en Sciences infirmières
- (m) Association des étudiant(e)s en Sciences;
- (n) Association des étudiants en sciences informatiques;
- (o) Association des étudiant(e)s en psychologie;
- (p) Association des étudiants en criminologie;

in Section 3.1.6 if the decision of the Constitutional Committee has not been revoked by the Board of Administration.

3.9.5 Replacement

If a member of the Executive ceases to hold her functions after an impeachment, the Board of Administration orders special elections according to the provisions of Article 4.16. Any member of the executive who ceases to hold her functions following an impeachment is eligible for the vacant position.

3.10

Federated Bodies

3.10.1

The Federated Bodies of the Federation are:

- a. Telfer Student Council
- b. Students' Association of the Faculty of Arts;
- c. Common Law Students' Society;
- d. Communications Students' Association;
- e. Association des étudiantes et étudiants en Droit civil de l'Outaouais
- f. Association des étudiant(e)s de la Faculté d'éducation, Formation à l'enseignement (secteur francophone);
- g. Teacher Education Students' Association;
- h. Human Kinetics Students' Association;

(q) Association des étudiants en Économie;

(r) Association des étudiants en Sociologie et Anthropologie; et

(s) Association étudiante en Études des femmes.

(t) Association au Baccalauréat des Sciences de la Santé

(u) Association des étudiant(e)s en Nutrition

(v) Associations des étudiant(e)s en études des conflits et droits humains

(w) Association des étudiant(e)s en service social

(x) Undergraduate English Students' Association

(y) l'Association des étudiants non diplômés en philosophie

(z) L'Association des étudiant.e.s en études autochtones et canadiennes

(aa) Association étudiante des études politiques, internationales et en développement

(ab) Association étudiante en développement international et mondialisation

3.10.2

Des ateliers annuels obligatoires sur la culture du viol et la violence sexuelle sont requis pour chaque corps fédéré.

a. Ces ateliers doivent être offerts par chaque corps fédéré de la FÉUO.

b. Les ateliers doivent être promus aux étudiantes au moins trois (3)

i. Engineering Students' Society;

j. Aesculapian Students' Society;

k. Registered Nursing Association;

l. Undergraduate Nursing Students' Association;

m. Science Students' Association;

n. Computer Science Students' Association;

o. Psychology Students' Association;

p. Criminology Students' Association;

q. Economics Students' Association;

r. Sociology and Anthropology Students' Association;

s. Women's Studies Student Association;

t. Health Science Students' Association;

u. Nutrition Student Association;

v. Conflict Studies and Human Rights Students' Association

w. Social Work Students' Association

x. Undergraduate English Students' Association

y. Undergraduate Philosophy Students' Association

semaines avant qu'ils ne prennent place.

c. Chaque membre élu lors des élections générales doit participer à l'atelier avant le 31 août de chaque année. Les formations ultérieures doivent se tenir dans les deux mois suivants la nomination ou l'élection de nouveaux membres de l'Exécutif.

d. Tous les membres de l'exécutif d'un corps fédéré doivent remplir les conditions requises comme décrites dans la section 3.1.10.2.c avant que le corps fédéré ne puisse recevoir toute levée de fonds.

e. Ces ateliers doivent être de concert et approuvés par le Centre de ressource des femmes.

3.10.3

Un Corps fédéré qui désire ne plus être reconnue comme tel, doit le faire d'après la section 2.5

3.10.4

Modification de documents constitutifs

Le corps exécutif d'un Corps fédéré se doit de modifier les documents constitutifs du corps en question de la manière suivante :

3.10.4.1

Tout débat ou vote sur une proposition de modification de documents constitutifs du Corps fédéré doit avoir lieu lors d'une réunion publique. Ladite réunion doit être ouverte à l'ensemble des membres du corps. Un avis de convocation doit être émis par courriel aux membres au moins 10 jours ouvrables avant la réunion.

3.10.4.2

Toutes les modifications proposées, ainsi que l'ordre du jour de la réunion, doivent accompagner la convocation à la réunion où ces

z. The Indigenous and Canadian Studies Student Association

aa) International, Political and Policy Studies Student Association

ab)International Development and Globalization Student Association”

3.10.2

Mandatory annual workshops on rape culture and sexual violence are required for each federated body

a. These workshops must be offered by each Federated Body within the SFUO.

b. The workshops must be advertised to students at least three (3) weeks in advance of their occurrence.

c. The workshop must be attended by each member elected during general elections before August 31st of each year. Subsequent trainings must take place within two months of the appointment or election of any new executive members.

d. All executive members of a Federated Body must fulfill the requirements as outlined by section 3.10.2.c before the federated body can receive any subsequent levy.

e. These workshops must be in consultation and approved by the Women's Resource Centre.

3.10.3

A Federated Body, which no longer wishes to be recognized as such, must do so in accordance with section 2.5.

modifications seront discutées. Les modifications ne peuvent être retenues seulement lors de la première lecture.

3.10.4.3

Lors d'un vote décisionnel effectué par le Comité exécutif, l'adoption d'une modification requiert au moins les deux tiers favorables des voix du corps exécutif présent pendant deux lectures successives. Ces deux lectures auront lieu lors de deux réunions différentes séparées par au moins cinq jours ouvrables. Les décisions prises lors des réunions générales seront adoptées après une première lecture moyennant un vote favorable.

3.10.4.4

Pour les modifications mineures comme la correction de l'orthographe, la grammaire ou de numérotation d'article et de référence, le conseil exécutif peut charger la présidente du Corps fédéré de ces modifications par un vote aux deux tiers pour. Ces modifications entreront en vigueur après la première lecture effectuée par le conseil.

3.10.4.5

Toute modification entrera en vigueur immédiatement après avoir été approuvée lors de la deuxième lecture, à moins d'indication contraire.

3.11

Modifications

Le Conseil d'administration modifie les règlements de la Fédération de la manière suivante:

3.11.1

Toute proposition d'amendement constitutionnel doit être annexée à l'avis de convocation et l'ordre du jour de la réunion où sa présentation est prévue. Des modifications aux propositions ne peuvent être faites que lors de la première lecture.

3.10.4

Amendments to Governing Documents

The executive of a Federated Body shall amend the governing documents of the Body in the following manner:

3.10.4.1

All debate and voting on proposed amendments to the Body's governing documents must be conducted at a public meeting. This meeting must be open to the Body's members-at-large. Notice of the meeting must be sent via email to all members-at-large at least ten business days prior to the meeting.

3.10.4.2

All proposed amendments to the governing documents must be included with the notice and agenda of the meeting at which these amendments will be proposed. Amendments may be entertained only on first reading.

3.10.4.3

For decisions made by the executive committee, Amendments shall be adopted by two thirds of votes cast by executives present for two successive readings. These two readings shall occur at two different meetings to be separated by at least five working days. For decisions made at a General meeting of members at large, decisions shall be adopted after successful first reading.

3.10.4.4

For amendments of a minor nature, such as the correction of typing, grammar or spelling errors or the proper numbering of articles and references, the executive council can mandate, by a two-thirds vote of votes cast, the President of the Federated Body to effect these changes. These amendments shall come into force following a single reading by the council.

3.10.4.6

3.11.2

Les amendements sont adoptés par un vote aux deux-tiers des votes utilisés par les administratrices présentes lors de deux lectures consécutives. Ces deux lectures ont lieu à deux réunions différentes distantes d'au moins cinq jours ouvrables.

3.11.3

Pour des amendements de nature mineure, tel que la correction de fautes de frappe, de grammaire ou d'orthographe, ou le bon numérotage des articles et des références, le Conseil d'administration pourra mandater par un vote aux deux-tiers des votes utilisés la Présidente de la Fédération pour qu'elle fasse les changements appropriés. Ces changements entreront en vigueur après une seule lecture par le conseil.

3.11.4

Tous amendements entre en vigueur à la suite de son adoption en deuxième lecture, à moins qu'il ne le soit autrement indiqué.

3.12

Comités permanents

3.12.1

Afin d'assurer un travail plus efficace, le Conseil d'administration reconnaît les comités permanents suivants:

3.12.1.1

Tous les comités permanents fonctionnent selon les règles de procédure de Robert, sauf dans les cas où le Règlement de la Fédération le modifie.

3.12.1.2

Le quorum aux réunions d'un comité permanent consiste en trois membres du comité, sauf convention contraire.

Any amendment shall come into force immediately following approval during the second reading, unless stated otherwise.

3.11

Amendments

The Board of Administration shall amend the Constitution of the Federation in the following manner:

3.11.1

All proposed constitutional amendments must be included with the notice and agenda of the meeting at which these amendments will be proposed. Amendments may be entertained only on first reading.

3.11.2

Amendments shall be adopted by two thirds votes of votes cast by directors present for two successive readings. These two readings shall occur at two different meetings to be separated by at least five working days.

3.11.3

For amendments of a minor nature, such as the correction of typing, grammar or spelling errors or the proper numbering of articles and references, the Board of Administration can mandate, by a two-thirds vote of votes cast, the President of the Federation to effect these changes. These amendments shall come into force following a single reading by the Board.

3.11.4

All amendments will come into force immediately after being adopted on second reading, unless otherwise stated.

3.12

3.12.1.3

Chaque comité doit tenir une réunion d'au moins une fois par mois au cours de l'année scolaire, à l'exception du Comité de campagne, qui doit tenir au moins une réunion par session d'automne et d'hiver.

3.12.1.4

Aussitôt qu'un avis est donnée pour une réunion du Conseil d'administration, la Présidente de chaque comité doit convoquer une réunion de son comité afin de discuter les points pertinents de l'ordre du jour, à moins que ceci ait déjà été fait ou qu'aucun point de l'ordre du jour se trouve à être pertinent au comité en question.

3.12.1.5

Les comités permanents n'ont aucun pouvoir exécutif. Le Conseil d'administration doit adopter leurs propositions avant qu'elles soient mises en application.

3.12.1.6

L'alcool n'est pas interdit à toutes les réunions de la FÉUO, incluant, mais ne se limitant pas aux comités permanents et aux tables rondes des Corps fédérés.

3.12.1.7

Toutes les réunions de la FÉUO incluant, mais ne se limitant pas aux comités permanents et aux tables rondes des Corps fédérés ne peuvent pas avoir lieu dans un établissement qui n'autorise pas les personnes en dessous de 19 ans.

3.12.1.8

Toute étudiante soupçonnée d'être sous l'influence de l'alcool peut se voir refuser l'accès à une réunion.

3.12.2

Standing Committees

3.12.1

In order to ensure more efficient work, the Board of Administration recognizes the following standing committees:

3.12.1.1

All permanent committees function according to Robert's Rules of Order, except where the Federation's By-Laws modify it.

3.12.1.2

Quorum at permanent committee meetings consists of three members of the committee unless otherwise stated.

3.12.1.3

The committees must meet at least once per month during the academic year, except the campaigns committee, which will meet a minimum of once in the fall semester, and once in the winter semester.

3.12.1.4

As soon as notice is given for a meeting of the Board of Administration, the Chairperson of each committee must call a meeting of that committee in order to discuss the relevant points on the agenda, unless that has already been done or unless no points on the agenda are relevant to the committee in question.

3.12.1.5

Permanent committees have no executive power. The Board of Administration must adopt their motions before being implemented.

3.12.1.6

Alcohol is not prohibited at all SFUO meetings, including but not

Comité des finances

3.12.2.1

Fonctions

- a) Revoir la proposition de budget afin d'en faciliter la discussion au Conseil d'administration;
- b) Réviser toutes les demandes de subventions pour le Fond général de subventions faites au Conseil d'administration, et proposer un montant à allouer; et
- c) Examiner la faisabilité financière des projets importants.

3.12.2.2

Composition

- (a) la vice-présidente aux finances de la Fédération (droit de vote uniquement en cas d'égalité);
- (b) la contrôleur générale; et
- (c) trois administratrices autre qu'un membre de l'Exécutif.
- (d) Une déléguée de la table ronde financière.
- (e) Une déléguée de la table ronde présidentielle.

3.12.2.3

- a. Une fois qu'une subvention est demandée, le Comité des finances alloue à un groupe un maximum de 1000 \$, au cours d'un exercice

limited to Standing Committees and Federated Body Round Tables.

3.12.1.7

All SFUO meetings, including but not limited to Standing Committees and Federated Body Round Tables, are prohibited from taking place in establishments that are restricted to those aged 19+.

3.12.1.8

Any student suspected to be under the influence of alcohol can be denied access to a meeting.

3.12.2

Finance Committee

3.12.2.1

Functions

- a. To revise the budget proposal in order to facilitate its discussion at the Board of Administration;
- b. To revise subsidy requests for the General Subsidy Fund made to the Board of Administration and propose the amount to be allocated; and
- c. To examine the financial feasibility of important projects.

3.12.2.2

Composition

- a. The Vice-president, Finance, of the Federation (right to vote only to break a tie vote);
- b. The Comptroller general; and

financier.

b. Les fonds alloués à un groupe peuvent être portés en appel devant le Conseil

3.12.3

Comité des politiques et règlements

3.12.3.1

Fonctions

- (a) Recevoir, concevoir et formuler les amendements aux règlements afin de les proposer au Conseil d'administration; et
- (b) S'assurer de la concordance et de la bonne formulation des dispositions des règlements; et
- (c) Élaborer les politiques à proposer au Conseil d'administration pour le manuel des politiques; et
- (d) S'assurer que toute motion présentée au Conseil d'administration soit recevable, selon le Robert's Rules of Order et la constitution de la FÉUO.

3.12.3.2

Composition

- a. Le ou la Présidente de la Fédération (n'a le droit de voter qu'en cas d'égalité dans les votes);
- b. Le ou la Présidente du Conseil d'administration; et
- c. Trois directeurs autres que des membres de l'Exécutif.
- d. Une déléguée de la table ronde des présidents.

3.12.4

Comité de promotion

3.12.4.1

Fonctions

c. Three directors other than a member of the Executive.

d. A delegate from the money roundtable

e. A delegate from the presidents' roundtable.

3.12.2.3

- a. Once a subsidy has been requested, the maximum amount of funds allotted to a group by the Finance Committee over the duration of a single fiscal year is \$1,000.
- b. The Funds allotted to a group can be appealed to the Board of Administration.

3.12.3

Policy and By-Laws Committee

3.12.3.1

Fonctions

- a. To receive, conceive and word amendments to the By-Laws in order to propose them to the Board of Administration;
- b. To verify the congruence and correct wording of provisions of the By-Laws;
- c. To elaborate policies to propose to the Board of Administration for the Policy Manual;
- d. To ensure that all presented motions to the Board of Administration are in order, in accordance with Robert's Rules of Order and the SFUO Constitution.

3.12.3.2

Composition

- (a) Augmenter la participation des électrices;
- (b) Évaluer la procédure électorale et faire des recommandations;
- (c) Augmenter la participation des étudiantes sur le campus en faisant la promotion des services, des commerces, de la programmation sociale et des autres initiatives de la FÉUO;
- (d) Superviser l'équipe de promotion.

3.12.4.2

Composition

- (a) La présidente de la Fédération (droit de vote uniquement en cas d'égalité;
- (b) La vice-présidente aux affaires sociales de la Fédération;
- (c) Deux (2) administratrices du Conseil d'administration;
- (d) Coordinateur des promotions;
- (e) Directeur de marketing avec droit de parole mais sans droit de vote.
- (f) Une déléguée de la table ronde des communications.

3.12.5

Table ronde présidentielle

3.12.5.1

Fonctions

- a.The President of the Federation (right to vote only to break a tie vote);
- b.The Chairperson of the Board of Administration; and
- c.Three directors other than a member of the Executive.
- d.A delegate from the presidents' roundtable.

3.12.4

Promotion committee

3.12.4.1

Functions

- a.To increase voter participation;
- b.To evaluate and make recommendations on the voting process;
- c.To increase student involvement on campus by promoting services, businesses, social programming and other initiatives of the SFUO;
- d.Supervising the promotion team.

3.12.4.2

Composition

- a.The Vice President Services and Communications;
- b.The Vice President, Social
- c.Two (2) directors of the Board of Administration

3.12.5

Presidents' Round Table

(a) Permettre à celles qui exercent la capacité présidentielle, ainsi que mandatée par leur Corps Fédérés, ainsi qu'aux membres individuels, à faire passer des propositions qui seront présentées au Conseil d'administration par la Présidente de la Fédération;

(b) Mettre à jour tous les membres de la Table ronde avec des renseignements relatifs à la Fédération et les corps fédérés;

3.12.5.2 Composition

- a. Le Vice-président aux services et communications;
- b. Le Vice-président aux affaires sociales;
- c. Deux (2) directrices du conseil d'administration.

3.12.6.3 Réunions

- (a) Le quorum est constitué d'un minimum de dix (10) membres votants;
- (b) La Présidente met à la disposition de tous les membres de la Table ronde une copie de l'ordre du jour et des procès-verbaux de la réunion précédente; au moins deux (2) jours de travail avant une réunion
- (c) La Table ronde peut, avec un vote de deux tiers (2/3) des membres votants présents, organiser une réunion ou une partie d'une réunion à huis clos pour discuter de questions délicates;
- (d) Tous procès-verbaux des décisions, à l'exception de celles prises lors d'une séance à huis clos, seront mis à la disposition des membres de la

3.12.5.1 Functions

a. To enable those who fulfill the presidential capacity, as mandated by their Federated Body, and individual members to pass motions to be presented at the Board of Administration by the President of the Federation;

b. To update all members of the Roundtable with information pertaining to the Federation and Federated Bodies;

3.12.5.2 Composition

a. The President of the Federation (right to vote only to break a tie);

b. All members fulfilling presidential functions as mandated by their Member Association or Federated Body;

c. Each Federated Body shall receive one vote only;

d. All executive members of Federated Bodies shall be allowed to proxy.

e. All individual members of the Federation, with speaking rights only.

f. The President of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.5.3 Meetings

Table ronde et des membres intéressés de la Fédération pas plus tard que deux (2) jours de travail avant la prochaine réunion de la Table ronde;

3.12.6

Table ronde des affaires universitaires

3.12.6.1

Fonctions

(a) Permettre à celles qui exercent la capacité académique ou externe, comme mandatée par leur Corps Fédéré, ainsi qu'aux membres individuels, à faire passer des motions qui seront présentées au Conseil d'administration par la Vice-présidente aux affaires universitaires de la Fédération;

(b) Pour mettre à jour tous les membres de la Table ronde sur de l'information au sujet de la Fédération, des corps fédérés et des Associations membres

(c) Élaborer des règlements académiques qui seront présentés au Sénat de l'Université;

3.12.6.2

Composition

(a) La Vice-présidente aux affaires universitaires de la Fédération (ne possède le droit de vote que pour rompre une égalité);

(b) Tous les membres exerçant une fonction académique ou externe comme mandatée par leur Corps Fédéré;

(c) Chaque Corps Fédéré ne reçoivent qu'un vote;

a.Quorum shall constitute a minimum of ten (10) voting members;

b.The Chairperson shall make available to all members of the Roundtable a copy of the agenda at least two (2) business days prior to any meeting and to include the minutes of the previous meeting;

c.The Roundtable may, with a two thirds (2/3) vote of voting members present, hold a meeting or portion of a meeting in camera to discuss matters of a sensitive nature;

d.All minutes of decisions, except those made during an in camera session, shall be made available to members of the Roundtable and interested members of the Federation no later than two (2) business days prior to the next meeting of the Roundtable;

3.12.6

University Affairs Round Table

3.12.6.1

Functions

a.To enable those who fulfill the academic and external capacity, as mandated by their Federated Body, and individual members to pass motions to be presented at the Board of Administration by the Vice-President, University Affairs of the Federation;

b.To update all members of the Roundtable with information pertaining to the Federation, Federated Bodies and Member Associations

c.To elaborate academic rules to be addressed to the Senate of the

(d) Tous les membres exécutifs d'un Corps Fédéré auront le droit de procuration.

(e) Tout membre individuel de la fédération, avec droit de parole seulement.

(f) Le Directeur des Affaires des résidents de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa, avec droit de vote.

3.12.6.3 Réunion

Toutes les réunions suivent les articles décrits dans la section 3.12.6.3

3.12.7 Table ronde sociale

3.12.7.1 Fonctions

(a) Permettre à celles qui exercent une capacité sociale, comme mandatée par leur Corps Fédéré, ainsi qu'aux membres individuels, à faire passer des motions qui seront présentées au Conseil d'administration par la Vice-présidente aux affaires sociales de la Fédération;

(b) Mettre à jour tous les membres de la Table ronde avec des renseignements relatifs à la Fédération et les Corps Fédéré;

(c) Être responsable d'assurer l'exécution de toute activité de la Semaine 101 se déroulant à la Fédération;

(d) Recruter et surveiller le travail des Ambassadrices de sécurité pendant

University;

3.12.6.2 Composition

a.The Vice-President, University Affairs of the Federation (right to vote only to break a tie);

b.All members fulfilling academic and external functions as mandated by their Federated Body;

c.Each Federated Body shall receive one vote only;

d.All executive members of Federated Bodies shall be allowed to proxy.

e.All individual members of the Federation, with speaking rights only.

f.The Director of Resident's Affairs of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.6.3 Meeting

All meetings shall follow the Articles outlined in 3.12.6.3.

3.12.7 Social Roundtable

3.12.7.1 Functions

la Semaine 101 comme décrit dans l'article 10.3.1.

(e) Examiner toute modification au fonctionnement de la Semaine 101 ou au Règlement 10 proposée par la Table ronde sociale, qui sera présentée au Conseil d'administration par la Vice-présidente aux affaires sociales de la Fédération étudiante;

(f) Pour coordonner les activités obligatoires de la Fédération étudiante comme décrits dans l'Article 10.2.2.2 dans le calendrier de la Semaine 101 de chaque Corps fédéré et d'Association membre pour assurer une participation maximale dans ces événements;

(g) Adopter tout règlement supplémentaire gouvernant la Semaine 101 jugé nécessaire, sous réserve de sa conformité à la constitution de la Fédération étudiante, les règlements municipaux et toute loi provinciale et fédérale qui s'y applique.

3.12.7.2

Composition

(a) La Vice-présidente aux affaires sociales de la Fédération (ne possède le droit de vote que pour rompre une égalité);

(b) Tous les membres exerçant une fonction sociale comme mandatée par leur Association de Faculté, Association Étudiante ou Corps Fédéré;

(c) Chaque Association de Faculté et chaque Corps Fédéré ne reçoivent qu'un vote;

(d) Tous membres exécutifs d'un Association de Faculté ou des Corps fédérés doivent avoir l'autorisation d'être des mandataires.

a. To enable those who fulfill the social capacity, as mandated by their Faculty Federated Body, and individual members to pass motions to be presented at the Board of Administration by the Vice-President, Social of the Federation;

b. To update all members of the Roundtable with information pertaining to the Federation and Federated Bodies;

c. To be responsible for ensuring the operation of all 101 Week activities that occur in the Federation;

d. To recruit and oversee the work of the Safety Ambassadors during 101 Week as defined in Article 10.3.1.

e. To review any changes to the operations of 101 Week or any changes to By-Law 10 proposed by the Social Roundtable which shall be presented to the Board of Administration by the Vice-President, Social of the Student Federation;

f. To coordinate the mandatory Student Federation events as defined in Article 10.2.2.2 in each Federated Body, and Member Association 101 Week calendar to ensure maximum participation in these events;

g. To adopt any additional rules governing 101 Week as deemed necessary provided those rules conform to the Student Federation constitution, municipal by-laws and any applicable Provincial and Federal laws.

3.12.7.2

Composition

(e) Tout membre individuel de la fédération, avec droit de parole seulement.

(f) Le V.-p. social de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa, avec droit de vote.

3.12.8
Table ronde financière

3.12.8.1
Fonctions

(a) Permettre à celles qui exercent la capacité financière, comme mandatée par leur Corps fédéré, ainsi qu'aux membres individuels, à faire passer des motions qui seront présentées au Conseil d'administration par la Vice-présidente aux finances de la Fédération;

(b) Pour mettre à jour tous les membres de la Table ronde sur de l'information au sujet de la Fédération et des Corps fédérés;

(c) Pour développer et améliorer les aptitudes financières telles que la tenue de la comptabilité, la préparation des vérifications et la connaissance des responsabilités fiscales;

3.12.8.2
Composition

(a) La Vice-présidente aux finances de la Fédération (ne possède le droit de vote que pour rompre une égalité);

(b) Tous les membres exerçant une fonction financière comme mandatée par leur Corps fédéré;

a. The Vice-President, Social of the Federation (right to vote only to break a tie);

b. All members fulfilling social functions as mandated by their Faculty Association, Student Association or Federated Body;

c. Each Faculty Association and each Federated Body shall receive one vote only;

d. All executive members of the Faculty Associations or Federated Bodies shall be allowed to proxy.

e. All individual members of the Federation, with speaking rights only.

f. The V.P. Social of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.8
Money Round Table

3.12.8.1
Functions

a. To enable those who fulfill financial capacity, as mandated by their Federated Body, and individual members to pass motions to be presented at the Board of Administration by the Vice-President, Finance of the Federation;

b. To update all members of the Round Table with information pertaining to the Federation and Federated Bodies;

(c) Chaque Corps fédéré ne reçoit qu'un vote;

(d) Tous les membres exécutifs d'un Corps fédéré auront le droit de procuration.

(e) Tous les membres individuels de la Fédération, avec droit de parole seulement.

(f) Le V.-p. finances de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa, avec droit de vote.

3.12.9.3 Réunion

Toutes les réunions suivent les articles décrits dans la section 3.12.6.3.

3.12.9

Table ronde des communications

3.12.9.1

Fonctions

(a) Permettre à celles qui sont responsables des communications, du bilinguisme et des fonctions internes, comme mandatée par leur Corps fédéré, ainsi qu'aux membres individuels, à faire passer des motions qui seront présentées au Conseil d'administration par la Vice-présidente aux services et communications de la Fédération;

(b) Pour mettre à jour tous les membres de la Table ronde sur de l'information au sujet de la Fédération, des Corps fédérés et des Associations membres

c.To develop and improve financial skills such as book-keeping, preparing audits and understanding fiscal responsibilities;

3.12.8.2

Composition

a.The Vice-President, Finance of the Federation (right to vote only to break a tie);

b.All members fulfilling financial functions as mandated by their Federated Body;

c.Each Federated Body shall receive one vote only;

d.All executive members of Federated Bodies shall be allowed to proxy.

e.All individual members of the Federation, with speaking rights only.

f.The V.P. Finance of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.8.3

Meeting

All meetings shall follow the Articles outlined in 3.12.5.3

3.12.9

Communications Round Table

(c) Élaborer des règlements politiques en ce qui attrait au bilinguisme;

(d) Développer et proposer des outils de communications novateurs pour les activités de la FÉUO.

3.12.9.2

Composition

(a) La Vice-présidente aux services et communications de la Fédération (ne possède le droit de vote que pour rompre une égalité);

(b) Tous les membres exerçant une fonction de communications, de bilinguisme et interne comme mandatée par leur Corps fédéré;

(c) Chaque Corps Fédéré ne reçoivent qu'un vote;

(d) Tous les membres exécutifs d'un Corps Fédéré auront le droit de procuration.

(e) Tout membre individuel de la fédération, avec droit de parole seulement.

(f) Le V.-p. opérations de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa, avec droit de vote.

3.12.9.3

Réunion

Toutes les réunions suivent les articles décrits dans la section 3.12.6.3

3.12.10

Comité disciplinaire

3.12.9.1

Functions

a.To enable those who are responsible for communications, bilingualism and internal functions, as mandated by their Federated Body, and individual members to pass motions to be presented at the Board of Administration by the Vice-President, Services Communications of the Federation;

b.To update all members of the Round Table with information pertaining to the Federation, Federated Bodies and Member Associations

c.To develop policies in regards to bilingualism;

d.To develop and propose innovative communication tools for the Federation's activities.

3.12.9.2

Composition

a.The Vice-President, Services and Communications of the Federation (right to vote only to break a tie);

b.All members fulfilling communication, bilingualism and internal functions as mandated by their Federated Body;

c.Each Federated Body shall receive one vote only;

d.All executive members of Federated Bodies shall be allowed to proxy.

e.All individual members of the Federation, with speaking rights

3.12.10.1

Convention

Le Comité s'assemble lorsqu'une plainte est signalée au Président du Comité disciplinaire.

3.12.10.2

Fonctions

Le rôle du Comité disciplinaire est de :

- a) recevoir toutes les plaintes faites contre un membre de l'exécutif de la FÉUO;
- b) évaluer toutes les plaintes à huis clos;
- c) solliciter de l'information de toutes les parties affectées;
- d) créer et maintenir des politiques opérationnelles qui doivent être ratifiées par le Conseil d'administration;
- e) présenter un rapport au Conseil d'administration à la fin d'une investigation.

3.12.10.3

Composition

- a) Le Comité est composé de cinq directeurs de la FÉUO élus par le Conseil d'administration, à l'exclusion des membres de l'exécutif.
- b) Le Conseil d'administration élira deux membres suppléants en cas de conflit d'intérêt.

only.

f. The V.P. Operations of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.9.3

Meeting

All meetings shall follow the Articles outlined in 3.12.6.3.

3.12.10

Disciplinary Committee

3.12.10.1

Convening

The Committee shall convene when a complaint is addressed to the Chair of the Disciplinary Committee.

3.12.10.2

Functions

The Role of the Disciplinary Committee will be to:

- a. receive all complaints made towards a member of the executive of the SFUO;
- b. evaluate the complaints in camera;
- c. solicit information from all affected parties;
- d. create and maintain operational policies, which must be ratified by

c) L'adhésion du Comité n'inclura pas plus d'un membre de chaque Association de Faculté.

d) Les cinq membres du Comité choisiront un des membres du Comité élu comme Président.

3.12.10.4

Pouvoirs du Comité

a) Le Comité est autorisé de suspendre les membres exécutifs temporairement avec paie pendant une investigation, si la plainte justifie de telles mesures.

b) Le Comité disciplinaire peut recommander la destitution.

c) Le Comité peut convoquer une séance d'urgence du Conseil d'administration s'il trouve des motifs pour la destitution ou une demande d'appel.

3.12.10.5

Conflit d'intérêt

a) Si un membre du Comité est sujet à un conflit d'intérêt, elle doit s'excuser d'entendre le cas et doit être remplacée par un autre membre.

b) Aucun employé de la Fédération ne peut être élu au Comité disciplinaire.

3.12.10.6

the Board of Administration;

e. present a report to the Board of Administration at the conclusion of an investigation.

3.12.10.3

Composition

a. The Committee shall be composed of five directors of the SFUO elected by the Board of Administration, excluding executive members.

b. The Board of Administration shall also elect two alternate members in the event of a conflict of interest.

c. The membership of the committee shall include no more than one member per Faculty Association.

d. The five members of the committee shall choose one of the elected committee members as chair.

3.12.10.4

Powers of the Committee

a. The Committee shall be empowered to temporarily suspend executive members with pay during an investigation, should the complaint warrant such measures.

b. The Disciplinary Committee may recommend impeachment.

c. The committee may call an emergency meeting of the Board of Administration if there is found to be grounds for impeachment, or a request for appeal.

Mesures disciplinaires

- a) Les mesures disciplinaires sont décidées par le Comité, sauf dans le cas de destitution.
- b) Il est possible de lancer un appel contre les mesures disciplinaires au Conseil d'administration et les faire renversées par un vote de deux-tiers.
- c) Le Conseil d'administration peut modifier la décision du Comité sans un vote de deux-tiers.
- d) Les plaignants peuvent lancer un appel contre la décision du Comité au Conseil d'administration.

3.12.11

Comité constitutionnel

3.12.11.1

Fonctions

Le rôle du Comité constitutionnel sera de:

- a) Interpréter les lettres patentes, le préambule, les Règlements, les politiques et les résolutions de la Fédération;
- b) Réviser la constitution et de proposer des modifications au Conseil d'administration;
- c) Imposer des sanctions sur tous membres de la Fédération ou tous groupes ou organisations de la Fédération. Ces sanctions doivent être appropriées et peuvent inclure, mais ne sont pas limitées à :
 - i. Renvoyer un membre de la Fédération;

3.12.10.5

Conflict of Interest

- a. Should a member of the committee be subject to a conflict of interest, she shall excuse herself from hearing the case and be replaced by an alternate member.
- b. No employee of the Federation shall be permitted to be elected to the Disciplinary Committee.

3.12.10.6

Disciplinary Measures

- a. Disciplinary measures are to be decided upon by the Committee, except in the case of impeachment.
- b. Disciplinary measures may be appealed to the Board of Administration, and reversed by a two-thirds vote.
- c. The Board of Administration may modify the decision of the Committee with a two-thirds vote.
- d. Complainants may appeal the decision of the Committee to the Board of Administration.

3.12.11

Constitutional Committee

3.12.11.1

Functions

ii. Suspendre tous privilèges qui sont occasionnés par être membre de la Fédération.

d) Évaluer des plaints en huit-clos;

e) Solliciter de l'information de toutes parties affectées;

f) Évaluer et prendre des décisions sur les procédures de mise en accusation;

g) Présenter un rapport au Conseil d'Administration à la conclusion d'une investigation.

3.12.11.2

Composition

a) Le Comité sera formé de cinq (5) directrices de la FÉUO élus par le Conseil d'administration;

b) Le Conseil d'administration doit aussi élir deux directrices suppléantes dans l'évènement d'un conflit d'intérêt;

c) Les cinq membres du comité choisiront un des membres élus du Comité comme présidente du comité.

3.12.11.3

Pouvoirs du comité

The Role of the Constitutional Committee will be to:

a. Interpret the letters patent, the preamble, the By-laws, the policies and the resolutions of the Federation;

b. Review the constitution and propose changes to the Board of Administration;

c. Impose sanctions on any member of the Federation or on any group or organization of the Federation. These sanctions must be appropriate and may include, but are not limited to:

i. Removing a member of the Federation;

ii. Suspending any privileges that are associated with being a member of the Federation.

d. Evaluate complaints in camera;

e. Solicit information from all affected parties;

f. Evaluate and make decisions on impeachment proceedings;

g. Present a report to the Board of Administration at the conclusion of an investigation.

3.12.11.2

Composition

a. The Committee shall be composed of five (5) directors of the SFUO elected by the Board of Administration;

b. The Board of Administration shall also elect two alternate directors in the event of a conflict of interest;

- a) Le Comité peut convoquer une réunion d'urgence du Conseil d'administration s'il y a fondements pour une mise en accusation ou un appel;
- b) Le Conseil d'administration peut modifier la décision du Comité par un vote majoritaire;
- c) Nonobstant la section 3.12.1.5, le Comité constitutionnel peut prendre des décisions contraignantes qui ne requièrent pas d'être ratifiées par le Conseil d'administration mais qui peuvent y être contestées;
- d) Le comité pourra faire des amendements mineurs, tels que des changements de langage lorsqu'il y a des erreurs antérieures de révision et d'uniformité, en incluant des corrections d'erreurs de frappe, de grammaire ou d'orthographe, ou l'énumération correcte d'articles et références. Ces amendements entreront en vigueur après une ratification d'une seule lecture du Conseil administratif.

3.12.12

Comité du Service de la vie étudiante

3.12.12.1

Fonctions

- a) Adopter les budgets annuels du Service de la vie étudiante qui sont définies par le règlement 9.
- b) Gérer le fond général des Services
- c) Évaluer le besoin de créer ou d'abolir un service.

- c) The five members of the committee shall choose one of the elected committee members as chair.

3.12.11.3

Powers of the Committee

- a) The committee may call an emergency meeting of the Board of Administration if there is found to be grounds for impeachment, or a request for appeal;
- b) The Board of Administration may modify the decision of the Committee with a majority vote;
- c) Notwithstanding section 3.12.1.5, the Constitutional Committee can make binding decisions that do not require ratification of the Board of Administration, but may be appealed to the Board of Administration.

- d) The committee shall be empowered to make amendments of a minor nature, such as changes of language where errors of editing and uniformity have been previously made, including correction of typing, grammar or spelling errors, or the proper numbering of articles and references. These amendments shall come into force following a single-reading ratification by the Board of Administration.

3.12.12

Student Life Services Committee

3.12.12.1

Functions

d) Ce comité remettra un rapport annuel des Services de la vie étudiante au Conseil d'administration à la fin de chaque mandat.

3.12.12.2

Composition

a) Le vice-présidente aux affaires de l'équité (droit de vote seulement dans le but de régler un vote à égalité)

b) Le vice-président aux finances

c) 3 directeurs autre qu'un membre de l'exécutif

d) La coordonnatrice de chaque Service de la vie étudiante sans droit de vote

e) Les membres du Comité des Services de la vie étudiante ne peuvent pas envoyer de mandataires

3.12.13

Comité du fonds d'accessibilité.

3.12.13.1

Fonctions

a) Revoir les subventions demandées au fonds d'accessibilité et proposer un montant à allouer.

3.12.13.2

Composition

a. To adopt the annual budgets of the Student Life Services which are defined in Bylaw 9.

b. To manage the Services General Fund

c. To evaluate the need for the creation or removal of a service

d. This committee will issue an annual report of the Student Life Services to the Board of Administration at the end of every mandate.

3.12.12.2

Composition

a. The Vice-President, Equity (right to vote only to break a tie vote)

b. The Vice-President, Finance (this member has one vote)

c. Three (3) directors other than a member of the executive (these members have one vote each)

d. The coordinator of each of the Student Life Services without a vote

e. Members of the Student Life Services Committee may not send proxies.

3.12.13

Accessibility Fund Committee

3.12.13.1

Functions

- a) La vice-présidente aux finances de la Fédération (ne vote qu'en cas d'égalité)
- b) La vice-présidente aux affaires de l'équité de la Fédération
- c) L'assistante financière
- d) Une employée du Centre pour les étudiants ayant une incapacité (CÉI) qui est choisi par l'équipe du personnel du centre
- e) Une employée du Centre de la fierté qui est choisi par l'équipe du personnel du centre
- f) Une employée du Centre de ressources des femmes (CRF) qui est choisi par l'équipe du personnel du centre
- g) Une directrice qui ne fait pas partie du corps exécutif
- h) Une déléguée de la Table ronde des présidents

3.12.14

Comité de l'espace étudiant

3.12.14.1

Fonctions:

a. Promouvoir l'expansion et l'amélioration des espaces étudiants.

b. Autres questions d'espace étudiant

3.12.14.2

Composition:

a. La Présidente de la FÉUO (droit de vote uniquement en cas d'égalité);

a. To revise subsidy requests of the Accessibility Fund and propose the amount to be allocated.

3.12.13.2

Composition

- a) The Vice-President, Finance of the Federation (right to vote only to break a tie vote)
- b) The Vice-President, Equity of the Federation
- c) The Finance Assistant
- d) An employee from the Centre for Students with Disabilities (CSD) as chosen by the staff of the centre
- e) An employee from the Pride Center as chosen by the employees of the centre
- f) An employee from the Womens Rights Center (WRC) as chosen by the staff of the centre
- g) One director other than a member of the Executive.
- h) A delegate from the president's roundtable

3.12.14

Student Spaces Committee

3.12.14.1

Functions:

a. To promote the expansion and improvement of student space, and

b. Other student space questions.

b. Deux membres de l'exécutif de la FÉUO, choisies par le Conseil d'administration

c. Trois administratrices de trois différentes facultés, choisies par le Conseil d'administration

d. Deux étudiantes du premier cycle

e. Le Président de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa, avec droit de vote.

3.12.15

Comité sur l'accessibilité

3.12.15.1

Fonctions:

a. consulter les membres de la FÉUO pour savoir quels sont les obstacles d'accessibilité auxquels ils font face sur le campus;

b. Créer des politiques favorisant l'accessibilité sur le campus, et adopter les politiques, pratiques et procédures prescrites dans la LAPHO à la FÉUO;

c. offrir des formations sur l'accessibilité aux employés, bénévoles et membres de la FÉUO qui en ont besoin;

d. mettre en place des réunions à table ronde ouverte à tous les étudiants du premier cycle, les étudiants spéciaux et les étudiants diplômés, afin de donner l'occasion aux étudiants de plaider eux-mêmes sur les objectifs d'accessibilité à prioriser, au lieu de laisser leurs alliés prendre les décisions;

3.12.14.2

Composition:

a. The SFUO President (chairs and has the right to vote only to break a tie);

b. Two members of the SFUO executive, selected by the Board; and

c. Three directors from three different faculties, selected by the Board.

d. Two (2) students at large.

e. The President of the Residents Association of the University of Ottawa, with voting rights.

3.12.15

Accessibility Committee

3.12.15.1

Functions:

a. To consult with the members of the SFUO concerning barriers to accessibility on campus;

b. To create policies promoting accessibility, including the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, and implement these policies, practices and procedures into the SFUO;

c. To provide training to all employees, volunteers, and members of

e. faire des recommandations au CA pour répondre aux besoins du campus, lorsqu'il est nécessaire.

3.12.15.2

Compositions:

a. un (1) membre de l'exécutif de la FÉUO élu par le CA;

b. trois (3) directrices du conseil d'administration, choisies par le conseil d'administration;

c. un (1) membre du personnel du centre des étudiants ayant un handicap, avec droit de vote, choisi par la coordonnatrice du centre;

d. deux (2) étudiants choisis par le comité et s'identifiant à un handicap, ayant un droit de vote et un mandat d'une durée maximale de deux ans avec possibilité de renouvellement;

e. un (1) membre de l'exécutif de la GSAED, sans droit de vote, choisit par l'exécutif de la GSAÉD;

f. toute autre personne que le comité juge utile pour l'assistance dans la mise en application de la LAPHO, et pour offrir l'opinion d'experts en la matière au comité, sans droit de vote;

g. dans le cas ou au moins un poste du comité n'est pas comblé par un membre du comité de l'année scolaire précédente, une (1) personne du comité de l'année précédente sera invitée à siéger au comité, sans droit de vote, choisi par le comité même.

3.12.16

Comité Consultatif de l'ÉPRÉUO

the SFUO as needed;

d. To hold accessibility round table meetings open to all undergraduate students, special students and, graduate students to provide space for advocacy to come directly from students, identify problems, and prioritize goals rather than these decisions being made solely by allies;

e. To bring any recommendations to the BOA as necessary.

3.12.15.2

Composition:

a. One (1) member of the SFUO executive selected by the Board;

b. Three (3) directors of the Board of Administration, selected by the Board;

c. One (1) staff member from the Centre for Students with Disabilities, with voting rights, selected by the Centre's direct supervisor;

d. Two (2) students at large who identify with having a disability, selected by the committee with voting rights, who may hold the position for a maximum of two years, with the option to reapply;

e. One (1) member of the GESAD executive, without voting rights, selected by the GESAD executive;

f. Any other person that the committee sees fit, without voting rights, in order to assist with the implementation of the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act policy, give expert opinion, and

3.12.16.1 Fonction

- (a) Superviser la sélection et la formation des membres de l'ÉPRÉUO;
- (b) Superviser la qualité des premiers soins administrés par les membres de l'ÉPRÉUO;
- (c) Superviser la performance du Comité exécutif de l'ÉPRÉUO;
- (d) S'occuper des procédures disciplinaires de l'ÉPRÉUO et de la discipline de ses membres;
- (e) S'occuper des relations de l'ÉPRÉUO avec ses intervenants et avec des agences externes (ex. Ville d'Ottawa; le Service des incendies d'Ottawa; le Service paramédical d'Ottawa; etc.);
- (f) S'occuper des procédures d'événements spéciaux de l'ÉPRÉUO;
- (g) Organiser une réunion annuelle des membres de l'ÉPRÉUO

3.12.16.2 Composition

Parmi le Comité consultatif, on compte :

- (a) La présidente de la FÉUO ou sa déléguée;
- (b) La coordonnatrice exécutive de la FÉUO
- (c) La directrice de l'ÉPRÉUO

consultation to committee members;

g. In the event that at least one (1) position is not filled by a committee member from the previous academic year, one (1) person from the committee of previous academic year will be invited to sit on the committee without voting rights, chosen by the committee.

3.12.16 UOSERT Advisory Committee

3.12.16.1 Functions

- (g) Oversee the selection and training of UOSERT Members;
- (h) Oversee the quality of first aid administered by the UOSERT Members;
- (i) Oversee the performance of the UOSERT Executive Committee;
- (j) Manage UOSERT Member discipline and UOSERT disciplinary procedure;
- (k) Manage UOSERT relationships with stakeholders as well as with external agencies (e.g. City of Ottawa; Ottawa Fire Services; Ottawa Paramedic Service; etc.)
- (l) Manage the UOSERT Special Event Procedure;
- (m) Conduct an Annual Meeting for UOSERT Members

3.12.16.2 Composition

(d) Une membre générale de l'ÉPRÉUO élue par ses pairs lors d'une assemblée des membres.

(e) Une membre du Service de protection de l'Université d'Ottawa

(f) Une directrice médicale (DM)

Chaque membre peut appointer deux (2) représentantes alternatives qui pourront participer aux réunions du conseil et voter à leur place.

La présidente de la FÉUO ou bien sa déléguée adoptera la position de Chaire du Comité consultatif.

3.13 Assemblée générale

3.13.1

La FÉUO organisera au minimum une (1) assemblée générale lors du semestre d'automne et une (1) assemblée générale lors du semestre d'hiver.

3.13.2

Une assemblée générale ne peut avoir lieu lors d'une période d'examens.

3.13.3

Les assemblées générales seront pré-sidées par la Présidente du Conseil d'administration.

3.13.4

Les assemblées générales sont la plus haute instance de la FÉUO.

The Advisory Board is composed of:

(n) The SFUO President or designate;

(o) The Executive Coordinator of the SFUO

(p) The UOSERT Director

(q) A general UOSERT member elected by her peers during a member assembly

(r) A member of the University of Ottawa Protection Services

(s) A medical doctor (MD)

Each member may appoint two (2) alternate representatives who will be permitted to attend Board meetings and to vote in their place.

The SFUO President or their designate shall assume the role of Advisory Board Chairperson.

3.13

3.13 General Assemblies

3.13.1 The SFUO will hold a minimum of one (1) General Assembly in the Fall semester and one (1) in the Winter semester.

3.13.2 General Assemblies may not be held during exam periods.

3.13.3 General Assemblies will be chaired by the Chairperson of the Board of Administration.

3.13.4 General Assemblies act as the highest decision making body

3.13.5

Des vérifications annuelles recevront l'aval éventuel des adhérents à la FÉUO à chaque assemblée générale suivant leur adoption par le Conseil d'administration.

3.13.6

Les résultats des élections, si le calendrier le permet, seront ratifiés lors d'une assemblée générale.

3.13.7

La date prévue d'une assemblée générale doit être diffusée aux membres au moins quatre (4) semaines à l'avance.

3.13.8 Motions

3.13.8.1

Toute motion doit être déposée auprès de la présidence au moins trois (3) semaines avant la date prévue pour la réunion.

3.13.8.2

Pour pouvoir être déposée, une motion doit avoir été mandatée par une pétition de 100 membres au minimum, ou par un vote au deux tiers par le Conseil d'administration.

3.13.8.3

Une motion amorçant un processus de destitution par voie référendaire à l'encontre de quelconque membre élue de la FÉUO dit être déposée avec une pétition recueillant les signatures de 5 %, au minimum, des adhérents.

3.13.8.4

Les motions doivent être mises à la disposition des membres au moins une (1) semaine avant une assemblée générale.

of the SFUO.

3.13.5 Annual audits of the Federation will be approved by the SFUO membership at a General Assembly following adoption at the Board of Administration

3.13.6 Election results, when timelines allow, will be ratified at a General Assembly

3.13.7 General Assembly dates must be made available to members a minimum of four (4) weeks in advance.

3.13.8 Motions

3.13.8.1 All motions must be submitted to the chairperson a minimum of three (3) weeks before the date of the meeting.

3.13.8.2 A motion must be submitted through a petition signed by at least 100 members, or by a 2/3rd vote of the Board of Administration.

3.13.8.3 A motion to initiate an impeachment referendum in regards to any elected member of the SFUO must be submitted through a petition signed by at least 5% of the membership 3.13.8.4 Motions must be made available to members a minimum of one (1) week in advance of a General Assembly

3.13.9 Agenda

3.13.9.1 All regular meetings will keep the following order of business: a. Call to order by the Chairperson; b. Recognition by the Chairperson that the meeting is taking place on the Traditional Territory of the Algonquin First Nations and that the Algonquins in

3.13.9

Ordre du jour

3.13.9.1

Toute réunion régulière suivra l'ordre du jour comme suit :

a.Appel à l'ordre par la présidence;

b. Reconnaissance par la présidence du fait que la réunion à lieu sur le territoire traditionnel de la Première nation algonquine, et que les Algonquins de l'Ontario n'ont jamais cédé leurs droits de vivre sur ces terres;

c. Approbation de l'ordre du jour;

d. Mise à jour de l'exécutif et période des questions;

e. Motions;

f. Clôture de la réunion.

3.13.9.2

La période des questions après la mise à jour de l'exécutif aura lieu pour un maximum de vingt (20) minutes. Ce temps peut être prolongé par un vote majoritaire simple.

3.13.10

Consideration des affaires

3.13.10.1

Les assemblées générales seront régies par l'ouvrage « Robert's Rules of Order. »

Ontario have never surrendered their rights and title to these lands;
c. Approval of the agenda; d. Update from the Executives and question period; e. Motions; f. Close of the meeting.

3.13.9.2 The question period following the update from the Executive is limited to twenty (20) minutes. This limit may be extended by a simple majority of votes.

3.13.10 Consideration of Business

3.13.10.1 General Assemblies will be governed by Robert's Rules of Order.

3.13.10.2 Each member of the Federation will have one vote.

3.13.10.3 All simple resolutions will require 50%+1 of votes cast in order to be successful.

3.13.10.4 All amendments to SFUO by-laws or policies will require two-thirds (2/3) of votes cast in order to be successful.

3.13.10.5 A motion to initiate an impeachment referendum will require a two-thirds (2/3) of votes cast in order to be successful.

3.13.10.6 A decision of the Chairperson may be reversed by two-thirds (2/3) of votes cast

3.13.10.7 All General Assemblies will require a quorum of 1 % of membership of the SFUO. No business may be considered unless quorum is met.

3.13.10.8 If quorum is not met, all items of business will be considered at the next meeting of the Board of Administration

3.13.10.2

Chaque membre de la fédération jouira d'un vote.

3.13.10.3

Toute résolution simple nécessitera 50 % des voix +1 pour obtenir gain de cause.

3.13.10.4

Toute modification des règlements et des politiques de la FÉUO nécessiteront un vote majoritaire des deux tiers (2/3) des voix pour obtenir gain de cause.

3.13.10.5

Une motion amorçant un processus de destitution par voie référendaire nécessitera un vote majoritaire des deux tiers (2/3) des voix pour obtenir gain de cause.

3.13.10.6

Une décision de la présidence peut être infirmée par un vote majoritaire des deux tiers (2/3) des voix.

3.13.10.7

Un quorum de 1 % des adhérents à la FÉUO sera nécessaire pour toute assemblée générale. Aucune affaire ne peut être traitée si le quorum n'est pas atteint.

3.13.10.8

Si le quorum n'est pas atteint, toute affaire sera traitée lors de la prochaine réunion du Conseil d'administration.

3.13.11

Réunions spéciales

3.13.11 Special Meetings

3.13.11.1 Special General Assemblies may be called by a two-third (2/3) vote of the Board of Administration or through a petition signed by at least 5% of SFUO membership and must contain the full language of the item of business to be discussed

3.13.11.2 A petition may not be submitted during any exam period

3.13.11.3 A Special General Assembly must be held within four (4) weeks of either a successful vote of the Board of Administration or petition as per Section 3.13.11.1.

3.14

Executive Work Manual

3.14.1

Purpose and Definition

The Executive Work Manual contains all the rules relating to the administrative duties of the Executive. It may also contain any dispositions, which the Executive decides to include in it in order to govern a specific aspect of its daily work. The goal of the manual is to facilitate the internal work of members of the Executive and to define rules to specify any point relating to the daily business of the Federation. The Work Manual is a creation of the Executive.

3.14.2

All additions, withdrawals and modifications to the Work Manual require the vote of a majority of the Executive Committee, following two readings of the proposed modifications.

3.13.11.1

Des assemblées générales spéciales peuvent être convoquées avec un vote majoritaire des deux tiers (2/3) des voix du Conseil d'administration, ou avec une pétition signée par au moins 5 % des adhérents à la FÉUO. Le libellé intégral de l'affaire à être traité doit être alors déposé.

3.13.11.2

Une pétition ne peut être déposée lors d'une période d'examens.

3.13.11.3

Une assemblée générale spéciale doit avoir lieu dans les quatre (4) semaines suivant un vote accepté par Conseil d'administration ou une pétition acceptée comme décrit dans l'article 3.13.11.1.

3.14

Manuel de travail de l'Exécutif

3.14.1

Définition et raison d'être

Le manuel de travail de l'Exécutif est l'ensemble des règles qui régissent le travail administratif de l'Exécutif. Ce manuel peut contenir toute disposition que l'Exécutif désire y mettre pour régir un aspect quelconque de son travail quotidien. Le but du manuel est de faciliter le travail interne des membres de l'Exécutif et de définir des règlements pour préciser n'importe quelle question relative à la conduite quotidienne des affaires à la Fédération. Le manuel de travail est une création de l'Exécutif.

3.14.2

Tout ajout, retrait ou modification faite au Manuel de travail requiert un vote majoritaire du Comité exécutif, après deux lectures des modifications

3.14.3

The Executive must respect the rules of the Work Manual and ensure that it is kept up to date.

3.15

Policy Manual

3.15.1

Definition

3.15.1.1

The policy Manual contains the official positions taken by the Federation, as adopted by the Board of Administration.

3.15.1.2

Public declarations in the name of the Federation must reflect the content of the Policy manual.

3.15.2

Modifications

3.15.2.1

Any addition to or modification of the Policy Manual must be made by a two thirds vote of votes cast by the directors present at a meeting of the Board of Administration, according to Section 3.1.8.7.3.

3.15.2.2

The withdrawal of a policy is made by a two-thirds vote of votes cast by the directors present at a meeting of the Board of Administration.

3.15.2.3

proposées.

3.14.3

L'Exécutif est tenu de respecter les règles du Manuel de travail et de s'assurer que celui-ci reste à jour.

3.15

Manuel des politiques

3.15.1

Définition

3.15.1.1

Le manuel des politiques est le recueil des positions officielles de la Fédération, telles qu'adoptées par le Conseil d'administration.

3.15.1.2

Les déclarations publiques faites au nom de la Fédération doivent refléter le contenu du Manuel des politiques.

3.15.2

Modifications

3.15.2.1

Tout ajout ou modification au Manuel des politiques se fait par un vote aux deux-tiers des votes utilisés par les administratrices présentes à une réunion du Conseil d'administration selon les dispositions de l'article 3.1.8.7.3.

3.15.2.2

Tout retrait d'une politique se fait par un vote aux deux-tiers des votes utilisés par les administratrices présentes à une réunion du Conseil d'administration.

When a policy is adopted, it becomes an official policy of the Federation and remains so from year to year, unless it is modified according to Section 3.15.2

3.16

Special Standing Committees

3.16.1

The Elections Committee shall be considered a permanent committee and, notwithstanding section 3.12.1, shall be governed according to section 4.2.

3.16.2

The 101 Council shall be considered a permanent committee and, notwithstanding section 3.12.1, shall be governed according to section 10.8.

3.16.3

The Clubs Committee shall be considered a permanent committee and, notwithstanding section 3.12.1, shall be governed according to section 8.1.2.

3.15.2.3

Quand une politique est adoptée, elle devient une politique officielle de la Fédération et elle reste une politique d'année en année, à moins qu'elle soit modifiée conformément à l'article 3.15.2

RÈGLEMENT NO.4

Élections et référendums

4.1 Interprétation

4.1.1

Ce règlement doit être lu et interprété dans son intégralité et conjointement avec l'Annexe A.

4.1.2

Les définitions de ce paragraphe sont valables pour ce règlement et l'AnnexeA: Réglementation des élections

»Annexe A : Réglementation des élections « désigne la section attachée à la constitution de la fédération qui régira les détails ayant trait à l'administration des élections et des référendums qui ont lieu au sein de la fédération .

»Élections « désigne toute élection générale ,élection partielle ,élection spéciale ou élection de représentantes étudiantes à l'Université d'Ottawa.

»Élections générales « désigne toute élection du semestre d'hiver ayant pour but d'élire l'exécutif de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa et les administratrices de faculté pour le Conseil d'administration. L'utilisation de ce terme est également valable pour les élections de représentantes étudiantes qui ont lieu simultanément .

BY-LAW NO.4

Elections and Referendums

4.1 Interpretation

4.1.1

This By-Law must be read and interpreted in its entirety and in conjunction with Appendix A.

4.1.2

The definitions in this subsection apply to this By- Law and to Appendix A: Election Regulations.

Appendix A: Elections Regulations, also referred to as Appendix A, means the section attached to the Federation's Constitution, that shall govern details regarding the administration of elections and referenda at the Federation.

"Elections" means any or all of general elections, by-elections, special elections, or University of Ottawa student representative elections.

"General elections" means an election in the winter semester to elect executives of the Student Federation of the University of Ottawa, faculty directors of the Board of Administration. Use of this term encompasses University of Ottawa student representative

»Élections partielles « désigne toute élection du semestre d'automne ayant pour but d'élire des administratrices de faculté pour les facultés qui proposent exclusivement des programmes d'un an et pour toute vacance, le cas échéant .

»Élections spéciales « désigne toute élection qui n'est ni générale ni partielle .

»Élections des représentantes étudiantes de l'Université d'Ottawa « désigne toute élection organisée par la fédération sous mandat du Bureau des gouverneurs, par la Vice-rectrice à la gouvernance pour les postes de Représentante du Bureau des gouverneurs et Représentante du Sénat, le cas échéant .

»Exécutif ,« ou » membre de l'exécutif ,« désigne toute membre élue de l'exécutif de la fédération comme stipulé au Règlement no 3 .

»Administratrice de faculté « désigne toute membre du Conseil d'administration élue directement par les adhérents de leur faculté comme stipulé au Règlement no 3 .

»Référendum « désigne un vote universel des adhérents à la fédération lors duquel ils adoptent ou rejettent une proposition. Les résultats de référendums sont contraignants .

»Bureau électoral « désigne la Présidence aux élections et la Présidence aux scrutins, ainsi que les agents administratives, les greffières du scrutin et toute autre employée .

»Présidence aux élections « désigne une employée embauchée du Conseil d'administration à qui il incombe de superviser l'intégralité du processus électoral .

elections that are held concurrently.

"By-elections" means an election in the fall semester to elect faculty directors for faculties that offer only one-year program and for any vacancies of faculty directors or executive where necessary.

"Special elections" means an election other than a general election or by-election.

"University of Ottawa student representative elections" . means the elections held by the Federation under delegated authority of the University of Ottawa Board of Governors, by the Vice President, Governance for the positions of Board of Governors Representative and Senate Representatives, as the case may be.

"Executive" or executive member, means elected executive officers of the Federation as outlined in By-Law No. 3.

"Faculty director" means members of the Board of Administration elected directly by and from their faculty membership as outlined in By-Law No. 3.

"Referendum" means a direct vote of the entire electorate of the federation in which it is asked to accept or reject a proposal. The results are binding.

"Elections Office" means the Elections Director and Polling Director, as well as the administrative agent, poll clerks, or other employees.

"Elections Director" means a hired employee of the Board of Administrator in charge of overseeing the totality of the election process.

»Présidence aux scrutins « désigne une employée embauchée du Conseil d'administration à qui il incombe d'assurer les besoins logistiques et de scrutin lors du processus électoral, et d'appuyer la Présidence aux élections .

»Mise en candidature « désigne la sollicitation de soutien pour la candidature d'une membre lors d'une élection de la fédération .

4.2

Annexe A : Réglementation des élections

Lorsque le présent règlement et les règlements électoraux sont en désaccord, ce règlement a priorité

4.2.1 Modifications

Tout ajout, retrait ou changement éventuel du règlement électoral doit être pris en compte par la directrice des élections et ratifié par le Comité des élections. Dans le cas d'aucun administration électorale ayant été engagé, tout ajout, retrait ou modification du règlement électoral doit être faite et votée par le Comité des élections.

4.3

Modalités régies par ce règlement

Ce règlement régira l'administration des modalités ci-dessous. Les modalités ci-inclues seront également réglementées par l'Annexe A.

4.3.1

Élections générales

Les élections générales ont lieu annuellement lors du semestre d'hiver et ont pour but d'élire les membres de l'exécutif de la fédération et des

«Polling Director» means a hired employee of the Board of Administration in charge of the logistical and polling requirements of the elections process and to serve as assistant to the Elections Director.

«Nomination» means the solicitation of support for a members candidacy in the Federations elections.

4.2

Appendix A: Elections Regulations

Where this by-law and the electoral regulations disagree, this by-law takes precedence.

4.2.1

Modifications

Any addition, withdrawal, or change to the electoral regulations must be made by the Elections Director and ratified by the Elections Committee. In the event of no Elections Directors having been engaged, any addition, withdrawal, or change to the electoral regulations must be made and voted on by the Elections Committee.

4.3

Processes Governed by this By-Law

This By-Law shall govern the administration of the following processes. In addition to this By-Law, the processes herein shall be further regulated by Appendix A.

4.3.1

General Elections

administratrices de faculté pour le Conseil d'administration. Nulle membre ne peut, lors d'une élection, briguer plus d'un poste dans cette catégorie.

4.3.2

Élections des représentantes étudiantes de l'Université d'Ottawa Les élections des représentantes étudiantes de l'Université d'Ottawa sont organisées par la fédération sous mandat du Bureau des gouverneurs, par la Vice-rectrice à la gouvernance pour les postes de Représentante du Bureau des gouverneurs et Représentante du Sénat, le cas échéant. Ces élections se doivent d'avoir lieu simultanément aux élections générales de la fédération en vertu, par ordre d'autorité et de préférence, des règles établies par l'Université d'Ottawa, et en vertu de ce règlement et de l'Annexe A.

4.3.3

Élections partielles

Les élections partielles ont lieu au semestre d'automne et ont pour but d'élire des administratrices de faculté pour les facultés qui proposent exclusivement des programmes d'un an et pour toute vacance, le cas échéant. Nulle membre ne peut, lors d'une élection, briguer plus d'un poste dans cette catégorie.

4.3.4

Élections spéciales

Les élections spéciales sont celles qui ne sont ni générales ni partielles, et qui doivent être invoquées pour remplir tout poste qui ne l'a pas été lors d'une élection partielle. Nulle membre ne peut, lors d'une élection, briguer plus d'un poste dans cette catégorie.

4.3.5

Référendums

The general elections are elections held in the Winter semester of every year to elect the Executive members of the Federation and Faculty Directors of the Board of Administration. No member may be a candidate for more than one position from this category during the same election.

4.3.2

University of Ottawa student representative elections University of Ottawa student representative are elections held by the Federation under delegated authority of the University of Ottawa Board of Governors, by the Vice President, Governance for the positions of Board of Governors Representative and Senate Representatives, as the case may be. These elections are to be held concurrently with the Federation's general elections according to, in order of authority and preference, the rules determined by the University of Ottawa, and in compliance with this ByLaw and Appendix A.

4.3.3

By-Elections

By-elections means an election in the fall semester to elect faculty directors for faculties that offer only one-year programs and for any Executive or Faculty Director vacancies, where possible. No member may be a candidate for more than one position from this category during the same election.

4.3.4

Special Elections

Special elections are elections other than general elections and by-elections that must be called in order to fill any vacancies that may not be filled through byelections. No member may be a candidate for more than one position from this category during the same

Les référendums de la fédération sont des votes invoquant l'intégralité des adhérents à la fédération lors desquels ils adoptent ou rejettent une proposition par vote direct. Leurs résultats – l'option choisie par la simple majorité des votantes – sont contraignants, et la fédération se doit alors d'en donner suite en temps opportun.

4.3.5.1

Propositions de référendum

Un référendum peut être déclenché par quelque des démarches qui suivent : a. Une résolution, stipulant clairement la question à être posée en vertu du paragraphe adoptée par un vote à majorité des deux tiers (2/3) des votes lors d'une réunion du Conseil d'administration. Dans ce cas, le Conseil d'administration doit, lors de la réunion en question, élaborer un calendrier référendaire en vertu du paragraphe 4.4.2. b. Une pétition signée en bonne et due forme par au moins mille cinq cents (1500) membres de la fédération ou au moins cinq (5) pour cent des membres de la fédération. La pétition doit énumérer le numéro étudiant de chaque signataire et doit être déposée auprès de la Présidence du Conseil d'administration au moins 7 jours avant une réunion du Conseil d'administration. La pétition, en vertu du paragraphe doit clairement stipuler la question référendaire proposée. Après dépôt de la pétition, la présidente se doit, lors de la prochaine réunion du conseil, de sommer le Conseil d'administration d'élaborer le calendrier du référendum en vertu de l'article 4.4.2.

4.3.5.2.1

La question référendaire doit être succincte, précise et sans ambiguïté. La question doit avoir pour réponse « OUI » et « NON »

4.3.5.2.2

Dans le cas d'un référendum de destitution, la question doit se lire:

election.

4.3.5

Referenda

Referenda of the federation are votes on ballot questions in which a direct vote of the entire electorate of the federation is asked to accept or reject a proposal. The results of referenda, the option selected by a simple majority of members casting ballots, are binding upon the Federation and must be acted upon in a timely fashion.

4.3.5.1

Referendum Proposals

The referendum question must be concise, precise, and unambiguous. The question must be answered simply by a Yes or No. 4.4.2. b. a petition duly signed by one thousand five hundred (1500) or five (5) percent of the members of the Federation, whichever is less. The petition must list the student number of every signatory and must be delivered to the Chairperson of the Board of Administration, no later than 7 days prior to a meeting of the Board of Administration. The petition must clearly indicate the question to be posed in accordance with subsection 4.3.5.2. In this case, at the Board of Administration meeting immediately following delivery of the petition, the Chairperson must require the Board to select a timeline to hold the referendum consistent with 4.4.2.

4.3.5.2 Referendum Question

4.3.5.2.1

The referendum question must be concise, precise, and unambiguous. The question must be answered simply by a Yes or

"devrait (nom de l'exécutif), cesse d'occuper le poste de (poste occupé par ce membre de l'exécutif) de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa?"

4.3.5.3

Présidente du référendum

Quand le Bureau électoral a été saisi par la fédération, la Présidente des élections sera alors habilitée du rôle de Présidente du référendum. Les fonctions, responsabilités et pouvoirs dont est dotée la Présidente du référendum sont à titre égal à ceux de la Présidente des élections et la Présidente des scrutins le temps du référendum. Quand le Bureau électoral a été saisi, la présidente du référendum sera choisie parla majorité des membres présents à une réunion du Conseil d'administration ou par une résolution de l'exécutif à l'autorisation du conseil d'administration.

4.3.5.5

Quorum

Pour que le résultat d'un référendum soit valide, 5% de tous les membres de la Fédération doit avoir exercé leur droit de vote

4.4 Dates

4.4.1

Élections générales

Les élections générales ont lieu annuellement lors du semestre d'hiver. Les élections doivent avoir lieu au plus tard le dernier jour ouvrable de février.

4.4.1.1

en cas d'élections générales ou de référendum, établir un

No.

4.3.5.2.2

In the case of an impeachment referendum, the question shall read: "should (name of the Executive), cease to occupy the position of (position held by that member of the Executive) of the Student Federation of the University of Ottawa?"

4.3.5.3

Referendum Convenor

When the Elections Office has been engaged by the Federation, the Elections Director shall assume the role of Referendum Convenor. The Referendum Convenor has duties, responsibilities, and powers equivalent to the Elections Director and Polling Director for the duration of the referendum. When the Elections Office has not been engaged, the Referendum Convenor shall be chosen by a majority of members present at a Board of Administration meeting or by a resolution of the Executive upon authorization of the Board of Administration.

4.3.5.4

Quorum

In order for the result of a referendum to be valid, 5% of all members of the Federation must have exercised their right to vote

4.4 Timeline

4.4.1

General elections

General elections are held each year, in the Winter semester.

minimum de dix (10) jours ouvrables pour l'inscription des candidats; les nominations se termineront au moins seize (16) jours ouvrables avant la première journée de vote des élections

4.4.1.2

Dépendant de la date de début des cours, les jours ouvrables valides peuvent inclure ceux avant ou après les vacances d'hiver, mais pas ceux de la période d'examens d'automne.

4.4.1.3

Un avis doit être envoyé par courriel à tous les membres de la Fédération étudiante au moins une fois et au moins une semaine avant l'ouverture de la période de candidature et au moins une fois de plus avant la fin de la période de nomination.

4.4.2

Élections partielles

Les élections partielles ont lieu annuellement lors du semestred'automne. Les élections doivent avoir lieu au plus tard le dernier jour ouvrable d'octobre.

4.4.3

Référendums

Les référendums ayant lieu en même temps que des élections de la fédération auront lieu en vertu du cadre directif desdites élections. Il doit y avoir un délai de préavis de deux semaines suivie d'une période de campagne de au moins sept jours, suivie de au moins 2 jours de vote. En cas de référendum ayant lieu hors d'une période électorale, une période préparatoire de deux semaines aura lieu pour établir des comités référendaires pour le « OUI » et pour le « NON ». Aura alors lieu, pour un minimum de sept jours, une période de campagne suivie par un minimum

Elections must be held no later than the last business day in the month of February.

4.4.1.1

In the case of a general election or referendum, establish a minimum of ten (10) working days for the filling of nominations; nominations will close at least sixteen (16) working days before the first voting day of the elections

4.4.1.2

Depending on the school's starting dates, valid working days can include those before or after the university winter break, but not days during the fall examination period

4.4.1.3

A notice must be sent by email to all members of the federation at least once, one week before the opening of the nominations period and at least once more before the last of nominations

4.4.2

By-elections

By elections are held each year, in the Fall semester. Elections must be held no later than the last business day in the month of October.

4.4.3

Referenda

Referenda administered concurrently with a Federation election shall follow the same guidelines as the election. There shall be a two week notice period followed by a campaign period of no less than seven (7) days, followed by no less than two (2) voting days. In the

de deux jours de scrutin.

4.5

Mises en candidatures

Les formulaires de mise en candidature doivent être mis à disposition, et en temps opportun, par le Bureau électoral. Les formulaires de mise en candidature doivent être signés par les candidates. Ces formulaires doivent indiquer qu'elles acceptent leur mise en candidature et attester qu'elles répondent à tous les critères d'admissibilité du poste brigué. Les formulaires de mise en candidature doivent conformer à la réglementation et aux dates de délais comme stipulé. Les formulaires de mise en candidature doivent être conformes aux délais prescrits. Les formulaires de mise en candidature pour le poste d'administratrice de faculté doivent être signés par au moins vingt-cinq (25) membres de la Fédération inscrits dans la faculté dans laquelle la candidat brigue les suffrages. Les formulaires de candidature pour les postes exécutifs doivent être signés par au moins cinquante (50) membres de la fédération.

4.6 Admissibilité

Suite à l'échéance de la période des mises en candidatures, le Bureau électoral doit vérifier l'admissibilité de chaque candidate en vertu des paragraphes pertinents du Règlement no 3.

4.6.1

Nulle membre ne peut briguer deux postes d'administratrice de faculté lors d'une seule élection. Aucune membre votante en exercice, siégeant au Conseil d'administration, ne peut être candidate à une élection partielle ou à une élection spéciale sans avoir préalablement démissionné de son poste actuel.

4.6.2

Une membre jugée inadmissible par le Bureau électoral peut faire appel

case of non-election time referenda, there shall be a two-week preparation period to assemble the Yes/No referendum committees, followed by a one-week campaign period of no less than seven days, followed by no less than two (2) voting days.

4.5

Nominations

Nomination forms must be made available by the Elections Office at the beginning of the nomination period.

Nomination forms must be signed by candidates indicating acceptance of the nomination and attesting to adherence to all eligibility criteria for the position being sought. Nomination forms must conform to the deadlines as prescribed. Nomination forms for the position of Faculty Director must be signed by at least twentyfive (25) members of the Federation enrolled in the faculty in which the candidate is seeking election.

Nomination forms for the Executive positions must be signed by at least fifty (50) members of the Federation.

4.6

Eligibility

Following the deadline for nominations, the Elections Office must verify that each candidate meets the eligibility requirements for the position being sought in accordance with the relevant subsections in By- Law No. 3

4.6.1

No member may be a candidate for two faculty director positions in the same elections. No sitting voting member of the Board of

après du Comité des élections dans les deux jours ouvrables. Le Comité des élections aura alors deux jours ouvrables après le dépôt de l'appel pour rendre leur décision.

4.6.3

Toute personne débitrice auprès de la fédération est inadmissible à toute élection de la fédération jusqu'au remboursement de sa dette.

4.7 Comité des élections

4.7.1

Composition Les membres du Comité des élections sont choisies par le Conseil d'administration par vote secret au plus tard lors de la seconde réunion du Conseil d'administration. Seront alors nommées trois (3) membres votantes qui ne peuvent point participer à une élection lors de leur mandat au comité. Pas plus que deux (2) de ces postes peuvent être occupés par un membre de l'exécutif de la fédération

4.7.2

Fonctions a. Le comité des élections est responsable de la sélections des candidats pour les postes d'agents des élections. Ce comité doit choisir un processus de sélection et, à la suite d'une étude des applicants, doit présenter le processus de sélections choisi en plus des candidats recommandés pour la ratification au Conseil d'administration b. Revoir et ratifier toutes modifications des règlements électoraux. c. Solliciter, auprès de la communauté de l'Université d'Ottawa, de la rétroaction sur les élections et les référendums.

4.7.3

Pouvoirs

a. En cas de demande à cet effet d'une candidate, le Comité des élections peut réexaminer une décision rendue par le Bureau électoral et fournir une

Administration may be a candidate for a faculty director position in a by-election or special election without first resigning from their current position.

4.6.2

A member deemed ineligible by the Elections office may appeal the decision to the Elections Committee within two business days. The elections committee must render its judgement within two business day following delivery of the request for appeal.

4.6.3

Any individual owing a debt to the Federation is rendered ineligible to participate in any Federation election until the debt has been repaid in full.

4.6.4

Any member who is seeking nomination for an Executive position must complete the bilingualism testing as directed by the Elections Director and successfully attain the required levels of bilingualism as outlined in by-law 3.

4.6.5

Any member who is seeking nomination for an Executive position who is deemed ineligible on the grounds of failing to meet the specified requirements for bilingualism shall have the option to automatically be considered a candidate for faculty director for the faculty in which she is currently enrolled. The individual member must indicate her desire to present herself for the faculty director position within 72 hours of being informed that she did not meet the eligibility requirements for the executive position.

4.7 Elections Committee

réponse, choisissant une des trois options qui suivent :

- (i) rejeter la décision du Bureau électoral et invalider toute sanction;
 - (ii) confirmer la décision du Bureau électoral et maintenir toute sanction;
 - (iii) reconsidérer la décision du Bureau électoral et modifier toute sanction.
- b. Le Comité des élections se réserve le droit, en cas de manquement au devoir raisonnablement soupçonné, de faire enquête sur les actions du Bureau électoral et de déposer des recommandations devant le Conseil d'administration pour imposer des recours.

4.7.4

Tout membre qui cherche candidature pour un poste de direction doit passer le test de bilinguisme selon les directives de la directrice des élections et doit atteindre avec succès les niveaux de bilinguisme requis comme indiqué dans le règlement 3.

4.7.5

Tout membre qui cherche candidature pour un poste d'exécutif qui est considéré inadmissible pour des raisons de ne pas répondre aux exigences spécifiées pour le bilinguisme aura la possibilité d'être automatiquement considéré comme un candidat pour l'administratrice de faculté de la faculté dans laquelle elle est actuellement. Le membre individuel doit indiquer son désir de présenter elle-même à la position d'administratrice de faculté dans les 72 heures d'être informée qu'elle ne répondait pas aux critères d'admissibilité pour le poste de direction.

4.8 Bureau électoral

4.8.1 Présidence aux élections

4.8.1.1 Fonctions

4.7.1

Composition

The elections committee is selected by the Board of Administration, by secret ballot, no later than the second meeting of the Board of Administration. The committee is composed of three (3) voting members who may not be candidates in any election occurring during their term as members of the committee. No more than two (2) of these positions may be occupied by an executive of the Federation.

4.7.2

Duties

a. The elections committee is responsible for selecting candidates for the positions of electoral officers. The committee must design a selection process, and, upon review of the applicants, present the selection process as well as recommend the selected candidate for ratification to the Board of Administration.

b. Review and ratify any modification to the Electoral Regulations.

c. Solicit feedback regarding elections and referenda from the University of Ottawa community.

4.7.3

Powers

At the request of a candidate in the elections, to reconsider the ruling of the Elections Office and to provide a response, in one of three ways:

to reject the ruling of the Elections Office and render any sanction(s)

a. Superviser l'organisation matérielle des élections;

b. Interpréter et faire valoir les règles électorales en vertu de ce règlement et de l'Annexe A;

c. Superviser la promotion et la publicité des élections, dont la diffusion d'information sur les mises en candidatures, les lieux des bureaux de vote et les jours de scrutin;

d. Faire valoir les calendriers et les restrictions;

e. Établir le nombre de postes ouverts pour chaque faculté au sein du Conseil d'administration et la liste de votantes admissibles en fonction de l'information fournie par l'Université d'Ottawa;

f. Être le premier point de contact du Bureau électoral et communiquer avec les membres adhérents, les médias, l'université et toute autre personne en matière d'affaire électorale de la fédération;

g. Publier les résultats officiels des élections.

h. Organiser les tests de bilinguisme pour les postes exécutifs

4.8.1.2 Pouvoirs

a. Établir l'admissibilité des candidates;

b. Déclarer la vainqueur ou les vainqueurs de toute élection après le dépouillement final des voix;

c. Entendre les plaintes des candidates portant sur tout manquement aux règles électorales et au règlement électoral, rendre des décisions et établir des sanctions et des recours appropriés.

invalid,

to reaffirm the ruling and accept any sanction(s), or

to reconsider the ruling and modify sanction(s).

b. The Elections Committee may, if there is sufficient reason to suspect misconduct, investigate the actions of the Elections Office and submit recommendations to the Board of Administration to impose remedies.

4.7.4

Every member seeking a direction position must pass the bilingualism test according to the election director's guidelines and must obtain the required bilingualism levels as presented in the 3rd regulation.

4.7.5

Every member who applied for an executive position and is considered rejected for not conforming to the specified bilingualism requirements will have the possibility to be automatically eligible to run for a faculty director position in their respective faculty. This individual member must indicate his/her will to run for the faculty director position in the 72 hours after he/she has been notified that he/she did not meet the eligibility criteria for the executive position.

4.8 Election Office

4.8.1 Elections Director

4.8.1.1

Duties

4.8.2 Présidence aux scrutins

4.8.2.1 Fonctions

- a. Être l'assistante de la Présidence aux élections;
- b. Superviser l'organisation matérielle des élections;
- c. Embaucher et organiser les employés temporaires et occasionnelles au Bureau électoral, dont une agente administrative et les greffières du scrutin;
- d. Superviser la promotion et la publicité des élections, dont la diffusion d'information sur les mises en candidatures, les lieux des bureaux de vote et les jours de scrutin;
- e. Faire valoir les calendriers et les restrictions;
- f. Obtenir les ressources nécessaires pour gérer les élections, y compris la coordination avec Élections Canada;
- g. Assurer la destruction des bulletins de vote après la fin du processus électoral et après la résolution de tout éventuel appel.

4.8.2.2

Pouvoirs

- a. Élaborer et obtenir les bulletins de vote électoraux;
- b. Établir l'admissibilité des votants aux bureaux de vote.

4.9 Affiliations

See to the physical organization of the elections;

Interpret and enforce the elections rules in accordance with this By-Law and Appendix A;

See to the promotion and advertising of the elections, including the dissemination of information pertaining to nominations, polling station locations, and voting days;

Enforce the timelines and restrictions;

Establish the seats available per faculty on the Board of Administration and draw up the list of eligible voters based on the information provided by the University of Ottawa;

Act as the primary point of contact for the Elections Office and to communicate with members, media, the University, and others in matters pertaining to the Federations elections;

Publish the official results of the elections.

Organize the bilingualism testing process for Executive positions.

4.8.1.2

Powers

- a) Determine the eligibility of candidates;

Les candidats doivent paraître individuellement sur les bulletin suivi du nom de leur affiliation entre paranthèse en cas échéant.	b) Declare the winner(s) of each race in all elections following a final tally of vote;
4.9.1	c) To accept complaints from candidates regarding breach of rules and regulations of the elections, to make rulings and prescribe sanctions and remedies as deemed appropriate.
Appui Les candidats doivent déclarer toutes affiliations avec d'autres candidats avant le début de la campagne en soumettant une liste de noms et de signatures de tout candidats avec qui ils sont affiliés à la directrice des élections.	4.8.2 Polling Director
4.9.2	4.8.2.1
Ressources Toute dépense de campagne occasionnée doit être déposée individuellement par chaque candidate. Les ressources financières ne peuvent être partagées entre les candidates.	Duties
4.10	Act as assistant to the Elections Director;
Débats	See to the physical organization of the elections;
Un ou plusieurs débats bilingues organisés par la directrice générale doivent avoir lieu lors de la période de campagne d'une élection dans laquelle une ou plusieurs candidates se présentent pour un poste d'exécutif de la FÉUO.	Hire and organize all temporary or casual employees of the Elections Office including an administrative agent and poll clerks;
4.10.1	See to the promotion (and advertising) of the elections, including the dissemination of information pertaining to nominations, polling station locations, and voting days.
Il est important de donner cours aux débats dans une variété d'endroits afin d'inclure, en autant que possible, des membres venant de partout sur le campus.	Enforce the agreed upon timeline and restrictions.
4.11	Obtain all materials necessary for the administration of elections including coordination with Elections Canada.
Modalité de vote	
Les élections de la fédération se déroulent selon le principe du système uninominal majoritaire à un tour. Chaque votante peut alors choisir une	Ensure the destructions of ballots once the elections process has been completed and any appeals resolved.

seule et unique candidate pour chaque poste disponible. Une votante ne peut voter qu'une fois pour chaque vote pour lequel elle est admissible.

4.11.1

Le dépôt du bulletin doit être réalisé en personne à un bureau de vote lors des heures d'ouverture du scrutin. Les membres en échange, ou qui se trouvent hors de la Ville d'Ottawa pour quelconque autre raison scolaire approuvée par l'Université d'Ottawa, peut soumettre un bulletin de vote d'un absent. Il incombe au Bureau électoral d'assurer la disponibilité et la gestion des deux modalités de vote.

4.11.2

Dans l'éventualité où il y a, dans le cas de l'exécutif, seulement un candidat ou une candidate pour un poste, ou dans le cas des directeurs ou directrices de faculté, un nombre équivalent ou moindre que le nombre de sièges disponibles, il y aura un vote de ratification avec le bulletin oui ou non.

4.11.3 Égalité des voix

4.11.3.1

Dans le cas d'une élection pour un poste à l'exécutif ou pour un référendum, la directrice des élections votera vingt-quatre heures (24) avant l'ouverture du scrutin et placera son bulletin spécial dans une enveloppe scellée. Cette enveloppe sera ouverte en cas d'égalité entre les premiers candidats. Sur le bulletin spécial, la directrice des élections doit énumérer les candidats par préférence.

4.11.3.2

Dans le cas d'une égalité dans l'élection des directrices de faculté ou le recours au bris de l'égalité aurait comme conséquence qu'une candidate ne soit pas élue, un vote de second tour aura lieu par plus que quatre (4)

4.8.2.2

Powers

To design and obtain ballots for the elections;

Determine the eligibility of voters at polling places.

4.9

Affiliations

Candidates must appear on the ballot individually followed by the name of their affiliation in parentheses when applicable.

4.9.1

Endorsement

Candidates must declare any affiliation with other candidates prior to the start of the campaign by submitting a list of names and signatures of any candidates they are affiliating with to the Elections Director.

4.9.2

Resources

All campaign expenses must be filed individually by all candidates. Financial resources may not be shared by candidates.

4.10

Debates

A bilingual debate(s), organized by the CEO, must be held during the campaigning period, during a election where there are

semaines suivant l'annonce des résultats.

4.12 Élections contestées

4.12.1

Tout membre de la fédération peut contester une élection en déposant une demande devant le Comité constitutionnel et en notifiant la Présidence aux élections dans les cinq (5) jours ouvrables après la publication officielle des résultats.

4.12.2

Une contestation d'élection ne peut qu'être au sujet de fraude ou d'irrégularité.

4.13 Second dépouillement

4.13.1

Toute candidate peut déposer une demande de second dépouillement auprès de la Présidence aux élections dans les deux (2) jours ouvrables après le jour du premier dépouillement. Dans ce cas, la Présidence aux élections doit en faire part aux autres candidates briguant le poste en question avant d'entreprendre le second dépouillement.

4.13.2

Pour tout scrutin pour un poste exécutif, un second dépouillement aura lieu automatiquement si vingt-cinq (25) bulletins ou moins séparent la candidate en première et en seconde position.

4.13.3

Pour tout scrutin pour les postes d'administratrices de faculté, un second dépouillement aura lieu si dix (10) bulletins ou moins séparent la candidate à occuper le dernier poste disponible et la personne avec le plus de voix après elle.

candidates presenting themselves for vacant SFUO executive positions.

4.10.1

Efforts be made to hold debates in a variety of locations are to include members from all over campus.

4.11

Method of Voting

The Federations elections are conducted according to a First Past the Post system. Therefore, a voter may select only one candidate for each position available. A voter may only vote once in each race for which the voter is eligible.

4.11.1

Voting must be conducted in person, at a polling station, during polling hours. Or, members on exchange, or otherwise stationed outside the City of Ottawa for academic purposes sanctioned by the University of Ottawa, may submit absentee ballots. The Elections Office is responsible for ensuring the availability and administration of both voting procedures.

4.11.2

In the event that there is only one candidate in the case of executive positions, or there is, within a given faculty, a number of candidates less than or equal to the number of seats to be filled, there shall be a ratification vote with a Yes/No ballot.

4.11.3 Tied Elections

4.11.3.1

In the case of an election for an executive position or referendum,

4.13.4

Un recomptage sera refusé dans l'éventualité ou la différence de votes recus entre le candidat qui gagnant avec le moins de votes et le deuxième finaliste est plus que 5% à moins que 5% représente moins que dix votes.

4.14 Membres actuels

4.14.1

Une membre de l'exécutif ou une directrice de faculté en place ne peut pas être embauché par le bureau des élections dans n'importe quelle capacité, payé ou non.

4.14.2

Toute membre actuelle de l'exécutif doit organiser une séance d'information pour les candidates qui briguent son poste dans les cinq (5) jours ouvrables après la fin de la période de mise en candidature. La présidente du Conseil d'administration doit organiser une séance d'information pour les candidates qui briguent un poste d'Administratrice de faculté.

4.14.3

Les ressources de la fédération – financières, promotionnelles ou autre – ne peuvent être utilisées au profit d'une candidate.

4.15

Statut des candidates élues

Entre la date de la publication des résultats, et la date d'entrée en fonction, la candidate élue ne jouira d'aucun privilège ou pouvoir et sera alors considérée à titre de membre de la fédération. La candidate élue lors Pour tout scrutin pou un poste exécutif, un second dépouillement aura lieu automatiquement si vingt-cinq (25) bulletins ou moins séparent la

the Elections Director will vote twenty-four (24) hours before the opening of the polls and place her special ballot in a sealed envelope. This shall only be opened in the case of a tie between leading candidates. On the special ballot, the Elections Director must list all candidates in order of preference.

4.11.3.2

In the case of a tie in the election for a faculty director where the breaking of that tie would result in one candidate not being elected, a run-off vote is held no more than four (4) weeks after the election results are announced.

4.12 Disputed Elections

4.12.1

Any member of the Federation may contest an election wholesale by submitting a request to the Constitutional Committee and notifying the Elections Director within five (5) business days following official publication of the results.

4.12.2

An election may be contested wholesale only on the grounds of fraud or irregularity.

4.13 Recount

4.13.1

Any candidate may request a recount by notifying the Elections Director no later than two (2) business days after the day of the vote count. In this case, the Elections Director must notify all other candidates for the disputed position of the request for a recount before the recount takes place.

candidate en première et en seconde position.

4.16 Démission

Les candidates élues peuvent démissionner à tout moment avant leur entrée en fonction. La démission sera validée en fonction d'une des démarches qui suivent :

- a. En avisant la présidente du CA ou la présidente de la fédération avec une lettre à cet effet;
- b. En signalant cette décision à la Présidente de la fédération en personne verbalement, en la présence de trois (3) témoins qui attesteront l'intention de démission de la candidate en question – ces témoins doivent alors être présentes dans le bureau de la Présidente de la fédération lors de l'annonce d'intention de démission de la candidate;
- c. En signalant cette décision avec une déclaration publique lors d'une conférence de presse; ou,
- d. En signalant cette décision par le biais de publications à cet effet dans les deux journaux étudiants de l'Université d'Ottawa.

4.17 Comité de sélection

Le comité de sélection aura la responsabilité de sélectionner les candidats pour le siège de directrice pour un étudiant spécial en plus de d'un siège vacant pour un poste de l'exécutif et d'une directrice de faculté après le 1 novembre.

4.17.1

Composition

Le comité de sélection sera composé de cinq (5) membre du Conseil d'administration, d'au moins un (1) et non plus de trois (3) membres de

4.13.2

In any race for an Executive position, an immediate recount must take place if twenty-five (25) votes or less separate the leading candidate from the candidate with the next greatest number of votes.

4.13.3

In any race for faculty director positions, an immediate recount must take place if ten (10) votes or less separate the candidate occupying the last seat to be filled from the candidate with the next greatest number of votes.

4.13.4

A recount will be denied in the case that the difference of votes between the successful candidate with the least amount of votes and the runner up candidate is greater than five (5) percent unless five (5) percent represents fewer than ten (10) votes.

4.14 Current members

4.14.1

A member of the current Executive, or current Faculty Director cannot be employed by the Elections Office in any role, paid or otherwise.

4.14.2

Within five (5) business days following the deadline for nominations, each member of the current Executive must hold an information session with all of the candidates seeking that position; and the Chairperson of the Board of Administration must hold an information session with all of the candidates seeking a faculty director position.

l'exécutif.

4.17.2

Le rôle du comité de sélection sera de :

- a. Établir les critères de sélection
 - b. Assurer la publicité des postes vacants
 - c. Mener le processus d'entrevue d. Soumettre ses recommandations de candidats au Conseil d'administration ainsi que les critères de sélections mis en place pour parvenir à une décision
- 4.17.3
- Une recommandation du comité de sélection sera adopté par un vote de cinquante pourcent plus un des directrices présentes et votantes.

4.14.3

The Federation's resources, financial, promotional, or other, cannot be used in favour of any candidate.

4.15

Status of elected candidates

Between the date of publication of the results and the date of taking office, the elected candidate has no privileges or powers and continues to be considered a member of the Federation. The successful candidate in any elections becomes a member of the Executive or a faculty director, as the case may be, at the official date of taking office.

4.16

Resignation

The elected candidate may resign at any time before officially taking office. A resignation is considered valid by any one of the following procedures:

- a)by advising the Chairperson of the BOA or the President of the Federation by letter to that effect;
- b) by orally advising the President of the Federation, in person, with three (3) witnesses to certify the elected candidate's intention to resign; these witnesses must be present in the office of the President of the Federation when the elected candidate announces her intention;
- c) by a public announcement via press conference; or,
- d) by a public announcement published in both student newspapers

at the University of Ottawa

4.17

Selection Committee

The selection committee shall be tasked with selecting candidates to fill the Special Student Director seat as well as any Executive or Faculty Director positions which become vacant after November 1st.

4.17.1

Composition

The selection committee is composed of five (5) members of the Board of Administration, of which at least one (1) and no more than three (3) is a member of the executive.

4.17.2

The role of the selection committee shall be to:

- a. establish selection criteria
- b. ensure that the vacant position is advertised
- c. conduct an interview process
- d. submit its recommendation for a candidate to the Board of Administration, along with the selection criteria used to reach this decision.

4.17.3

A recommendation of the Selection Committee shall be adopted by the Board of Administration by a vote of fifty percent plus one of directors present and voting.

RÈGLEMENT NO. 5

Langues officielles de la Fédération

5.1

Langues officielles de la Fédération

Les langues officielles de la Fédération sont l'anglais et le français. La Fédération doit, à travers ses actions, activités et paroles représenter les communautés des deux langues officielles de la Fédération.

5.2

Documents

5.2.1

Tous les règlements, résolutions et politiques adoptés dans ces deux langues officielles. Chacune des versions, française et anglaise, a égale force de loi.

5.2.2

Tous les documents officiels de la Fédération doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

5.2.3

Les procès-verbaux des réunions de l'Exécutif et du Conseil d'administration doivent être disponibles dans les deux langues officielles au plus tard un mois après la date de la réunion.

5.3

Publicité

La publicité pour les événements organisés par la Fédération doit être

BY-LAW NO. 5

Official Languages of the Federation

5.1

Official languages of the Federation

The official languages of the Federation are English and French. The Federation must, by its actions, activities and words represent the official language communities of the Federation.

5.2

Documents

5.2.1

All By-Laws, resolutions and policies of the Federation are adopted in these two official languages. Both the French and English versions are equal.

5.2.2

All official documents of the Federation must be available in both official languages.

5.2.3

Minutes of meetings of the Executive and of the Board of Administration must be available in both official languages no later than one month following the meeting.

5.3

Publicity

Publicity for events organized by the Federation must be done in

faite dans les deux langues officielles.

5.4

Services

5.4.1

Tout membre de la Fédération a le droit d'être servi dans la langue officielle de son choix dans tous les commerces de la Fédération

5.4.2

Tout membre de la Fédération a le droit d'être servi dans la langue officielle de son choix à la réception de la Fédération.

5.4.3

A la réception et dans les commerces, des notices avisant les étudiants de leur droit d'être servis dans la langue officielle de leurs choix doivent être affichés à des endroits visibles.

RÈGLEMENT NO. 6

Contrôles financiers

6.1

Principes budgétaires de la FÉUO

6.1.1

Le budget de la FÉUO est créé par la v.-p. aux finances en consultation avec les équipes de gestion et de comptabilité de la FÉUO. Ce budget reflète toutes les dépenses et les revenus pour l'exercice financier du 1er mai au 30 avril.

6.1.2

both official languages.

5.4

Service

5.4.1

Any member of the Federation has the right to be served in the official language of her choice in any business of the Federation.

5.4.2

Every member of the Federation has the right to be served at the Federation's reception in the official language of her choice.

5.4.3

At the Federation's offices and its businesses, visible notices must be posted informing students of their right to be served in the official language of their choice.

BY-LAW NO. 6

Financial Controls

6.1

SFUO Budgeting Principles

6.1.1

The budget of the SFUO is created annually by the VP Finance in consultation with the management and accounting staff of the SFUO. This budget will reflect all SFUO spending and revenues for the fiscal year from May 1 to April 30.

6.1.2

Le budget final doit être approuvé par le Comité des finances et le Comité exécutif avant d'être présenté au Conseil d'administration.

6.1.3

Une ébauche du budget pour l'exercice financier de l'année suivante doit être présentée à la dernière réunion du présent exercice financier du Conseil d'administration.

6.1.4

Le budget final doit être présenté à la deuxième réunion de l'exercice financier du Conseil d'administration.

6.1.5

Les revenus du budget de la FÉUO ne doivent pas inclure de prévisions des profits des entreprises. Ces profits ne peuvent seulement être utilisés que pour la gestion budgétaire générale de la FÉUO pour l'exercice financier après lequel les profits sont enregistrés.

6.1.6

Les postes budgétaires trouvés en annexe sous « Administration » et « Services », à l'exception de l'amortissement, constituent des postes budgétaires fermés. Des variations pouvant atteindre un maximum de 10 % pourront être autorisées, pourvu que le montant total de chaque annexe ne dépasse pas le montant préalablement approuvé par le Conseil d'administration.

6.2

Contrats

6.2.1

Les contrats et ententes liées au plan d'assurance santé et dentaire des membres doivent être négociés et renouvelés sur une base annuelle

The final budget must be approved by the Finance Committee and the Executive before being presented to the Board of Administration.

6.1.3

A draft budget for the following fiscal year must be presented at the final meeting of the Board of Administration of the present fiscal year.

6.1.4

The final budget should be presented at the second meeting of the Board of Administration of the fiscal year.

6.1.5

SFUO budget revenues must not include future business revenues predictions. Business revenues become available for general SFUO budgeting purposes in the fiscal year after they are earned.

6.1.6

Individual budget lines found in the annexes "Administration" and "Services" budgets, with the exception of depreciation, shall constitute closed budget lines. Variances of up to 10% in an individual budget line shall be allowed as long as the total expenditures do not exceed the amount previously approved by the Board of Administration.

6.2

Contracts

6.2.1

Contracts and agreements related to the members' health and dental plan shall be negotiated and subject to renewal on an annual basis.

6.2.2

Les contrats d'une durée de plus d'un an doivent être approuvés par une majorité des membres du conseil d'administration

6.2.2

Contracts of more than one year must be approved by a majority of the Board of Administration.

6.3

Le Comité des finances

6.3

The Finance Committee

6.3.1

Toutes les demandes de subventions pour des activités étudiantes seront faites au Comité des finances de la fédération tel qu'établi dans l'article 3.12.2 Comité des finances; à l'exception des demandes au Fonds d'accessibilité, qui devront être régies selon l'article 3.12.14 Comité du fonds d'accessibilité.

6.3.1

All applications requesting subsidies for student activities shall be made to the Finance Committee of the Federation as established in section 3.12.2 Finance Committee; with the exception of applications to the Accessibility Fund which shall be governed according to section 3.12.14 Accessibility Fund Committee.

6.3.2

Les fonds alloués à un groupe peuvent faire l'objet d'un appel devant le Conseil d'administration.

6.3.2

The Funds allotted to a group can be appealed to the Board of Administration.

6.4

Cotisation des Corps fédérés

6.4

Federated Body Funding

6.4.1

Tous Corps fédérés, à l'exception de l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa et les corps fédérés sous les articles 6.4.2 et 6.4.3, seront attribués 7,50 \$ par étudiante équivalent à temps complet (ÉTC) par exercice financier, distribué selon le règlement 6.6. Ce montant sera indexé selon l'indice des prix à la consommation pour chaque exercice financier suivant le 1er mai 2008.

6.4.1

All Federated Bodies, excluding the Residents' Association of the University of Ottawa and those Federated Bodies under sections 6.4.2 and 6.4.3, will receive \$7.50 per full time equivalent (FTE) student each fiscal year to be distributed under section 6.6. Beginning May 1, 2008 this amount shall be indexed to the Consumer Price Index each fiscal year.

6.4.2

Les corps fédérés de physiothérapie, d'ergothérapie et de sciences infirmières prédiplômée seront attribués 13,50 \$ par étudiante équivalent à temps complet (ÉTC) chaque exercice financier, distribué selon le

6.4.2

The Federated Bodies of Physiotherapy, Occupational Therapy and Undergraduate Nursing will receive \$13.50 per full time equivalent

règlement 6.6. Ce montant sera indexé selon l'indice des prix à la consommation pour chaque exercice financier suivant le 1er mai 2008.

6.4.3

Les corps fédérés de médecine et en sciences infirmières diplômés seront attribués 15,00 \$ par étudiante équivalent à temps complet (ÉTC) chaque exercice financier, distribué selon le règlement 6.6. Ce montant sera indexé selon l'indice des prix à la consommation pour chaque exercice financier suivant le 1er mai 2008.

6.4.4

Si un corps fédéré tel que décrit dans l'article 3.10.1 cesse d'exister, leurs fonds respectifs seront préservés en fiducie pour une période d'un an. Après cette période, ces fonds deviendront la propriété du Conseil d'administration et tous comptes bancaires deviendront propriété de la Fédération étudiante.

6.5

Vérification obligatoire par la contrôleur générale

6.5.1

Trois (3) fois par an, une vérification de plein droit des comptes de chaque Corps fédéré doit être faite par la contrôleur générale qui exercera aussi ses pouvoirs et responsabilités tels que mentionnés au Règlement 7. Ces vérifications seront soumises selon l'horaire suivant :

a) 15 octobre pour une vérification du 1er avril au 30 septembre; et

b) 15 janvier pour une vérification du 1er octobre au 31 décembre; et

c) 15 avril pour une vérification du 1er janvier au 31 mars

6.5.2

(FTE) student each fiscal year to be distributed under the regulations under section 6.6. Beginning May 1, 2008 this amount shall be indexed to the Consumer Price Index each fiscal year thereafter.

6.4.3

The Federated Bodies of Medicine and Nursing Post-Basic will receive \$15.00 per full time equivalent (FTE) student each fiscal year to be distributed under the regulations under section 6.6. Beginning May 1, 2008 this amount shall be indexed to the Consumer Price Index each fiscal year thereafter.

6.4.4

Should a Federated Body outlined under section 3.10.1 cease to exist, their respective funds shall be held in trust for a period of up to one year, after which time the levies are considered to be the property of the Board of Administration and any bank accounts will become property of the Student Federation.

6.5

Compulsory Audit by the Comptroller General

6.5.1

Three (3) times a year, a compulsory audit of the accounts of every Federated Body must be done by the Comptroller General who will also exercise her powers and responsibilities as noted in By-law 7. These audits will be submitted by the following schedule:

a. October 15th for the April 1st to September 30th audit;

b. January 15th for the October 1st to December 31st audit;

c. April 15 for the January 1st to March 31st audit.

Dans le cas des corps fédérés d'Éducation, les vérifications obligatoires doivent être exécutées par la contrôleur générale trois fois par année. Ces vérifications seront remises selon l'horaire suivant :

- a) 1er décembre pour une vérification du 1er mai au 30 novembre;
- b) 1er mars pour une vérification du 1er décembre au 28 février;
- c) 30 avril pour une vérification du 1er mars au 30 avril

6.5.3

Chaque Corps fédéré est responsable des coûts encourus pour une vérification professionnelle de leurs registres quand une telle vérification est ordonnée par le Comité constitutionnel.

6.5.4

Les corps fédérés qui sont indépendamment incorporés sauf l'Association des résidents de l'Université d'Ottawa doivent faire une vérification professionnelle de leurs registres et soumettre leur rapport de vérification à la Fédération étudiante chaque année avant le 30 juin. Rater la soumission d'une vérification annuelle mettra fin à toute remise de fonds audit corps fédéré et amorcera le processus de pénalité tel que mentionné à l'article 6.6.2.

6.6

Remise des fonds aux Corps fédérés

6.6.1

Après qu'un corps fédéré satisfait, pour chacune des vérifications mentionnées à l'article 6.4.1, aux engagements suivants :

- a) Tous leurs livres et comptes on été vérifiés et approuvés par la contrôleur générale; et

6.5.2

In the case of the Education Federated bodies, compulsory audits must be done by the Comptroller General three times a year. These audits will be submitted by the following schedule:

- a. December 1st for the May 1st to November 30th audit;
- b. March 1st for the December 1st to February 28th audit;
- c. April 30th for the March 1st to April 30th audit.

6.5.3

Every Federated Body is responsible for the cost incurred for a professional audit of their books when such an audit is ordered by the Constitutional Committee.

6.5.4

Federated Bodies that are independently incorporated, excluding the Residents Association of the University of Ottawa, must have their accounts professionally audited and submit their financial statements to the Student Federation by June 30th proceeding each fiscal year. Failure to submit a yearly audit will halt any levy payment distributions to the incorporated federated body and will commence penalties outlined under 6.6.2.

6.6

Distribution of Funds to Federated Bodies

6.6.1

Once the Federated Body has, for each audit under 6.4.1, fulfilled the following requirements:

- b) La vérification soit acceptée par la contrôleur selon les critères de l'article 6.8;
- c) La contrôleur générale a envoyé à la Vice-présidente aux finances de la FÉUO un mémo stipulant que les livres et les comptes du corps fédéré ont été bien préparés, présentés et vérifiés.

Ledit Corps fédéré recevra les allocations suivantes :

- i) 45 % des fonds sous l'article 6.4 dès le 30 octobre;
- ii) 30 % des fonds sous l'article 6.4 dès le 30 janvier;
- iii) 25 % des fonds sous l'article 6.4 dès le 30 avril

6.6.2

Les corps fédérés qui satisfont pas à une vérification fiscale, selon la définition donnée par la Constitution de la FÉUO, ont une période de dix-huit mois et trois autres occasions de présenter l'information manquante à la contrôleur générale. À la réception de l'information, la contrôleur générale soumettra l'information au même niveau d'examen que toute vérification courante. Si l'information pour la vérification présentée est jugée satisfaisante, les fonds en fiducie seront distribués. Après qu'une période de six mois soit écoulée suivant la date limite originale de la vérification, un tiers de la cotisation sera recueillie et utilisée pour les initiatives de la FÉUO. Après qu'une période d'un an soit écoulée, le deuxième tiers de la cotisation sera recueilli et utilisé pour les initiatives de la FÉUO. Une fois que la période de dix-huit mois s'est écoulée, le dernier tiers de la cotisation qui reste sera recueilli et utilisé pour des initiatives de la FÉUO.

6.6.3

- a. All its books and statements verified by the Comptroller General; and
 - b. The audit has been accepted by the Comptroller General based on the criteria outlined in article 6.8; and
 - c. The Comptroller General has given a written notice to the Vice President, Finance of the Federation stating that all the books and statements of the Federated Body have been adequately prepared, presented and verified.
- The federated body will receive the following distributions:
- i. 45% of the funds under 6.4 as of October 30th; and
 - ii. 30% of the funds under 6.4 as of January 30th; and
 - iii. 25% of the funds under 6.4 as of April 30th.

6.6.2

Federated Bodies that fail an audit, as per the definition in the SFUO Constitution, have an eighteen-month period and three other opportunities to present the missing information to the Comptroller General. Upon receipt to the information, the Comptroller General will submit the information to the same level of scrutiny as any current audit. If the corrected information presented is deemed satisfactory, the funds in trust will be released. After a six-month period has elapsed following the original audit due date, one third of the levy will be absorbed and used for SFUO initiatives. After a one year period has elapsed, the second third of the levy will be absorbed and used for SFUO initiatives. Once the eighteen-month period has elapsed, the remaining third of the levy will be absorbed and used for SFUO initiatives.

Tout désaccord entre la contrôleur générale ou la vice-présidente aux finances de la Fédération et un corps fédéré du règlement 6.5.1 devra être référé au Comité constitutionnel.

6.6.4

Tout fonds « litigieux » sera gardé par la FÉUO jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise par le Comité constitutionnel.

6.7

Procédure de vérification

6.7.1

C'est la responsabilité des corps fédérés recevant des fonds de la Fédération d'effectuer les démarches nécessaires pour faire vérifier ses livres, comptes et états financiers par la contrôleur générale.

6.7.2

La contrôleur générale est responsable de contacter les deux signataires du Corps fédéré si la vérification n'est pas satisfaisante.

6.8

Composantes de la vérification

6.8.1

Pour recevoir quelconque cotisation de la Fédération, les Corps fédérés doivent voir à l'enregistrement détaillé de tous leurs revenus et leurs dépenses encourues depuis la dernière vérification et approbation de la Contrôleur générale.

6.8.2

La vérification doit inclure les éléments suivants :

a) La Constitution du corps fédéré et tous les procès-verbaux du Comité

6.6.3

Any disagreement between the comptroller general of the Vice President, Finance of the Federation and a Federated Body concerning section 6.5.1 will be a matter for the Constitution Committee to decide.

6.6.4

Any "disputed" funds will be held by SFUO until a final decision is made by the Constitution Committee.

6.7

Arrangements for Audit

6.7.1

It is the responsibility of each Federated Body receiving money from the Federation to make arrangements with the Comptroller General to have its accounts, books and statements verified.

6.7.2

It is the responsibility of the Comptroller General to notify the two signatories of the Federated Body if the audit fails.

6.8

Audit Components

6.8.1

In order to be eligible to receive any amounts of money from the Federation, Federated Bodies must provide a detailed account of all their revenues and expenditures since the last audit performed and accepted by the Comptroller General.

6.8.2

exécutif et du Conseil, s'il y a lieu;

b) Un budget pour l'année entière, incluant les revenus et dépenses du Corps fédéré ;

c) Mise à jour des dépenses et revenus ;

d) Une présentation de l'actif, incluant toutes les possessions du corps fédéré et la date de l'achat ou de l'acquisition ;

e) Un carnet des dépenses contenant toutes les transactions financières du Corps fédéré ;

f) Tous les relevés bancaires accompagnés de l'arrangement ;

g) Les copies des chèques et les factures originales correspondantes ;

h) Les copies de bordereaux de dépôts ;

i) Un rapport de petite caisse, s'il y a lieu ;

j) Tout autre matériel financier ; et

k) Notes d'explication si nécessaire.

6.8.3

La vérification doit être organisée par les principes de la contrôleur générale.

6.9

Mécanisme de contrôle interne de la gestion des fonds

6.9.1

The audit must include the following:

a. The Federated Body's constitution and all minutes of both the Executive Committee and the Board or Council, if applicable;

b. A budget for the entire year containing all expenditures and revenues of the Federated Body;

c. Realized expenditures and revenues;

d. A statement of capital assets, which includes all of the Federated Body's possessions and date of purchase or acquisition;

e. A logbook of all of the Federated Body's financial transactions;

f. All monthly bank statements accompanied by a reconciliation;

g. Copies of cheques or bank supplement, and the corresponding original receipts;

h. Copies of deposit slips;

i. A petty cash report, if applicable;

j. Any other financial material; and

k. Explanatory notes if necessary

6.8.3

The audit must be organized to the standards set out by the comptroller general.

6.9

Basic system of internal control with regards to management of

La trésorière du Corps fédéré doit cosigner tous les chèques avec une autre représentante ayant droit de signer à l'intérieur d'un Corps fédéré qui reçoit des fonds de la FÉUO. Au cas où la trésorière serait dans l'incapacité de signer, elle peut assigner ces responsabilités à la présidente.

6.9.2

Toutes les dépenses doivent être payées par chèques numérotés de façon consécutive. Tous chèques annulés doivent être conservés.

6.9.3

Toutes dépenses doivent être documentées par un reçu.

6.9.4

Dans le cas d'irrégularité importante de la part d'un Corps fédéré, de ses représentantes élues ou de ses employées, le Comité des finances ou, à défaut, la vice-présidente aux finances de la Fédération peut recommander au Conseil d'administration de placer les fonds du Corps fédéré en question sous tutelle. La Contrôleure générale ou la vice-présidente aux finances recommandera des sanctions auxquelles sera soumis le Corps fédéré et/ou les membres responsables au Conseil d'administration

6.9.5

Une irrégularité importante est définie comme étant, mais n'est nullement limitée à :

a) Détournement de fonds ;

b) Fraude ;

c) Soumission d'une vérification falsifiée ;

funds

6.9.1

The treasurer of the Federated Body must co-sign all cheques with another representative having signing authority for the Federated Body receiving money from the SFUO. In cases where the treasurer is unable to sign, she may pass on the responsibilities of treasurer to the President.

6.9.2

All disbursements must be made by cheque and consecutively numbered. All voided cheques must be kept.

6.9.3

All spending must be documented by way of a receipt.

6.9.4

In the event of a flagrant irregularity on the part of a federated body, its elected officers, or its employees, the Comptroller General or the Vice-president, Finance of the Federation may put the funds of the federated body under trusteeship. The Comptroller General or the Vice-president, Finance will recommend sanctions on the Federated Body and/or its members in question to the Board of Administration.

6.9.5

A flagrant irregularity is defined as, but not limited to:

a. Embezzlement;

b. Fraud;

c. Submitting a falsified audit;

d) Oublie de payer les crédateurs ;

e) Incapacité de payer les crédateurs ; ou

f) Entreprendre des actions à l'encontre de la constitution du Corps fédéré.

6.10

Petite caisse

6.10.1

Quand une petite caisse est créée par un corps fédéré, la contrôleur générale doit être avisée de son existence et de son contenu au plus tard cinq (5) jours ouvrables après sons établissement.

6.10.2

Un maximum de cinq cents dollars (500 \$) est permis pour une petite caisse. La caisse doit être mise sous verrous.

6.10.3

Tout montant accumulé d'un corps fédéré doit être déposé à deux jours ouvrables à l'intérieur de son obtention.

6.10.4

Lorsque des dépenses sont effectuées, les reçus, les documents ou toutes autres pièces justificatives pertinentes doivent être conservées pour justifier le montant initial des fonds. Un carnet des dépenses doit toujours être mis à jour.

6.10.5

Les personnes responsables de la petite caisse doivent toujours disposer des pièces justificatives ou d'encaisse suffisante pour justifier le montant initial des fonds.

d.Failure to pay creditors;

e.Inability to pay creditors; or

f.Failure to abide by the Federated Body's constitution.

6.10

Petty Cash

6.10.1

When a petty cash is established by a Federated Body, the Comptroller General must be notified of its existence and size, at the latest, five (5) working days after it is established.

6.10.2

A maximum of five hundred dollars (\$500) is permitted for petty cash. The petty cash must be kept under lock and key.

6.10.3

All Federated Body cash collections must be deposited within two business days of collection.

6.10.4

When expenditures are made, receipts or other memoranda must be saved in order to show what the money was spent on. A logbook must be kept up to date.

6.10.5

The persons in charge of the petty cash fund must always have evidence of disbursements equal to the balance of the petty cash account.

6.11

Carnet des dépenses

6.11.1

Tous les corps fédérés doivent avoir un carnet des dépenses établi de telle façon que les reçus et déboursés de fonds soient inscrits en ordre chronologique.

6.11.2

Le carnet des dépenses doit indiquer la date des allocations et des dépenses, une brève description de la transaction et le numéro des chèques.

6.11.3

Tous reçus originaux doivent être inclus comme faisant partie de la vérification.

RÈGLEMENT NO. 7

La Contrôleur générale

7.1

Définition

Le Conseil d'administration nommera chaque année une représentante qui n'exerce pas une autre fonction à la Fédération et appelée contrôleur générale, qui aura la responsabilité d'examiner les affaires financières de l'Exécutif et de ses organismes délégués, et/ou les affaires d'un corps fédéré, et qui fera un rapport régulier au Conseil d'administration ou lorsque nécessaire, au conseil d'un corps fédéré selon le cas, des résultats de son enquête.

6.11

Log book

6.11.1

All federated bodies shall establish a log book so that all receipts and disbursements may be recorded in chronological order.

6.11.2 The log book shall also indicate the date revenues were received or expenses paid, a brief description of the transaction and the cheque number.

6.11.3 All original receipts must be included as part of the audit.

BY-LAW NO. 7

The Comptroller General

7.1

Definition

The Board of Administration shall appoint yearly an officer not exercising any other function for the Federation and named comptroller general who shall examine the financial affairs of the Executive and its agencies and/or the affairs of a federated body and who shall report regularly to the Board of Administration or, when necessary, to the council of the federated body concerned as the case may be, on the results of her investigations.

7.2

Mise en candidature

Tout membre de la Fédération, si elle a de bonnes connaissances pour travailler en français et en anglais, peut être une candidate pour le compte de la vérificatrice générale de la Fédération avec les délais et les prescriptions établies par les Vice-président aux finances.

7.3

Nomination

La contrôleur générale, est nommée par le Conseil d'administration à la majorité des voix.

7.4

Emploi

La contrôleur générale ne pourra accéder à sa charge et en exercer les pouvoirs qu'après avoir signé un contrat avec la Fédération.

7.5

Renvoi

Seul le non-accomplissement par la contrôleur générale d'une obligation stipulée au contrat constituera une cause de renvoi à la discrétion du Conseil d'administration.

7.6

Appel de renvoi

La contrôleur générale pourra interjeter appel d'une décision de renvoi auprès du Comité constitutionnel et la Fédération sera liée par la décision du Comité constitutionnel.

7.2

Candidacy

Any member of the Federation can be a candidate if she has a good working knowledge of both French and English, for comptroller general of the federation with deadlines and guidelines established by the vice-president, Finance.

7.3

Appointment

The comptroller general is appointed by the Board of Administration by a majority vote.

7.4

Employment

The comptroller general shall not accede to her office nor exercise its powers until she has signed a contract with the Federation.

7.5

Dismissal

Only default by the comptroller general of one of the duties specified in the contract shall constitute a sufficient cause for her dismissal, at the discretion of the Board of Administration.

7.6

Appeal on Dismissal

The comptroller general can appeal her dismissal to the Constitutional Committee, in which case the Federation shall be bound by the decision of the Constitutional Committee.

7.7

Restriction des fonctions et pouvoirs

7.7.1

La contrôleur générale n'est investie d'aucune fonction judiciaire et ne jouit d'aucun pouvoir décisionnel.

7.8

Étendue des fonctions et pouvoirs

7.8.1

Le rôle du Contrôleur général est celui d'un inspecteur et investigateur qui a le pouvoir de vérifier et de rapporter sur les dépenses générales des membres de l'Exécutif ou des Corps fédérés à toute échelle de la Fédération. Elle est dotée de tous les pouvoirs qui sont nécessaires au bon exercice de ses fonctions.

7.8.2

Sans restreindre la généralité de ce qui précède, elle est plus spécifiquement dotée des pouvoirs suivants:

7.8.2.1

Elle a le pouvoir de faire enquête auprès de tout membre de l'Exécutif, employée, officier ou personne gérant des fonds pour la Fédération, sur toute matière se rapportant aux diverses sources de revenus et sommes d'argent de l'extérieur injectées dans la Fédération.

7.8.2.2

Elle a le pouvoir de faire enquête auprès de tout membre de l'exécutif, représentante, employée ou personne gérant des fonds de la Fédération sur la manière dont sont administrés les agents de la Fédération, que ces derniers aient été utilisés sur une base collective ou individuelle.

7.7

Restrictions on Powers and Functions

7.7.1

The comptroller general is not invested with any judicial functions and she has no decision-making authority.

7.8

Extent of Powers and Functions

7.8.1

The comptroller general's role is that of an inspector, and investigator, or a fact-finder who has the power to verify and report on the general expenditures of the Executives or by federated bodies at all levels of the Federation. She is invested with all powers that might be deemed necessary to execute her functions.

7.8.2

Without restricting the generality of the above, she is more specifically entrusted with the following powers:

7.8.2.1

She has the power to investigate or examine any member of the Executive, employee, officer or person administering funds for the Federation in relation to sources of income and any monies coming from outside and being injected into the Federation.

7.8.2.2

She has the power to investigate or examine any member of the Executive, any officer, agent, or employee of the Federation, or any person administering funds for the Federation, in relation to the administration, the use and the distribution they have made

7.8.2.3

Avec l'approbation du Comité constitutionnel, elle peut exiger de tout membre de l'Exécutif, officier, employé ou personne administrant des fonds de la Fédération que celle-ci compte de son administration sur demande.

7.8.2.4

La contrôleur générale aura libre accès à tout livre, registre ou document écrit se rapportant à l'administration qui est faite des fonds de la Fédération par tout individu, groupe ou organisation à qui ces fonds ont été octroyés par l'Exécutif ou par les corps fédérés.

7.8.3

Si un officier, une agente ou une personne gérant des fonds de la Fédération refuse de produire les documents sus-mentionnés ou refuse de répondre aux questions de la contrôleur générale ou encore si la contrôleur générale a des motifs suffisants de croire que:

- (i) les dits livres ou documents sont falsifiés ou incomplets dans un but de fraude; ou
- (ii) que, sur inspection des livres et interrogatoire d'une telle personne, celle-ci gère les fonds de la Fédération d'une manière négligente ou frauduleuse:

Alors, la contrôleur générale doit immédiatement:

- (a) retirer les livres ou documents de la charge de cette personne qui en avait la garde et les placer sous séquestre au secrétariat de la Fédération;
- (b) interdire à cette personne de transférer de quelque manière que ce soit les fonds de la Fédération dont elle est responsable et s'assurer que ces

collectively or individually of the funds of the Federation.

7.8.2.3

With the approval of the Constitutional Committee, she may require any member of the Executive or any officer, agent, employee of the Federation or person administering funds for the Federation to give the amount of their administration on demand.

7.8.2.4

The comptroller general shall have free and unobstructed access to all books, records, or documents pertaining to the administration of the Federation's funds by any individual, group, or organization to whom funds have been allocated by the Executive or by federated bodies.

7.8.3

If an officer, agent, or person administering funds of the Federation refuses to produce the above mentioned documents or refuses to answer any question of the comptroller general or if the comptroller general has sufficient reasons to believe that:

- i. the said books or documents are falsified or incomplete with a fraudulent intent; or
- ii. upon investigation of the books and interrogation of such person, that the latter administrators the Federation funds negligently or fraudulently:

If such is the case, the comptroller general shall immediately:

- a. remove the books or documents from that person's custody and sequester them in the Federation's Secretariat;

fonds soient immobilisés;

(c) interdire à cette personne de lier par contrat la Fédération à l'avenir;

(d) aviser l'Exécutif ou l'exécutif du corps fédéré, selon le cas, de l'immobilisation de ces fonds afin qu'une remplaçante soit nommée temporairement à la discrétion du corps concerné; et

(e) porter plainte au Comité constitutionnel, par écrit, en faisant état des irrégularités qu'elle allègue, et remettre au comité constitutionnel les documents sous séquestre.

7.8.4

Le Comité constitutionnel est tenue de donner main levée sur les fonds immobilisés dès que la personne en litige est réinstallée dans sa charge ou dès que sa remplaçante a signé un contrat avec la Fédération aux termes de l'article 7.11

7.9

Enquêtes

7.9.1

La contrôleure générale peut exercer ses pouvoirs de sa propre initiative ou à la requête d'un membre de l'Exécutif ou d'un officier ou agent, employé ou personne administrant les fonds centraux de la Fédération ou d'un membre officiel du Conseil d'administration et agira sans avis dans le cas des matières relevant de l'Exécutif, du Conseil d'administration et des organes ou personnes agissant sous leur autorité.

7.9.2

Dans le cas des matières relevant des corps fédérés, elle pourra exercer ses pouvoirs de sa propre initiative ou à la requête du conseil ou de l'exécutif d'un corps fédéré, ou de dix (10) étudiantes membres du corps

b.prohibit that person from transferring Federation funds for which she is responsible and ensure that these funds are frozen;

c.prohibit that person from contractually binding the Federation in the future;

d. inform the Executive or the executive of the federated body in question of the freezing of these funds and advise it to name a temporary replacement to the position; and

e.lay a charge with the Constitutional Committee, in writing, stating the alleged irregularities and deliver to the Constitutional Committee the impounded documents.

7.8.4

The Constitutional Committee must enfranchise the frozen funds as soon as the party to the litigation is reinstated in her functions or as soon as her replacement has signed a contract with the Federation pursuant to Article 7.11.

7.9

Investigations

7.9.1

The comptroller general may exercise her powers on her own initiative or at the request of a member of the Executive, a member of the Board of Administration or an officer, agent, or employee of the Federation, or a person administering central funds of the Federation and shall act without notice when it involves matters of the jurisdiction of the Executive or of the Board of Administration and the agencies or persons acting under their authority.

7.9.2

féderé pour les matières internes à ce corps fédéré.

7.10

Rapport

7.10.1

Questions litigieuses

7.10.1.1

Suivant les pouvoirs attribués à la contrôleur générale de la Fédération, cette dernière doit faire enquête et rapport exclusivement au conseil du corps concerné sur toutes questions de nature litigieuse qui sont soulevées quant à l'administration de fonds de la Fédération.

7.10.1.2

Agissant ainsi de sa propre initiative, elle déposera dès la fin de son enquête et avant présentation au conseil du corps concerné une plainte au Comité constitutionnel, afin qu'elle puisse statuer d'urgence sur la question en litige.

7.10.1.3

Dès que jugement sera rendu, la contrôleur générale de la Fédération présentera alors son rapport au conseil du corps concerné incluant la décision du Comité constitutionnel.

7.10.2

Questions non litigieuses

7.10.2.1

La contrôleur générale de la Fédération pourra, de sa propre initiative, ou sur demande selon l'article 7.9, enquêter et faire rapport au conseil du corps concerné sur toute question non litigieuse qui implique certains fonds de la Fédération.

When it involves matters of the jurisdiction of federated bodies, the comptroller general may exercise her powers on her own initiative or at the request of the council or the executive of a federated body or of ten (10) members of the federated body for internal matters pertaining to that federated body.

7.10

Report

7.10.1

Actionable Matters

7.10.1.1

Pursuant to the powers accorded to the comptroller general of the Federation, she must make enquiries and report exclusively to the council of the body concerned upon all actionable questions which pertain to the administration of the funds of the Federation.

7.10.1.2

Acting upon her own initiative, the comptroller general, at the end of her enquiry and before submission to the council of the body concerned, shall lay a charge with the Constitutional Committee so that the Committee may adjudicate quickly on the matter.

7.10.1.3

After judgement has been rendered, the comptroller general shall then present her report to the council of the body concerned, including the decision of the Constitutional Committee.

7.10.2

Non-actionable Matters

7.10.2.1

7.10.2.2

Dès son enquête terminée, la contrôleur générale de la Fédération soumettra alors immédiatement son rapport au conseil du corps concerné.

7.10.2.3

Si une question litigieuse est soulevée subséquemment à ce rapport, tout le dossier sera transmis au Comité constitutionnel qui devra alors rendre jugement d'urgence.

7.10.2.4

La plainte sera jugée d'urgence suivant les prescriptions établies par le Comité constitutionnel.

7.10.2.5

Lorsque jugement aura été ainsi rendu, la décision du Comité constitutionnel sera présentée au conseil du corps concerné qui sera lié par cette décision.

7.10.3

Interprétation

7.10.3.1

Dans les paragraphes qui précèdent, les mots « conseil du corps concerné » veulent dire:

(a) le Conseil d'administration quand il y va d'une matière impliquant des fonds administrés par l'Exécutif ou ses délégués ou employés

(b) le conseil d'une faculté quand il y va d'une matière impliquant des fonds administrés par ce corps fédéré.

The comptroller general of the Federation shall, on her own initiative or upon demand as per article 7.9, investigate and make a report to the council of the body concerned upon all non-litigious matters which involve funds of the Federation.

7.10.2.2

When her enquiries are terminated, the comptroller general must immediately submit her report to the council of the body concerned.

7.10.2.3

If an actionable matter subsequently arises up from this report, the entire file will be transmitted to the Constitutional Committee which will then decide quickly upon the matter.

7.10.2.4

The charge will be adjudicated according to the rules established by the Constitutional Committee.

7.10.2.5

When judgement has been rendered, the decision of the Constitutional Committee will be presented to the council of the body concerned which will be bound by that decision.

7.10.3

Interpretation

7.10.3.1

In the above paragraphs, the words "council of the body concerned" mean:

a. The Board of Administration when the matter involves funds administered by the Executive or its agencies or employees;

7.11

Contrat

Aucune nomination à un poste, ni octroi de fonds à une personne ou à un groupe de personnes ne seront valides et complets avant que la personne ou les personnes ainsi nommées à un poste ou ayant ainsi reçu un octroi de fonds, n'aient signé un contrat avec la Fédération. Les termes du contrat incluront une clause à l'effet que tout différend entre les parties sera soumis à l'arbitrage du Comité constitutionnel.

7.12

Recours

En tout état de cause, les droits de recours assurés par les offices de la contrôleur générale et du Comité constitutionnel seront exercés seulement et exclusivement de la manière suivante, par les corps concernés et leurs membres:

7.12.1

Lorsqu'il y va de l'administration du budget central, seulement et exclusivement en conformité avec l'article 7.9.1.

7.12.2

Lorsqu'il y va de l'administration du budget d'un corps fédéré, seulement et exclusivement en conformité avec l'article 7.9.2.

RÈGLEMENT NO. 8

Clubs certifiant par la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa

b.a federated body (council) when the matter involves funds administered by a federated body.

7.11

Contract

No appointment to an office (position) nor allocation of funds to an individual or group shall be valid and complete until the appointee, person or persons administering the funds enters into a contractual relationship with the Federation. The terms of the contract shall include a covenant between the parties to refer all differences between them to arbitration by the Constitutional Committee.

7.12

Recourse

In all instances, the recourses provided through the offices of the comptroller general and the Constitutional Committee shall be exercised solely and exclusively in the following manner by the bodies concerned and their members:

7.12.1

In matters concerning the administration of the central budget, solely and exclusively pursuant to Section 7.9.1.

7.12.2

In matters concerning the administration of the budget of a federated body, solely and exclusively pursuant to Section 7.9.2.

BY-LAW NO. 8

Federation's Clubs and Societies

8.1.

Interprétation aux fins de ce règlement :

8.1.1

« Club » désigne une association d'individus, membres de la Fédération étudiante, certifiée en tant que Club par la Fédération étudiante et qui est conforme aux conditions et aux obligations établies dans le présent règlement et dans le Manuel des Clubs.

8.1.2

“Society” means an association of individual members of the Student Federation certified by the Student Federation and in conformity with the conditions and obligations set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.3

« Club requérant » désigne une association d'individus, membres de la Fédération étudiante, demandant à être certifiée en tant que Club par la Fédération étudiante pendant la durée de l'année universitaire, conformément aux dispositions établies dans le présent règlement et le Manuel des Clubs.

8.1.4

“Society applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Society of the Student Federation for the duration of the academic year, in conformity with the provisions set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.5

« Nouveau Club requérant » désigne une association d'individus, membres de la Fédération étudiante, demandant à être certifiée en tant que Club par la Fédération étudiante, conformément aux dispositions établies dans le présent règlement, et dont la nature et les objectifs se

8.1

Interpretation for the purposes of this by-law:

8.1.1

“Club” means an association of individual members of the Student Federation certified by the Student Federation and in conformity with the conditions and obligations set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.2

“Society” means an association of individual members of the Student Federation certified by the Student Federation and in conformity with the conditions and obligations set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.3

“Club applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Club of the Student Federation for the duration of the academic year, in conformity with the provisions set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.4

“Society applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Society of the Student Federation for the duration of the academic year, in conformity with the provisions set out in this by-law and the clubs manual.

8.1.5

“New Club applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Club of the Student Federation in conformity with the provisions set out in this

distinguent de tout autre Club certifié par la Fédération étudiante, depuis la dernière année.

8.1.6

“New Society applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Society of the Student Federation in conformity with the provisions set out in this by-law and the Clubs Manual and whose nature and objectives distinguish it from any other Club or Society certified by the Student Federation during the past year.

8.1.7

« Discrimination » désigne toute politique ou tout règlement discriminatoire, tel que défini dans le Manuel des politiques de la Fédération étudiante.

8.1.8

« Catégories » désigne une des classifications suivantes : scolaire, culturelle, politique, religieuse, récréatif et philanthropique.

8.1.9

« Représentantes officielles » désigne tout signataire autorisé, toute personne-ressource ou tout membre du comité organisateur d'un Club, s'il y en existe un.

8.1.10

« Comportement peu seyant » désigne toute action qui va à l'encontre du Manuel des politiques ainsi que la Déclaration de principes de la FÉUO.

8.1.11

« Sanctions » désigne toute action entreprise par le Comité des Clubs en raison d'une violation du Manuel des politiques des Clubs par un Club.

by-law and the Clubs Manual and whose nature and objectives distinguish it from any other Club or Society certified by the Student Federation during the past year.

8.1.6

“New Society applicant” means an association of individual members of the Student Federation requesting certification as a Society of the Student Federation in conformity with the provisions set out in this by-law and the Clubs Manual and whose nature and objectives distinguish it from any other Club or Society certified by the Student Federation during the past year.

8.1.7

“Discrimination” means any policy or practice that is discriminatory as defined in the Policy Manual of the Student Federation.

8.1.8

“Categories” refers to one of the following classifications: academic, art/media, athletic, cultural, fraternity/sorority, political/social justice, religious, recreational and philanthropic/humanitarian.

8.1.9

“Official Representatives” refers to the signing officers, contact person and executives of the Club or Society.

8.1.10

“Conduct Unbecoming” refers to any action that goes against the SFUO's Policy Manual and Statement of Principles.

8.1.11

“Sanctions” refers to any action taken by the Clubs Committee as a result of a violation of the SFUO's Policy Manual or Statement of Principles by a Club or Society in accordance with the Clubs

8.1.12

« Formulaire de demande de remboursement des dépenses » désigne le formulaire remis après la tenue d'une activité pour laquelle une subvention avait été accordée, sur lequel apparaissent le descriptif et le total des dépenses pour ladite activité ainsi que le solde final. Tous les reçus seront joints au formulaire de demande de remboursement et la somme restante sera retournée.

8.2

Comité des Clubs

8.2.1

Chaque année, un Comité des Clubs est établi afin de réviser, d'approuver ou de rejeter, au nom de la Fédération étudiante, les demandes de certification des nouveaux Clubs requérants, ainsi que les demandes de subvention par les Clubs certifiés auprès de la Fédération étudiante.

8.2.2

Le Comité des Clubs est composé des membres suivants :

a. la Vice-présidente aux affaires de l'équité;

b. la vice-présidente aux finances;

c. la contrôlease générale de la Fédération étudiante;

d. la coordonnatrice des Clubs de la Fédération étudiante;

e. une représentante de la GSAED.

8.2.3

« Quorum » désigne une présence de 50 % des membres plus 1, deux de

Manual.

8.1.12

« Expense Claim Form » means a form submitted after an activity for which a subsidy has been granted that lists and totals all expenses for said activity and states the balance of the expenses and the subsidy. The Expense Claim Form must include all receipts, and any remaining funds must be returned.

8.2

Clubs Committee

8.2.1

The Clubs Committee will be established annually to review, approve or reject, in the name of the Student Federation, requests for certification by new and renewing Club and Society applicants and requests for subsidies by certified Clubs and Societies from the Student Federation.

8.2.2

The Clubs Committee will be composed of the following members:

a. The Vice President Equity;

b. The Vice President Finance;

c. The comptroller general of the Student Federation;

d. The Clubs Coordinator of the Student Federation; and

e. A representative from GSAED.

8.2.3

ces membres étant la coordonnatrice des Clubs et la Vice-présidente aux affaires de l'équité.

8.2.4

La Vice-présidente aux affaires de l'équité présidera toutes les réunions du Comité des Clubs.

8.2.4.1

De septembre à avril inclusivement, le Comité des Clubs se réunira au moins une fois par mois. Des rencontres plus fréquentes seront organisées si nécessaire.

8.2.5

Le Comité des Clubs et les représentantes de chaque Club se réuniront une fois par trimestre lors de l'assemblée générale annuelle.

8.3

Certification des Clubs

8.3.1

Tous les Clubs requérants qui veulent être certifiés par la Fédération étudiante doivent envoyer le formulaire d'inscription de Club au Comité des Clubs, conformément aux directives établies par la Vice-présidente aux affaires de l'équité. Ce formulaire devra contenir les informations suivantes, sans en exclure d'autres :

a. une annexe comprenant les noms, les adresses électroniques, les numéros de téléphone, les numéros d'étudiant et les titres des membres du comité organisateur du Club requérant, s'il y en a un;

b. une annexe comprenant les noms, les adresses électroniques, les numéros de téléphone, les numéros d'étudiant et les titres des signataires autorisés du Club requérant;

"Quorum" means having 50% of the members present plus one, two of these members being the Clubs Coordinator and the Vice President Equity.

8.2.4

The Vice President Equity will preside over all meetings of the Clubs Committee.

8.2.4.1

The Clubs Committee will meet at least once a month, from September to April inclusively. More frequent meetings will be set as necessary.

8.2.5

The Clubs Committee will meet with representatives from each Club, once a semester, during the Clubs General Meeting.

8.3

Certification

8.3.1

All Club or Society applicants seeking to be certified by the Student Federation must submit the Clubs Registration or Clubs Renewal Form to the SFUO as prescribed by the Vice President Equity. The form will include, but need not be limited to, the following information:

a. a schedule indicating the names, e-mail addresses, telephone numbers, student numbers and titles of the executive members of the Club or Society applicant, if applicable;

b. a schedule indicating the names, e-mail addresses, telephone numbers, student numbers and titles of the signing officers of the

c.une annexe comprenant le nom, l'adresse électronique, l'adresse postale, le numéro de téléphone et le numéro d'étudiant de la personne-ressource principale du Club requérant; d.une copie de la constitution du Club requérant ayant été rédigée, révisée ou mise à jour au cours des trois dernières années.	Club or Society applicant; c. a schedule indicating the name, e-mail address, mailing address, phone number and student number of the primary contact person of the Club or Society applicant; and d. a copy of the Club or Society's constitution, which has been written, revised and/or updated within the last three (3) years.
8.3.2 Les signataires autorisés des Clubs requérants doivent signer un formulaire d'autorisation indiquant qu'ils ont entièrement lu et compris le présent règlement, le manuel des Clubs et le mandat du Comité des Clubs.	8.3.2 The signing officers of the Club or Society applicant must sign a Waiver Form, which indicates that they have fully read and understood BY LAW 8 of the SFUO Constitution and the Clubs Manual.
8.3.3 Les nouveaux Clubs requérants doivent fournir un formulaire d'appui comprenant les noms, les numéros d'étudiants, les adresses électroniques, les numéros de téléphone et les signatures d'au moins 15 membres potentiels.	8.3.3 New Club or Society applicants must provide a Support Form, which lists the names, student numbers, e-mail addresses, telephone numbers and signatures of a minimum of fifteen (15) prospective members.
8.3.4 Un nouveau Club requérant ne doit pas avoir le même nom qu'un autre club, une autre association ou un autre corps fédéré de la Fédération étudiante.	8.3.4 New Club or Society applicants must not have the same name as any other certified SFUO Club, Society, Association or Federated Body.
8.3.5 Un nouveau Club requérant ne doit pas avoir déjà été certifié sous un autre nom à la Fédération étudiante.	8.3.5 New Club or Society applicants must not have previously registered with the Student Federation under another name.
8.3.6 Chaque Club requérant doit envoyer au moins une représentante officielle à une entrevue avec le Comité des Clubs.	8.3.6 At least one official representative of all new Club or Society applicants must participate in an interview with the Clubs

8.3.7

Les nouveaux Clubs requérants devront payer des frais de 35 \$; Ces frais doivent être acquittés au bureau de la Fédération étudiante sur présentation des documents requis.

8.3.8

Les Clubs requérants voulant renouveler leur inscription devront payer des frais de 10 \$. Ces frais doivent être acquittés au bureau de la Fédération étudiante sur présentation des documents requis.

8.3.9

Deux dates limites pour l'inscription des Clubs seront établies; une en septembre et l'autre en janvier.

8.3.10

Toute demande de certification d'un Club effectuée par un Club requérant doit être envoyée à la Fédération étudiante avant la date limite établie par la Fédération étudiante avant le début de l'année universitaire.

8.3.11

La Vice-présidente aux affaires de l'équité certifiera tout Club requérant qui se conforme aux critères suivants :

a.le Club requérant a remis sa demande de certification en tant que Club selon les paragraphes 8.1.3.1 et 8.1.3.2;

b.tous les membres du comité organisateur du Club requérant sont des étudiantes inscrites à l'Université d'Ottawa;

c.la personne-ressource du Club requérant et les signataires autorisés doivent faire partie du comité organisateur du Club, s'il y en a un;

d.le Club requérant possède au moins 15 membres, y compris les

Committee.

8.3.7

A \$35 registration fee will be charged to new Club and Society applicants. The fee must be paid at the SFUO office upon submission of all required forms.

8.3.8

A \$10 renewal fee will be charged to all renewing Club or Society applicants. The fee must be paid at the SFUO office upon submission of all required forms.

8.3.9

A deadline for Clubs registration and renewal will be established for September and another for January.

8.3.10

All requests for certification by a Club or Society applicant must be submitted to the SFUO no later than the deadline, which will be established by the SFUO prior to the start of the current academic year.

8.3.11

The Vice President Equity will certify any Club applicant that meets the following criteria:

a. the Club applicant has submitted its request for certification as a Club in conformity with subsections 8.3.1 and 8.3.2;

b. all official representatives of the Club applicant are registered University of Ottawa students;

c. the Club's contact person and signing officers must be members

membres du comité organisateur, s'il y en a un;

e. au moins 75 % des membres du Club requérant sont des étudiantes inscrites à l'Université d'Ottawa;

f. la constitution du Club requérant permet une adhésion égalitaire à toutes les étudiantes intéressées;

g. les membres du Club peuvent participer à ses activités dans l'une des deux langues officielles de la Fédération étudiante;

h. la constitution du Club requérant possède des dispositions pour assurer une sélection de ses représentants officiels de façon démocratique ou par consensus;

i. la constitution du Club requérant a été rédigée, révisée ou mise à jour au cours des trois dernières années;

j. le club requérant n'a pas le même nom ou le même mandat qu'une autre société certifiée ou un autre club certifié;

k. la constitution du Club requérant ne comporte aucune clause discriminatoire ou contraire aux lois canadiennes en vigueur;

l. la constitution du Club requérant ne possède aucune disposition liée à une affiliation actuelle ou future avec une organisation ayant des politiques ou des pratiques discriminatoires;

m. la constitution du Club requérant est disponible dans une des deux langues officielles de la Fédération étudiante;

n. la réussite d'une entrevue selon l'article 8.3.1.1 visant tous les nouveaux clubs requérants.

of the Club's executive committee, if applicable;

d. the Club applicant has at least fifteen (15) members, including its executive members, if applicable;

e. at least 75% of the members of the Club applicant are registered students of the University of Ottawa;

f. the Club applicant's constitution accords equal membership to any and all interested students;

g. Club members have the right to participate in Club activities in either official language of the Student Federation;

h. the Club applicant's constitution makes provision for the democratic or consensus based selection of its official representatives;

i. the Club-applicant's constitution has been written, revised and/or updated within the past three (3) years;

j. the Club applicant does not have the same name and/or same mandate as any other certified Club or Society;

k. the Club applicant's constitution does not contain any discriminatory clauses and has no clauses that are contrary to any existing Canadian law;

l. the Club applicant's constitution does not contain any provision for its present or future affiliation with any organization that has discriminatory policies or practices;

m. the Club applicant's constitution is available in one of the two

8.1.3.12

Une fois certifié, la coordonnatrice des clubs placera le club ou la société dans une catégorie. Cette catégorie dépendra strictement des objectifs du club ou de la société requérante. Un club ou une société requérante peut faire appel au Comité des clubs

8.1.3.13

Les clubs et sociétés actives lors de l'été bénéficieront des droits et privilèges des clubs et des sociétés actives lors de l'année scolaire. Cependant, les normes d'octroi de subventions sont différentes.

8.1.3.14

Aucun groupe étudiant ne peut avoir accès aux privilèges d'un club ou d'une société active et certifié avant de se faire officiellement reconnaître comme un club actif par la FÉUO.

8..4

Annulation de la certification d'un Club

8..4.1

Le Comité des Clubs annulera la certification d'un Club si celui-ci :

a.a violé un ou plusieurs des paragraphes, de b) à n) de l'article 8.1.3.10;

b.a commis une infraction à sa propre constitution;

c.a fait preuve d'un comportement peu seyant pour un Club;

d.doit encore de l'argent ou doit encore remettre des reçus à la Fédération étudiante 30 jours après avoir été avisé d'une dette.

8..4.2

official languages of the Student Federation; and

n. the successful completion of the interview as in article 8.3.1.1, for all new Club-applicants.

8.3.12

Upon certification, the Clubs Coordinator will assign the Club or Society to one category. The category to which a Club or Society belongs will be based strictly on the objectives of the Club or Society applicant. A Club or Society applicant may appeal its categorization to the Clubs Committee.

8.3.13

Clubs and Societies active during the summer will have the rights and privileges of Clubs and Societies that are active during the academic year, but standards for subsidies are different.

8.3.14

No group of students can have access to the privileges of an active certified Club or Society until they are officially certified by the SFUO as an active Club.

8.4

Decertification

8.4.1 The Clubs Committee will decertify a Club or Society found

a. in violation of one or more paragraphs (b through n) of section 8.3.11 or one or more paragraphs (b through m) of section 8.3.12;

b. in breach of its own constitution;

c. to have engaged in conduct unbecoming of a Club or Society;

Le Comité des Clubs peut annuler la certification d'un Club si ce dernier n'avise pas par écrit la Vice-présidente aux affaires de l'équité d'un changement à sa constitution ou à son comité organisateur s'il en a un.

8.4.3

Un Club a le droit de faire appel à une motion visant à annuler sa certification une seule fois. Il doit en aviser la vice-présidente aux affaires de l'équité par écrit dans les 30 jours suivant la motion d'annuler la certification du Club. Un club peut faire appel à une motion visant à annuler sa certification devant le Comité constitutionnel.

8.4.4

Un Club ou une Société peut faire appel d'une motion réprobatrice contre le Comité constitutionnel.

8.5

Coordonnées d'un Club

8.5.1

Tous les Clubs doivent fournir une liste des coordonnées exactes et à jour des représentants officiels.

8.5.2

La coordonnatrice des Clubs doit être avisée de toute modification apportée aux coordonnées des personnes ressources et des représentants officiels.

8.5.3

Durant l'été, advenant le cas où il serait impossible de communiquer avec les personnes-ressources, ou que leurs coordonnées seraient différentes, le Club doit désigner une autre personne-ressource.

8.5.4

and/or

d. to owe money and/or receipts to the SFUO thirty (30) days after being notified of the debt.

8.4.2

The Clubs Committee may decertify a Club or Society should it fail to notify the Vice President Equity, in writing, of any changes to its constitution or to its executive committee, if applicable.

8.4.3

Any Club or Society may have one (1) opportunity to appeal a decertification motion against their Club or Society. The Club or Society must request in writing to the Vice President Equity indicating its intent to appeal within thirty (30) days of the decertification motion.

8.4.4

A Club or Society can appeal a decertification motion against to the Constitutional Committee.

8..5

Contact Information

8.5.1

All Clubs and Societies must provide accurate, up-to-date contact information for all official representatives.

8.5.2

The Clubs Coordinator must be notified of any change to the Club or Society's contact information and/or official representatives.

8.5.3

If contact persons have changed or will not be able to be reached

Le Club (ou la personne responsable du Club en question) sera tenu responsable de tout manquement à une date limite, de manque d'information ou de tout autre problème causé par des coordonnées inexactes, désuètes ou non disponibles. La Fédération étudiante, la coordonnatrice des Clubs, le Comité des Clubs ou la Vice-présidente aux affaires de l'équité ne peuvent être tenus responsables.

8.6

Assemblées générales annuelles

8.6.1

Deux (2) assemblées générales annuelles (AGA) auront lieu au cours d'une année universitaire. Une des AGA doit avoir lieu au cours du trimestre d'automne, et l'autre au cours du trimestre d'hiver.

8.6.2

Chaque Club doit envoyer un membre à chacune des assemblées.

Advenant le cas où un Club ne participerait pas aux AGA, le Comité des Clubs pourrait sanctionner le Club en question en révoquant certains de ses privilèges.

8.7

Séances de formation

8.7.1

Deux (2) séances de formation auront lieu au cours de l'année universitaire. Une des séances de formation doit avoir lieu au cours du trimestre d'automne, et l'autre au cours du trimestre d'hiver.

8.7.2

Chaque Club doit envoyer un membre à la première séance. Advenant le cas où un Club ne participerait pas à la séance de formation, le Comité des Clubs pourrait sanctionner le Club en question en révoquant certains

during the summer semester, the Club or Society must provide an alternate contact person.

8.5.4

Missed deadlines, lack of information or any other problems caused by inaccurate, outdated or unavailable contact information is the fault of the Club, Society or person(s) in question. The SFUO, Clubs Coordinator, Clubs Committee or Vice President Equity will not be held responsible.

8.6

General Meetings

8.6.1

Two (2) general meetings will be held during the academic year. One (1) general meeting must take place in each academic semester.

8.1.6.2

Each Club and Society must have one member present at each meeting. The Clubs Committee may sanction a Club or Society by revoking certain privileges if the Club or Society fails to participate in a general meeting.

8.7

Training Sessions

8.7.1

Two (2) training sessions will be held during the academic year. One (1) training session must take place in each academic semester.

8.7.2

Each Club and Society must have one member present at the first

de ses privilèges.

8.8

Subventions des Clubs certifiés

8.8.1

En plus de respecter les critères énoncés au paragraphe 8.1.3.10 en matière d'éligibilité aux subventions de la Fédération étudiante, un Club doit avoir un compte bancaire canadien légal à son nom.

8.8.2

La Vice-présidente aux affaires de l'équité enverra une lettre de recommandation indiquant que le Club est certifié par la Fédération étudiante afin d'obtenir un compte bancaire légal au nom de ce Club certifié.

8.8.3

Toute demande de subvention auprès de la Fédération étudiante doit se faire par l'intermédiaire du Comité des Clubs.

8.8.4

Les critères d'obtention, le processus d'évaluation et les conséquences en cas de mauvais usage des subventions pour les Clubs de la Fédération étudiante sont indiqués dans le cadre de référence du Comité des Clubs.

8.9

Sanctions

8.9.1

Toute action qui va à l'encontre des règlements inscrits dans le Manuel de politiques des Clubs entraînera une sanction.

8.9.2

scheduled session. The Clubs Committee may sanction a Club or Society by revoking certain privileges if the Club or Society fails to participate in a training session.

8.8

Funding

8.8.1

In addition to meeting the requirements listed in section 8.3.10 to be eligible for Federation funding, a Club or Society must have a legal Canadian bank account under that Club or Society's name.

8.8.2

The Vice President Equity will issue a bank letter certifying the Club or Society's official status in accordance with section 8.1.3, to obtain a legal Canadian bank account under that Club or Society's name.

8.8.3

All funding requests to the Federation must be made through the Clubs Committee.

8.8.4

Conditions to obtain, evaluation, criteria and consequences or misuse of SFUO Clubs subsidies are provided in the Clubs Manual.

8.9

Sanctions

8.9.1

A sanction will be imposed for anything that goes against any rules and/or regulations placed in this By-law and the Clubs Manual.

Seul le Comité des Clubs peut imposer une sanction; la vice-présidente aux affaires de l'équité est responsable de la mise en œuvre de cette sanction.	8.9.2	Sanctions may only be imposed by the Clubs Committee and their Implementation will be the responsibility of the Vice President Equity.
8.9.3	8.9.3	
Selon le cas, une sanction peut être maintenue au cours de l'année universitaire suivante.		All sanctions may, on a case-by-case basis, be continued into the following academic year.
8.9.4	8.9.4	
Tout Club qui omet de repayer à la Fédération étudiante un montant d'argent non utilisé dans les 30 jours suivant un événement subventionné par la Fédération étudiante verra sa certification annulée.		Failure to repay the SFUO any unused funds after thirty (30) days of an event subsidized by the SFUO will result in retraction of Club or Society status.
8.9.5	8.9.5	
Tout Club qui omet de remplir et d'envoyer un formulaire de réclamation des dépenses dans les 15 jours suivant un événement subventionné par la Fédération étudiante se verra refuser toute demande de subvention subséquente.		Failure to submit an Expense Claim Form within fifteen (15) days following an event subsidized by the SFUO will result in the Club or Society being denied further subsidy requests.
8.9.6	8.9.6	
Tout Club qui omet de remplir et d'envoyer un formulaire de réclamation des dépenses dans les 30 jours suivant un événement subventionné par la Fédération étudiante verra sa certification annulée.		Failure to submit an Expense Claim Form within thirty (30) days following an event subsidized by the SFUO will result in retraction of Club or Society status.
8.10	8.10	
Irrégularités dans l'administration		Irregularities in the Administration
Si la contrôlease générale vient à aviser la Vice-présidente aux affaires de l'équité de toute irrégularité dans la gestion des fonds ou dans l'administration d'un Club, le Comité des Clubs peut annuler la certification du Club.	8.11	If the Comptroller General informs the Vice President Equity of any irregularities in the administration of a Club or Society's funds or management, the Clubs Committee can revoke that Club or Society's status.
8.11	8.11	

Irrégularités dans les activités des Clubs

Toute irrégularité dans les activités d'un Club portée à l'attention d'un membre du Comité des Clubs au moyen d'une plainte officielle présentée par écrit doit être évaluée par la Fédération étudiante et, s'il y a lieu, portée devant le Comité constitutionnel.

8.12

Comité constitutionnel

Toute décision prise par le Comité des Clubs peut être contestée devant le Comité constitutionnel.

8.13

Mise en œuvre du règlement

La vice-présidente aux affaires de l'équité est responsable de la mise en œuvre de ce règlement.

RÈGLEMENT NO. 9

Services aux étudiants de la FÉUO

9.1

La Fédération reconnaît le besoin d'offrir des services de soutien à ses membres.

9.2

La Fédération reconnaît les services qui suivent comme étant financés par ses membres, selon les frais créés par le référendum et dans lequel la Fédération joue un rôle intermédiaire dans la collecte comme il est inscrit dans 2.3.3.

Irrégularités in Activities

Any irregularity in a Club or Society's activities brought to the attention of any member of Clubs Committee by a formal, written complaint must be evaluated by the SFUO, and if necessary, referred to the Constitutional Committee.

8.12

Constitutional Committee

Any decision made by the Clubs Committee may be appealed to the Constitutional Committee.

8.13

Implementation of the By-law

The Vice President Equity of the Federation is responsible for the implementation of this By-law.

BYLAW NO. 9

SFUO Student Services

9.1

The Federation recognizes the need to provide support services to its members.

9.2

The Federation acknowledges the following as services funded by its members, as per the fees created by referendum and in which the Federation plays an intermediary role in the collection as outlined in 2.3.3.

9.3

Aux fins de ce règlement, la Fédération reconnaît les services suivants comme des Services de vie étudiante de la FÉUO :

9.3.1
La Maison internationale

9.3.2
Le Service de accompagnement

9.3.3
Le Centre d'entraide

9.3.4
Le Centre de la fierté

9.3.5
Le Centre des étudiants ayant un handicap

9.3.6
La banque alimentaire de la FÉUO

9.3.7
Le Centre de ressources des femmes

9.3.8
Le Centre du bilinguisme

9.3.9
Centre des droits étudiants

9.3.10
EPREUO

9.3

For the purposes of this bylaw, the Federation recognizes the following services as SFUO Student Life Services:

9.3.1
The International House

9.3.2
The Foot Patrol Service

9.3.3
The Peer Help Centre

9.3.4
The Pride Centre

9.3.5
Centre for Students with Disabilities

9.3.6
The Food Bank

9.3.7
The Women's Resource Centre

9.3.8
The Bilingualism Centre

9.3.9
The Student Rights Centre

9.3.10
UOSERT

9.3.11

La coop de vélo

9.3.11

The Bike Coop

9.3.12

Centre de développement durable

9.3.12

The Sustainable Development Center

9.4

Le mandat de chaque service se trouve dans le Manuel des Services de vie étudiante.

9.4

The mandates for each service can be found in the Student Life Services Manual.

9.4.1

Le Manuel des Services de vie étudiante comprendra le mandat, la structure, les frais de cotisation annuelle ajustée pour l'inflation, budgets annuels et autre information pertinente pour chacun des Services de vie étudiante de la FÉUO

9.4.1

The SLS Manual will include the mandate, structure, annual levy fee adjusted with inflation, annual budgets and other pertinent information for each of the SFUO Student Life Services.

9.4.2

Le Manuel des Services de vie étudiante sera rédigé par la Vice-présidente aux affaires de l'équité avant la première réunion du Comité des Services de vie étudiante.

9.4.2

The SLS Manual will be completed by the Vice President Equity before the first meeting of the SLSC.

9.4.3

Le Manuel des Services de vie étudiante sera adopté par le Comité des Services de vie étudiante lors de la première réunion et présenté au CA pour ratification.

9.4.3

The SLS Manual will be adopted by the SLSC at their first meeting and presented to the BOA for ratification.

9.5

Financement

9.5

Funding

9.5.1

Chacun des Services de la vie étudiante et le Fonds général des Services de vie étudiante sont financés par des référendums, conformément à

9.5.1

Each of the SLS and the SLS General Fund are funded through duly run referendums, as per article 4.17, and the amounts are adjusted annually at the rate of inflation. These amounts are protected by

l'article 4.17. Les sommes sont ajustées annuellement selon le taux de l'inflation. Ces sommes sont protégées par les résultats des référendums et peuvent être retrouvées dans le Manuel des Services de vie étudiante.

9.5.2

Conformément à l'article 4.17, le Fonds général des Services de vie étudiante peut seulement être modifié par processus de référendum.

9.5.3

Fonds général SVÉ

9.5.3.1

Le Fonds général des Services de vie étudiante a été établi afin d'augmenter et d'améliorer la visibilité des Services de vie étudiante et d'améliorer l'ensemble de la vie étudiante à l'Université d'Ottawa. Le Fonds général des Services de vie étudiante sera employé conformément aux accords du Comité des Services de vie étudiante.

9.5.3.2

Faire demande auprès du Fonds

9.5.3.2.1

Les membres du Comité des Services de vie étudiante peuvent faire demande auprès du fonds pour les raisons suivantes:

- a. Initiatives ou activités qui sont au profit d'un ou de plusieurs des Services de vie étudiante
- b. Visibilité des Services de vie étudiante
- c. Appréciation des bénévoles des Services de vie étudiante
- d. Comme fonds d'urgence

referendum results and can be found in the Student Life Services Manual.

9.5.2

As per article 4.17, the SLS General Fund can only be modified through referendum.

9.5.3

SLS General Fund

9.5.3.1

The Student Life Services General Fund is established to increase and to improve the visibility of the Student Life Services and improve overall student life at the University of Ottawa. The SLS General Fund shall be used upon the agreement of the Student Life Services Committee.

9.5.3.2

Requesting Funds

9.5.3.2.1

The members of the Student Life Services Committee may request funds from the SLS General Fund for any of the following reasons:

- a. Initiatives or activities that benefit one or more Student Life Services
- b. Student Life Services visibility
- c. Student Life Services volunteer appreciation
- d. As an emergency fund

9.5.3.2.2

Les Services de vie étudiante devraient d'abord faire appel à leurs budgets respectifs pour tout besoin financier avant de faire demande auprès du Fonds général des Services de vie étudiante.

9.5.3.2.3

Les demandes de fonds du fonds général des SVÉ devront être approuvées par un vote majoritaire de deux tiers (2/3) du Comité des Services de vie étudiante.

9.5.3.2.4

Toutes dépenses provenant du Fonds général doivent être approuvées par le Comité des Services de vie étudiante selon des demandes individuelles. Il n'existe aucune provision pour une suite de dépenses annuelles.

9.5.4

Budget

9.5.5

La Vice-présidente aux finances et la Vice-présidente aux affaires de l'équité présenteront un budget pour le Fonds général au Comité des Services de vie étudiante qui sera adopté lors de la première réunion du Comité des Services de vie étudiante.

9.5.6

Le budget du fonds d'administration générale devra prendre en compte des initiatives qui profitent à un ou plusieurs des Services de vie étudiante, le campus Roger Guindon, l'appréciation des bénévoles des SVÉ, le matériel publicitaire individuel ou collectif des SVÉ.

9.5.7

9.5.3.2.2

The Student Life Services should first look to their own budget for the funds they require before making a request to the SLS General Fund.

9.5.3.2.3

Requisitions of funds from the SLS General Fund shall be approved by a vote of two thirds (2/3) majority of the Student Life Services Committee.

9.5.3.2.4

All expenses from the General Fund must be approved by the SLSC on a per request basis. There are no annual standing expenses.

9.5.4

Budget

9.5.5

The Vice-President of Finance and the Vice President Equity shall present an annual budget for the General Fund to the SLSC to be adopted at the first SLS committee meeting.

9.5.6

The General Fund budget shall account for initiatives that benefit one or more Student Life Services, Roger Guindon, SLS volunteer appreciation, individual and/or collective SLS promotional material.

9.5.7

At least one joint SLS volunteer appreciation event must be held each semester.

Au moins une activité d'appréciation des bénévoles des SVÉ communes devra être tenue par session.

9.5.8

Le Comité des Services de vie étudiante devra approuver le budget du fonds d'administration générale avant qu'une demande de fonds puisse être faite.

9.5.9

Les fonds restants à la fin de chaque année financière dans le Fonds général des SVÉ seront reportés au budget du Fonds général des SVÉ de l'année suivante, jusqu'à une somme intégrale de 75 000 \$. Les sommes au-delà de 75 000 \$ seront réabsorbées par la FÉUO. Le Fonds général ne peut afficher un déficit.

9.6

Fonctions administratives

9.6.1

La Vice-présidente aux affaires de l'équité siègera à une Table ronde des Services de vie étudiante, indépendante du Comité des Services de vie étudiante. Seront invités, membres de l'exécutif, la Coordonnatrice des Services et des clubs au pavillon Roger Guindon et une représentante de l'Association des étudiants diplômés (GSAÉD).

9.6.2

La Vice-présidente aux finances doit fournir des états des profits et des pertes mensuelles du Fonds général des SVÉ du mois de septembre au mois d'avril chaque année.

9.6.3

Les activités de tous les Services de vie étudiante de la FÉUO doivent être

9.5.8

The Student Life Services Committee must approve the General Fund budget before requisitions of funds can be made.

9.5.9

Remaining funds at the end of each fiscal year left in the SLS General Fund will be carried over to the following year's SLS General Fund budget, up to and including \$75,000.00. Funds exceeding \$75,000.00 will be absorbed by the SFUO operating budget. The General Fund cannot project or realise a deficit.

9.6

Administrative functions

9.6.1

The Vice President Equity will chair a monthly Student Life Services Round Table, separate from the SLSC. She shall invite the members of the executive, the Roger Guindon Services and Clubs Coordinator and a representative of the Graduate Students' Association (GSAED).

9.6.2

The Vice President, Finance must provide monthly Profit and Loss statements for the SLS General Fund from September through April of every year.

The activities of all SFUO Student Life Services must be coordinated by students who are employed by the Federation.

9.6.3

The Board of administration shall set by resolution the addition or removal of any service from the SLS.

9.7

Les activités de tous les Services de vie étudiante de la FÉUO doivent être

coordonnées par des étudiantes employées par la Fédération.

9.7

Campagnes

9.7.1

La Fédération reconnaît que les Services de la vie étudiante de la FÉUO doivent fournir une atmosphère accueillante, sans jugement et sans préjugés pour tous les étudiants, peu importe leurs croyances politiques.

9.7.2

Les Services de la vie étudiante de la FÉUO ne sont pas obligés de participer à une campagne menée par la FÉUO.

RÈGLEMENT NO. 10

101 Week

10.1

Définitions

10.1.1

La Semaine 101 a lieu au début de chaque année scolaire. Le but de cette semaine est d'accueillir les nouvelles étudiantes à l'Université d'Ottawa.

10.1.1.1

La vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO, de concert avec la Table ronde sociale, fixe les heures et les dates officielles de début et de fin de la Semaine 101 au moins quatre semaines avant le début de celle-ci.

10.1.2

La Semaine 101 est organisée par la Fédération étudiante ainsi que par

Campaigns

9.7.1

The Federation recognizes that the SFUO Student Life Services must provide a welcoming, non-judgmental and bias-free atmosphere for all students, regardless of political belief.

9.7.2

The SFUO Student Life Services shall not be required to participate in SFUO campaigns.

BYLAW NO. 10

101 week

10.1

Definitions

10.1.1

101 Week is held at the beginning of every academic year to welcome new students to the University of Ottawa.

10.1.1.1

The VP Social of the SFUO, in consultation with the Social Round Table, will set the official 101 Week start and finish times and date no later than four weeks prior to the start of 101 Week.

10.1.2

101 Week is held by the Federation and the Federated Bodies and/or student groups approved by the SFUO.

les corps fédérés et les groupes étudiants approuvés par la FÉUO.

10.1.3

Toutes les activités de la Semaine 101 sont régies par le présent règlement, par les autres règlements et politiques de la FÉUO ainsi que par toute autre réglementation adoptée par la Table ronde sociale.

10.2

Activités de la Semaine 101

10.2.1

Définition

10.2.1.1

Les activités de la Semaine 101 comprennent toutes les activités prévues à l'horaire de la Semaine 101, organisées soit par la FÉUO, un corps fédéré ou un groupe étudiant ayant reçu l'approbation de la FÉUO ou d'un corps fédéré.

10.2.2

Activités obligatoires de la FÉUO

10.2.2.1

Il y aura quatre événements auxquels tous les Corps fédérés et les groupes étudiants ayant organisé un événement pour la Semaine 101 devront participer

10.2.2.2

Ces activités sont les suivantes :

a. La journée Shinerama

b. Les cérémonies d'ouverture

10.1.3

All events during 101 Week are governed by this by-law and the other SFUO by laws and policies as well as any other rules adopted by the Social Round Table.

10.2

101-Week events

10.2.1

Definition

10.2.1.1

A 101-Week event is any scheduled activity held during 101 Week by either the SFUO or a Federated Body or any organization associated with either the SFUO or a Federated Body.

10.2.2

Mandatory SFUO events

10.2.2.1

There shall be four events in which all Federated Bodies and/or student groups organising a 101 Week event shall be required to participate

10.2.2.2

These events are:

a. Shinerama day

b. Opening Ceremonies

c. Take Back the Night and

d. Be Present to Consent Workshop

c. La rue la nuit pour tous sans peur

d. l'atelier sur le consentement

10.2.2.2.1

Nonobstant le sous-alinéa 10.2.2.2, les facultés de Médecine, de Common Law, d'Éducation et de Droit civil ne sont pas tenues de prendre part aux cérémonies d'ouverture.

10.2.2.2.2

Nonobstant le sous-alinéa 10.2.2.2, GRIPO ne sont pas tenu de prendre part à la journée Shinerama.

10.2.2.3

La vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO, de concert avec la Table ronde sociale, doit fixer la date et l'heure de ces deux activités avant la fin de la troisième semaine de mai.

10.2.2.4

Les corps fédérés et autres groupes qui sont approuvés par la table ronde social organisant une Semaine 101 doivent faire de leur mieux pour prendre part à ces deux activités.

10.2.2.5

Les corps fédérés et les autres groupes ne doivent pas organiser d'activités qui pourraient créer un conflit d'horaire avec les activités obligatoires prévues par l'alinéa 10.2.2.2. De plus, ils doivent faire en sorte qu'aucune activité à leur horaire n'empêche la participation du nombre maximum d'étudiantes aux activités obligatoires.

10.2.3

Activités d'un corps fédéré ou autre groupe

10.2.2.2.1

Notwithstanding paragraph 10.2.2.2, the faculties of Medicine, Common Law, Education and Droit Civil are excused from the Opening Ceremonies.

10.2.2.2.2

Notwithstanding paragraph 10.2.2.2, OPIRG is excused from Shinerama day.

10.2.2.3

The VP Social of the SFUO shall set the dates and times of these two events before the end of the third week in May, in conjunction with the Social Round Table.

10.2.2.4

Federated Bodies and other groups that are approved by the Social Roundtable organizing their own 101 weeks shall participate in these two events to the best of their abilities.

10.2.2.5

Federated Bodies and other groups approved by the SFUO may not schedule events that would conflict with the mandatory events listed in 10.2.2.2 and must ensure that any other events during their 101-Week schedule do not prevent the maximum number of students from participating in the mandatory events.

10.2.3

Federated Body or other group events

10.2.3.1

Federated Bodies and/or student groups holding their own 101 Week activities must have all their events approved by the VP Social

10.2.3.1

Les corps fédérés et autres groupes organisant une Semaine 101 doivent, au préalable, faire approuver leurs activités par la vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO. Une réunion entre une représentante de chaque corps fédéré ou groupe étudiant et la vice-présidente se tiendra au plus tard cinq semaines avant le début de la Semaine 101.

10.2.3.2

Toutes les activités d'un corps fédéré ou d'un autre groupe doivent être présentées par écrit à la vice-présidente aux activités sociales et doivent inclure la date et l'emplacement de l'activité, les mesures de sécurité mises en place, l'estimation du nombre de participants, le nom de l'organisatrice de l'activité et l'information sur la disponibilité d'alcool durant l'activité. Chaque corps fédéré et groupe étudiant doivent remettre à la vice-présidente aux activités sociales un horaire provisoire de leurs activités à la réunion prévues à l'alinéa 10.2.3.1.

10.2.3.3

Si la vice-présidente aux activités sociales décèle un problème par rapport à une activité d'un corps fédéré ou d'un autres groupe, elle devra le présenter à la Table ronde sociale pour discussion.

10.2.3.4

Un comité composé de la vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO et du Conseil 101 peut rejeter une activité pour l'une des raisons suivantes :

a) L'activité est dangereuse.

b) L'activité viole le présent règlement ou une règle adoptée par la Table ronde sociale.

of the SFUO prior to that event taking place. A meeting shall be held between a representative of each Federated Body and/or student group and the VP Social at least five weeks before the start of 101 Week.

10.2.3.2

Every Federated Body or other group event shall be proposed to the VP Social of the SFUO in writing and shall include the time and place of the event, any security arrangements that will be in effect, the expected number of participants, the name of the contact person organizing the event and details regarding any alcohol that shall be available during the event. At the meeting specified in paragraph 10.2.3.1, each Federated Body shall present to the VP Social a tentative schedule of the events to be held by that Federated Body during 101 Week.

10.2.3.3

If the VP Social finds problems with a Federated Body's or other group's event, she shall refer the event to the Social Round Table for discussion.

10.2.3.4

A committee comprised of the VP Social of the SFUO and the 101 Council shall reject any event that meets any of the following:

a.the event is dangerous;

b.the event conflicts with the 101 Week rules stated in this by-law or any rules adopted by the Social Round Table;

c.the event violates any by-law or policy of the SFUO, the rules of the University of Ottawa, the by-law of the municipality where the event is being held or any provincial or federal law; and

c) L'activité viole un règlement ou une politique de la FÉUO, un règlement de l'Université d'Ottawa, un règlement municipal ou une loi provinciale ou fédérale.

d) L'activité entache la réputation de l'Université d'Ottawa, de la FÉUO, de n'importe quelle personne membre de la FÉUO et tous les Corps fédérés de la FÉUO

10.2.3.5

Tous les corps fédérés et autres groupes doivent présenter une version finale de l'horaire de leurs activités à la vice-présidente aux activités sociales en format papier et en format électronique au plus tard à 17 h (HNE) au moins 10 jours ouvrables avant le début de la Semaine 101. La vice-présidente aux activités sociales approuvera ou rejettera les activités au plus tard 5 jours ouvrables avant le début de la Semaine 101.

10.2.3.5.1

Le document décrit à l'alinéa 10.2.3.5 doit contenir les renseignements suivants :

a) La date et l'emplacement de l'activité.

b) Les mesures de sécurité en place.

c) L'estimation du nombre de participants.

d) Le nom de l'organisatrice de l'activité.

e) L'information sur la disponibilité d'alcool durant l'activité.

f) tous les guides ayant leur formation de Secourisme

g) tous les guides ayant leur formation « Smart Serve »

d.the event may damage the image of the University of Ottawa, the SFUO, any member of the SFUO and any of the SFUO's Federated Bodies

10.2.3.5

Every Federated Body and other groups shall present the final schedule of their 101 Week events to the VP Social of the SFUO in hard copy and electronic format through the VP Social of the SFUO no later than 5 p.m. (EST) at least 10 business days prior to the start of 101 Week. These events will be either approved or rejected by the VP Social no later than five business days prior to 101 Week.

10.2.3.5.1

In the document outlined in paragraph 10.2.3.5, the following information must be indicated:

a.the time and place of the event;

b.any security arrangements that will be in effect;

c.the expected number of participants;

d.the name of the contact person organizing the event; and

e.details on any alcohol that shall be available during the event.

f.all guides with a First-Aid training

g.all guides with Smart-Serve training

10.2.3.5.2

Each Federated Body and other group shall send their VP Social or

10.2.3.5.2

Chaque corps fédéré et autres groupe doit dépêcher sa vice-présidente aux activités sociales ou une représentante afin d'assister à la réunion décrite à l'alinéa 10.2.3.1 et répondre à toute question par rapport au document décrit à l'alinéa 10.2.3.5.

10.2.3.5.3

Dans le cas où un corps fédéré ou un autres groupe ne soumet pas l'information conformément à l'alinéa 10.2.3.5, le Conseil 101 peut, avec un vote de majorité, imposer une amende correspondant à un maximum de 5 % de la part des cotisations de la FÉUO dudit corps fédéré ou de l'autres groupe pour l'année scolaire en cours. Dans le cas où un corps fédéré ou un groupe étudiant remet en retard le document prévu à l'alinéa 10.2.3.5, le Conseil 101 peut imposer une amende pour payer les frais d'assurance supplémentaires occasionné par le retard.

10.2.3.6

La désignation « Semaine 101 » remplace « Semaine d'accueil » dans toute publication et documentation officielle y compris, entre autres, les envois postaux et les horaires

10.3

Ambassadrices de la sécurité

10.3.1

Admissibilité

10.3.1.1

Toute personne membre de la FÉUO qui n'est pas membre de l'exécutif d'un corps fédéré, de la FÉUO ou guide 101 est admissible au poste d'ambassadrice de la sécurité.

their designate to attend a meeting with the committee indicated in paragraph 10.2.3.1 in order to answer any questions that may have arisen from the hard copy document outlined in 10.2.3.5.

10.2.3.5.3

In the event that the information is not provided as outlined in paragraph 10.2.3.5, the 101 Council may, upon a majority vote, impose a fine to a maximum of 5% of the Federated Body's or the other group's share of the SFUO membership fees for the current academic year or impose a fine to cover the additional expenses from the insurance company due to tardiness in handing the document outlined in paragraph 10.2.3.5.

10.2.3.6

The designation of "101 Week" will replace that of "Frosh Week" in all official publications or documents, including, but not limited to, mail outs and schedules.

10.3

Safety ambassadors

10.3.1

Eligibility

10.3.1.1

Any member of the SFUO who is not a member of a Federated Body Executive, a member of the Executive of the SFUO or a 101 guide is eligible to be a safety ambassador.

10.3.2

Duties

10.3.2.1

10.3.2

Devoirs

10.3.2.1

Les ambassadrices de la sécurité sont responsables de la supervision des activités de la Semaine 101 tel que l'est requis par la présidente de la FÉUO.

10.3.2.2

Les ambassadrices de la sécurité doivent surveiller les agissements des guides 101 pour de s'assurer que ces derniers se conforment au règlement de la Semaine 101.

10.3.2.3

Une ambassadrice de la sécurité doit immédiatement aviser un membre de l'Exécutif de la FÉUO si elle est témoin ou a conscience d'une violation au règlement par un guide 101 ou par une participante de la Semaine 101.

10.3.2.4

Les ambassadrices de la sécurité doivent bien connaître le présent règlement ainsi que toute autre règle adoptée par la Table ronde sociale, l'Exécutif de la FÉUO ou l'équipe 101.

10.3.2.5

Les ambassadrices de la sécurité doivent bien connaître le règlement de l'Université par rapport à la Semaine 101.

10.3.3

Sélection

10.3.3.1

La présidente nommera une ambassadrice de la sécurité pour tous les

Safety ambassadors shall be responsible for monitoring 101-Week events as deemed necessary by the President of the SFUO.

10.3.2.2

Safety ambassadors shall oversee the activities of 101 guides to ensure that they comply with all 101 Week rules.

10.3.2.3

Should any safety ambassador witness or become aware of any violation of the rules by a 101 guide or 101er, she shall immediately report the violation to a member of the SFUO executive.

10.3.2.4

Safety ambassadors must be familiar with all 101 Week rules outlined in this by-law as well as any additional rules adopted by the SFUO executive, the 101 crew, and the Social Round Table.

10.3.2.5

Safety ambassadors must be familiar with any University rules that are applicable to 101 Week activities.

10.3.3

Selection

13.3.3.1

The SFUO President shall appoint one Safety Ambassador for every 400 101-Week participants with a minimum of 10 safety ambassadors total. She shall submit these appointments for ratification by the SFUO Executive and for announcement at a meeting of the Social Round Table.

13.3.3.2

The President shall advertise for the positions of safety

400 participants au semaine 101 avec au moins 10 ambassadrices de la sécurité. La présidente présentera ces nominations à l'Exécutif de la FÉUO en vue d'une ratification et pour l'annoncer à une réunion de la Table ronde Sociale.

10.3.3.2

La présidente doit annoncer l'offre d'emploi pour les postes d'ambassadrices de la sécurité et ensuite mener des entrevues de sélection des candidates.

10.3.3.3

L'exécutif de la FÉUO peut congédier une ambassadrice de la sécurité en tout temps.

10.3.3.4

Le Conseil 101 exerce la même autorité sur les ambassadrices de la sécurité que sur les guides 101.

10.3.3.5

Toutes les Ambassadrices de la sécurité sont tenues de suivre la même formation que celle des guides 101.

10.3.3.6

Toute ambassadrice de la sécurité doit obtenir une certification en Secourisme avant le début de la Semaine 101.

10.3.3.7

Toute les ambassadrices de sécurité doivent compléter une formation de soutiens et la formation Smart Serve Ontario avant le début de la Semaine 101.

10.4

a. an incoming student to an undergraduate program;

ambassadors and shall conduct interviews for selection.

13.3.3.3

The SFUO executive may relieve any safety ambassador from her position at any time.

13.3.3.4

The 101 Council shall have the same jurisdiction over safety ambassadors that it has over 101 guides.

13.3.3.5

All safety ambassadors must complete the same training that is required of 101 guides.

13.3.3.6

All safety ambassadors must be certified with First-Aid before 101 week starts.

10.3.3.7

All safety ambassadors must complete support training and complete an Ontario certified Smart Serve course before the start of 101 week.

10.4

101ers

10.4.1

Definition

A 101er is any member of the SFUO who is:

Les 101

10.4.1

Définition

Toute personne membre de la FÉUO répondant aux critères suivants est considérée comme une 101 :

- a) Elle est une nouvelle étudiante à un programme de premier cycle.
- b) Elle est inscrite à au moins une activité de la Semaine 101 avec un corps fédéré ou un groupe étudiant.
- c) Elle n'est pas une guide 101 ou une invitée.

10.4.2

Exigences

10.4.2.1

Les 101s doivent porter le bracelet officiel de la Semaine 101 qui leur sera distribué par la FÉUO.

10.5

Guides 101

10.5.1

Définition

10.5.1.1

Une guide 101 inclut toute personne qui, durant la semaine 101 :

- a) supervise une activité de la Semaine 101;

- b. registered for at least one event during 101 Week with a Federated Body or any group recognized by the SFUO; and

- c. not a 101 guide, a survivor or a guest.

10.4.2

Requirements

10.4.2.1

101ers must be identified with the official 101-Week wristband issued by the SFUO.

10.5

101 guides

10.5.1

Definition

10.5.1.1

A 101 guide is any member of the SFUO who performs any of the following activities during 101 Week:

- a. supervises a 101 Week event;
- b. assumes responsibility for the orientation of students;
- c. acts as a student ambassador;
- d. leads cheers or icebreakers; and
- e. monitors the activities of 101 Week participants.

10.5.1.2

b) oriente les étudiantes;

c) agit en tant qu'ambassadrice étudiante;

d) organise des cris de ralliement ou des activités brise-glace; ou

e) surveille les agissements des participantes de la Semaine 101.

10.5.1.2

Toutes celles qui accomplissent une ou plusieurs des actions décrites à l'alinéa 10.5.1.1 sont considérées comme des guides 101, que l'activité ait été organisée par la FÉUO, un corps fédéré ou un groupe étudiant.

10.5.1.3

Les étudiantes qui participent à une activité de la Semaine 101 en tant que bénévole ou employé de l'Université ne sont pas touchées par l'alinéa 10.5.1.2.

10.5.2

Exigences

10.5.2.1

Nul ne peut devenir guide 101 sans avoir obtenu un certificat attestant de leur participation au Programme de formation des guides 101 offert par la FÉUO.

10.5.2.1.1

Nonobstant l'alinéa 10.5.2.1, les facultés de Médecine, de Common Law, et d'Éducation ne sont pas tenues à participer au programme de formation 101 de la FÉUO.

10.5.2.1.2

Les facultés de Médecine, de Common Law et d'Éducation doivent créer

All persons who perform any of the activities listed in paragraph 10.5.1.1 are designated 101 guides whether the event is organized by the SFUO or by a Federated Body and/or student groups.

10.5.1.3

Students who attend a 101-Week event as a volunteer or an employee of the University are exempt from 10.5.1.2.

10.5.2

Requirements

10.5.2.1

No person may be a 101 guide unless she has completed the SFUO's 101 guide training program and holds a certificate attesting to the successful completion of the training program.

10.5.2.1.1

Notwithstanding paragraph 10.5.2.1, the faculties of Medicine, Common Law and Education are excused from the SFUO's 101 guide training program.

10.5.2.1.2

The faculties of Medicine, Common Law, and Education must create their own 101 guide training program approved by the VP social of the SFUO.

10.5.2.2

Any person previously dismissed as a 101 guide may apply to the Board of Administration for reinstatement as a 101 guide.

10.5.2.3

Notwithstanding paragraph 10.5.2.2, no 101 guide who was dismissed for her position by the 101 Council and punished as

leur propre programme de formation de guide 101 approuvé par la V.-p. aux activités sociales de la FÉUO.

10.5.2.2

Toute personne qui a été démise de son poste de guide 101 peut présenter une demande de rétablissement au poste de guide 101 auprès du Conseil d'administration.

10.5.2.3

Nonobstant l'article 10.5.2.2, aucune guide 101 démise de ses fonctions par le Conseil 101 en vertu du sous-alinéa 10.8.5.1 b) ne peut présenter une demande de rétablissement au poste de guide 101 auprès Conseil d'administration.

10.5.3

Programme de formation des guides 101

10.5.3.1

Le programme sera mise en place par la vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO durant les mois de mai, juin, juillet et août.

10.5.3.2

Toute personne désirant obtenir une certification de guide 101 doit s'inscrire aux ateliers nécessaires auprès de la vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO.

10.5.3.2.1

Nonobstant le sous-alinéa 10.2.2.2, GRIPO aura une formation spéciale pour les guides participant à la Semaine 101.

10.5.3.3

La vice-présidente aux activités sociales de la FÉUO, de concert avec la Table ronde sociale, déterminera l'horaire, le matériel et les exigences du

outlined in subparagraph 10.8.5.1 b) may apply to the Board of Administration for reinstatement as a 101 guide.

10.5.3

101 guide training program

10.5.3.1

The VP Social of the SFUO shall operate this service during the months of May, June, July and August.

10.5.3.2

Any person wishing to be a certified 101 guide must register for the required courses with the VP Social of the SFUO.

10.5.3.2.1

Notwithstanding paragraph 10.2.2.2, OPIRG will have a special training for guides participating in 101 Week.

10.5.3.3

The 101 guide training program's agenda, materials and requirements shall be set by the VP Social of the SFUO in consultation with the Social Round Table before the beginning of classes for the program.

10.5.3.4

If they are invited, all University and SFUO services may have presentations of a maximum of 20 minutes during 101 guide training.

10.5.3.5

The 101 guide training program shall be available in both English and French.

Programme de formation des guides 101 par avant le début des ateliers.

10.5.3.4

Sur invitation, tous les services de l'Université et de la FÉUO peuvent faire des présentations de 20 minutes pendant le Programme de formation des guides 101.

10.5.3.5

Le Programme de formation des guides 101 est offert en français et en anglais.

10.5.3.6

Le programme de formation des guides 101 va incorporer un programme de formation anti-oppression approuvé par le Centre d'équité en matière des droits de la personne

10.5.3.7

La formation des Guides 101 doit incorporer une formation d'accessibilité d'une durée de trente (30) minutes, sur la façon d'interagir avec les personnes ayant un handicap. La formation doit être approuvée et animé par le Centre des étudiants ayant un handicap.

10.5.3.8

Test

10.5.3.8.1

Un test approuvé par la table ronde sociale sera admis à tous ceux et celles désirant devenir guide de la Semaine 101.

10.5.3.8.2

Un résultat de 70 % doit être atteint pour réussir le test des guides suivant le cours au complet.

10.5.3.6

The 101 Guide training program shall incorporate an anti-oppression training program approved by the Centre for Equity and Human Rights

10.5.3.7

The 101 Guide training program shall incorporate a thirty (30) minute accessibility training on how to interact with persons with disabilities approved and provided by the Centre for Students with Disabilities.

10.5.3.8

Test

10.5.3.8.1

A test that is approved by the Social roundtable will be administered to all those wishing to become 101 Week guides.

10.5.3.8.2

A score of 70% must be achieved to pass the test for any guide taking the full course.

10.5.3.8.3

A retake will be administered based at the discretion of the Volunteer Coordinator and the VP Social of the SFUO in consultation with the Federated Body VP Social in which the guide represents.

10.6

Guests

10.6.1

10.5.3.8.3	Une reprise sera permise, à la discrétion de la coordinatrice des bénévoles ainsi que la V.-p. aux activités sociales de la FÉUO, en consultation avec la V.-p. aux activités sociales du corps fédéré que la guide représente.	Definition
10.6	Invitées	10.6.1.1 By default, anyone who is not a 101 guide or 101er is a guest.
10.6	Invitées	10.6.1.2 Guests are not recognized by the SFUO, by its federated bodies or other groups as participants of 101 Week.
10.6.1	Définition	10.6.1.3 As members of the general public, guests are the responsibility of the proprietors of the venue where a 101 Week event takes place.
10.6.1.1	Par défaut, toute personne qui n'est pas une guide 101 ou une 101 est une invitée.	10.7 101 Week rules
10.6.1.2	Les invitées ne sont pas considérées par la FÉUO ou les corps fédérés ou autres groupes comme des participantes à la Semaine 101.	10.7.1 Scope
10.6.1.3	Les invitées sont des membres du grand public et sont par conséquent la responsabilité des Propriétaires de l'établissement où se déroule une activité de la Semaine 101.	10.7.1.1 All the rules defined herein and any other rules adopted by the Executive of the SFUO, the 101 Crew, and the Social Round Table are held to be binding on any 101 Week activities conducted by the SFUO and its Federated Bodies and any organizations associated to the SFUO or its Federated Bodies.
10.7	Règlementation de la Semaine 101	10.7.2 General rules
10.7.1	Portée	10.7.2.1 All 101 Week activities shall be in accordance with the by-law and policies of the SFUO, to any University of Ottawa rules, to the by-

autre réglementation adoptée par l'Exécutif de la FÉUO, l'équipe 101 et la Table ronde sociale régissent toutes les activités de la Semaine 101, qu'elles soient organisées par la FÉUO et ses Corps fédérés ou par une organisation associée avec la FÉUO et ses Corps fédérés.

10.7.2

Règles générales

10.7.2.1

Toutes les activités de la Semaine 101 doivent se conformer aux règlements et aux politiques de la FÉUO, aux règlements de l'Université d'Ottawa, aux règlements municipaux et aux lois provinciales et fédérales applicables.

10.7.2.2

Toutes les guides 101 et les ambassadrices de la sécurité doivent être en tout temps facilement identifiables durant les activités de la Semaine 101.

10.7.2.2.1

Toutes les guides 101 et les ambassadrices de la sécurité doivent porter le bracelet officiel de la Semaine 101.

10.7.2.3

Tout exécutif élu participant à la Semaine 101 doit avoir complété le programme de formation des guides 101.

10.7.2.4

En cas où un corps fédéré ne satisfasse pas aux exigences prévues à l'alinéa 10.7.2.3, le Conseil d'administration déterminera si le corps fédéré en question gardera son droit d'organiser une Semaine 101.

laws of the municipality in which the 101 Week activities take place and to any applicable provincial and federal laws.

10.7.2.2

All 101 guides and safety ambassadors must wear some form of easily seen identification at all times while participating in 101 Week activities.

10.7.2.2.1

All 101 guides and safety ambassadors must wear the official 101 Week wristband for the duration of 101 Week.

10.7.2.3

All elected executives participating in 101 week must complete the 101 guide training

10.7.2.4

Should a Federated Body not meet the requirements in paragraph 10.7.2.3, the Board of Administration shall determine if the Federated Body in violation will be permitted to hold a 101 Week.

10.7.2.5

At every 101 week event, there will be a minimum of one guide per faculty association, member association and/or Federated Body for every ten 101ers.

10.7.2.6

At every event, at least one executive member of a faculty or member association and/or Federated body participating in 101 Week shall be required to hold a valid adult first aid and CPR

10.7.2.5

Lors de chaque activité de la Semaine 101, chaque corps fédéré et chaque groupe étudiant doit dépêcher au moins un guide 101 pour chaque groupe de dix 101s.

10.7.2.6

Lors de chaque activité de la Semaine 101, chaque corps fédéré et chaque groupe étudiant doit dépêcher un membre de son exécutif qui détient un certificat valide de premiers soins pour adultes et de réanimation cardiorespiratoire (RCR).

10.7.2.7

Lors de chaque activité de la Semaine 101 où sera servie de l'alcool, l'organisatrice doit assurer la présence d'au moins un guide 101 possédant une certification « Smart Serve ».

10.7.2.8

Lors d'une activité qui est organisée par un corps fédéré ou un autres groupes et où sera servie de l'alcool, à l'exception, entre autres, d'une activité organisée dans un bar, pub, restaurant, café ou cabaret, le corps fédéré ou groupe étudiant doit garantir qu'au moins un guide 101 servant de l'alcool ait une certification « Smart Serve ».

10.7.3

Règlementation régissant les guides 101

10.7.3.1

Alcool et substances illicites

10.7.3.1.1

Les guides 101 ne peuvent, en aucune circonstance, faire la consommation d'alcool ou de substances illicites durant la Semaine 101.

certificate.

10.7.2.7

At every drinking event, at least one certified 101 guide shall be required to possess Smart Serve certification.

10.7.2.8

When Federated Body or other group is hosting an event where alcohol is being served, excluding but not limited to bars, pubs or restaurants, cafes and cabarets, at least one guide serving the alcohol shall be required to possess Smart Serve certification.

10.7.3

Rules governing 101 guides

10.7.3.1

Alcohol and illegal drugs

10.7.3.1.1

101 guides may not, under any circumstances, consume any alcoholic beverages or illegal drugs during 101 Week.

10.7.3.1.2

Encouraging alcohol consumption

10.7.3.1.2.1

The consumption of alcohol shall not be encouraged in any way. However, at activities where a valid liquor license is obtained, the consumption of alcohol shall take place in accordance with applicable laws.

10.7.3.1.2.2

Encouraging the consumption of alcohol shall include, but not be

10.7.3.1.2

Incitation à la consommation d'alcool

10.7.3.1.2.1

En aucun temps la consommation d'alcool ne doit être encouragée. Or, lors d'activités pour lesquelles un permis de débit d'alcool valide est obtenu, la consommation d'alcool doit se conformer aux lois applicables.

10.7.3.1.2.2

Inciter la consommation d'alcool est, entre autres, presser, recommander, encourager, récompenser, promouvoir, seconder ou approuver activement

10.7.3.1.2.3

Inciter la consommation d'alcool inclut aussi :

a) Presser une 101 à consommer de l'alcool à un moment donné ou l'intérieur d'une période de temps donnée.

b) Offrir gratuitement de l'alcool à une 101 ou lui fournir les moyens d'obtenir gratuitement de l'alcool.

10.7.3.2

Brimade

10.7.3.2.1

Les 101s ne doivent participer à aucune activité qui constitue du bizutage tel que défini dans l'article 10.7.3.2.2, et ce, peu importe les circonstances.

10.7.3.2.2

Pour les besoins du présent règlement, la brimade se définit comme, entre autres, une action qui provoque ou exerce chez une 101, physiquement

limited to, actively urging, advising, stimulating, rewarding, promoting, assisting or supporting the action of consuming alcohol.

10.7.3.1.2.3

Encouraging the consumption of alcohol shall also include

a. Pressuring a 101er to consume alcohol at a given time or in a limited amount of time.

b. Providing free alcohol or the means to acquire free alcohol to 101ers by Federated Bodies and groups.

10.7.3.2

Hazing

10.7.3.2.1

101ers may not, under any circumstances, participate in any activities that are deemed hazing as defined in 10.7.3.2.2.

10.7.3.2.2

Hazing for the purposes of this bylaw is defined as, but not limited to, any activity that exposes a 101er to physical or mental discomfort, embarrassment, harassment, ridicule, abuse or denial of dignity.

10.7.3.2.3

Hazing includes suggesting, permitting and/or encouraging nudity during a 101 Week event by a 101 guide.

10.7.3.3

Fraternization

10.7.3.3.1

ou psychologiquement, gêne, embarras, harcèlement, ridiculisation, abus ou déni de dignité humaine.

10.7.3.2.3

La brimade inclut la suggestion, la permission ou l'incitation, de la part d'une guide 101, à la nudité durant une activité de la Semaine 101.

10.7.3.3

Fraternisation

10.7.3.3.1

Les guides 101 ne peuvent en aucun cas avoir de relations intimes sexuelles avec les 101s.

10.7.3.3.2

Une guide 101 doit aviser l'exécutif de son corps fédéré ou l'exécutif de la FÉUO d'une relation existante entre elle et une 101.

10.7.3.4

Raccompagnement

10.7.3.4.1

Lors des raccompagnements, les 101 doivent être accompagnés d'au moins deux guides 101, soit un homme et une femme. En dernier recours, deux guides du même sexe peuvent faire un raccompagnement avec le consentement du 101 et le témoignage d'un autre guide, ainsi que l'approbation du leader 101 approprié.

10.7.3.4.2

Un service de navette doit être offert lors d'activités qui nécessitent le transport aller-retour (lorsque les raccompagnements à pied ne sont pas possibles).

101 guides may not, under any circumstances, engage in intimate activities with 101ers.

10.7.3.3.2

101 guides must inform their Federated Body Executive or the SFUO Executive of any prior existing relationship with a 101er.

10.7.3.4

Walks home

10.7.3.4.1

If a 101er is walked home by 101 guides, at least one female guide and one male guide must accompany the participant, or as a last resort two same-sex guides may provide a walk-home with prior consent from the 101er and witnessed by another guide with approval of the appropriate 101 week leader.

10.7.3.4.2

Any event requiring transportation to and from (where walk homes cannot be provided) must have a shuttle system in place.

10.7.3.4.3

A member of the Executive of each group participating in the events shall have access to methods of payment provided by their own association. This form of payment can be used to assist participants in getting home.

10.7.4

Theft

10.7.4.1

Theft will not be permitted, promoted or encouraged during 101

10.7.3.4.3

Chaque corps fédéré ou groupe participant à une activité doit donner à un membre de son exécutif un accès à des moyens financiers afin d'aider les 101s à retourner chez eux.

10.7.4

Vol

10.7.4.1

Le vol n'est pas permis, promu ou encouragé au cours de la Semaine 101, ce qui comprend, entre autres, les biens de l'Université d'Ottawa, des corps fédérés et groupes étudiants ainsi que des 101s.

10.7.5

Infraction

10.7.5.1

Toute personne qui a conscience d'une infraction aux règlements de la Semaine 101 doit en aviser immédiatement un membre de l'équipe 101 ou un membre de l'exécutif de la FÉUO.

10.7.5.2

La présidente de la FÉUO doit aviser la personne accusée de l'infraction que cette dernière ne peut plus participer aux activités de la Semaine 101 jusqu'à ce que la situation soit résolue par le Conseil 101.

10.7.6

Hierarchie de la Semaine 101

10.7.6.1

La Hiérarchie de la Semaine 101 contient, respectivement, les niveaux à la FÉUO qui s'occuperont des enjeux soulevés durant la Semaine 101.

Week. This includes, but is not limited to, property of the University of Ottawa, Federated Bodies, faculty associations and 101 Week.

10.7.5

Violations

10.7.5.1

Any person who observes a violation of a 101 week rule shall immediately notify a safety ambassador, a member of the 101 week crew or a member of the executive of the SFUO.

10.7.5.2

The President of the SFUO shall notify the person accused of violating the rules that she may not participate in any 101 Week activity until the situation is resolved by the 101 Council.

10.7.6

101 Week hierarchy

10.7.6.1

The 101 week hierarchy contains, respectively, the levels in the SFUO that will address any issues raised during 101 week.

10.7.6.2

The hierarchy in this order consists of SFUO Executives, the 101 Week Crew, Safety Ambassadors, Federated Body VP Socials, SFUO Guides, Federated Body Executives and the Federated Body Guides.

10.7.7

Right to bag search

10.7.7.1

10.7.6.2

La Hiérarchie, dans l'ordre suivant, compte l'Exécutif de la FÉUO, l'Équipe 101, les Ambassadrices de la sécurité, les V.-p. aux activités sociales de corps fédérés, les guides de la Fédération, les Exécutifs de corps fédérés et finalement les guides de corps fédérés.

10.7.7

Droit de fouiller les sacs

10.7.7.1

L'Exécutif de la Fédération étudiante, l'Équipe 101, les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés, les Ambassadeurs de la sécurité, les guides de la Fédération, les Exécutifs des corps fédérés et les guides des corps fédérés (à la discrétion des V.-p. aux activités sociales en question) ont le droit de fouiller les sacs pendant les événements liés à la Semaine 101.

10.7.7.2

Les sacs ne peuvent être fouillés qu'à l'entrée des événements et à l'embarquement dans les autobus.

10.7.7.3

Nonobstant le sous-alinéa 10.7.7.2, les membres de l'exécutif de la FÉUO, les membres de l'équipe 101 et les ambassadrices de la sécurité ont le droit de fouiller les sacs pendant les activités de la Semaine 101.

10.7.8

Droit de couper les bracelets

10.7.8.1

Les exécutifs de la FÉUO, l'Équipe de la Semaine 101, les v-p aux affaires sociales et présidentes des corps fédérés, ainsi que les ambassadrices de la sécurité sont autorisés à couper les bracelets quand :

SFUO Executives, 101 Week Crew, Federated Body VP Socials, Safety Ambassadors, federation guides, federated body executives and federated body guides (to the discretion of the Federated Body VP Social in question) have the right to search bags during 101 week oriented events.

10.7.7.2

Bags can only be searched at entrances to events and bus loadings

10.7.7.3

Notwithstanding section 10.7.7.2, any member of the Executive of the SFUO, any member of the 101 week crew and the Safety Ambassadors shall have the right to search bags at anytime during 101 week events.

10.7.8

Right to cut Bracelet

10.7.8.1

SFUO Executives, 101 Week Crew, Federated Body VP Socials and Presidents, and Safety Ambassadors are entitled to cut bracelet when:

a. 101er or guide is caught drinking underage or inducing any illegal substances

b. 101er or guide is caught giving alcohol beverages to minors

c. 101er or guide is placing the lives of other 101ers or guides at 101 Week or in the surrounding area at risk; this includes, but is not limited to, assaulting 101ers and guides, verbal harassment to 101ers and guides, sexual harassment to 101ers and guides.

- a) Une 101 ou une guide est surprise en train de consommer de l'alcool en étant mineure ou d'encourager la consommation de substances illégales
- b) Une 101 ou une guide est surprise donnant de la boisson alcoolisée à une mineure
- c) Une 101 ou une guide met la vie d'une 101 ou d'une guide à la Semaine 101 ou dans les environs en péril; ceci inclut, mais ne se limite pas à, l'assaut des 101s et des guides, harceler verbalement des 101s et des guides et harceler sexuellement des 101s et des guides.

10.7.8.2

Dans le cas où un corps fédéré n'ait pas de présidente intérimaire, alors l'exécutif peut choisir un remplaçant.

10.7.9

Cris de ralliements

10.7.9.1

Définition

10.7.9.1.1

Un cri de ralliement est considéré comme une chanson ou un chant collectif, organisé pour augmenter l'excitation et la participation durant les activités de la Semaine 101.

10.7.9.1.2

Un cri de ralliement peut avoir plusieurs différentes formes et sens qui mènent à un sens d'appartenance à un groupe en question à des fins d'amusement.

10.7.9.2

Acceptable

10.7.8.2

In the case that a Federated Body has no acting President, then the Executive may choose a replacement.

10.7.9

Cheers

10.7.9.1

Définition

10.7.9.1.1

A cheer is considered as a collective and organized song or chant to heighten excitement and participation during 101 week activities.

10.7.9.1.2

A cheer can have many different shapes and meanings leading to a sense of belonging to a group in question for amusement.

10.7.9.2

Acceptance

10.7.9.2.1

Cheers will not be accepted based on the following restrictions which include, but are not limited to;

- Cheers that marginalize any demographic
- Cheers which include offensive sexual content
- Cheers that lead to hazing
- Cheers that lead to discrimination

10.7.9.2.1

Les cris de ralliements seront refusés selon des critères qui comprennent, sans s'y limiter :

- a. Les chants qui marginalisent de façon négative n'importe quel groupe démographique
- b. Les chants offensifs à caractère sexuel
- c. Les chants qui favorisent la soumission à un ou plusieurs rituels d'initiation
- d. Les chants qui encouragent la discrimination

10.7.9.3

Infractions

10.7.9.3.1

Toute infraction à ces restrictions de cris de ralliement sera rapportée au Conseil 101 afin qu'il puisse enquêter et recommander des mesures disciplinaires.

10.7.10

Équilibre d'activités avec et sans alcool

10.7.10.1

Tous les groupes impliqués dans la Semaine 101 doivent offrir deux calendriers équivalents à leurs participants de la semaine 101, un qui contiennent seulement des événements sans alcool et l'autre avec seulement des événements sans alcool incluant, mais pas de façon limité, les événements sans alcool qui sont inclus dans la semaine 101 de GRIPO, d'autre association et un minimum de deux événements organisés

10.7.9.3

Violations

10.7.9.3.1

Any violation to the cheer restrictions will be subject to the 101 council for further investigation and disciplinary measures.

10.7.10

Wet/ Dry Event Balance

10.7.10.1

All groups involved with 101 week must provide two equivalent calendars to their 101ers, one with only wet events and one with only dry events including but not limited to dry events included in OPIRG's 101 week, other associations and a minimum of two evening events organized by the group in question

10.8

101 Council

10.8.1

Definition

10.8.1.1

The 101 Council is the body within the SFUO that is responsible for deciding any situation involving the violation of any 101 Week rule.

10.8.1.2

The 101 Council shall begin to exist after the first Board of Administration meeting of the summer, but no later than 10 business days before 101 Week, during 101 Week and for any period of time following 101 Week as is necessary to decide any

par le groupe en question

10.8

Conseil 101

10.8.1

Définition

10.8.1.1

Le Conseil 101 est une organisation interne de la FÉUO et est chargée des décisions concernant les infractions à la réglementation de la Semaine 101.

10.8.1.2

Le Conseil 101 sera mis sur pied après la première réunion estivale du Conseil d'administration, mais au plus tard 10 jours ouvrables avant la Semaine 101. Il restera en fonction pendant la Semaine 101 ainsi qu'après sa clôture, pour une période de temps nécessaire à la résolution des affaires qui lui sont présentées.

10.8.1.3

À la fin de la Semaine 101, le Conseil 101 doit présenter un rapport qui sera présenté au Conseil d'administration et à la Table ronde sociale. Ce rapport doit faire état de l'exécution du présent règlement et fera de recommandations en vue de son amélioration.

10.8.2

Composition

10.8.2.1

Le Conseil 101 est composé de sept personnes :

- La présidente de la FÉUO présidera ce comité

cases brought before it.

10.8.1.3

At the conclusion of 101 Week, the 101 Council shall prepare a report, to be presented to Board of Administration and the Social Round Table, concerning the operation of this by-law and shall make recommendations as to improvements of this by-law.

10.8.2

Members

10.8.2.1

The 101 Council will be composed of seven directors:

a. The President shall chair this committee.

b. One member of the Executive, who shall sit as a regular member.

c. Three directors of the Board of administration who shall sit as regular members.

d. Two directors, who shall be designated as alternates if one of the three regular directors is unable to fulfill her duties or finds herself in a conflict of interest.

e. The directors of the Board of Administration shall not be members of the Social Round Table or be safety ambassadors.

10.8.2.2

The directors of the SFUO shall be elected by the Board of Administration at a meeting of the Board before the beginning of 101 Week.

- Un membre de l'exécutif de la FÉUO, qui siègera en tant que membre régulier.

- Trois membres du Conseil d'administration, qui siègeront en tant que membres réguliers.

- Deux membres du Conseil d'administration, qui seront désignés en tant que remplaçants si l'un des trois membres réguliers est incapable d'accomplir ses fonctions ou se trouve en situation de conflit d'intérêts.

- Les membres du Conseil d'administration ne doivent pas être membres de la Table ronde sociale ou des ambassadrices de la sécurité.

10.8.2.2

Les administratrices de la FÉUO seront élues par le Conseil d'administration lors d'une de ses réunions précédant le début de la Semaine 101.

10.8.2.3

Pendant la Semaine 101, tous les membres du Conseil 101 doivent être disponibles dans un délai de 12 heures, après avis.

10.8.2.4

La présidente de la FÉUO préside le Conseil 101.

10.8.3

Responsabilité

10.8.3.1

Tous les guides 101 ou les membres de l'exécutif d'un corps fédéré ou

10.8.2.3

All members of the 101 Council must be available with 12 hours' notice during 101 Week.

10.8.2.4

The President of the SFUO shall chair the 101 Week Council.

10.8.3

Accountability

10.8.3.1

All 101 guides or executive members of faculty associations, Federated Bodies and other groups, responsible for a decision that violates By-law 10 can be held accountable.

10.8.3.2

101 guides acting under the direction of an executive member of a faculty association, Federated Body or other group are expected to follow rules and regulations within By-law 10.

10.8.4

Procedure

10.8.4.1

The 101 Council shall be convened whenever a violation of the 101 Week rules is reported to the President of the SFUO.

10.8.4.2

Notwithstanding paragraph 10.8.4.1, any reported violation of provincial or federal law shall be related to Protection Services if the incident occurred on the University of Ottawa campus or the appropriate law enforcement authorities otherwise. In the case

d'un autres groupe peuvent être tenus responsables d'une décision qui enfreint le Règlement 10.

10.8.3.2

Les guides 101 qui agissent sous la gouverne d'un membre de l'exécutif d'un corps fédéré ou d'un autres groupe doivent se conformer au Règlement 10.

10.8.4

Procédure

10.8.4.1

Le Conseil 101 doit se réunir lorsqu'une infraction de la réglementation de la Semaine 101 est signalée à la Présidente de la FÉUO.

10.8.4.2

Nonobstant l'alinéa 10.8.4.1, toute infraction à une loi provinciale ou fédérale sera rapportée au Service de la protection si l'incident s'est déroulé sur le campus de l'Université d'Ottawa ou bien aux autorités appropriées. Dans le cas où ces entités permettent à l'accusée de rester impliquée dans la Semaine 101, le Conseil 101 sera convoqué. Sinon, l'accusée demeurera suspendue.

10.8.4.3

La présidente de la FÉUO contactera les membres du Conseil 101 et organisera une réunion du Conseil pour entendre un cas une (1) semaine au plus tard après que la plainte soit reçue.

10.8.4.4

Si quelconque membre du Conseil 101 le demande, la Présidente de la FÉUO organisera une réunion du conseil pour entendre un cas dans les 48 heures après que la plainte soit reçue.

where the violator is still allowed to remain involved within 101 week by such entities the 101 Council shall be convened. Otherwise, the accused will remain suspended.

10.8.4.3

The President of the SFUO shall contact the members of the 101 Council and schedule a meeting of the Council to hear a case no more than one (1) week after receiving the complaint.

10.8.4.4

If requested in writing by any member of the 101 Council, the President of the SFUO shall schedule a meeting of the Council to hear a case within 48 hours of having received the complaint.

10.8.4.5

Both parties to the dispute shall have an equal opportunity to present their case to the 101 Council.

10.8.4.6

Both parties to the dispute have the right to present witnesses. The other party will have the right to cross-examine the witnesses.

10.8.4.7

The 101 Council may ask any questions of either party or of their witnesses during the hearing and may also call on other persons who it feels can provide information concerning the matter at hand.

10.8.4.8

Unless otherwise specified in this bylaw, the 101 Council shall govern itself according to the procedures outlined in By-law 8, sections 8.4 through 8.7, inclusively.

10.8.4.9

10.8.4.5

Les deux parties concernées ont une chance égale de présenter leur cause devant le Conseil 101.

10.8.4.6

Les deux parties touchées ont le droit de présenter des témoins. La partie opposée a le droit de contre-interroger un témoin.

10.8.4.7

Le Conseil 101 se réserve le droit d'interroger les deux parties et leurs témoins pendant l'audience et de faire appel à d'autres personnes s'il croit qu'elles pourraient fournir de l'information supplémentaire concernant la cause.

10.8.4.8

Sauf en cas d'indication contraire, le Conseil 101 suivra les procédures prévues par le Règlement 8, articles 8.4 à 8.7 inclusivement.

10.8.4.9

Le Conseil 101 doit rendre une décision pas plus d'une heure après l'audience, à moins qu'un vote de majorité décide qu'une décision ne peut être prise sans l'intervention d'une source extérieure.

10.8.4.10

Le Conseil 101 nécessite un vote de majorité pour rendre une décision.

10.8.5

Pouvoirs

10.8.5.1

Le Conseil 101 peut, par un vote de majorité et pour chaque infraction à la réglementation de la Semaine 101, imposer l'une ou l'autre des pénalités

The 101 Council shall deliver its decision within one hour of the hearing unless it decides by a majority vote that a decision cannot be reached without consulting with outside counsel.

10.8.4.10

A majority of the 101 Council shall be required to render a decision.

10.8.5

Powers

10.8.5.1

The 101 Council may, upon a majority vote, impose any of the following penalties per offence when a person is found to have violated the 101 Week rules:

a. exclusion from any other 101 Week activities and events;

b. expulsion from the SFUO;

c. suspension of privileges of membership in the SFUO, as outlined in By-law 2, for a set period of time;

d. a fine imposed, to a maximum of 5% of the Federated Body's or other group's share of the SFUO membership fees for the current academic year, against the member's Federated Body or other groups, only if the Federated Body or other group has been found liable; and

e. referral of the case to the University of Ottawa for consideration under rule 67.

10.9

Social Round Table (as it relates to 101 week)

suivantes infraction :

a) L'exclusion à toute activité de la Semaine 101.

b) L'expulsion de la FÉUO.

c) La suspension des privilèges d'adhésion à la FÉUO, tels que décrits dans le Règlement 2, pour une période donnée.

d) Une amende correspondant à un maximum de 5 % de la part des cotisations de la FÉUO d'un corps fédéré ou autres groupe pour l'année scolaire en cours, seulement si ledit corps ou groupe est tenu responsable de l'infraction.

e) La présentation de la cause devant l'Université d'Ottawa en vertu de la règle 67.

10.9

Table Ronde Sociale (lorsque relié à la Semaine 101)

10.9.1

La table ronde sociale consiste, mais n'est pas limité, au V.p aux activités sociales de la Fédération étudiante, ainsi qu'aux V.-p. aux activités sociales des corps fédérés.

10.9.1.1

La table ronde sociale doit avoir lieu à toutes les deux semaines, durant les mois de mai, juin, juillet, sur une base hebdomadaire durant le mois d'août et sur une base mensuelle durant les semestres d'automne et d'hiver.

10.9.1.2

Au cours de l'été, les TRS consistent, mais ne se limitent pas, au V.-p. aux

10.9.1

The Social Roundtable consists of, but is not limited to, the VP Social of the SFUO along with Federated Body VP Socials.

10.9.1.1

The Social Roundtable must be held on bi-weekly basis during the month of May, June, July; weekly basis during the month of August; a monthly basis during the fall and winter semester.

10.9.1.2

During the summer time, the SRT will consist of, but will not be limited to, the VP Social of the SFUO, Federated Body VP Socials, the Logistics Coordinator, the Volunteer Coordinator, the Philanthropic Coordinator, the Philanthropic Assistant and the Promotion Coordinator.

10.9.2

Federated Body VP Socials are required to attend SRT during the month of May, June, July, and August.

10.9.2.1

If the Federated Body VP Social is unable to attend an SRT, then they must send a proxy.

10.9.2.1.1

The proxy must be a voting Executive member of the VP Social's Federated Body.

10.9.2.1.2

If the federated body social misses two (2) meetings without just cause, a penalty will be imposed at the discretion of the SFUO Executive

activités sociales de la FÉUO, les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés, la Coordonnatrice de logistiques, la Coordonnatrice de bénévoles, la Coordonnatrice philanthropique, l'Assistante philanthropique et la Coordonnatrice de promotion.

10.9.2

Les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés doivent être présentes aux TBS durant les mois de mai, juin, juillet et août.

10.9.2.1

Si une V.-p. aux activités sociales d'un corps fédéré ne peut pas être présente à une TRS, elle doit y envoyer une procuration

10.9.2.1.1

La procuration doit être un membre votant du corps fédéré de la V.-p. aux activités sociales.

10.9.2.1.2

Si la v.-p. aux activités sociales manque deux (2) réunions sans motivation valable et sans envoyer une procuration, une pénalité sera imposée à la discrétion de l'exécutif de la FÉUO

10.9.3

Les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés doivent recevoir l'autorisation de leur corps fédéré respectif afin d'approuver les dépenses de la Semaine 101 effectuées par la FÉUO.

10.9.4

Les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés doivent écrire un test sur le Règlement 13

10.9.5

Panne d'assurance

10.9.3

Federated Body VP Socials must be granted, from their respective federated body, the authority to approve SFUO 101 Week expenses.

10.9.4

Federated Body VP Socials are required to write a test on By law 13

10.9.5

Insurance Breakdown

10.9.5.1

Each Federated Body VP Social must create an insurance breakdown to include all events that their association is hosting

10.9.5.2

The insurance breakdown must include, but is not limited to:

a.the start and end time of the event

b.the location of the event

c.the transportation of the event

d.the number of 101ers expected to attend

e.the number of 101week guides expected to attend

f.the event will have consumption of alcohol or will it include no alcohol consumption

g.the security strategy that will be implemented in case of an

10.9.5.1	emergency
Les V.-p. aux activités sociales des corps fédérés doivent créer une panne d'assurance pour inclure tous les événements que leurs associations entreprendront	10.10 Contract
10.9.5.2	10.10.1
La panne d'assurance doit inclure, mais ne se limite pas à :	The 101 Week contract must be drafted by the SFUO VP Social and Volunteer Coordinator and must include, but is not limited to:
a) l'heure du début et de la fin de l'événement	a.By- law 13
b) le lieu de l'événement	b.Rules set out by the Board of Administration
c) le transport pour l'événement	c.Rules set out by the social roundtable
d) le nombre de 101s attendus	d.Rules set out by the SFUO executives
e) le nombre de guides 101 attendus	10.10.1.1
f) s'il y aura de la consommation d'alcool à l'événement ou non	The SFUO VP Finance must then approve the content in the contract and forward the contract to the social roundtable.
g) la stratégie de sécurité qui sera en place en cas d'urgence	10.10.1.2
10.10 Contrat	The contract is then ratified by the social roundtable with a simple majority vote before the beginning of the guide training program.
10.10.1	10.10.2
Le contrat de la Semaine 101 doit être préparé par la V.-p. aux activités sociales de la FÉUO et la Coordonnatrice des bénévoles et doit comprendre, mais ne se limite pas à :	The contract will take effect at 0h 00min on the first day of 101 Week and expires at 05h 00min on the day after 101 Week has ended
a) au Règlement 13	10.11 101 Week Accessibility

- b) aux règlements ajoutés par le Conseil d'administration
- c) aux règlements ajoutés par la Table ronde sociale
- d) aux règlements ajoutés par l'Exécutif de la FÉUO
- 10.10.1.1
La V.-p. aux finances de la FÉUO doit approuver le contenu du contrat avant de le présenter à la table ronde sociale
- 10.10.1.2
Le contrat doit être ratifié par la table ronde sociale avec un simple vote majoritaire avant le début du programme de la formation des guides
- 10.10.2
Le contrat entrera en vigueur à 0h 00min le premier jour de la Semaine 101 et sera expiré à 05h00min le matin après la fin de la Semaine 101
- 10.11
Accessibilité de la Semaine 101
- 10.11.1
Définition
- 10.11.1.1
Un événement est, mais non limité à, un événement pour lequel les organisatrices ont mis en œuvre des mesures pour éliminer les obstacles afin de permettre aux étudiantes handicapées d'y participer également.
- 10.11.1.2
La CEH organisera et présentera une session de formation obligatoire d'une heure sur l'interaction avec les handicapées, outre du temps

- 10.11.1
Définition
- 10.11.1.1
An accessible event is, but is not limited to, an event in which measures are taken and implemented to remove barriers that allow the equal participation of students with disabilities.
- 10.11.1.2
The CSD shall organize and present a mandatory one hour training session on interacting with persons with disabilities, outside the regular guide training, before the end of August of each year prior to 101 week. This training will be given to all 101 week guides, executives of Federated Bodies, safety ambassadors, social crew, and SFUO executives.
- 10.11.1.3
All 101 week guides, executives of Federated Bodies, safety ambassadors, social crew, and SFUO executives shall complete mandatory, Provincial Government Legislated Accessibility for Ontarians with Disabilities Act (AODA) training before the end of August..
- 10.11.2
Mandatory Event Accessibility
- 10.11.2.1
The Centre for Students with Disabilities (CSD) in consultation with the SFUO VP Social, shall establish a list of criteria, known as the 'accessibility checklist', in the month of May of each year. This list shall be used as a guideline to evaluate the accessibility of proposed events for all 101 week events.

régulier de formation de guide, avant la fin-Août de chaque année avant la Semaine 101. Cette formation sera donnée à tous les guides de la Semaine 101, exécutives des corps fédérés, ambassadrices de la sécurité, l'équipe sociale, et Exécutives de la FÉUO.

10.11.1.3

Tous guides de la semaine 101, exécutives de corps fédérés, ambassadrices de la sécurité, équipes sociales et exécutives de la FÉUO suivront la formation obligatoire, la formation de l'Accessibilité pour les personnes ayant un handicap de l'Ontario (LAPHO) avant la fin-août.

10.11.2

L'accessibilité obligatoire des événements

10.11.2.1

Le Centre des étudiants handicapés (CÉH), en consultation avec la V.-p. aux activités sociales, établira une liste de critères (ci-nommé la « liste de contrôle d'événements accessibles ») chaque mai. Cette liste sera utilisée comme directive pour évaluer l'accessibilité des événements proposés.

10.11.2.2

Tout événement de la Semaine 101 aura lieu dans des endroits physiquement accessibles selon la liste de contrôle d'événements accessibles créée pour la Semaine 101 de cette année-là.

10.11.2.3

Les organisatrices des événements feront en sorte que tout matériel promotionnel soit doté de la phrase « aménagements disponibles sur demande » ainsi que les coordonnées des organisatrices afin que les 101ards aient la possibilité de réclamer des mesures adaptatives pour pouvoir accéder à quelconque événement. Les organisatrices prendront donc toute démarche requise pour l'aménagement. La CEH peut aider à cet aménagement en donnant ou en aidant avec les ressources, y compris

10.11.2.2

All 101 week events will be held in physically accessible locations as indicated by the accessibility check list created for 101 week of that year.

10.11.2.3

Event organizers will ensure all promotional material includes the phrase 'Accommodations for available upon request' along with the organizers' contact information, to allow 101ers the option to request adaptive measures in order to make an event accessible to them. Event organizers will take the appropriate steps to provide the accommodation. The CSD can provide the organizer with resources to help arrange accommodations, including the application form to the SFUO's Accessibility Fund.

10.11.2.4

The VP Social of the SFUO and Federated bodies which organize one or more 101 week events shall schedule and attend a consultation with the CSD before June 30th to have their events evaluated for accessibility, as defined by the accessibility checklist.

10.11.2.5

Upon an unsuccessful review from the CSD, the CSD shall make recommendations to fulfill the requirements of the accessibility checklist and the necessary modifications will be made by the event organizer.

10.11.2.6

If an event hosted by a Federated body cannot fulfill the requirements of the accessibility checklist, the original event must be cancelled. An alternative event which meets the requirements of

les formulaires de postulation au fond de l'accessibilité.

10.11.2.4

La V.-p. aux activités sociales de la FÉUO et les corps fédérés qui organisent un événement ou plus pour la semaine 101 organisera et participera à une consultation avec la CEH avant le 20 juin afin que ces événements soient évalués du point de vue de l'accessibilité, selon la liste de contrôle d'événements accessibles.

10.11.2.5

Dans le cas d'une évaluation non réussie du CÉH, la V.-p. aux activités sociales fera des recommandations pour répondre aux exigences de la liste de contrôle d'événements accessibles. Les changements seront faits par les organisatrices de l'événement.

10.11.2.6

Si un événement organisé par un corps fédéré ne répond pas aux exigences de la liste de contrôle d'événements accessibles, cet événement doit être annulé. Un événement alternatif qui répond aux critères de la liste de contrôle d'événements accessibles peut être organisé. Au cas échéant, un événement alternatif peut être organisé par un autre corps fédéré qui répond aux critères de la liste de contrôle d'événements accessibles pour remplacer l'événement original.

10.11.3

L'accessibilité des événements des corps fédérés, des associations membres et des groupes

10.11.3.1

Chaque corps fédéré, faculté ou association membre et groupe qui organise un ou plusieurs événements de la Semaine 101 doit s'assurer que ces événements soient accessibles.

the accessibility checklist may be organized in its place or an alternative event hosted by another Federated Body which meets the requirements of the accessibility checklist may be scheduled in replace of the original event.

10.11.3

Federated body, member association and group event accessibility

10.11.3.1

Every Federated body, faculty or member association and group which organizes one or more 101 Week events shall ensure that their events are accessible.

10.11.3.1.1

Federated bodies, faculty or member associations and groups shall be responsible for scheduling and attending a consultation with the CSD before June 30th to have their events evaluated for accessibility, as defined by the event accessibility checklist.

10.11.3.1.2

The CSD shall make recommendations for making the events accessible, and provide the Federated body, faculty or member association or group with appropriate resources and contacts to enable them to do so.

10.11.3.2

In the event that an event cannot be made accessible, the Federated Body, faculty or member association or group is responsible for finding an accessible alternative to this event from the list of events organized by other groups, and within the same scheduled time-slot.

10.11.3.2.1

In the event that an accessible alternative does not exist, the event must be made accessible, replaced by an accessible event, or cancelled.

10.11.3.3

At every event organized by a Federated Body, faculty or member association or group, there shall be at least one (1) guide present who has attended the training outlined in 10.9.1.3.

10.12

Waiver

10.12.1

All 101 Week participants, when purchasing a 101 kit, must sign a waiver in which it will be indicated that 101 Week participants are subject to bag checks during any 101 Week events.

10.12.2

The waiver shall indicate that 101 Week bracelets remain the property of the SFUO.

10.12.3

The waiver shall indicate that 101 Week bracelets may be cut.

10.13

101 Crew

10.13.1

Definition

The 101 Crew is comprised of employees of the SFUO who are responsible for the organization of 101 week in its largest structure.

10.11.3.1.1

Les corps fédérés, les associations membres ou facultaires et les groupes seront responsables de planifier, et d'assister à, une consultation avec le CÉH avant le 30 juin dans le but d'évaluer l'accessibilité des événements tel que définie par la liste de contrôle d'événements accessibles

10.11.3.1.2

Le CÉH fera des recommandations pour rendre les événements accessibles, et fournira aux corps fédérés, aux associations membres ou facultaires et aux groupes les ressources et les contacts appropriés pour leur permettre d'y arriver.

10.11.3.2

Dans le cas où un événement ne sera pas accessible, les corps fédérés, les associations membres ou facultaires et les groupes sont responsables de trouver une alternative accessible à cet événement de la liste d'événements organisés par d'autres groupes, et dans le même temps de programmation.

10.11.3.2.1

Dans le cas où une alternative accessible n'existerait pas, l'événement doit être rendu accessible, être remplacé par un événement accessible, ou être annulé.

10.11.3.3

À chaque événement organisé par un corps fédéré, les associations membres ou facultaires et les groupes doivent avoir au moins un (1) guide présent qui a assisté à la formation décrite dans 10.9.1.3.

10.12

Renonciation

10.12.1

Tous les participants de la Semaine 101 doivent, lors de l'achat de la trousse 101, signer un formulaire de renonciation dans lequel il est indiqué que les sacs des participants peuvent être fouillés lors des événements de la Semaine 101

10.12.2

Le formulaire indiquera que les bracelets de la Semaine 101 demeurent la propriété de la FÉUO.

10.12.3

Le formulaire indiquera que les bracelets de la Semaine 101 peuvent être coupés.

10.13

L'équipe 101

10.13.1

Définition

L'équipe 101 est composée d'employées de la FÉUO qui sont responsables d'organiser la semaine 101 dans sa plus grande structure.

10.13.2

Composition

L'équipe 101 est composée d'employées qui sont choisies par le V.-p. aux activités sociales de la FÉUO et présentée à la première réunion du C.A. de l'année fiscale.

10.3.3

L'équipe 101 doit compléter une formation en appui et la formation Smart Serve Ontario, avant le début de la Semaine 101.

10.13.2

Composition

The 101 crew is comprised of employees that are appointed by the VP Social and presented at the first BOA meeting of the fiscal year.

10.3.3

The 101 week crew must complete support training and complete an Ontario certified Smart Serve course before the start of 101 week.

10.14

SFUO Executive Responsibilities during 101 week

10.14.1

The SFUO executive must complete support training and complete an Ontario certified Smart Serve course before the start of 101 week.

10.14

Responsabilités du comité exécutif de la FÉUO lors de la semaine 101

10.14.1

Le comité exécutif de la FÉUO doit compléter une formation en appui et la formation Smart Serve Ontario, avant le début de la Semaine 101.

RÈGLEMENT NO. 11

BY LAW NO. 11

Règlements administratifs des élections et des référendums des corps fédérés

Federated Body Elections

UN REGLEMENT réglant le processus électoral des corps fédérés de la Fédération. Tous les politiques électorales des corps fédérés doivent se conformer à ce règlement et les règlements électoraux dans les annexes.

A BY LAW regulating the electoral processes of the Federated Bodies of the Federation. All Federated Body policies must be in compliance with this bylaw and the annexed Electoral Regulations.

Légende

Legend

Texte en italique = Insérer le nom du Corps fédéré ou un choix

Text in italics = Inserting the Federated Body's name or a choice

Texte souligné = Le Corps fédéré peut choisir d'inclure ou d'exclure l'article de sa constitution

Underlined text = The Federated Body can choose whether or not to include the article in its constitution

11.1

Membres du corps fédéré X

11.1

Federated Body X Members

Un membre du corps fédéré X est tout(e) étudiant(e) à temps partiel ou à temps plein présentement inscrit(e) à la faculté / l'école/ le programme X et suivant n'importe quel cours à l'Université d'Ottawa. Un(e) étudiant(e) ne peut être membre que d'un seul corps fédéré à la fois.

A Federated Body X member is any part-time or full-time student currently registered in Faculty / School / Program of X and taking any class at the University of Ottawa. A student may be a member of only one Federated Body at a time.

11.2

Période électorale

11.2

Electoral Period

Une élection doit être tenue annuellement lors du mois de mars pour la délégation des membres exécutifs d'un Corps fédéré X qui commenceront un mandat d'une année qui durera du 1^{er} mai de la présente année scolaire jusqu'au 31 avril de l'année scolaire suivante. Le Corps fédéré de Telfer est une exception à cette règle.

11.2.1

Les élections doivent se terminer avant le début de la campagne électorale générale de la FÉUO pour pouvoir déléguer les membres de l'exécutif du Corps fédéré de Telfer qui commenceront un mandat d'une année qui durera du 1^{er} mai de la présente année scolaire jusqu'au 31 avril de l'année scolaire suivante.

11.2.2

Les dates pour les élections des membres exécutifs du Corps fédéré Telfer ne doivent pas être dévoilées avant celles des élections générales de la FÉUO.

11.3

Admissibilité des candidat(e)s

11.3.1

Tout membre du corps fédéré X peut être candidat(e) en autant que son formulaire de mise en candidature a été remis à la / au Directeur général des élections (DGÉ) avant l'échéance.

11.3.2

Exigence de bilinguisme

11.3.2.1

Tous les Corps fédérés doivent avoir au moins un (1) poste bilingue tel que défini par les processus du règlement 11.3.2.2.

11.3.2.1.1

An election must be held every year no earlier than March 1st and no later than March 31st in order to elect the Federated Body X executive members that will serve a one-year mandate beginning on May 1st of the current academic year and ending on April 30th of the following academic year. The Federated Body of Telfer is exempted from the March election period.

11.2.1

Elections must conclude no later than the first campaigning day of the SFUO general election in order to elect the Federated Body of Telfer executive members that will serve a one year mandate beginning on May 1st of the current academic year and ending on April 30th of the following academic year.

11.2.2

The dates for the election of the Telfer Federation Body executive members must not be released prior to the release of the dates of the SFUO general election.

11.3

Eligibility of Candidates

11.3.1

Any Federated Body X member may be a candidate as long as her / his nomination form has been returned to the Chief Elections Officer (CEO) by the established deadline.

11.3.2

Bilingualism Requirements

11.3.2.1

All Federated Bodies must have at least one (1) bilingual position as defined by the processes under 11.3.2.2

Le poste bilingue requis selon 11.3.2.1 équivaut à avoir deux postes ayant des critères académiques de langue, un pour le français et un autre pour l'anglais, tel que défini par 11.3.3

11.3.2.2

Certains postes comportent une exigence de bilinguisme. Dans ce cas, un(e) candidat(e) sera admissible pour un poste bilingue en présentant une des preuves suivantes :

- 1) Obtenir un certificat de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université qui indique que la / le candidat(e) est compétente dans les deux langues officielles.
- 2) Obtenir un certificat comparable avec l'accord de la Directrice générale / du Directeur général des élections et de l'ILOB.
- 3) Compléter avec succès un test administré par le Centre de bilinguisme de la FÉUO en conjonction avec la Directrice générale / le Directeur général des élections.

11.3.3

Exigence linguistique

11.3.3.1

Certains postes comportent une exigence linguistique au niveau scolaire. Dans ce cas, un(e) candidat(e) sera admissible à un poste francophone ou anglophone en présentant la preuve suivante :

- 1) Avoir suivi au moins 50 % de ses cours universitaires dans la langue requise pour le poste.

11.4

La Directrice générale / Le Directeur général des élections (DGÉ)

11.3.2.1.1

Having two positions with academic language requirements, one for French and one for English, as defined by 11.3.3 is equivalent to the bilingual position required by 11.3.2.1

11.3.2.2

Some positions have a bilingualism requirement. In that case, a candidate will be considered eligible for a bilingual position by providing any of the following proof:

1. Obtaining a certificate from the University's Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) that indicates that the candidate is fluent in both official languages.
2. Obtaining a comparable certificate at the discretion of the Chief Electoral Officer and the OLBI.
3. Successfully completing a test administered by the SFUO's Bilingualism Centre in conjunction with the Chief Electoral Officer.

11.3.3

Linguistic Requirement

11.3.3.1

Some positions have an academic language requirement. In that case, a candidate will be considered eligible for a Francophone or Anglophone position by providing the following proof:

1. Having taking at least 50 % of her / his university classes in the language required for the position.

11.4.1

Rôle de la / du DGÉ

11.4.1.1

La / Le DGÉ est responsable de l'organisation et de la gestion matérielles des élections ainsi que de son exécution.

11.4.1.2

La / Le DGÉ remplira un bulletin de vote qui sera placé dans une enveloppe scellée avant l'ouverture des bureaux de scrutin. Cette enveloppe ne sera ouverte qu'en cas d'égalité des voix. Si deux ou plusieurs candidat(e)s ont le même nombre de voix, le vote de la / du DGÉ fera le bris d'égalité.

11.4.2

Sélection du DGÉ

11.4.2.1

La / Le DGÉ doit être choisi par l'exécutif sortant; ou l'Assemblée générale; ou le Conseil étudiant ou le Conseil d'administration du Corps fédéré X au plus tard le 15 février de l'année scolaire en cours.

11.4.2.2

Toute personne n'étant pas candidat(e) aux élections peut être choisi en tant que DGÉ.

11.4.2.3

Si un(e) DGÉ n'est pas choisi avant le 15 février de l'année scolaire en cours, la / le Vice-président aux affaires universitaires de la FÉUO désignera un(e) DGÉ.

11.5

11.4

The Chief Electoral Officer (CEO)

11.4.1

Role of the CEO

11.4.1.1

The CEO is responsible for the physical organization, management and execution of the elections.

11.4.1.2

The CEO will fill out a ballot that will be placed in a sealed envelope before the opening of the polling station. This envelope will only be opened in the event of a tie. If two or more candidates have the same amount of votes, the CEO's vote shall break the tie.

11.4.2

Selection of the CEO

11.4.2.1

The CEO must be selected by the outgoing executive; or General Assembly; or Student Council; or Board of Directors of Federated Body X at the latest on February 15th of the current academic year.

11.4.2.2

Anyone that is not a candidate, an official representative or a candidate's volunteer in the election can be selected as CEO.

11.4.2.3

If a CEO is not selected by February 15th of the current academic year, the SFUO's Vice President of University Affairs will appoint a CEO.

Bénévoles et représentant(e)s officiel(le)s

11.5.1

Tout(e) étudiant(e) du premier cycle de l'Université d'Ottawa peut être représentant(e) officiel(le) ou bénévole pour la campagne électorale d'un(e) candidat(e) à condition qu'elle / il respecte les règlements électoraux. Les membres de l'exécutif sortant du Corps fédéré ne peuvent pas être bénévole ni représentant(e) officiel(le).

11.5.2

Tout(e) membre du corps fédéré X peut être représentant(e) officiel(le) ou bénévole pour la campagne électorale d'un(e) candidat(e) à condition qu'elle / il respecte les règlements électoraux. Les membres de l'exécutif sortant du Corps fédéré ne peuvent pas être bénévole ni représentant(e) officiel(le).

11.5.3

Les candidat(e)s sont responsables des actions commises par leurs bénévoles et leurs représentant(e)s officiel(le)s. Ainsi, les candidat(e)s peuvent recevoir des sanctions en raison d'actions commises par leurs bénévoles et /ou représentant(e)s officiel(le)s.

11.6

Horaire

11.6.1

Préavis des élections

La / Le DGÉ doit envoyer un courriel à tou(te)s les étudiant(e)s du Corps fédéré X au moins cinq (5) jours ouvrables avant la clôture de la période de mises en candidatures afin de leur permettre de savoir qu'ils peuvent se présenter aux élections.

11.5

Volunteers and Official Representatives

11.5.1

Any undergraduate student of the University of Ottawa can be an official representative or volunteer on a candidate's campaign provided that they follow the electoral rules. Outgoing executive members of the Federated Body may not be either volunteer or official representative.

11.5.2

Any member of Federated Body X can be an official representative or volunteer on a candidate's campaign provided that they follow the electoral rules. Outgoing executive members of the Federated Body may not be either volunteer or official representative.

11.5.3

Candidates are responsible for the actions of their volunteers and official representatives. As such, candidates may receive sanctions as a result of actions committed by their volunteers and / or official representatives.

11.6

Timetable

11.6.1

Elections Notice

The CEO must send an e-mail to all students in Federated Body X at least five (5) business days before the closing of nominations in order to let them know that they can run in the election

11.6.2	Formulaire de mise en candidature	11.6.2	Nomination forms
Tout(e) étudiant(e) désirant présenter sa candidature pour un poste exécutif doit avoir l'appui de dix 10-30 étudiant(e)s du même corps fédéré.		Any student who wishes to run for an executive position must have 10-30 signatures of students from the same Federated Body.	
11.6.3	Liste officielle des candidat(e)s	11.6.3	Official List of Candidates
Une liste officielle des candidat(e)s sera affichée sur le site web du corps fédéré X et envoyés à tou(te)s les membres du corps fédéré X avant le début de la campagne électorale.		An Official List of Candidates will be posted on the Federated Body X's website and sent by e-mail to all Federated Body X members before the beginning of the campaign period.	
11.6.4	Rencontre obligatoire des candidat(e)s	11.6.4	All Candidates Mandatory Meeting
Une rencontre obligatoire de tou(te)s les candidat(e)s doit avoir lieu avant le début de la campagne électorale.		A mandatory all candidates meeting must take place before the beginning of the campaign period.	
11.6.5	Programmes électoraux	11.6.5	Platforms
Les programmes électoraux doivent contenir moins de 200 mots s'ils sont unilingues et moins de 400 mots s'ils sont bilingues.		Unilingual platforms must contain less than 200 words and bilingual platforms must contain less than 400 words.	
11.6.6	La campagne	11.6.6	The Campaign
La campagne doit durer au moins sept (7) jours ouvrables et au maximum, dix (10) jours ouvrables. La période de campagne inclut les jours de scrutin.		The campaign must last for at least seven (7) business days and at most ten (10) business days. The campaign period does include the polling days.	

11.6.7
Jours de scrutin

Un bureau de scrutin doit être ouvert pour une période d'au moins douze (12) heures sur une période de deux jours, dont une journée où il doit être ouvert jusqu'à au moins 19 h.

11.6.8
Débat

Un débat est requis pour tous les postes contestés.

11.7
Dépenses électorales

11.7.1

Les candidat(e)s ont le droit de dépenser jusqu'à maximum 50 \$ afin de défrayer le coût d'affiches, de bannières ou de toutes autres dépenses électorales.

11.7.2

Les candidat(e)s doivent conserver tous les reçus de leurs dépenses électorales afin qu'ils / elles puissent prouver qu'ils / elles n'ont pas excédé le montant de maximum 50 \$.

11.7.3

Les dépenses électorales des candidat(e)s vont être remboursées jusqu'à concurrence de x% ou de x\$ par le Corps fédéré.

11.8
Ressources

11.8.1

Candidates are not allowed to use any Federated Body X resources which are not otherwise available to all other candidates for the

11.6.7

Polling Days

A polling station must be opened for at least twelve (12) hours over the course of two days and opened until at least 7 p.m. on one of the days.

11.6.8
Debate

A public debate is required for all contested positions.

11.7
Electoral Expenses

11.7.1

Candidates are allowed to spend up to max \$50 for posters, banners or any other campaign related expenditures.

11.7.2

Candidates must keep receipts of all electoral expenses to prove that they did not exceed the max \$50 limit.

11.7.3

Election expenses will be reimbursed by the Federated Body to a maximum of x% or \$x.xx

11.8
Resources

11.8.1

Candidates are not allowed to use any Federated Body X resources which are not otherwise available to all other candidates for the

Les candidat(e)s n'ont pas le droit d'utiliser les ressources du Corps fédéré X qui ne sont pas accessibles à tou(te)s les candidat(e)s pour servir aux fins de leurs campagnes.

11.8.2

Les candidat(e)s n'ont pas le droit d'utiliser des ressources de la FÉUO qui ne sont pas accessibles à tou(te)s les candidat(e)s pour servir aux fins de leurs campagnes. Ces ressources incluent celles des autres corps fédérés, des clubs et des services.

11.8.3

Les candidat(e)s n'ont pas le droit d'utiliser les ressources de l'Université d'Ottawa qui ne sont pas accessibles à tou(te)s les candidat(e)s pour servir aux fins de leurs campagnes.

11.9

Contenu des plateformes électorales, affiches et présentations

11.9.1

Les candidat(e)s ne peuvent pas faire ou écrire des commentaires diffamatoires par rapport à un adversaire, à un(e) autre étudiant(e) ou à un groupe d'étudiants en particulier.

11.10

Présentations en classe

11.10.1

Les candidat(e)s peuvent faire des présentations en classe avec l'approbation de la / du professeur(e).

11.10.2

Les candidat(e)s doivent faire au moins x nombre de présentations en classe.

purpose of their campaign.

11.8.2

Candidates cannot use any of the SFUO's resources which are not otherwise available to all other candidate for the purpose of their campaign. These include resources from other federated bodies, clubs or services.

11.8.3

Candidates cannot use any University of Ottawa resources which are not otherwise available to all other candidates for the purpose of their campaign.

11.9

Content of Electoral Platforms, Posters and Presentations

11.9.1

Candidates must refrain from defamatory conduct against an opponent, another student or a particular group of students.

11.10

Classroom Presentations

11.10.1

Candidates can make classroom presentations as long as they first ask permission to the Professor teaching the class.

11.10.2

Candidates are required to make at least X number of classroom presentations.

11.11

Voting

11.11	11.11.1	Students will vote by secret ballot.
Vote		
11.11.1	11.11.2	Each Federated Body X member may only vote once.
Les étudiant(e)s voteront par bulletin secret.		
11.11.2	11.12	Unopposed Candidates
Chaque membre du corps fédéré X ne pourra voter qu'une seule fois.		
11.12	11.12.1	In the event that there is only one (1) candidate running for a position, a "yes-no" vote will be held.
Candidat(e)s sans concurrent(e)s		
11.12.1	11.12.2	In order to be elected, a candidate must obtain at least 50% + 1 of "yes" votes.
Dans le cas où un(e) seul(e) candidat(e) se présente pour un poste, un vote de confiance aura lieu.		
11.12.2	11.13	Election Results and Recounts
Afin d'être élu(e), un(e) candidat(e) doit obtenir la confiance d'au moins 50 % + 1 des électrices / électeurs qui auront voté(e)s.		
11.13	11.13.1	Results will be sent via e-mail to all Federated Body X members as soon as they become official.
Dépouillement des bulletins, résultats et recomptage		
11.13.1	11.13.2	In the event that less than 10 votes separate the winning candidate from the runner-up, a recount will automatically take place.
Aussitôt qu'il seront officiels, les résultats seront envoyés par courriel à tous / toutes les membres du corps fédéré X.		
11.13.2	11.14	Conduct during Voting Days
Un recomptage aura lieu si moins de 10 votes séparent la / le candidat(e) gagnant(e) d'un(e) autre candidat(e).		
11.14		Where campaigning is permitted during polling days, candidates

Conduite durant les jours de scrutin

Lorsque faire campagne lors des jours de scrutins est permis, les candidat(els) peuvent faire campagne en autant qu'elles / ils ne soient pas en vue ou en distance auditive du bureau de scrutin.

11.15
Sanctions

Si un(e) candidat(e) ou son équipe ne respecte pas les règlements électoraux, la / le DGÉ peut imposer une sanction allant d'un simple avertissement jusqu'à l'expulsion de la course électorale à la / au candidat(e).

11.16
Contester les résultats électoraux

11.16.1

Tout membre du Corps fédéré X a deux (2) jours ouvrables pour contester les élections suivant l'annonce des résultats que la / le DGÉ aura envoyés par courriel.

11.16.2

Les décisions de la / du DGÉ peuvent être portées en appel auprès de la / du Vice-président(e) au affaires universitaires de la FÉUO. Cette dernière / Ce dernier doit imposer les mesures nécessaires afin d'assurer la légitimité des élections.

11.17
Postes vacants

11.17.1

Dans le cas où un poste exécutif demeure vacant ou qu'un membre de

can do so as long as they are not in sight or sound of the polling station.

11.15
Penalties

Penalties ranging from a simple warning to a withdrawal from the elections can be issued by the CEO to a candidate who violates the electoral rules.

11.16
Contesting the Elections Results

11.16.1

Any Federated Body X member has two (2) working days to contest the elections following the time at which the CEO will have sent an e-mail containing the election results to the members.

11.16.2

Decisions of the CEO may be appealed to the V.P. University Affairs of the SFUO, who will be responsible for guaranteeing the legitimacy of the election, and imposing necessary measures to such an effect.

11.17
Vacancies

11.17.1

In the event that an executive position remains vacant or that an executive member resigns, the executive may appoint any Federated Body X member to the vacant executive position until a by-election is held. This by-election must be held between September 15 and October 31.

l'exécutif donne sa démission, l'exécutif peut désigner un membre du Corps fédéré X au poste vacant jusqu'à ce que des élections partielles aient lieu. Ces élections partielles doivent avoir lieu entre le 15 septembre et le 31 octobre.

11.17.2

Si un poste devient ou demeure vacant après la fermeture de la période de mises en candidatures de l'élection partielle, l'exécutif peut désigner un membre du Corps fédéré X au poste vacant jusqu'à la fin du mandat.

11.18

Campagne en ligne

11.18.1

Les sites web sont permis et comptent dans les dépenses électorales

11.18.2

L'utilisation de communautés virtuelles tel que Facebook est permis en autant que les candidat(e)s informent la / le DGÉ par rapport à leur utilisation de telles communautés. Les candidat(e)s ne doivent pas contrevenir à l'article 9 de ce règlement en faisant utilisation de telles communautés.

11.18.3

Les candidat(e)s peuvent envoyer des courriels en autant de ne pas contrevenir aux articles 8 et 9 de ce règlement.

11.19

Référendums

11.19.1

Demande d'un référendum

11.17.2

If a position becomes or remains vacant after the by-election nomination period deadline, the executive may appoint any Federated Body X member to the vacant executive position until the end of its mandate.

11.18

On-line Campaigning

11.18.1

Web sites are allowed and do count as an electoral expenditure.

11.18.2

The use of virtual communities such as Facebook is allowed as long as candidates notify the CEO of each such activity and do not violate article 9 of this by-law.

11.18.3

Candidates can send e-mails as long as they do not violate articles 8 and 9 of this by-law.

11.19

Referendums

11.19.1

Calling of Referendum

11.19.1.1

A referendum of the Federated Body X shall be called upon by:

11.19.1.1.1

A two-thirds vote of the executive; or

11.19.1.1

Un référendum du Corps fédéré X peut être demandé par :

11.19.1.1.1

Un vote de l'exécutif à la majorité des deux tiers; ou

11.19.1.1.2

Un vote à la majorité des deux tiers de l'Assemblée générale, du Conseil étudiant ou du Conseil d'administration du Corps fédéré X; ou

11.19.1.1.3

Une pétition dûment signée par cent (100) membres du Corps fédéré X ou cinq pour cent (5 %) des membres du Corps fédéré X, et dans tous les cas, le plus bas des deux.

11.19.2

Périodes lors desquelles un référendum peut avoir lieu

Un référendum peut seulement avoir lieu lors des mois suivants :

i)septembre à novembre

ii)janvier à mars

11.19.3

La question référendaire

11.19.3.1

La question du référendaire se doit d'être concise, précise, non ambiguë et sa réponse doit être « Oui » ou « Non ».

11.19.3.2

Dans le cas d'un référendum de destitution, la question devrait se lire

11.19.1.1.2

A two-thirds vote at a Federated Body X General Assembly, Student Council or Board of Directors; or

11.19.1.1.3

A petition duly signed by one hundred members (100) Federated Body X members or five percent (5%) of Federated Body X members, whichever is less.

11.19.2

Time Periods in Which a Referendum can be Held

A Referendum may only be held within the following months:

i.September to November

ii.January to March

11.19.3

The Referendum Question

11.19.3.1

The referendum question shall be concise, precise and unambiguous and answered by "Yes" or "No".

11.19.3.2

In the case of an impeachment referendum, the question shall read as follows: "Should (name of the Executive member) cease to occupy the position of (position held) of the Federated Body X?".

11.19.3.3

In the case of a referendum on the creation of a new Federated

comme ceci: « Est-ce que (nom du membre de l'exécutif) devrait cesser d'occuper le poste de (poste occupé) du Corps fédéré X? ».

11.19.3.3

Dans le cas d'un référendum sur la création d'un nouveau corps fédéré, la question doit avoir la forme soulignée à l'article 2.4.10

11.19.3.4

Dans le cas d'un référendum sur le retrait d'un corps fédéré de la Fédération, la question doit avoir la forme soulignée à l'article 2.5.3

11.19.4

Quorum

Pour qu'un référendum soit valide, au moins cent (100) membres du Corps fédéré X ou cinq pour cent (5 %) des membres du Corps fédéré X, et dans tous les cas, le plus bas des deux, doivent avoir voté lors du référendum.

11.19.5

La Directrice générale / Le Directeur général du référendum (DGR)

11.19.5.1

Rôle de la / du DGR

11.19.5.1.1

La / Le DGR est responsable de l'organisation, de la gestion physiques et de l'exécution du référendum.

11.19.5.1.2

La / Le DGR remplira un bulletin de vote qui sera placé dans une enveloppe scellée avant l'ouverture du bureau de scrutin. Cette enveloppe ne sera ouverte qu'en cas d'égalité des voix. Si le parti « Oui »

Body the question shall follow the form outlined in section 2.4.10

11.19.3.4

In the case of a referendum on the withdrawal of a Federated Body the question shall follow the form outlined in section 2.5.3

11.19.4

Quorum

For a referendum to be considered valid, at least one hundred members (100) Federated Body X members or five percent (5%) of Federated Body X members, whichever is less, must have voted in the referendum.

11.19.5

The Referendum Convener (RC)

11.19.5.1

Role of the RC

11.19.5.1.1

The RC is responsible for the physical organization, management and execution of the referendum.

11.19.5.1.2

The RC will fill out a ballot that will be placed in a sealed envelope before the opening of the polling station. This envelope will only be opened in the event of a tie. If the "Yes" and the "No" sides have the same amount of votes, the RC's vote shall break the tie.

11.19.5.2

Selection of the RC

et le parti « Non » ont le même nombre de voix, le vote de la / du DGR fera le bris d'égalité.

11.19.5.2

Sélection de la / du DGR

11.19.5.2.1

Dès qu'un référendum a lieu en même temps que les élections des membres de l'exécutif du Corps fédéré X ou des élections partielles, la / le DGÉ sera aussi la / le DGR.

11.19.5.2.2

Si un référendum a lieu en tout autre temps au cours de l'année universitaire, la / le Vice-président(e) aux affaires universitaires de la FÉUO désignera la / le DGR.

11.19.6

Horaire

11.19.6.1

Si possible, les référendums auront lieu en même temps que les élections des membres de l'exécutif du Corps fédéré X.

11.19.6.2

Un courriel contenant la question référendaire doit être envoyé par la / le DGR à tous les membres du Corps fédéré X les informant au sujet du référendum. Ce courriel doit contenir la question officielle du référendum et toutes informations relatives à l'endroit et l'heure où le référendum aura lieu. Ce courriel doit être envoyé au moins vingt (20) jours ouvrables avant la tenue du référendum.

11.19.6.3

L'article X.5 de ce règlement s'appliquera aussi aux référendums. Au lieu

11.19.5.2.1

Whenever a referendum is held at the same time as Federated Body X executive member elections or by-elections, the CEO will also act as RC.

11.19.5.2.2

If a referendum occurs at any other time during the course of the academic year, the SFUO's Vice President of University Affairs will appoint a RC.

11.19.6

Deadlines

11.19.6.1

Whenever possible, referendums will be held at the same time as Federated Body X executive member elections.

11.19.6.2

An e-mail containing the referendum question must be sent by the Referendum Convener to all Federated Body X members informing them about the referendum. This e-mail must contain the actual referendum question and all of the information in regards to the time and place where the referendum will be held. This e-mail must be sent at least twenty (20) business days before the referendum is held.

11.19.6.3

Article X.5 of the present by-law will apply to referendums as well. Instead of running in an election, Federated Body X members will be able to lead a "Yes" or "No" Committee team.

11.19.7

Referendum Results and Recounts

de se présenter à une élection, les membres du Corps fédéré X pourront diriger un comité du « Oui » ou du « Non ».

11.19.7

Résultats du référendum et recomptages

11.19.7.1

Les résultats seront envoyés par courriel à tous les membres du Corps fédéré X dès qu'ils seront officiels.

11.19.7.2

Dans le cas où il y a moins de 10 voix qui séparent le Comité gagnant du Comité perdant, un recomptage va automatiquement avoir lieu.

11.19.8

Sanctions

Des sanctions allant d'un simple avertissement jusqu'à l'annulation ou le recommencement du référendum peuvent être émises par la / le DGR à un comité du « Oui » ou du « Non » qui ne respecte pas les règles du référendum.

11.19.9

Contester les résultats du référendum

11.19.9.1

Tout membre du Corps fédéré X a deux (2) jours ouvrables pour contester le référendum suivant l'annonce des résultats que la / le DGR aura envoyés par courriel aux membres.

11.19.9.2

Les décisions de la / du DGR peuvent être portées en appel auprès de la / du Vice-président(e) au affaires universitaires de la FÉUO. Cette dernière /

11.19.7.1

Results will be sent via e-mail to all Federated Body X members as soon as they become official.

11.19.7.2

In the event that less than 10 votes separate the winning Committee from the runner-up, a recount will automatically take place.

11.19.8

Penalties

Penalties ranging from a simple warning to the cancellation or the restarting of the referendum can be issued by the RC to a "Yes" or "No" Committee team who violates the referendum rules.

11.19.9

Contesting the Referendum Results

11.19.9.1

Any Federated Body X member has two (2) working days to contest the referendum following the time at which the RC will have sent an e-mail containing the referendum results to the members.

11.19.9.2

Decisions of the RC may be appealed to the V.P. University Affairs of the SFUO, who will be responsible for guaranteeing the legitimacy of the referendum, and imposing necessary measures to such an effect.

11.19.10

General Referendum Regulations

Ce dernier doit imposer les mesures nécessaires afin d'assurer la légitimité du référendum.

11.19.10

Règlementation générale d'un référendum

Les articles X.6 à X.9 de ce règlement s'appliqueront aussi aux référendums.

11.19.11

Ratification des référendums

Tous les référendums doivent être ratifiés par le Conseil d'administration de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa.

11.20

Modifier ce règlement

Toute modification apportée à ce règlement doit être approuvée par le Conseil d'administration de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa.

11.21

Dérégation

Pour qu'un corps fédéré puisse demander une dérogation à un ou plusieurs règlements, il doit présenter une demande au Comité d'élection, sous réserve de son approbation.

Articles X.6 through X.9 of this by-law will also apply to referendums.

11.19.11

Ratification of Referendums

All referendums must be ratified by the Student Federation of the University of Ottawa's Board of Administration.

11.20

Amending this By-Law

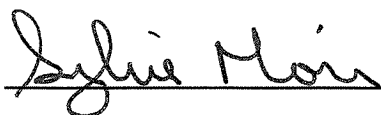
Any amendment to this by-law must be approved by the Student Federation of the University of Ottawa's Board of Administration.

11.21

Derogation

In order for a Federated Body to ask for an exception to one or more regulations, they must submit a request to the Elections Committee, subject to its approval.

This is Exhibit "23" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019



Commissioner of Affidavits, etc.



**Certificate of Incorporation**

Canada Not-for-profit Corporations Act

Certificat de constitution

*Loi canadienne sur les organisations à but non
lucratif*

University of Ottawa Students' Union
Syndicat étudiant de l'Université d'Ottawa

Corporate name / Dénomination de l'organisation

1126210-6

Corporation number / Numéro de
l'organisation

I HEREBY CERTIFY that the above-named
corporation, the articles of incorporation of which
are attached, is incorporated under the *Canada
Not-for-profit Corporations Act*.

JE CERTIFIE que l'organisation susmentionnée,
dont les statuts constitutifs sont joints, est
constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les
organisations à but non lucratif*.

Raymond Edwards

Director / Directeur

2019-02-20

Date of Incorporation (YYYY-MM-DD)
Date de constitution (AAAA-MM-JJ)



Form 4001
Articles of Incorporation
*Canada Not-for-profit Corporations
Act (NFP Act)*

Formulaire 4001
Statuts constitutifs
*Loi canadienne sur les
organisations à but non lucratif
(Loi BNL)*

- 1 Corporate name
Dénomination de l'organisation
University of Ottawa Students' Union
Syndicat étudiant de l'Université d'Ottawa
- 2 The province or territory in Canada where the registered office is situated
La province ou le territoire au Canada où est maintenu le siège
ON
- 3 Minimum and maximum number of directors
Nombres minimal et maximal d'administrateurs
Min. 3 Max. 30
- 4 Statement of the purpose of the corporation
Déclaration d'intention de l'organisation
See attached schedule / Voir l'annexe ci-jointe
- 5 Restrictions on the activities that the corporation may carry on, if any
Limites imposées aux activités de l'organisation, le cas échéant
See attached schedule / Voir l'annexe ci-jointe
- 6 The classes, or regional or other groups, of members that the corporation is authorized to establish
Les catégories, groupes régionaux ou autres groupes de membres que l'organisation est autorisée à établir
See attached schedule / Voir l'annexe ci-jointe
- 7 Statement regarding the distribution of property remaining on liquidation
Déclaration relative à la répartition du reliquat des biens lors de la liquidation
See attached schedule / Voir l'annexe ci-jointe
- 8 Additional provisions, if any
Dispositions supplémentaires, le cas échéant
None
- 9 **Declaration:** I hereby certify that I am an incorporator of the corporation.
Déclaration : J'atteste que je suis un fondateur de l'organisation.

Name(s) - Nom(s)

Original Signed by - Original signé par

Francesco MacAllister-Caruso

Francesco MacAllister-Caruso

Francesco MacAllister-Caruso

Tiyana Maharaj

Tiyana Maharaj

Tiyana Maharaj

Mikayla Vattiata

Mikayla Vattiata

Mikayla Vattiata

A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both (subsection 262(2) of the NFP Act).

La personne qui fait une déclaration fautive ou trompeuse, ou qui aide une personne à faire une telle déclaration, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois ou l'une de ces peines (paragraphe 262(2) de la Loi BNL).

You are providing information required by the NFP Act. Note that both the NFP Act and the *Privacy Act* allow this information to be disclosed to the public. It will be stored in personal information bank number IC/PPU-049.

Vous fournissez des renseignements exigés par la Loi BNL. Il est à noter que la Loi BNL et la *Loi sur les renseignements personnels* permettent que de tels renseignements soient divulgués au public. Ils seront stockés dans la banque de renseignements personnels numéro IC/PPU-049.

Robert Boissonneault

Robert Boissonneault

Robert Boissonneault

A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both (subsection 262(2) of the NFP Act).

La personne qui fait une déclaration fausse ou trompeuse, ou qui aide une personne à faire une telle déclaration, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois ou l'une de ces peines (paragraphe 262(2) de la Loi BNL).

You are providing information required by the NFP Act. Note that both the NFP Act and the *Privacy Act* allow this information to be disclosed to the public. It will be stored in personal information bank number IC/PPU-049.

Vous fournissez des renseignements exigés par la Loi BNL. Il est à noter que la Loi BNL et la *Loi sur les renseignements personnels* permettent que de tels renseignements soient divulgués au public. Ils seront stockés dans la banque de renseignements personnels numéro IC/PPU-049.

Schedule / Annexe**Purpose Of Corporation / Déclaration d'intention de l'organisation**

The mandate of the UOSU is to advocate on behalf of and provide services to undergraduate students at the University of Ottawa. The UOSU shall work to improve the academic and social lives of its Members, and to create a fairer and more inclusive academic and social environment at the University of Ottawa.

Schedule / Annexe**Restrictions On Activities / Limites imposées aux activités de l'organisation**

The UOSU shall not become a member of any organization wherein membership cannot be terminated by a vote of the Board, or in a referendum initiated and administered by the UOSU and governed by the Elections Code, in which only Members are eligible to vote.

The UOSU shall not enter into any perpetual agreement that cannot be terminated by a vote of the Board. "Perpetual agreement" means an agreement imposing substantial ongoing obligations on the UOSU or the Members.

Schedule / Annexe
Classes of Members / Catégories de membres

The Corporation is authorized to establish one class of members. Each member shall be entitled to receive notice of, attend and vote at all meetings of the members of the Corporation.

Schedule / Annexe**Distribution of Property on Liquidation / Répartition du reliquat des biens lors de la liquidation**

Any property remaining on liquidation of the Corporation, after discharge of liabilities, shall be distributed to one or more qualified donees within the meaning of subsection 248(1) of the Income Tax Act.



Form 4002

Formulaire 4002

**Initial Registered Office Address
and First Board of Directors**

**Adresse initiale du siège et
premier conseil d'administration**

*Canada Not-for-profit Corporations Act
(NFP Act)*

*Loi canadienne sur les organisations à
but non lucratif (Loi BNL)*

- 1 Corporate name
Dénomination de l'organisation

University of Ottawa Students' Union
Syndicat étudiant de l'Université d'Ottawa

- 2 Complete address of the registered office
Adresse complète du siège

550 Cumberland Street
Ottawa ON K1N 6N8

- 3 Additional address
Autre adresse

- 4 Directors of the corporation
Administrateurs de l'organisation

Robert Boissonneault 550 Cumberland Street, Ottawa ON
K1N 6N8, Canada

Tiyana Maharaj 550 Cumberland Street, Ottawa ON
K1N 6N8, Canada

Francesco MacAllister- 550 Cumberland Street, Ottawa ON
Caruso K1N 6N8, Canada

Mikayla Vattiata 550 Cumberland Street, Ottawa ON
K1N 6N8, Canada

- 5 Declaration: I hereby certify that I am an incorporator of the new corporation or that I am a director or an authorized officer of the corporation continuing into or amalgamating under the NFP Act.

Déclaration : J'atteste que je suis un fondateur de la nouvelle organisation ou que je suis un administrateur ou un dirigeant autorisé de l'organisation se prorogeant ou se fusionnant en vertu de la Loi BNL.

Original signed by / Original signé par
Robert Boissonneault

Robert Boissonneault
6472681567

A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both (subsection 262(2) of the NFP Act).

La personne qui fait une déclaration fautive ou trompeuse, ou qui aide une personne à faire une telle déclaration, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois ou l'une de ces peines (paragraphe 262(2) de la Loi BNL).

You are providing information required by the NFP Act. Note that both the NFP Act and the *Privacy Act* allow this information to be disclosed to the public. It will be stored in personal information bank number IC/PPU-049.

Vous fournissez des renseignements exigés par la Loi BNL. Il est à noter que la Loi BNL et la *Loi sur les renseignements personnels* permettent que de tels renseignements soient divulgués au public. Ils seront stockés dans la banque de renseignements personnels numéro IC/PPU-049.

This is Exhibit "24" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.



University of Ottawa Students' Union

Constitution – English Version

Table of Contents

Definitions	.....	p. 3
Article I: Mandate	.....	p. 4
Article II: Members	.....	p. 5
Article III: General Assemblies	.....	pp. 6-9
Article IV: Board of Directors	.....	pp. 10-13
Article V: Commissioners	.....	pp. 14-16
Article VI: Committees	.....	pp. 17-21
Article VII: Elections	.....	pp. 22-24
Article VIII: Impeachment	.....	pp. 25-26
Article IX: Staff	.....	p. 27
Article X: Finances	.....	p. 28-29
Article XI: Appeals Committee	.....	pp. 30-31
Article XII: Autonomy	.....	p. 32
Article XIII: Amendment	.....	p. 33-34
Article XIV: Recognized Student Governments	.....	p. 35
Article XV: Clubs Code	.....	p. 36
Article XVI: Ombudsperson	.....	pp. 37-38
Article XVII: Invalidity	.....	p. 39
Article XVIII: Transitional Provisions	.....	p. 40
Schedule A: Bilingualism Standards	.....	p. 41
Schedule B: Recognized Student Government	.....	p. 42

Definitions

"Act" means the *Canada Not-for-profit Corporations Act*, SC 2000, c 23.

"Board" means the Board of Directors of the University of Ottawa Students' Union.

"Chair" means the presiding officer of a deliberative body or meeting thereof.

"Commissioner" has the meaning assigned to it by Article V.

"Committee" means a permanent committee of the Board established by Article VI.

"Constitution" means the by-laws of the corporation, as defined by the *Act*.

"Cost of Living Adjustment" means an increase equivalent to the increase in the Consumer Price Index for Ontario since the end of the previous Fiscal Year, as calculated by Statistics Canada.

"Director" means a member of the Board who is not a Commissioner.

"Fall Elections" means the annual elections in which all vacant Commissioner positions and all vacant Director positions are contested.

"Fall General Assembly" means an annual meeting, as defined by the *Act*.

"Fiscal Year" means the year beginning on 1 May and ending on 30 April.

"General Assembly" means a special meeting, as defined by the *Act*.

"General Elections" means the annual elections in which all Commissioner and Director positions are contested.

"Managing Commissioners" means the Advocacy Commissioner and the Operations Commissioner.

"Member" has the meaning assigned to it by Article II.

"Membership Fee" means the Essential Services Fees.

"Public Accountant" has the meaning assigned to it by the *Act*.

"Recognized Student Government" means a program- or faculty-level student organization recognized as a student government by Article XIV.

"Registered Office" has the meaning assigned to it by the *Act*.

"Signing Officer" means a person empowered to bind the UOSU, together with one (1) other Signing Officer.

"Special Student" has the meaning assigned to it by the University of Ottawa.

Article I: Mandate

- 1.1 The name of the corporation is: University of Ottawa Students' Union
- 1.1.1 The name of the corporation in French is: Syndicat étudiant de l'Université d'Ottawa
- 1.2 The mandate of the UOSU is to advocate on behalf of and provide services to undergraduate students at the University of Ottawa. The UOSU shall work to improve the academic and social lives of its Members, and to create a fairer and more inclusive academic and social environment at the University of Ottawa.
- 1.3 The Registered Office of the UOSU is in Ottawa, Ontario.
- 1.4 The UOSU shall conduct all business and offer all services and programs in English and French. The UOSU shall work to promote bilingualism and francophone representation at the University of Ottawa.
- 1.5 The UOSU acknowledges and respects the independence of the Recognized Student Governments. The UOSU shall work with such student governments to advance the shared interests of all students.
- 1.6 The UOSU is committed to the principle of equity and shall work to prevent and remedy discrimination at the University of Ottawa, including discrimination on the basis of age, ancestry, belief, citizenship, creed, ethnicity, family status, gender expression, gender identity, marital status, place of origin, race, sex, or sexual orientation.
- 1.7 The UOSU is committed to the principle of student autonomy and shall work to secure the expressive and associative rights of all students
- 1.8 The UOSU acknowledges and respects the current and historical contributions of the Algonquin Anishinaabe peoples, on whose traditional and unceded territory the University of Ottawa is located. The UOSU shall work to decolonize the University of Ottawa.

Article II: Members

2.1 There shall be one (1) class of Members, consisting of:

2.2.1 all undergraduate students at the University of Ottawa who have paid the Membership Fee for the current academic term; and

2.2.2 all members of the Board of Directors

2.2 Rights of Members

2.2.1 Every Member shall have the right to attend and vote at all General Assemblies, either in person or by proxy.

2.2.2 Every Member shall have the right to vote in all General Elections, referenda, and plebiscites.

2.2.2.1 Every Member shall have the right to vote electronically, using their personal electronic device.

2.2.3 Every Member shall have the right to seek election as a Commissioner, subject to Article VII.

2.2.4 Every member shall have the right to seek election as a Director.

2.2.5 Every Member shall have the right to move amendments to the Constitution, subject to Article XIII.

2.2.6 Every Member shall have the right to move to impeach any Commissioner or Director, subject to Article VIII.

2.2.7 Every Member shall have the right to access all governing documents, including regulations adopted by the Board, minutes of meetings of the Board, and minutes of meetings of Committees. All governing documents shall be made available in an accessible format.

2.2.8 All governance processes, including elections, General Assemblies, and meetings of the Board, shall be made accessible to all Members, regardless of disability status.

2.3 Membership Fee

2.3.1 The Membership Fee shall be \$56.68 per academic term for full-time students and \$30.36 per academic term for part-time students.

2.3.2 The Board may apply a Cost of Living Adjustment to the Membership Fee at the end of each Fiscal Year.

2.3.3 Except as authorized by Article 2.3.2, all changes to the Membership Fee must be approved in a referendum in which all Members are eligible to vote.

Article III: General Assemblies

3.1 General Assemblies are meetings of Members at which all Members are eligible to vote.

3.2 Powers of General Assemblies

General Assemblies may adopt resolutions that direct the activities of the UOSU, except as limited by the Constitution. Such resolutions shall bind the UOSU.

3.2.1 General Assemblies may adopt resolutions on any matter, except where the matter is under the exclusive authority of the Board, the Commissioners, or the Managing Commissioners.

3.2.2 The Fall General Assembly shall have the exclusive authority to approve the audited financial statements of the UOSU, as recommended by the Board

3.2.3 The Fall General Assembly shall have the exclusive authority to appoint the Public Accountant of the UOSU, as recommended by the Board.

3.2.4 General Assemblies shall have the exclusive authority to adopt amendments to the Constitution, subject to Article XIII.

3.2.5 Resolutions that are not consistent with the Constitution shall not be considered at General Assemblies. Any resolution that is not consistent with the Constitution shall be ruled out of order by the Chair of the General Assembly. Such a ruling of the Chair of the General Assembly shall not be challenged.

3.3 Calling of General Assemblies

3.3.1 General Assemblies shall be chaired by the Chair of the Board, unless a two-thirds (2/3) majority of a given General Assembly elects an alternative Chair, who shall serve for the given General Assembly only.

3.3.1.1 No member of staff of the UOSU shall serve as Chair.

3.3.1.2 A member of staff shall preside over the election of an alternative Chair.

3.3.2 Quorum for General Assemblies shall be three hundred (300) Members, at least one-hundred fifty (150) of whom shall be present in person.

3.3.2.1 Quorum for the Fall General Assembly shall be seventy-five (75) Members, at least fifty (50) of whom shall be present in person.

3.3.3 General Assemblies may be called by the Board, or by a requisition signed by any five-hundred (500) Members and delivered to the Chair of the Board.

3.3.3.1 Should a General Assembly be called by the Board, the Board shall approve the agenda of the General Assembly.

3.3.3.2 Should a General Assembly be called by any five-hundred (500) Members, the agenda shall be included in the requisition. The UOSU shall give notice of the requisitioned General Assembly no more than fourteen (14) days after verifying that the requisitioned has been signed by at least five-hundred (500) Members.

3.3.4 Notice of any General Assembly shall be given to every Member no less than twenty-one (21) days prior to the General Assembly. The notice shall include the time, place, and agenda of the General Assembly.

3.3.4.1 "Notice" means emails sent to every Member, a notice on the UOSU website, notices displayed in at least eight (8) buildings at the University of Ottawa campus, and notices published in the major student newspapers at the University of Ottawa.

3.3.5 The agenda of a General Assembly shall not be amended other than to reorder or remove items.

3.3.6 General Assemblies shall be conducted in accordance with the current edition of *Robert's Rules of Order Newly Revised*, subject to Article 4.4.1.2.

3.4 Fall General Assembly

3.4.1 The Board shall hold the Fall General Assembly no later than 15 November and no earlier than 15 October. The Fall General Assembly shall be the annual meeting of the UOSU, as defined by the *Act*.

3.4.2 The agenda of the Fall General Assembly shall include:

3.4.2.1 a motion to approve the audited financial statements for the previous Fiscal Year;

3.4.2.2 a motion to appoint a Public Accountant for the current Fiscal Year;

3.4.2.3 a motion to approve any amendments to the Constitution adopted by the Board since the previous Fall General Assembly;

3.4.2.4 any motions submitted for consideration by Members, as described in Article 3.4.3;

3.4.2.5 any other business deemed appropriate by the Board.

3.4.3 No less than thirty (30) days prior to giving notice of the Fall General Assembly, the UOSU shall invite Members to submit motions for consideration at the Fall General Assembly.

3.4.3.1 "Invite members" means emails sent to every Member, a notice on the UOSU website, notices displayed in at least eight (8) buildings at the University of Ottawa campus, and notices published in the major student newspapers at the University of Ottawa.

3.4.3.2 Motions submitted by Members may be ruled out of order by the Board under s 162(6) of the *Act*.

3.4.3.3 The Board may, on the advice of legal counsel, rule out of order any motions submitted by Members that are not compatible with the fiduciary duty of Commissioners and Directors. All Commissioners and Directors shall have a right to receive the relevant legal advice in writing.

3.4.3.4 Motions submitted by the advertised deadline shall not be excluded from the agenda of the Fall General Assembly, except as permitted by Article 3.4.3.

3.5 Attendance by Proxy

3.5.1 Every Member shall have the right to attend any General Assembly by proxy.

3.5.2 Only Members may act as proxies, and no Member may act as a proxy for more than four (4) other Members.

3.5.3 Members present by proxy shall be counted towards quorum.

3.5.4 There shall be a period of no less than fourteen (14) days in which Members may appoint proxies. The process for appointing a proxy shall be described in the notice of the General Assembly.

3.5.6 No proxies shall be appointed less than forty-eight (48) hours prior to the General Assembly.

3.6 Any provision of the Constitution that applies to General Assemblies shall apply equally to the Fall General Assembly, unless the Constitution provides otherwise. In the event of an inconsistency between a provision that applies to General Assemblies and a provision that applies to the Fall General Assembly, only the latter shall apply to the Fall General Assembly.

3.7. Failure of Fall General Assembly

3.7.1 Should a General Assembly, including a Fall General Assembly, adjourn or be declared inquorate without an item of business having been considered, the item may be considered by the Board before the next General Assembly, except as limited by Article 3.2 or Article 3.7.

3.7.2 Should the Fall General Assembly adjourn or be declared inquorate without the audited financial statements having been approved and/or without a public accountant having been appointed, the Board shall hold another Fall General Assembly as soon as possible, without regard for the timeline established by Article 3.4.1.

3.7.3 Should the Fall General Assembly adjourn or be declared inquorate without a constitutional amendment having been approved or rejected, the amendment shall be deemed to have been rejected.

- 3.7.4** Should the Fall General Assembly fail to reach quorum, the Board shall hold another Fall General Assembly as soon as possible, without regard for the timeline established by Article 3.4.1.

Article IV: Board of Directors

4.1 The members of the Board shall be directors under the *Act*.

4.1.1 Each Director shall serve for a term of one (1) year, from 1 May to 30 April.

4.1.2 No person may serve more than three (3) terms as a Director.

4.2 General Powers

4.2.1 The Board shall govern and oversee the activities of the UOSU, except as limited by the Constitution or by the Members at a General Assembly.

4.2.2 The Board shall have the exclusive authority to adopt regulations.

4.2.3 The Board shall have the exclusive authority to approve audited financial statements, pending final approval by the Members at a General Assembly.

4.2.4 The Board shall have the exclusive authority to commence legal proceedings on behalf of the UOSU, and the exclusive authority to settle any claim to which the UOSU is a party.

4.2.5 The Board may reverse or amend any decision of any Committee, except as limited by the Constitution.

4.2.5.1 Decisions of the Executive Committee relating to the management of human resources not be reversed or otherwise amended by the Board.

4.2.5.2 Disciplinary decisions of the Elections Committee shall not be reversed or otherwise amended by the Board.

4.2.6 The Board may strike *ad hoc* committees, provided that the mandate of the committee is time-limited and does not conflict with the mandate of any Committee established by the Constitution. An *ad hoc* committee shall cease to exist at the end of the Board term in which it is struck.

4.3 Composition

The Board shall be composed of:

4.3.1 The five (5) Commissioners.

4.3.2 One (1) Director for each of following constituencies:

4.3.2.1 Faculty of Education

4.3.2.2 Faculty of Law (Civil Law Section)

4.3.2.3 Faculty of Law (Common Law Section)

4.3.2.4 Faculty of Medicine

4.3.3 Two (2) Directors for the Faculty of Health Sciences.

4.3.4 Three (3) Directors for each of the following constituencies:

4.3.4.1 Faculty of Arts

4.3.4.2 Faculty of Engineering

4.3.4.3 Faculty of Science

4.3.4.4 Telfer School of Management

4.3.5 Four (4) Directors for the Faculty of Social Sciences.

4.3.6 One (1) Director appointed by the Board on the recommendation of the Indigenous Students' Association. The Board shall make the appointment no later than 30 June.

4.3.7 One (1) Director who is a Special Student, appointed by the Board no later than 30 June.

4.3.8 The allocation of seats to the undergraduate faculties shall be reviewed every three (3) years in order to ensure approximate proportional distribution.

4.3.8.1 The Board shall consist of no more than thirty (30) persons.

4.4 Meetings

4.4.1 Meetings of the Board shall be conducted in accordance with the current edition of *Robert's Rules of Order Newly Revised*.

4.4.1.1 A two-thirds (2/3) majority of the Board may adopt rules of order that supplement or supersede *Robert's Rules of Order Newly Revised*. Such rules of order shall apply at all meetings of the Board, meetings of Committees, and General Assemblies.

4.4.2 All motions considered at meetings of the Board shall be carried by a simple (1/2) majority of Directors present, unless the Constitution or *Robert's Rules of Order Newly Revised* provides otherwise.

4.4.3 The Board shall meet no less than once (1) per month.

4.4.3.1 Meetings of the Board shall be chaired by the Advocacy Commissioner, unless the Board elects a permanent, non-voting Chair, who may be removed at any time by a two-thirds (2/3) majority of the Board.

4.4.3.2 No member of staff of the UOSU may serve as Chair.

4.4.4. Meetings of the Board shall be open to the public unless the Board votes to enter closed session.

4.4.4.1 A simple (1/2) majority of the Board may vote to enter closed session for the purpose of discussing litigation, legal advice, legally confidential information, sensitive proprietary information, and/or matters relating to specific employees.

4.4.4.2 Committees may enter closed session as described in Article 4.4.4.1

4.4.4.2 Elected representatives of the Recognized Student Governments shall have speaking rights at meetings of the Board, excluding closed sessions.

4.4.5 Notice of any ordinary meeting of the Board shall be sent electronically to every Commissioner and Director no less than ten (10) days prior the time of the meeting. The notice shall include the time and place of the meeting. The agenda of the meeting shall be sent electronically to every Commissioner and Director no less than ninety-six (96) hours prior to the meeting.

4.4.5.1 Any item submitted by a Commissioner or Director to the Chair of the Board at least seven (7) days prior to the next meeting of the Board shall be included on the agenda of said meeting.

4.4.5.2 Any item submitted by a Commissioner or Director to the Chair of the Board less than seven (7) days prior to the next meeting of the Board shall be included on the agenda of said meeting only with the consent of all Directors present.

4.4.5.3 Should an item submitted under Article 4.4.5 be ruled out of order on the advice of legal counsel, the submitting Commissioner or Director, in addition to the Board as a whole, shall have the right to receive the relevant legal advice in writing.

4.4.6 Notice of any emergency meeting of the Board shall be sent electronically to every Commissioner and Director no less than ninety-six (96) hours prior to the meeting. The notice shall include the time, place, and agenda of the meeting.

4.4.6.1 The agenda of an emergency meeting of the Board shall not be amended other than to reorder or remove items.

4.4.7 Detailed minutes shall be taken at all meetings of the Board. The minutes of closed sessions shall be confidential.

4.4.8 No person may act as a proxy for a Commissioner or Director at a meeting of the Board.

4.5 Calling of Meetings

- 4.5.1** Ordinary meetings of the Board may be called by the Chair of the Board, the Executive Committee, or any seven (7) Directors.
- 4.5.1.1** Should an ordinary meeting be called by the Chair of the Board, the Chair of the Board shall be responsible for giving notice in accordance with Article 4.4.5.
- 4.5.1.2** Should an ordinary meeting be called by the Executive Committee, the Operations Commissioner shall be responsible for giving notice in accordance with Article 4.4.5.
- 4.5.1.3** Should an ordinary meeting be called by seven (7) or more Directors, the Directors in question shall provide the Chair of the Board with the time, place, and agenda of the meeting. The Chair of the Board shall then be responsible for giving notice in accordance with Article 4.4.5.
- 4.5.2** Emergency meetings of the Board may be called by the Chair of the Board or by the Executive Committee.
- 4.5.2.1** Should an emergency meeting of the Board be called by the Chair of the Board, the Chair of the Board shall be responsible for giving notice in accordance with Article 4.4.6.
- 4.5.2.2** Should an emergency meeting of the Board be called by the Executive Committee, the Operations Commissioner shall be responsible for giving notice in accordance with Article 4.4.6.
- 4.6 Quorum**
- 4.6.1** Quorum for ordinary meetings of the Board shall be fifty percent (50%) of Commissioners and Directors.
- 4.6.2** Quorum for ordinary meetings of the Board held in May, June, July, or August shall be ten (10) Commissioners and Directors.
- 4.6.2** Quorum for emergency meetings of the Board shall be ten (10) Directors.
- 4.7** Directors shall not be employed or otherwise remunerated by the UOSU, or by any business or service centre thereof.

Article V: Commissioners

5.1 The five (5) Commissioners shall be officers under the *Act*.

5.1.2 Each Commissioner shall serve for a term of one (1) year, from 1 May to 30 April.

5.1.3 No person may serve more than two (2) terms as a Commissioner.

5.2 General Powers

5.2.1 The Commissioners shall direct and manage the activities and operations of the UOSU, except as limited by the Constitution, by the Board, or by resolution of a General Assembly.

5.2.2 The Managing Commissioners shall have exclusive authority over all human resources matters, including the hiring, direction, and termination of staff, subject to Article IX.

5.2.2.1 The creation of new full-time staff positions shall require the approval of a two-thirds (2/3) majority of the Board.

5.2.3 The Commissioners shall have the exclusive authority to represent the UOSU in relation to the University of Ottawa, governments, and external organizations.

5.2.4 The Managing Commissioners shall have the exclusive authority to negotiate and sign contracts on behalf of the UOSU, except as limited by Article XII.

5.2.4.1 The Managing Commissioners shall have the exclusive authority to retain and instruct legal counsel on behalf of the UOSU, except as limited by Article 4.2.4.

5.3 Advocacy Commissioner

5.3.1 The Advocacy Commissioner shall be a Signing Officer.

5.3.2 Together with the Operations Commissioner, the Advocacy Commissioner shall supervise the General Manager.

5.3.3 The Advocacy Commissioner shall direct and oversee the advocacy work of the UOSU, including lobbying work and public education campaigns.

5.3.4 The Advocacy Commissioner shall be responsible for relations with the University of Ottawa and, where appropriate, with governments and external organizations.

5.3.5 The Advocacy Commissioner shall oversee the operations of International House, the Peer Help Centre, and the Student Rights Centre.

5.4 Equity Commissioner

- 5.4.1** The Equity Commissioner shall direct and oversee the equity-building work of the UOSU, including services and programs of the UOSU aimed at marginalized students.
- 5.4.2** The Equity Commissioner shall advocate on behalf of marginalized students and shall work to prevent and remedy unjust discrimination at the University of Ottawa.
- 5.4.3** The Equity Commissioner shall be responsible for relations with equity-building organizations active at the University of Ottawa.
- 5.4.4** The Equity Commissioner shall oversee the operations of the Centre for Students with Disabilities, the Multi-Faith Centre, the Pride Centre, the Racialized and Indigenous Student Experience Centre, and the Women's Resource Centre.

5.5 Francophone Affairs Commissioner

- 5.5.1** The Francophone Affairs Commissioner shall direct and oversee services and programs of the UOSU aimed at francophone students.
- 5.5.2** The Francophone Affairs Commissioner shall advocate on behalf of francophone students and shall work to promote bilingualism and francophone representation.
- 5.5.3** The Francophone Affairs Commissioner shall work to ensure that the services and programs of the UOSU are accessible to francophone students.
- 5.5.4** The Francophone Affairs Commissioner shall oversee the operations of the Bilingualism Centre, including the provision of language education services to Commissioners, Directors, and staff.

5.6 Operations Commissioner

- 5.6.1** The Operations Commissioner shall be a Signing Officer.
- 5.6.2** Together with the Advocacy Commissioner, the Operations Commissioner shall supervise the General Manager.
- 5.6.3** Together with the General Manager, the Operations Commissioner shall direct and oversee the internal operations of the UOSU, including financial administration, the management of human resources, and the provision of services to students.
- 5.6.4** The Operations Commissioner shall be responsible for the internal governance of the UOSU, including the scheduling of meetings and the preparation of meeting agendas.
- 5.6.5** The Operations Commissioner shall oversee the operations of the Bike Co-op, Food Bank, the Foot Patrol, the Sustainable Development Centre, and University of Ottawa Student Emergency Response Team.

5.7 Student Life Commissioner

- 5.7.1** The Student Life Commissioner shall direct and oversee all services and programs of the UOSU aimed at recognized student clubs.
- 5.7.2** The Student Life Commissioner shall be responsible for relations with the Recognized Student Governments.
- 5.7.3** The Student Life Commissioner shall direct and oversee the planning and execution of 101 Week.
- 5.7.4** The Student Life Commissioner shall organize social events for Members as appropriate.
- 5.7.5** The Student Life Commissioner shall oversee the operations of Zoom Productions.

5.8 Remuneration

- 5.8.1** Commissioners shall not be full-time students.
 - 5.8.1.1** Article 5.8.1 shall not apply to Commissioners who are international students.
- 5.8.2** Commissioners shall work no less than 37.5 hours per week.
- 5.8.3** Commissioners shall be paid an annual salary of \$31,000.00 plus benefits, as set by the Board. The salary shall be paid out in equal, bi-weekly instalments. Any changes to Commissioner remuneration shall not take effect until the next Commissioner term. No change to Commissioner remuneration shall be approved after the beginning of the nomination period.
 - 5.8.3.1** The Board may apply a Cost of Living Adjustment to the Commissioner salary at the end of each Fiscal Year.
 - 5.8.3.2** The Commissioner salary shall be subject to the appropriate statutory deductions.
 - 5.8.3.3** All Commissioner benefits shall be approved by the Board.
 - 5.8.3.4** Commissioners shall not receive overtime pay and shall not be remunerated in excess of \$31,000.00 per year, except as reimbursement for legitimate expenses incurred on behalf of the UOSU.
 - 5.8.3.5** Commissioner remuneration shall be reviewed periodically by the Executive Oversight Committee.

Article VI: Committees

6.1 Committees shall review and, where appropriate, recommend changes to the structure, activities, and operations of the UOSU.

6.2 Any decision of any Committee may be reversed or amended by the Board, except as limited by the Constitution. In approving the minutes of a meeting of a Committee, the Board shall approve all decisions made at the meeting in question.

6.3 Advocacy Committee

6.3.1 The Advocacy Committee shall be chaired by the Advocacy Commissioner.

6.3.2 The Advocacy Committee shall be composed of the Advocacy Commissioner, the Equity Commissioner, and any three (3) Directors, elected by and from the Board.

6.3.3 The Advocacy Committee shall review the advocacy work of the UOSU.

6.3.5 The Advocacy Committee shall review the operations of International House, the Peer Help Centre, and the Student Rights Centre.

6.4 Elections Committee

6.4.1 The Elections Committee shall be composed of three (3) Directors and one (1) Commissioner, elected by and from the Board, and two (2) students at the Faculty of Law who are not Directors.

6.4.1.1 The two (2) students the Faculty of Law shall be appointed by the Common Law Students' Society and/or by the Association des étudiantes et étudiants en droit civil.

6.4.2 The Chair of the Elections Committee shall be elected by and from the Elections Committee.

6.4.3 The Elections Committee shall review and, where appropriate, propose amendments to the Elections Code. No amendment to the Elections Code may be adopted by the Board without having been proposed by the Elections Committee.

6.4.4 The Elections Committee shall hire the Chief Electoral Officer, administer all elections, referenda, and plebiscites, enforce the Elections Code, and hear appeals of decisions of the Chief Electoral Officer.

6.4.5 Disciplinary decisions of the Elections Committee shall not be reversed or otherwise amended by the Board.

6.5 Equity Committee

6.5.1 The Equity Committee shall be chaired by the Equity Commissioner.

- 6.5.2** The Equity Committee shall be composed of the Equity Commissioner, the Advocacy Commissioner, and any three (3) Directors, elected by and from the Board.
- 6.5.3** The Equity Committee shall review the equity-seeking work of the UOSU.
- 6.5.5** The Equity Committee shall review the operations of the UOSU so as to ensure compliance with Article 1.6.
- 6.5.4** The Equity Committee shall review the operations of the Centre for Students with Disabilities, the Pride Centre, and the Women's Resource Centre.
- 6.6 Executive Committee**
- 6.6.1** The Executive Committee shall be chaired by the Advocacy Commissioner.
- 6.6.2** The Executive Committee shall be composed of the five (5) Commissioners:
- 6.6.2.1** The General Manager shall be a non-voting member of the Executive Committee.
- 6.6.3** The Executive Committee may exercise the powers assigned to the Commissioners, including those powers assigned to the Managing Commissioners, by Article 5.2.
- 6.6.4** Decisions of the Executive Committee relating to the management of human resources shall not be reversed or otherwise amended by the Board.
- 6.7 Executive Oversight Committee**
- 6.7.1** The Executive Oversight Committee shall be composed of five (5) Directors, elected by and from the Directors.
- 6.7.2** The Chair of the Executive Oversight Committee shall be elected by and from the Executive Oversight Committee.
- 6.7.3** The Executive Oversight Committee shall receive and investigate Member complaints against Commissioners. Where appropriate, the Executive Oversight Committee may recommend to the Board that a Commissioner be disciplined or impeached.
- 6.7.4** The Executive Oversight Committee shall review and, where appropriate, propose changes to Commissioner remuneration.
- 6.7.4.1** The Executive Oversight Committee shall have access to all documents relating to Commissioner remuneration.
- 6.8 Finance Committee**
- 6.8.1** The Finance Committee shall be an audit committee under the *Act* and shall have all the powers thereof.

- 6.8.2 The Finance Committee shall be chaired by the Operations Commissioner.
- 6.8.3 The Finance Committee shall be composed of the Operations Commissioner and any four (4) Directors, elected by and from the Board.
- 6.8.4 Together with the Operations Commissioner and subject to Article X, the Finance Committee shall prepare and present the annual budget of the UOSU.
- 6.8.5 The Finance Committee shall have the exclusive authority to approve spending in excess of the annual budget of the UOSU, up to ten percent (10%) per line item.
- 6.8.6 The Finance Committee shall review all expenses, including the expenses of businesses and service centres, on an ongoing basis, and at least once per month. The Finance Committee shall have the authority to review all transactions, and shall, where appropriate, notify the Board of any suspicious activity.

6.9 Francophone Affairs Committee

- 6.9.1 The Francophone Affairs Committee shall be chaired by the Francophone Affairs Commissioner.
- 6.9.2 The Francophone Affairs Committee shall be composed of the Francophone Affairs Commissioner and any four (4) Directors who identify as francophone, elected by and from the Board.
- 6.9.3 The Francophone Affairs Committee shall review and, where appropriate, propose changes to services and programs of the UOSU aimed at francophone students.
- 6.9.4 The Francophone Affairs Committee shall review the operations of the UOSU to ensure compliance with Article 1.4.
- 6.9.5 The Francophone Affairs Committee shall review the operations of the Bilingualism Centre.

6.10 Governance Committee

- 6.10.1 The Governance Committee shall be chaired by the Operations Commissioner.
- 6.10.2 The Governance Committee shall be composed of the Operations Commissioner and any four (4) Directors, elected by and from the Board.
- 6.10.3 The Governance Committee shall review and, where appropriate, propose amendments to the Constitution of the UOSU. No amendment to the Constitution may be adopted by the Board without having been proposed by the Governance Committee.
- 6.10.4 The Governance Committee shall review and, where appropriate, propose amendments to the regulations and other governing documents of the UOSU. No

amendment to a regulation or other governing document may be adopted by the Board without having been proposed by the Governance Committee.

“Amendment” includes the adoption or repeal of a regulation or other governing document.

6.11 Services Committee

6.11.1 The Services Committee shall be chaired by the Operations Commissioner.

6.11.2 The Services Committee shall be composed of the Operations Commissioner, the Francophone Affairs Commissioner, and any three (3) Directors.

6.11.3 The Services Committee shall review and, where appropriate, propose changes to the services and programs of the UOSU.

6.11.4 The Services Committee shall review the operations of the Bike Co-op, the Food Bank, the Foot Patrol, the Sustainable Development Centre, and UOSERT.

6.12 Student Life Committee

6.12.1 The Student Life Committee shall be chaired by the Student Life Commissioner.

6.12.2 The Student Life Committee shall be composed of the Student Life Commissioner, the Francophone Affairs Commissioner, the Operations Commissioner, and any three (3) Directors.

6.12.3 The Student Life Committee shall review and, where appropriate, propose changes to services and programs of the UOSU aimed at recognized student clubs.

6.12.4 Together with the Student Life Commissioner, the Student Life Committee shall allocate funds to recognized student clubs.

6.12.5 The Student Life Committee shall review relations between the UOSU and the Recognized Student Governments.

6.12.6 Together with the Student Life Commissioner, the Student Life Committee shall oversee the planning and execution of 101 Week.

6.12.7 The Student Life Committee shall review the operations of Zoom Productions.

6.13 Meetings of Committees

6.13.1 Meetings of Committees shall be open to the public unless the Committee votes to enter closed session.

6.13.1.1 All Commissioners and Directors shall have speaking rights at all meetings of Committees.

6.13.1.2 Elected representatives of the Recognized Student Governments shall have speaking rights at all meetings of Committees.

6.13.2 Every Committee shall meet at least once (1) per month.

6.13.3 Meetings of a Committee shall be called by the Chair of the Committee. Notice of any meeting of any Committee shall be sent electronically to all members of the Committee no less than forty-eight (48) hours prior to the meeting. The notice shall include the time, place, and agenda of the meeting.

6.13.3.1 Any item submitted by a member of the Committee to the Chair of the Committee at least four (4) days prior to the next meeting of the Committee shall be included on the agenda of said meeting.

6.13.3.2 Any item submitted by a member of the Committee to the Chair of the Committee less than (4) days prior to the next meeting of the Committee shall be included on the agenda of said meeting only with the consent of all members of the Committee who are present.

6.13.4 Quorum for meetings of Committees shall be three (3) members of the Committee.

6.13.5 No person may act as a proxy for a Commissioner or Director at a meeting of a Committee.

Article VII: Elections

- 7.1** The UOSU shall hold General Elections once (1) per year, no later than 31 March and no earlier than 1 February. The purpose of General Elections shall be to elect the Commissioners and Directors.
- 7.1.1** Commissioners shall be elected by and from the Members.
- 7.1.1.1** Incumbent Commissioners who are not enrolled in an undergraduate degree program at the University of Ottawa shall not be eligible to seek re-election.
- 7.1.1.2** Any Member intending to seek election as Commissioner shall present proof of sufficient bilingualism, as defined by Schedule A, to the Chief Electoral Officer by the end of the nomination period. Any Member who does not present such proof shall not be eligible to seek election as a Commissioner.
- 7.1.2** Directors shall be elected by and from their respective constituencies, with the exceptions of those Directors appointed by the Board under Article 4.3.6 and Article 4.3.7.
- 7.2** General Elections shall be administered by the Elections Committee and Chief Electoral Officer, who shall be hired by the Elections Committee.
- 7.2.1** The Elections Committee shall be composed of three (3) Directors, one (1) Commissioner, and two (2) students at the Faculty of Law who are not Directors.
- 7.2.2** No person who is a member of the Elections Committee shall campaign or otherwise participate in General Elections.
- 7.2.3** No person who is employed or otherwise remunerated by the UOSU, or by a business or service centre thereof, shall be a member of the Elections Committee.
- 7.2.4** The Chief Electoral Officer shall not be a Member of the UOSU. No person may serve as Chief Electoral Officer for more than two (2) consecutive General Elections.
- 7.2.5** Except as permitted by Article 7.2.4, no person who is or has previously been employed or otherwise remunerated by the UOSU, or by a business or service centre thereof, may serve as Chief Electoral Officer.
- 7.3** Elections, referenda, and plebiscites shall be governed by the Elections Code. The Elections Code, and any amendments thereto, shall be adopted by the Board on the recommendation of the Elections Committee. The Elections Code shall establish electoral processes that are free, fair, accessible, and in accordance with democratic norms.
- 7.3.1** The voting period shall be no less than three (3) days.

- 7.3.2** The campaigning period shall be no less than seven (7) days and no more than ten (10) days.
- 7.3.3** The nomination period shall be no less than fourteen (14) days.
- 7.3.4** Notice of General Elections, including the election schedule, shall be given to all members no less than seven (7) days prior to the beginning of the nomination period.
- 7.3.4.1** "Notice" means an email sent to every Member and a notice on the USUO website.
- 7.3.5** No candidate shall campaign for, with, or on behalf of any other candidate.
- 7.3.6** The online voting system shall be administered by a third party.
- 7.3.7** A system of preferential voting shall be used for all Commissioner and Director elections.
- 7.3.8** The Elections Code shall not be amended between beginning of the nomination period and the end of the voting period.
- 7.3.9** The Chief Electoral Officer shall rule on all complaints within twenty-four (24) hours of receipt. Decisions of the Chief Electoral Officer may be appealed to the Elections Committee, which shall rule on all appeals within forty-eight (48) hours of receipt.

7.4 Ratification of Results by Board

- 7.4.1** The results of the General Elections shall be ratified by the Board of Directors on the recommendation of the Elections Committee. The Board of Directors shall not amend the results in any way.

7.5 Ratification of Results at Special General Assembly.

- 7.5.1** The Elections Committee shall call a Special General Assembly for the purpose of ratifying the results of the General Elections. The Special General Assembly shall be no more than forty (40) days after the end of the voting period. Quorum for the Special General Assembly shall be thirty (30) Members, at least twenty (20) of whom shall be present in person.
- 7.5.2** The General Assembly shall consider the following motion and no other motion:
- 7.5.2.1** "Be it resolved that the Members listed in Appendix A be elected to the Board of Directors for a term of one (1) year, from 1 May to 30 April."
- 7.5.2.2** Appendix A shall list all Members elected as Commissioners or Directors in the General Elections.

7.5.2.3 The Members listed in Appendix A shall be ratified or rejected in omnibus. The list shall not be amended in any way.

7.5.3 Should the Special General Assembly adjourn or be declared inquorate before the motion to ratify is adopted, the Elections Committee shall call a second Special General Assembly within ten (10) days. The Elections Committee shall continue to call Special General Assemblies until the motion to ratify is adopted or rejected.

7.5.4 All Commissioners and Directors shall remain in office until the motion to ratify is adopted.

7.6 Fall Elections

7.6.1 If a Commissioner or Director position becomes vacant for any reason on or before 15 September, the UOSU shall hold an election for said position between 15 October and 15 November. The election shall be conducted in accordance with the Elections Code and the requirements of Article 7.3.

7.6.1.1 Commissioners and Directors elected in the Fall Elections shall take office as soon as the results of the Fall Elections are ratified by the Board. Such Commissioners and Directors shall be deemed to have been appointed to the Board under the *Act*.

7.6.2 If a Commissioner or Director position becomes vacant for any reason after 15 September, the position shall remain vacant for the remainder of the Commissioner or Director term.

7.6.3 Any provision of the Constitution that applies to General Elections shall apply equally to Fall Elections, unless the Constitution provides otherwise. In the event of an inconsistency between a provision that applies to General Elections and a provision that applies to Fall Elections, only the latter shall apply to the Fall General Assembly.

Article VIII: Impeachment

8.1 Impeachment of Commissioners

A Commissioner may be removed from office:

8.1.1. through a referendum requisitioned by no less than one-thousand (1,000) Members; or

8.1.2 by a three-quarters (3/4) majority of the Board.

8.2 Referendum on Commissioner Impeachment

8.2.1 The requisition described in Article 8.1.1 shall be submitted to the Chair of the Board. The Chair of the Board shall, with the assistance of the UOSU, verify that that the requisition has been signed by at least one-thousand (1,000) Members.

8.2.2 Within forty-eight (48) hours of verification, the Chair of the Board shall call an emergency meeting of the Board for the purpose of scheduling the requisitioned impeachment referendum. The referendum shall be held no less than twenty-one (21) days and no more than thirty (30) after the meeting of the Board at which it is scheduled.

8.2.2.1 The emergency meeting of the Board described in Article 8.2.2 shall occur no more than forty-eight (48) hours after verification.

8.2.3 Notice of the referendum shall be given within forty-eight (48) hours of the meeting at which it is scheduled. "Notice" means an email sent to every Member containing the schedule of the referendum.

8.2.3.1 The referendum question shall be in the form of: "Should *Firstname Lastname* be removed office as *Title?*"

8.2.3.2 No other substantive information shall appear on the ballot.

8.2.4 The referendum shall be conducted under the Elections Code.

8.2.5 Should a simple (1/2) majority vote in favour of impeachment, the Commissioner in question shall be suspended as soon as at the result of the referendum is announced and shall be removed from office as soon as the result is ratified by the Board on the recommendation of the Elections Committee.

8.2.6 Quorum for impeachment referenda shall be ten percent (10%) of Members.

8.3 Impeachment of Commissioner by Board

8.3.1 Any Commissioner or Director may move to impeach a Commissioner. The motion shall be sent to the Chair of the Board and shall specify the misconduct of which the Commissioner in question is accused. A motion to impeach may not be withdrawn. Within forty-eight (48) hours of receiving the motion, the Chair of the

Board shall call a meeting of the Board for no less than ten (10) days after the day on which notice of the meeting is given.

- 8.3.2 At the meeting at which the motion to impeach is considered, the motion shall not be put to a vote before the Commissioner in question has been given at least forty-five (45) minutes in which to offer a defence.
- 8.3.3 The Commissioner in question shall have the right to be represented at the meeting by a person of their choosing, who shall have speaking rights and the right to remain if the Board enters closed session, unless the Board enters closed session for the purpose of receiving or discussing legal advice.
- 8.3.4 The Commissioner in question shall have the right to present documentary evidence, which shall be sent to the Chair of the Board no less than four (4) days prior to the meeting. The Chair of the Board shall send the evidence to the Board within twenty-four (24) hours of receiving it.
- 8.3.5 Should the motion to impeach carry, the Commissioner in question shall be removed from office immediately.

8.4 Impeachment of Directors

- 8.4.1 Any Member who is not a Commissioner may move to impeach a Director at a General Assembly. A motion to impeach a Director shall be submitted to the UOSU in accordance with Article 3.4.3 or may be included on the agenda of a General Assembly requisitioned under Article 3.3.3.
- 8.4.2 At the General Assembly at which the motion to impeach is considered, the motion shall not be put to vote before the Director in question has been given at least thirty (30) minutes in which to offer a defence.
- 8.4.3 The Director in question shall have the right to be represented at the General Assembly by a person of their choosing, who shall have speaking rights.
- 8.4.3 Should a simple (1/2) majority of Members present vote in favour of impeachment, the Director in question shall be removed from office at the adjournment of the General Assembly.
 - 8.4.3.1 The motion shall carry only if at least three percent (3%) of Members are present at the General Assembly. At least two-hundred (200) such Members shall be present in person.
- 8.4.4 Directors may not otherwise be removed from office.

Article IX: Staff

- 9.1** The UOSU may employ staff at the discretion of the Managing Commissioners, except as limited by the Constitution.
- 9.1.1** No person who has served as a Commissioner or Director in the preceding two (2) years may be employed by the UOSU.
- 9.1.2** No person who is enrolled in a post-secondary degree program may be employed by the UOSU on a full-time basis.
- 9.2** The manager of all staff of the UOSU, excluding the Commissioners and the comptroller, shall be the General Manager.
- 9.3** The managers of the General Manager shall be the Managing Commissioners, who shall have the authority to direct, discipline, and dismiss the General Manager.
- 9.4 General Manager**
- 9.4.1** The General Manager shall be hired by the Executive Committee. The employment contract of the General Manager shall be approved confidentially by the Executive Committee.
- 9.4.2** The General Manager shall serve as chief administrator of the UOSU and shall ensure that the UOSU operates in accordance with the priorities of the Commissioners.
- 9.4.3** The General Manager shall have the authority to discipline staff as appropriate, but shall not hire, promote, or terminate any member of staff without the approval of the Managing Commissioners.
- 9.4.4** The General Manager shall ensure compliance with any collective agreements and shall act as liaison between the UOSU and any unions representing UOSU staff. Any collective agreements shall be approved by the Executive Committee.
- 9.4.5** The General Manager shall oversee and direct the operations of the businesses of the UOSU.
- 9.4.6** The General Manager shall be a Signing Officer.

Article X: Finances

- 10.1** The UOSU shall have the authority to expend funds as authorized by the Board.
- 10.2** The Board shall, on the recommendation of the Operations Commissioner and the Finance Committee, adopt an annual budget no later than 1 August. The annual budget shall account for all projected revenues and expenses for the current Fiscal Year.
- 10.3 Spending Authorization**
- 10.3.1** The Executive Committee may, if necessary, authorize expenses in excess of the annual budget, up to five percent (5%) per line item.
- 10.3.2** The Finance Committee may, if necessary, authorize expenses in excess of the annual budget, up to ten percent (10%) per line item.
- 10.3.3** All other expenses in excess of the annual budget shall require the approval of the Board.
- 10.4** All expenses shall be authorized by any two (2) Signing Officers.
- 10.5** The UOSU may, if authorized by the Members, collect fees in addition to the Membership Fee, including fees collected on behalf of external organizations. Such fees shall be collected and expended only as authorized by the Members.
- 10.5.1** "Authorized by the Members" means approved in a referendum in which all fee-paying Members are eligible to vote.
- 10.6** The Finance Committee shall review all expenses, including the expenses of businesses and service centres, on an ongoing basis, and at least once per month. The Finance Committee shall have the authority to review all transactions, and shall, where appropriate, notify the Board of any suspicious activity.
- 10.6.1** Where the Finance Committee meets to review expenses, the Operations Commissioner shall attend and participate only as requested by the other members of the Finance Committee.
- 10.6.3** The Finance Committee may, at its discretion, hire a comptroller to assist in the review of expenses. The comptroller shall be classified as a member of staff, and shall report exclusively to the Finance Committee, and the Finance Committee may delegate any or all of its powers to the comptroller as it deems appropriate.
- 10.6.3** No person who is employed by the UOSU in any other capacity, or who has been employed by the UOSU in any capacity in the preceding three (3) years, may serve as comptroller.
- 10.7 Special Expenditures**
- 10.7.1** Any reimbursement in excess of \$2,500.00 shall require the express approval of the Finance Committee.

10.7.2 Any reimbursement in excess of \$5,000.00 shall require the express approval of the Board.

10.7.3 Any severance package with a value greater than \$35,000 shall require the express approval of the Board.

Article XI: Appeals Committee

11.1 The Appeals Committee shall hear appeals of decisions of the Elections Committee and, where appropriate, of the Chief Electoral Officer.

11.1.1 "Decision of the Elections Committee" means any decision that imposes a penalty on or otherwise disadvantages a candidate, directly or indirectly.

11.1.2 Decisions of the Chief Electoral Officer may be appealed directly to the Appeals Committee only if the Elections Committee does not rule on the matter within forty-eight (48) hours, as described in Article 7.3.9.

11.2 The Appeals Committee shall be composed four (4) students at the Faculty of Law who are not members of the Board, two (2) student members of the Senate of the University of Ottawa who are not members of the Board, and one (1) student member of the Board of Governors of the University of Ottawa who is not a member of the Board.

11.2.1 The four (4) students at the Faculty of Law shall be appointed jointly by the Common Law Students' Society and the Association des étudiantes et étudiants en droit civil.

11.2.2 The two (2) student members of the Senate of the University of Ottawa shall be elected by and from the student members of the Senate of the University of Ottawa.

11.2.3 The one (1) student member of the Board of Governors of the University of Ottawa shall be elected by and from the student members of the Board of Governors of the University of Ottawa.

11.2.4 No person who has previously sought election as a Commissioner or Director, or who has been employed by the UOSU in any capacity, may be a member of the Appeals Committee.

11.3 The Appeals Committee shall have only those powers available to the Elections Committee and the Chief Electoral Officer under the Constitution and the Elections Code. The Appeals Committee shall not have the power to amend the Elections Code.

11.4 The right to appeal a decision of the Elections Committee or the Chief Electoral Officer shall be limited to:

11.4.1 the original complainant; and

11.4.2 any person on whom the decision imposes a penalty or other disadvantage, directly or indirectly.

11.5 If a decision is appealed to the Appeals Committee, the Appeals Committee shall a schedule hearing for no less than three (3) days and no more than five (5) days after the appeal is received.

11.6 The appellant and respondent shall have equal opportunity to present oral and written arguments to the Appeals Committee. Both parties shall send all written arguments to

the Appeals Committee no less than twenty-four (24) hours prior to the hearing. Each party shall have thirty (30) minutes for oral argument at the hearing.

- 11.7** The Appeals Committee will issue a decision no more than thirty-six (36) hours after the end of the hearing.
- 11.8** Decisions of the Appeals Committee are final and binding on the UOSU.
- 11.9** Should the Appeals Committee issue a decision after the results of the General Elections are ratified by the Board but before the Special General Assembly, and the decision results in the disqualification of a candidate, the list of Members considered at the Special General Assembly shall be amended to reflect the decision of the Appeals Committee.
 - 11.9.1** Any decision of the Appeals Committee issued after the Special General Assembly shall be a nullity to the extent of its application to the General Elections.
- 11.10** The Appeals Committee shall not be a Committee.

Article XII: Autonomy

- 12.1** The UOSU shall not become a member of any organization wherein membership cannot be terminated by a vote of the Board, or in a referendum initiated and administered by the UOSU and governed by the Elections Code, in which only Members are eligible to vote.
- 12.2** The UOSU shall not enter into any perpetual agreement that cannot be terminated by a vote of the Board.
- 12.2.1** "Perpetual agreement" means an agreement imposing substantial ongoing obligations on the UOSU or the Members.

Article XIII: Amendment**13.1 Ordinary Amendments**

Except as limited by Article XIII, the Constitution may be amended:

13.1.1 by a three-quarters (3/4) majority of the Board, followed by a simple (1/2) majority of Members present at the next Fall General Assembly; or

13.1.2 by a three-quarters (3/4) majority of Members present at a General Assembly.

13.1.3 Any amendment adopted by the Board under Article 13.1.1 shall take effect immediately and remain in effect unless rejected at the next Fall General Assembly.

13.2 Special Amendments

The following Articles may be amended only by a three-quarters (3/4) majority of the Board, followed by a two-thirds (2/3) majority of members present at the next Fall General Assembly:

13.2.1 any part of the Definitions;

13.2.2 any part of Article I;

13.2.3 any part of Article II;

13.2.4 any part of Article III;

13.2.5 any part of Article 7.3;

13.2.6 any part of Article XIV;

13.2.7 any part of Article XV; and

13.2.8 any part of Article XVI

13.2.9 Any amendment adopted by the Board under Article 13.2 shall not take effect until ratified at the next Fall General Assembly.

13.3 Amendments to Article XI

Article XI may be amended only by a three-quarters (3/4) majority of the Board, followed by a three-quarters (3/4) majority of Members present at the next Fall General Assembly. Any amendment adopted by the Board under Article 13.3 shall not take effect until ratified at the next Fall General Assembly.

13.4 Amendments to Article XII

Article XII may be amended only by a four-fifths (4/5) majority of the Board, followed by a three-quarters (3/4) majority of Members present at the next Fall General Assembly,

provided that at least ten percent 10% of Members are present at said Fall General Assembly, either in person or by proxy. Any amendment adopted by the Board under Article 13.4 shall not take effect until ratified at the next Fall General Assembly.

13.5 Amendments to Article XIII

Article XIII may be amended only by a four-fifths (4/5) majority of the Board, followed by a three-quarters (3/4) majority of Members present at the next Fall General Assembly, provided that at least ten percent (10%) of Members are present at said Fall General Assembly, either in person or by proxy. Any amendment adopted by the Board under Article 13.5 shall not take effect until ratified at the next Fall General Assembly.

13.6 No amendment to the Constitution shall take effect retroactively.

Article XIV: Recognized Student Governments

14.1 Each Recognized Student Government shall receive from the UOSU an annual operating grant with a value equivalent to \$9.00 per full-time student. A Cost of Living Adjustment shall be applied to the per-student funding allocation at the end of each Fiscal Year.

14.2 Each Recognized Student Government shall submit audited financial statements to the UOSU no later than 31 September. If a Recognized Student Government does not submit audited financial statements, its operating grant shall be withheld.

14.2.1 The Operations Commissioner shall, upon request, assist the Recognized Student Governments in the preparation of audited financial statements.

14.3 Distribution of Operating Grants

Each Recognized Student Government shall receive:

14.1.1 sixty percent (60%) of its operating grant by 15 October; and

14.1.2 the remaining forty percent (40%) of its operating grant within fourteen (14) days of the beginning of the winter term.

14.4 The Recognized Student Governments shall be listed in Schedule B.

14.5 Exclusion

14.5.1 No Recognized Student Government for which the University of Ottawa collects a dedicated fee, or that is affiliated with such a Recognized Student Government, shall receive operating grants under Article XIV. For greater certainty, a dedicated fee is a fee over which the Recognized Student Government has primary control.

Article XV: Clubs Code

- 15.1** The status and rights of recognized student clubs shall be governed by the Clubs Code.
- 15.2** The Clubs Code, and any amendments thereto, shall be adopted by the Board on the recommendation of the Student Life Committee. The Student Life Committee shall make a reasonable effort to consult recognized student clubs on any proposed amendments to the Clubs Code.
- 15.3** The Clubs Code shall:
- 15.3.1** protect the right of all recognized student clubs to operate autonomously; and
 - 15.3.2** protect recognized student clubs from treatment that is arbitrary or discriminatory;
and
 - 15.3.3** establish a fair process for the allocations of funds to recognized student clubs;

Article XVI: Ombudsperson**16.1 Mandate**

- 16.1.1** The mandate of the Ombudsperson shall be to investigate and propose solutions to systemic problems affecting the UOSU
- 16.1.2** The Ombudsperson may open an investigation in response to a complaint, provided that the complaint was submitted by a Member. Alternatively, the Ombudsperson may open an investigation of their own initiative. In no situation shall the Ombudsperson be required to open an investigation.
- 16.1.3** The Ombudsperson shall not investigate allegations of wrongdoing against individuals. The Ombudsperson may, as appropriate, refer allegations of wrongdoing against individuals to the Executive Oversight Committee or the Managing Commissioners.
- 16.1.4** The Ombudsperson shall take special care to investigate complaints of discrimination contrary to Article 1.6, including and especially complaints of discrimination on the basis of disability.

16.2 Appointment and Term

- 15.2.1** The Ombudsperson shall, following an open application process, be appointed by the Board for a term of two (2) years.
- 15.2.2** The Ombudsperson shall not be a current or former Commissioner, Director, or member of staff.

16.3 Reporting

The Ombudsperson shall provide a report to the Board at the end of each academic term. The report shall summarize the recent activities of the Ombudsperson.

16.4 Complaints

- 16.4.1** The Ombudsperson may investigate any complaint, submitted by a Member, that describes a systemic problem affecting the UOSU.
- 16.4.2** If the complaint alleges wrongdoing by individuals, the Ombudsperson may, where appropriate, refer the allegations in question to the Executive Oversight Committee or the Managing Commissioners.
- 16.4.3** The Ombudsperson shall not disclose the identity of any complainant, except with the written permission of the complainant.

16.5 Investigations

- 16.5.1** Should the Ombudsperson open an investigation, they shall notify the Board within fourteen (14) days.

16.5.2 All members of the Board, including all Commissioners, shall co-operate with the investigation to the greatest extent permitted by law. At the end of the investigation, the Ombudsperson shall present a report to the Board. The report shall be public and shall propose solutions to any problems that the Ombudsperson has identified as systemic. The report shall not identify any individuals by name or by implication, except with the written consent of all individuals so identified. The report shall not include confidential information.

16.6 Remuneration

The Ombudsperson shall receive an annual honorarium of \$2,250.00.

16.7 Removal

The Ombudsperson may be removed from office for cause by a three-quarters (3/4) majority of the Board.

Article XVII: Invalidity

- 17.1** The legal invalidity of any part of the Constitution shall not affect the validity or enforceability of any other part of the Constitution.
- 17.2** The accidental omission to give any notice to any Member, Director, Commissioner, member of a Committee or Public Accountant, or the non-receipt of any notice by any such person where the UOSU has provided notice in accordance with the Constitution or any error in any notice not affecting its substance shall not invalidate any action taken at any meeting to which the notice pertained or otherwise founded on such notice.
- 17.3** The English version and the French version of the Constitution shall be equally valid. In the event of an inconsistency, the original version of the provision in question shall prevail.
- 17.3.1** All provisions shall be presumed to have been originally written in English, unless there is evidence to the contrary.
- 17.4** Where part of the Constitution references or is referenced by another part of the Constitution, the reference shall not be affected by any change to the numbering of the Constitution. Where an amendment to the Constitution changes the numbering of the Constitution, all references shall be updated immediately and without the need for further amendment.

Article XVIII: Transitional Provisions

- 18.1** A transitional Board of Directors shall be established as of the date of incorporation. The transitional Board of Directors shall be the Board of Directors of the UOSU in all respects, and shall also exercise the powers assigned to the Executive Committee and the members thereof.
- 18.1.1** The members of the transitional Board of Directors shall be the incorporators.
- 18.1.2** The transitional Board of Directors shall appoint no more than two transitional (2) signing officers. The transitional signing officers shall be the signing officers of the UOSU in all respects.
- 18.1.3** The transitional Board of Directors shall approve the Constitution.
- 18.1.4** The transitional Board of Directors shall oversee the election of Commissioners and Directors, who shall take office as of a date chosen by the transitional Board of Directors. The elections shall be conducted according to such rules as the transitional Board of Directors deems just.
- 18.1.5** The transitional Board of Directors and transitional signing officers shall have the authority to bind the UOSU.
- 18.1.6** No part of the Constitution shall be interpreted as limiting the powers of the transitional Board of Directors.
- 18.2** Until 1 September 2019, the members of the Board of Directors shall be the only members of the UOSU.
- 18.3** In the event of a conflict between Article XVIII and any other part of the Constitution, Article XVIII shall prevail.
- 18.** Article XVIII shall be removed from the Constitution as of 1 January 2020.

Schedule A: Bilingualism Standards**General**

Any Member seeking election as a Commissioner shall be required to meet a minimum standard of bilingualism. Accordingly, each such Member shall, as a condition of eligibility to seek election, receive a minimum score on the bilingualism test administered by the University of Ottawa Official Languages and Bilingualism Institute.

Advocacy Commissioner

For candidates for Advocacy Commissioner, the minimum score is as follows:

Listening:	3/4
Speaking:	3/4
Reading:	2/4
Writing:	2/4

Equity Commissioner

For candidates for Equity Commissioner, the minimum score is as follows:

Listening:	2/4
Speaking:	2/4
Reading:	2/4

Francophone Affairs Commissioner

For candidates for Francophone Affairs Commissioner, the minimum score is as follows:

Listening:	3/4
Speaking:	3/4
Reading:	2/4
Writing:	2/4

Operations Commissioner

For candidates for Operations Commissioner, the minimum score is as follows:

Listening:	2/4
Speaking:	2/4
Reading:	2/4

Student Life Commissioner

For candidates for Student Life Commissioner, the minimum score is as follows:

Listening:	3/4
Speaking:	3/4
Reading:	2/4

Schedule B: Recognized Student Governments

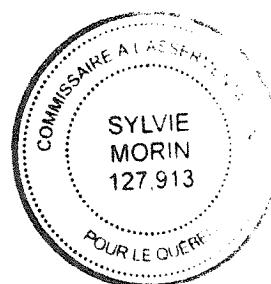
The Recognized Student Governments are:

1. Aesculapian Society
2. Association des étudiant.es en nutrition
3. Association des étudiant.es en service social
4. Association des étudiants et étudiantes à la formation à l'enseignement
5. Association des étudiantes et étudiants en droit civil
6. Common Law Students' Society
7. Communications Students' Association
8. Computer Science Students' Association
9. Conflict Studies and Human Rights Students' Association
10. Criminology Students' Association
11. Economics Students' Association
12. Engineering Students' Society
13. Health Sciences Students' Association
14. Human Kinetics Students' Association
15. Indigenous and Canadian Studies Students' Association
16. Indigenous Students' Association
17. International Development and Globalization Students' Association
18. International, Political, and Policy Studies Students' Association
19. Psychology Students' Association
20. Sociology and Anthropology Students' Association
21. Science Students' Association
22. Students' Association of the Faculty of Arts
23. Telfer Student Council
24. Undergraduate English Students' Association
25. Undergraduate Nursing Students' Association
26. Women's Studies Students' Association

This is Exhibit "25" to the Affidavit of Lev Buhkman
sworn in the City of Montreal, on this 15 day of
October 2019

Sylvie Morin

Commissioner of Affidavits, etc.



UNIVERSITY OF OTTAWA STUDENTS' UNION

Meeting of the Board of Directors 24 April 2019 – 19:00

Attendance:

Robert Boissonneault
 Francesco McAllister-Caruso
 Tiwana Maharaj
 Mikayla Vattiata

1. CALL TO ORDER

The meeting is called to order at 19:14.

2. APPROVAL OF MINUTES

Moved: Boissonneault Seconded: Maharaj

Be it resolved that the minutes of the 7 March 2019 meeting of the Board of Directors be approved as presented.

CARRIED

2. DISCUSSION – UPDATES

There are no updates.

3. RETENTION AND DIRECTION OF CAZA SAIKALEY LLP

Moved: Maharaj Seconded: Vattiata

Whereas the undergraduate students at the University of Ottawa funded a health and dental benefit program; and

Whereas this program was created by a student referendum authorizing the creation of a separate, mandatory student fee which is restricted in use for the sole purposes of the health and dental program; and

Whereas from 2010 to 11 February 2019, the Student Federation of the University of Ottawa (SFUO) acted as the elected student association representing undergraduate students registered at the University of Ottawa; and

Whereas on behalf of the undergraduate students at the University of Ottawa, the SFUO entered into and completely funded a not-for-profit Group Benefit Plan Contract with Green Shield on or about 10 September 2010 ("Green Shield Contract" or "Plan"), such an agreement is still in place today; and

Whereas, the Green Shield Contract was for the provision of health and dental insurance, defined as Eligible Services, to eligible Plan Members and eligible dependents; and

Whereas, the Plan Members are defined contractually as eligible University of Ottawa undergraduate students and St. Paul's University Students; and

Whereas, from 2010 to the date of the pleadings, the Green Shield Group Benefit Plan was administered by the SFUO as the Plan Sponsor; and,

Whereas in a democratic referendum held February 8-11, 2019, undergraduate students at the University of Ottawa chose UOSU to represent them; and,

Whereas Green Shield holds a substantial Reserve funds over one (1) million dollars which sum is increasing and which was generated through the collection of premiums; and,

Whereas we state on behalf of our undergraduate student body that the Reserve are trust funds being held for the benefit of the Plan Members, University of Ottawa undergraduate students and St-Paul students; and,

Whereas Green Shield has been asked unilaterally to remit the reserve funds to SFUO, as represented by its Receiver in Bankruptcy for SFUO's own use and benefit; and,

Whereas we state on behalf of our undergraduate student body state that such a transfer would be in breach of Green Shield's fiduciary obligations to hold the Reserve funds in trust for the benefit of the Plan Members who have a beneficial ownership over the funds held by Green Shield; therefore:

Be it resolved that the UOSU enter into a joint retainer agreement with Studentcare to retain C. Katie Black at the law firm of Caza Saikaley LLP to take any and all steps necessary to assert the University of Ottawa undergraduate student body's right of beneficial ownership over the funds held by Green Shield, including the commencement of proceedings as against Green Shield; and

Be it further resolved that the UOSU direct Studentcare with Green Shield and the SFUO, as represented by its Receiver in Bankruptcy, to negotiate a without prejudice transition agreement that would provide for the continued benefit coverage in favour of the University of Ottawa undergraduate students and student union staff members under the current benefit plans notwithstanding that the UOSU will be taking over for the SFUO as the student union for the University of Ottawa effective 1 May.

CARRIED

4. APPROVAL OF LEGAL PROCEEDINGS

Moved: Maharaj

Seconded: Vattiata

Whereas Article 4.2.4 of the Constitution gives the Board of Directors the exclusive authority to commence legal proceedings on behalf of the UOSU; and

Whereas Article 18.1 of the Constitution gives the transitional Board of Directors the full powers of the Board of Directors, and the Executive Committee, and the members of the Executive Committee; therefore

Be it resolved that the proposed action against Green Shield Canada, having been recommended by legal counsel, be approved as presented.

CARRIED

5. OTHER BUSINESS

There is no other business.

6. ADJOURNMENT

Moved: McAllister-Caruso

Seconded: Boissonneault

Be it resolved that the meeting be adjourned.

CARRIED

The meeting is adjourned at 19:21.

**ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE**

Proceeding commenced at Ottawa

AFFIDAVIT OF LEV BUKHMAN

CAZA SAIKALEY SRL/LLP
350-220 Laurier Avenue West
Ottawa, Ont. K1P 5Z9

C. Katie Black (LSUC #59271W)

Tel.: 613.565.2292
Fax: 613.565.2087

Lawyers for the University of Ottawa Student
Union

IN THE MATTER OF THE RECEIVERSHIP OF THE STUDENT FEDERATION OF THE UNIVERSITY OF OTTAWA INC.

ONTARIO
SUPERIOR COURT OF JUSTICE

Proceeding commenced in Ottawa

**MOTION RECORD OF THE UNIVERSITY OF
OTTAWA STUDENTS' UNION
(RE: GREENSHIELD RESERVE FUND)**

Edelson Friedman Black

Avocats / Lawyers
Suite 600—200 Elgin Street
Ottawa, ON K2P 1L5

Katie Black, LSO # 59271W

Tel.: 613.237.2290

Fax: 613.237.0071

Email: katie@edelsonlaw.ca

Lawyers for the Moving Party,
University of Ottawa Student Union